DİJİTAL KÜTÜPHANE KANALI

Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

RESMİ WEB SİTEMİZ

https://rantey.org

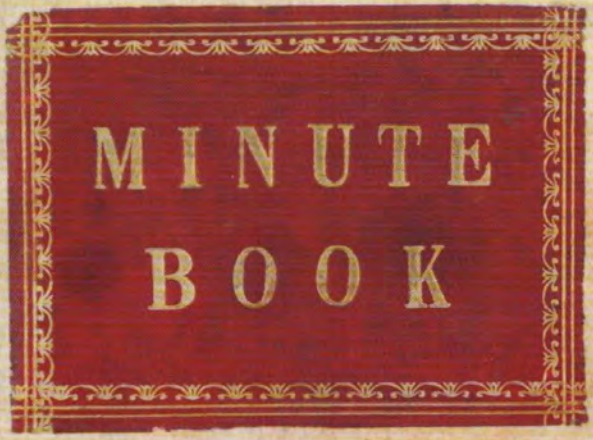
Yedek ve Duyuru Kanallarımız
Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

• Telegram: https://t.me/birkitapbir

• WhatsApp Kanalımız : https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4IvMoc0Y

İngiliz Ticaret Odası
Türkiye ve Balkan Devletleri
İstanbul

EKİM 1919 - HAZİRAN 1922



İstanbul'da İşgal Günleri

Milli Mücadele Yıllarında İngilizlerin
Ticari ve Siyasi Projelerinin
İlk Defa Yayınlanan Belgeleri

Çeviri ve Notlar
HALUK KARDAŞ - ALP BURAK SUER KARDAŞ - CEM ZAFER

Ücretsiz PDF Kitap Arşivi - https://rantey.org

Kronik

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

İSTANBUL'DA İŞGAL GÜNLERİ
MİLLİ MÜCADELE YILLARINDA
İNGİLİZLERİN TİCARİ VE SİYASİ PROJELERİNİN
İLK DEFA YAYINLANAN BELGELERİ

ÇEVİRİ VE NOTLAR
HALUK KARDAŞ - ALP BURAK SUER KARDAŞ - CEM ZAFER

KRONİK KİTAP: 135
Osmanlı Tarihi Dizisi: 21

ÇEVİRİ
Haluk Kardaş
Alp Burak Suer Kardaş
Cem Zafer

YAYIN YÖNETMENİ
Adem Koçal

EDİTÖR
Tuğçe İnceoğlu

KAPAK TASARIMI
Kutan Ural

GRAFİK TASARIM
Kronik Kitap

1. Baskı, Ocak 2020, İstanbul

ISBN
978-605-7635-38-9

KRONİK KİTAP
Şakayıklı Sok. N°8 - Levent
İstanbul - 34330 - Türkiye
Telefon: (0212) 243 13 23
Faks: (0212) 243 13 28
Kültür Bakanlığı Yayıncılık Sertifika No: 34569

www.kronikkitap.com
kronikkitap

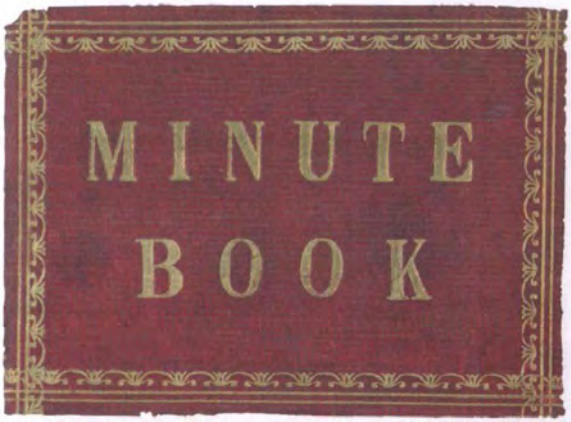
BASKI VE CİLT
Optimum Basım
Tevfikbey Mah. Dr. Ali Demir Cad. No:51/1
34295 K. Çekmece / İstanbul
Telefon: (0212) 463 71 25
Matbaa Sertifika No: 41707

YAYIN HAKLARI
Bu kitabın Türkiye'deki tüm yayın hakları Kronik Kitap'a aittir. Hiçbir şekilde yazılar ve görseller kopya edilemez, taklit edilemez, çoğaltılamaz, yayınlanamaz.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

İngiliz Ticaret Odası
Türkiye ve Balkan Devletleri
İstanbul

EKİM 1919 - HAZİRAN 1922



İstanbul'da İşgal Günleri

Milli Mücadele Yıllarında İngilizlerin
Ticari ve Siyasi Projelerinin
İlk Defa Yayınlanan Belgeleri

Çeviri ve Notlar
HALUK KARDAŞ - ALP BURAK SUER KARDAŞ - CEM ZAFER

KRONİK

Ücretsiz PDF Kitap Arşivi - https://rantey.org

İÇİNDEKİLER

Sunuş 7

Önsöz 9

Kaynak Eserler ve İncelemeler 17

Teşekkür 20

Ekim 1919 23

Kasım 1919 31

Aralık 1919 69

Ocak 1920 91

Şubat 1920 99

Mart 1920 105

Nisan 1920 113

Odanın Yıllık Genel Toplantısı 129

Mayıs 1920 139

Haziran 1920 143

Temmuz 1920 149

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Ağustos 1920 173
Eylül 1920 179
Kasım 1920 191
Aralık 1920 231
Ocak 1921 237
Şubat 1921 255
Mart 1921 271
Nisan 1921 283
Mayıs 1921 291
Haziran 1921 305
Ağustos 1921 317
Eylül 1921 339
Ekim 1921 351
Kasım 1921 363
Aralık 1921 375
Ocak 1922 383
Şubat 1922 395
Mart 1922 399
Nisan 1922 405
Mayıs 1922 413
Odanın Yıllık Genel Toplantısı 419

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Sunuş

Elinizde tuttuğunuz kitap önemli bir tıpkıbasım. Yüz yıl önce vuku bulan işgal yıllarında İngiliz Ticaret Odası'nın İstanbul'da tuttuğu kayıt defteri. İçerisinde Ekim 1919-Haziran 1922 arasındaki tutanaklar ve önemli toplantı notları var. Toplantılara katılan müşavirler tanınan kimseler. Biri Çarikov (Nikolai V. Tcharykow). Çarlık Rusya'nın İstanbul'daki son sefiri. Harp ilan edildiğinde İstanbul'u terk eden Büyükelçi Çarikov, 1917 Devrimi'nden sonra bu şehre mülteci olarak geldi. Kayıtlardan anlaşıldığına göre İngiliz Ticaret Odası'nın Rus Alt Şubesi'nin komisyonlarında bulunmuş. Mütalaalar ve kayıtlar çok enteresan. Şüphesiz ticaret için bu kozmopolit bölgede önemli bir oluşum söz konusu. Ticari, siyasi ve askerî anlamda ciddi bilgi ve belge mevcut. Göze batıyor ki burada artık çökmüş, zapt edilmiş bir memleketi, ileride sınırları yeniden düzenlenecek bir bölgeyi her anlamda düzenlemeye çalışıyorlar ve Ticaret Odası önemli bir misyon yükleniyor. Sonraki aylardaki gelişmeler ise onların hayallerinin gerçekleşmeyeceğini gösteriyor. Mustafa Kemal Paşa önderliğindeki Milli Mücadele Hareketi sayesinde tüm planları sekteye uğruyor. Kurtuluş Savaşı'nın hangi zorluklarla kazanıldığını daha kolay anlamak için bu tür önemli yayınların neşri çok faydalı, tarihseverlere tavsiye ederim.

İlber ORTAYLI

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

ÖNSÖZ

Öncelikle sizlere bu belgenin hikâyesini anlatmakla başlamak istiyorum. 1986'dan itibaren gittiğim her ülkede, koleksiyonerliğini hâlihazırda yapmakta olduğum birkaç değerli "parça" ile alakalı; bilhassa hafta sonlarına rastlayan günlerde (Marsilya'da Rue de Edmont Rostand, Paris'te Pont de Vanves, Belçika'da Liège, Waterloo, Almanya'da Münih, Macaristan'da Budapeşte, Avusturya'da Viyana vb.) kurulan bit pazarları adeta yıllar içerisinde avlanma alanlarım olmuş; bu pazarların tezgâhtarları, esnafı, gide gele artık ne biriktirdiğimi bilir olmuştu (ki bu tanınmışlık avlanma yerlerini kerteriz almanın yanında, zaman yönetimi açısından bir avcı için çok rahatlatıcı bir durumdur).

Afinitelerim olan "şey"lerden biri beş bin yıllık tarihi ile kapalı ada toplumunun yaşantısına, sanatlarına, savaşlarına, inançlarına "Floating World" olarak yansıyıp Roland Barthes'ın da tarif ettiği Japon sembolizm imparatorluğunun, bilhassa Edo Era ve 1868 ile başlayan Meiji Era'nın 1. ve 2. çeyreklerinde sanat olarak zirveye ulaşan kâğıt üzerine ahşap baskıları; "Estampe Japonaise", yani Ukiyo-e'lerdir.

Bir başka "şey" ise, ki konumuz bununla alakalı; Türk Tarihi ve İstanbul'a ait efemeralardır. Her iki konu ile alakalı bir şey bulunduğunda bu parça, bahsettiğim pazarlardaki esnaf tarafından benim için saklanır ve ziyaretlerimde tezgâha çıkartılırdı.

Yine böyle bir gezintiye çıktığım 2018 yılı Nisan ayında, güneşli bir Cumartesi günü Viyana Nachmarkt'ın hemen bitişiğinde kurulan Flohmarkt'ta dolaşırken Alex yanıma yaklaştı ve Cafe Cortez'de bir kahve içmeyi teklif etti. Kafe; bit pazarının hemen karşısında, küçük ama esnafın Cafe Wild'in kapanmasından sonra mekân edindiği, Saraybosnalı birine aitti. Ben melanjımı yudumlarken Alex, çantasından, şu an elinizde tıpkıbasımını tuttuğunuz belge *Minute Book*'u çıkardı. Tahmin edersiniz ki iyi bir "av"dı.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Önemi itibarı ile bu kitap; 1887 tarihinde Birleşik Krallık'ın İstanbul ile Balkanlar'da her iki ülke için karşılıklı "ticari" menfaatleri gözetmek misyonu ile, James William Whittall öncülüğünde bir grup iş adamı tarafından dünyanın göz bebeği İstanbul'da şirket olarak ihdas edilen, İngiltere'den sonra en eski ikinci oda unvanlı bu ticaret odasının 1919, 1920, 1921 ve 1922'ye ait toplantı kayıt tutanaklarını ihtiva etmektedir.

İkili ticari ilişkilerin tarihçesine bir göz atarsak...

Türk Devleti ve Birleşik Krallık arasındaki ikili ticari ilişkiler, İngiltere'nin tek devlet tek millet olarak toplanma asrı olan 16. yüzyılda, yani Tudor Hanedanlığı ve bilhassa Kraliçe Elizabeth ile başlar.

Bu tarihlemeye kadar Türk Devleti'nin 1356'da Çanakkale Boğazı'na, 1453'te İstanbul Boğazı'na, 1475 ile tüm Karadeniz kıyılarına hâkimiyeti; Karadeniz ile birlikte Doğu ve Batı Akdeniz'i iç deniz hâline getirmesi; Mercidabık Savaşı ile İran üzerinden Uzakdoğu hâkimiyeti; 1566'da Sakız'ın Cenevizlilerden alınması (1699'da Girit'in Venediklilerden alınması ile de Çanakkale Boğazı ve Doğu Akdeniz'in nöbetçi kuleleri ele geçirilmiş oldu); Birleşik Krallık'ın Türk hâkimiyetindeki Doğu Avrupa'yla ve Uzakdoğu'da Hindistan ile ticaret afinitesi; ayrıca Fransız kraliyet temsilcisi Jean de la Fôret'ye verilen kapitülasyonlar ile 1536'da Osmanlı Devleti'nin ilk resmî konsolosluğunun İskenderiye'de Fransız Devleti tarafından açılması gibi sebepler Birleşik Krallık'ı, devletlerin ticari menfaatlerinin çarpışacağı bir meydan hâline gelen Türk Devleti'nin kapısına getirmiştir.

Kutsal Roma İmparatorluğu, Avrupa ortasına dağınık şekilde yayıldığı düşünülürse, altta İtalya parçalı devletleri ile birlikte Avrupa'yı Doğu ve Batı olarak adeta ikiye ayırmıştır. Doğu Avrupa tamamıyla Türk hâkimiyetindeyken; batıda Avrupa devleti olarak İngiltere, Fransa ve İspanya gibi üç devlet ve Hollanda kalmaktadır.

16. yüzyılın Avrupa'sında, Yeni Çağ'ın mottosu, kuvvetini ve zenginliği artırmak üzerine inşa edilmişti. Bunun Birleşik Krallık'taki açıklaması; milletlerarası ticaret ve bu ticarette, karayollarının emniyetsizliği ve ulaşım süresi gibi nedenlerle deniz yollarının kullanılmasıydı. Bahsedilen ticaret alanlarına ulaşmada kullanılacak deniz yollarının çoğunluğu da Akdeniz üzerinden geçmekteydi. Amerika'nın ve Afrika güneyinin ticareti oralara daha önce giden İspanyollar ve Portekizlilerin elindeydi. Portekizliler Uzakdoğu'ya giden Güney Afrika'daki Ümit Burnu yolunu tutmuştu. İngilizlerin Uzakdoğu ticareti için tek çözümü kalmıştı; Akdeniz'i kullanarak, kervanların geliş yollarındaki limanlar olan Osmanlı topraklarındaki İstanbul, İskenderiye, Halep'te yer almak.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Anglosaksonların deniz aşırı topraklardaki hâkimiyetlerinin temeli olan Kraliçe Elizabeth'in "fermanlı İngiliz kumpanyaları"nın uzak mesafe kumpanya tipi olan Joint-Stock (kısa mesafe kumpanyaları "sistemli kumpanyalar" olarak adlandırılmıştır) kumpanya grubundan temsilciler 1578'de İstanbul'a ulaşmış; bir yıl gibi kısa bir sürede Sultan III. Murat'tan, temsil ettikleri her firmaya ticari imtiyazlar içeren, Kraliçe Elizabeth'e yazılmış bir mektupla geri dönmüşlerdi.

Bu mektubun ışığı altında karşılıklı ticari imtiyazlar devam ederken, 1581'de Kraliçe Elizabeth geç de olsa temsilci Osborne ve Staper'e "Türkiye Kumpanyası"nı kurma iznini verdi. Birleşik Krallık'ın yüksek fermanlı kumpanyalarından Türkiye Kumpanyası, 1583 tarihi ile beraber, III. Murat ve Elizabeth'in karşılıklı ticari imtiyazlar (kapitülasyonlar) noktasında anlaşmaları neticesinde, İstanbul'dan sonra İskenderiye, Halep ve İzmir başta olmak üzere birçok Osmanlı limanında, o zamanlardaki görevi ticari imtiyazları korumak olan konsolosluklarını ihdas etti.

Birleşik Krallık, Türkiye Kumpanyası'nı daha sonra Venice Kumpanyası ile birleştirerek Levant Kumpanyası adı altında tüm Akdeniz'de ve Osmanlı topraklarında İngiliz bandrası ile 1581'den 1825'e kadar ticaret yapma hak ve imtiyazlarının tekelini ellerinde bulunduracaktı.

1581-1825 olarak tarihlenen iki buçuk asırlık bu süreçte, Osmanlı Devleti'nin Boğazlar ve iç denizlerindeki mutlak hâkimiyetinin durumuna bir göz atarsak: II. Viyana Muhasarası'ndan sonra cesaretlenen bir grup Avrupa devleti "Kutsal İttifak Savaşları"na girişmiş, Karlofça 1699'da imzalanmış, devlet büyük toprak kaybına uğramış, zayıflayan imparatorluğun bu durumundan faydalanan Ruslar Azak'ı alarak Karadeniz donanmasının temellerini atmış, Karadeniz kuzey sahillerini ele geçirmiş, 1774 Küçük Kaynarca Antlaşması ile Karadeniz Ruslara geçmiş, Boğazlardan Akdeniz'e kadar savaş gemilerini indirebilme ve ticaret yapabilme hakkı ile Rus ideası gerçekleşmişti.

Ancak 1789'da Napolyon'un Mısır Seferi ile Hint Yolu'nun tehlikeye girmeye başlaması Akdeniz'de çıkarı olan devletleri harekete geçirdi. Ruslar, 1804'te Osmanlı Devleti ile bir ittifak antlaşması yaparak, Akdeniz'deki gelişmelere destek amaçlı Rus savaş gemilerinin Boğazlardan geçebilme imtiyazına sahip oldu. Ancak 1806-1812 Rus-Osmanlı Savaşı ile bu ittifak sona ererken, Birleşik Krallık ilk defa Türk Boğazları konusunda Osmanlı ve Rusya arasındaki ihtilafta Boğazlarla alakası olmayan bir üçüncü devlet olarak, Çanakkale'de imzalanan 1809 Kale-i Sultaniye Antlaşması ile resmen yer aldı.

1828 Osmanlı-Rus Savaşı, 1827 Navarin faciası ile tekrar başladı; 1829 Edirne Antlaşması ile Çerkezya ve Karadeniz'de önemli limanlar kaybedildi. Büyük toprak kaybı Yunanistan Devleti'nin kurulmasını kabul etmemizle arttı.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Kavalalı Mehmet Ali Paşa ile başlayan Mısır sorunu; İngiliz, Fransız ve Rusları tekrar Türk Boğazları noktasında bir köşe kapmaca sarmalına çekti. Fransızların Mısır Valisi Kavalalı Mehmet Ali Paşa'nın Osmanlı Devleti'ne karşı tutumların yanında yer alması, İngilizler ve Rusların ise Fransa ile güçlendirilmiş bir Mısır'ı Akdeniz'de istemeyişi sonucunda; Mısır üzerindeki tasarruflarını kullanmaktan acze düşen Osmanlı Devleti Ruslardan ikili anlaşmalara istinaden tekrar destek istemek mecburiyetinde kalacaktı.

1833 Hünkar İskelesi Antlaşması ile Kavalalı İsyanı susturuldu. Ancak antlaşmanın Ruslara karşı olacak bir saldırıda Osmanlı Devleti'nin Boğazları diğer devletlere kapatma maddesi ve Mısır'da çıkabilecek ikinci bir isyanda Rusya'nın İstanbul Boğazlarına hâkimiyeti endişesi Fransa ve İngiltere'nin Mısır olayını milletlerarası sorun şeklinde lanse etmelerine sebep oldu. İngiltere, Fransa, Prusya, Avusturya ve istemese de Rusya katılımıyla Londra Boğazlar Sözleşmesi 1840 yılında imzalandı. Türk bölgeleri artık beş devletin tasarrufundaydı ve kaybetmiştik. Rusya da Hünkar İskelesi Antlaşması'ndaki tasarruflarını bu sözleşme ile kaybetmişti.

Bu araya nasıl sıkışmışsa, 1838'deki Baltalimanı Muahedesi'ne değinmeden geçemeyeceğiz.

Siyasi, ekonomik, askerî ıslahatlar içerisinde olan ve Tanzimat Fermanı'na giden bir Osmanlı, İngiliz, Fransız ve Rus ikili anlaşmaları ve savaşları ile uğraşırken; Kavalalı Mehmet Ali Paşa'nın Girit'te, Mısır'da ve Suriye'de bazı mallar için tatbik ettiği "Yed-i Vahid" denen devlet tekeli vergilendirilmesi bu mallardan büyük kârlar sağlayan İngiliz tüccarları tedirgin etmiş; Birleşik Krallık temsilcisi Levant Kumpanyası'nın 1834'te yenilenmesi gereken gümrük tarifi bekleme sürecini diplomasi ve baskılarla bir antlaşma sürecine çevirmesiyle, "oradaki her türlü ticaret"in serbest olduğu, Yed-i Vahid'in kaldırıldığı, üreticinin ve yerli esnafın zor duruma düşürüldüğü 1838 Baltalimanı Ticari Antlaşması II. Mahmut ve Kraliçe Viktorya arasında imzalanmıştır. Bugünkü AB Gümrük Antlaşmaları'ndan çok da beter olmayan bu antlaşma ile ihraç yasakları kalkıyor, İngiliz tüccar Osmanlı mallarını yerli tüccar gibi alıp satma hakkı kazanıyor, onlara yerli en imtiyazlı tüccar statüsünde resim ödeme kolaylığı sağlanıyordu. İngiliz tüccarlar "oradaki her türlü ticaret" adı altında hem ithal malların hem Osmanlı mamulatının perakende satış hakkını elde ediyor, sadece İstanbul Limanı'ndan yapılabilen ihracat elli dört limanda yapılabilir kılınıyordu.

Ruslar 1853'te Eflak ve Boğdan'ı işgale başladı. Osmanlı ordusu Balkanlarda muvaffak oldu ancak Karadeniz'de durum üstünlüğü Ruslara geçince, İngiliz ve Fransızlar

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Osmanlı ile birlikte Kırım'a asker çıkardı. Rusya geri çekildi; 1856 Paris Antlaşması ile Ruslar 1774'ten bu yana Balkanlarda elde ettikleri imtiyazların hepsini ve Karadeniz içerisindeki askerî hâkimiyeti kaybederken, kazanan devlet Osmanlı ise Karadeniz'deki donanma ve tersanelerini kaldırma durumunda kaldı. Dönemin Avrupa siyasi karışıklığını fırsat bilen Rusya, 1871'de Paris Antlaşması'nın yükümlülüklerini tanımadığını ifade etti. 1871'deki Londra Boğazlar Sözleşmesi ile Rusya; Karadeniz'de savaş gemisi bulundurabilme, tersane kurabilme hakkını geri aldı.

Böylece bu özet tarihçe ile Birleşik Krallık ve Osmanlı Devleti arasındaki karşılıklı ticari ilişkiler odanın kuruluşu 1887'ye kadar getirilmiş oldu.

Biliyorum ki çok hızlı bir tarihçe oldu.

Özetle, Birleşik Krallık ile 16. yüzyılda başlayan ikili ticari menfaat ilişkilerimiz; 18. yüzyıl itibariyle Birleşik Krallık tarafından ticari menfaatlerin Türk Devleti'ne siyasi, askerî, ekonomik, iktisadi yaptırımlara devşirildiği, Osmanlı Devleti'nin parçalanmasının ivme kazandığı, sömürgecilik platformunda Birinci Dünya Harbi'ne kavuşan bir süreci ortaya çıkarmakta; ki harbin hemen sonrasında yenilmiş kabul edilen Osmanlı Devleti'nin toprakları İtilaf Devletleri arasındaki ikili gizli antlaşmalar marifeti ile paylaştırılmış, 30 Ekim 1918 Mondros Mütarekesi 7. maddenin "riskli yerlerin işgali" öncülüğünde altı buçuk ay gibi kısa bir süre içerisinde işgal başlatılmıştır.

19 Mayıs 1919'da Mustafa Kemal Paşa'nın kendi söylevinde memleketimizin hâli, "İtilâf Devletleri, ateşkes anlaşmasının hükümlerine uymayı gerekli bulmuyorlar. Birer bahane ile İtilâf donanmaları ve askerleri İstanbul'da. Adana ili Fransızlar; Urfa, Maraş, Ayıntap (Gaziantep) İngilizler tarafından işgal edilmiş. Antalya ve Konya'da İtalyan askerî birlikleri, Merzifon ve Samsun'da İngiliz askerleri bulunuyor. Her tarafta yabancı subay ve memurlar ile özel ajanlar faaliyette. Nihayet, konuşmamıza başlangıç olarak aldığımız tarihten dört gün önce, 15 Mayıs 1919'da, İtilâf Devletlerinin uygun bulması ile Yunan ordusu da İzmir'e çıkartılıyor," şeklinde tarif edilmektedir.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

SONUÇ OLARAK İŞBU BELGE KİTAP ile;

I) 1887'de kurulan dönemin ticaret odası İstanbul işgal döneminde aslında Birleşik Krallık'ın majestelerinin Lloyd George hükümetinin İngiliz ve Amerikan donanmasının askerlerinin temsil edildiği İtilaf Devletlerinin temsilcilerinin, Osmanlı hükümetinde yüksek komiserler olarak ihdas edilmesi neticesinde Bâbıâli'yi, Dersaadet'i ve hilafeti ellerinde tutmanın rahatlığıyla 1919-1922 döneminde 32., 33., 34. ve 35. kuruluş yıllık olağan toplantılarının konforlu bir rutinde tamamlandığı, (ki bu rahatlık Mudanya Mütarekesi'ne kadar devam etmiştir) istişarelerle Osmanlı kamu borçlarına kadar karar verebilecek, İtilaf Devletlerince yeterli yetkiyle donatılmış bir ASKERÎ ÜS (32. Olağan Toplantı Tümamiral Webb'in dile getirdiği gibi "...ticaret olmadığı zaman donanma olmaz ve donanma olmadan bugün ticaret olmazdı.") olma gerçeğini göstermesi bakımından;

II) Devletler arası savaş sebeplerinin birinci nedeninin "TİCARET" olduğu gerçeğinin altını bir kez daha çizmesi bakımından;

III) Mustafa Kemal Paşa'nın Kurtuluş Savaşı; TAM BAĞIMSIZLIK savaşının ve mücadelenin örgütlenme sürecinin; 15 Mayıs 1919 İzmir'in İşgali, 21-22 Haziran 1919 Amasya Tamimi, 23 Temmuz 1919 Erzurum Kongresi ve Kuvayi Milliye ruhu, 4-12 Eylül 1919 Sivas Kongresi, 16 Mart 1920 İstanbul'un resmen işgali ile görevi sonlandırılan Son Osmanlı Mebusan Meclisi'nde 28 Ocak 1920'de Misak-ı Milli'nin (Ulusal Ant) yayımlanması, 11 Nisan 1920 Son Osmanlı Mebusan Meclisi'nin kapatılması, 23 Nisan 1920 Osmanlı Mebusan Meclisi'nin devamı Büyük Millet Meclisi'nin açılışı, 5 Nisan 1920 Osmanlı hükümetinin Kuvayi İnzibatiye'yi kurması, 12 Nisan 1920 Damat Ferit, İngilizler ve Yunanların hilafet ordusunu kurması, 14 Nisan 1920 Sevres Antlaşması'nın son basamağı San Remo Konferansı, Mustafa Kemal Paşa'nın "Hattı müdafaa yoktur, sathı müdafaa vardır," doktrini ile Kurtuluş Savaşı'nın devam ettiği bu süreçte, 20 Ekim 1921 Sakarya Zaferi'nden sonra Fransızlarla Ankara Antlaşması'nın imzalanması, Büyük Taarruz ile 11 Ekim 1922 Mudanya Ateşkesi ve bu zaferlerin getirdiği Lausanne Barış Konferansı tarihleri ile kronolojik eşleşme göstermesi bakımından;

IV) Kurtuluş Savaşı, mücadelesi, örgütlenmesi ve TAM BAĞIMSIZLIK Savaşı esnasında;

"O meş'um 1335 (1919) yazı, aylardan Temmuz; Sarayburnu'ndan Boğaziçi'ne doğru demirlenmiş İtilaf Donanması, taretlerinin namlularını şehre çevirmiş; Reuter ve Havass ajansları, o günlerde, (21 Temmuz 1335/1919), Dersaadet'ten (İstanbul) Londra ve Paris'e şu telgrafı geçiyorlar:

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

'...Amerikan Yardım Heyetleri Başkanı Binbaşı Arnold'ı kabul lütfunda bulunan Zât-ı Şahâne, ziyareti müteakip, hissiyatını şu şekilde izhar etmişlerdir: — ...Siyasi menfaatlerden uzak kalarak, hayır işleriyle uğraşan Amerika'ya ve Amerikan milletine, teveccüh ü şahânemiz mevcuttur!'

Mütareke'nin ilânından itibaren Anadolu, Amerikan Hey'etleri'nin adeta hücumuna uğramıştır; görünüşte, 'yörenin ekonomik durumunu ve sağlığını inceleyen' bu hey'etler, gerçekte 'azınlıkların insani hakları', bir de 'Amerikan mandası' üzerinde duruyor; 'zemin yokluyorlardı.' Sultan Vahdettin'in kabul ettiği Binbaşı Arnold, asıl amacın çok daha başka olduğunu kabulden sonra verdiği şu beyanatla tescil edecektir:

'— ABD'nin, Doğu ülkelerindeki ticareti henüz mahduttur; gelişmesine mani olan sebepler arasında ABD müesseselerinin buralarda sâbit acenta ve mümessillik bulundurma hususundaki ihmalleri, bir de Amerikan bankasının bulunmayışı zikredilebilir; bu cihetten, çok geciktik!'

Sistem'in Avrupalı 'büyükleri'ne (İngiltere, Fransa ve Almanya) oranla, bu geri kalmışlığını telâfi etmek için, o yaz, Anadolu'da adeta mekik dokumasını..."

[Attilâ İlhan, *Yıldız, Hilal ve Kalpak*]

Hâlihazırda müttefikimiz ABD'yi mandacılık noktasında daha anlaşılabilir kılması bakımından;

Tarihin gölge oyunları temaşasında Birleşik Krallık Kumpanyası'nın sergilediği karakter kadrosunda hareket kabiliyet sopalarının yönetimi Birleşik Krallık'ta olmak üzere İtilaf Devletlerine rol çalma hakkı verilmiş; dönemin ticaret odası perde olarak alenen gerilmiş; bu perde arkasında kumpanya sahibinin siyasi, askerî, iktisadi yaptırım oyunlarına bir IŞIK olma vasfı ile;

1919-2019 Kurtuluş Mücadelemizin 100. yılına atfen yakın tarihimizin retrospektifinin yapbozlarına bir eksik parça daha ekleyerek, "farkındalığı artırmada" araştırmacı Türk gençliğine bir literatür olabilmesi ümidi ile bu kitap, el yazısından tıpkıbasım olarak Türkçeye çevrilmiştir.

Saygılarımla,

Dr. Haluk KARDAŞ

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

KAYNAK ESERLER VE İNCELEMELER

"18. yy. Osmanlı-İngiliz Ticaret Tarihinin Kaynakları: Levant Company Belgeleri", Osmanlı Denizcilik Tarihini Yazmak: Sorun-Kaynak-Yöntem Çalıştayı, Nisan 2014.

ARSLAN, İsmail, "İngiliz Konsolos Raporları Işığında XIX. Yüzyıl Ortalarında Drama Sancağı'nda Tütün Yetiştiriciliği ve Ticareti", *Turkish Studies*, 4/3 (2009), s. 154-178.

ATATÜRK, MUSTAFA KEMAL, *Nutuk*, İstanbul: Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları, Cilt: 1.

BAILEY, F. E., *British Policy and the Turkish Reform Movement*, Cambridge 1942, s. 72-73.

BULUT, Mehmet, "The Role of the Ottomans and Dutch in the Commercial Integration between the Levant and Atlantic in the Seventeenth Century", *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, 45/2 (2002), s. 202-206.

BULWER, H. L., *Life of Palmerston*, London 1870, II, s. 259.

BURIAN, Orhan, "Türk İngiliz Münasebetinin İlk Yılları", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dergisi*, 1951.

CEVDET, Tezâkir, I, 7; IV, s. 221-222.

Dr. ÇULFALI, Mustafa, *Çanakkale Krizive Lloyd George'un İktidardan Düşmesi*, Eylül-Ekim 1922.

D'ARCIER, Amaury Faivre, *Les oubliés de la liberté. Négociants, consuls et missionnaires français au Levant pendant la Révolution (1784-1798)*, Peter Lang, Paris-Bruxelles 2007, s. 64.

DE TESTA, Ignace, *Recueil des traités de la Porte Ottomane avec les puissances étrangères depuis le premier traité conclu, en 1536, entre Suléyman I et François I, jusqu'à nos jours*, Tome 1, Paris, 1864, s. 16.

DOĞAN, M., *Türkiye Yazarlar Birliği*, Ankara 2015, s. 415-430.

DUMAN, Ruhi, *Türk Boğazları ve Gelişimi*, İstanbul, 2011.

EKREM, Reşat, *Osmanlı Muahedeleri ve Kapitülasyonları*, Türkiye Matbaası, İstanbul 1934, s. 76-79.

GÖKBİLGİN, M. Tayyib, "Konsolos", İA, c. VI, MEB, İstanbul 1985, s. 836-840.

KADI, İsmail Hakkı, "Osmanlı-Hollanda Deniz Ticaret Tarihinin Hollanda Kaynakları", Osmanlı Denizcilik Tarihini Yazmak, Sorun-Kaynak-Yöntem, Atölye Çalışması 28-29 Nisan 2014, İstanbul (Yayımlanmamış Tebliğ).

KINLI, *İzmir'deki Konsolosluk Faaliyetleri*, s. 12-63.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

KOCABAŞOĞLU, Uygur, *Kayseri Sancağı Hakkında Teğmen Bennet Tarafından Hazırlanan Genel Rapor* (1880), Kayseri Ticaret Odası, Kayseri 1996.

KOLOĞLU, Orhan, 1838" Osmanlı-İngiliz Ticaret Anlaşması ve Mısır Tehdidi", TT, sy. 60 (1988), s. 26-37.

KÖSE, Osman, "Balkanlarda Rus Konsolosluklarının Kuruluşu ve Faaliyetleri", *Turkish Studies*, 1/2 (2006), s. 141-155.

KÖSE, Osman, 1774 Küçük Kaynarca Antlaşması, TTK, Ankara 2006, s. 189-198.

KÜTÜKOĞLU, Mübahat (1992), "Baltalimanı Muahedesi", Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi, Cilt 5, s. 38-40.

KÜTÜKOĞLU, Mübahat, "Ahidname", DİA, c. I, İstanbul 1988, s. 536-539.

KÜTÜKOĞLU, Mübahat, Balta Limanı'na Giden Yol Osmanlı - İngiliz İktisadi Münasebetleri (1580-1850), TTK, Ankara 2013, s. 56.

LE BOUEDEC, Gérard-ULBERT, Jörg, *La fonction consulaire à l'époque moderne: L'Armation d'une institution économique et politique* (1500-1800), PU, Rennes 2006, s. 11-13.

LE COMTE DE SAINT-PRIEST, *Mémoires sur l'ambassade de France en Turquie et sur le commerce des Français dans le Levant*, E. Leroux, Paris 1877, s. 278-281.

LUTFİ, *Târih*, V, 112, 274.

MEZIN, Anne, *Les consuls de France au siècle des lumières* (1715-1792), Ministère des a aires étrangères. Direction des archives et de la documentation, Paris 1997, s. 18.

MILLET, René, "Consuls", *Nouveau Dictionaire D'Economie Politique*, der. L. Say-M. J. Chailley, Paris 1890, s. 547-558.

MUMCU, Serap, *Venedik Baylosu'nun Defterleri/The Venetian Baylo's Registers* (1589-1684), Edizioni Ca'Foscari, Venezzia, 2014, s. 17-18.

ÖZKAN, Nevin, *Modena Devlet Arşivi'ndeki Osmanlı Devleti'ne İlişkin Belgeler* (1485-1791), Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara 2004.

ÖZTÜRK, Mustafa-AKSIN, Ahmet, "Venedik Devlet Arşivindeki Bailo Defterlerine Göre Osmanlı Devleti'nin Venedik'e Zahire ve Asker Yardımı (1624-1631)", OTAM, 32 (2012), s. 141-170.

PAMUK, Şevket, 150". Yılında Balta Limanı Ticaret Antlaşması", *a.e.*, s. 38-41.

PURYEAR, V. J., *International Economics and Diplomacy in the Near East*, California 1935, s. 107-145.

SALMON, Olivier, Hussein El-Mudarris, *Le Consulat de France à Alep au XVIIe siècle: journal de Lou- is Gedoyn, vie de François Picquet, Mémoires de Laurent d'Arvieux*, Ray Publishing and Science, Halep 2009, s. 9-10.

SMITH, Michael Llewellyn, Ionion Vision: *Greece in Asia Minur*, 1919-1922, New York: St. Martin's Press, 1973, Record by Sir E. Crowe of a conversation with M. Venizelos. Foreign Office, 25 Mayıs 1922.

SMITH, Robert Sidney, *The Spanish Guild Merchant: A History of the Consulado*, 1250-1700, Duke University Press, Durham 1940, s. 4.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

ŞAŞMAZ, Musa, "İngiliz Konsolosu Stewart'ın Konya Vilayetine Dair Genel Raporu (1879)", *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 12 (2002), s. 57-97.

ŞAŞMAZ, Musa, "İngiliz Yüzbaşı Stewart'ın Konya Konsolosluğu ve Adli Yönetime Dair Raporu (1879-1882)", *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 11 (2002), s. 223-238.

ŞİMŞİR, Bilal N., *İngiliz Belgelerinde Atatürk*, Ankara: Türk Tarih Kurumu, 1984, Cilt: 4, s. 269-273.

TENGİRŞENK, Yusuf Kemal, "Tanzimat Devrinde Osmanlı Devleti'nin Hâricî Ticaret Siyâseti", *Tanzimat* I, İstanbul 1940, s. 289-320.

VERETE, Meir, "Why Was a British Consulate Established in Jerusalem?", *English Historical Review*, LXXXV/335 (1970), s. 332-333.

VIVIAN, Cassandra, *Americans in Egypt, 1770-1915: Explorers, Consuls, Travelers, Soldiers, Missionaries, Writers and Scientists*, McFarland, New York 2012, s. 98.

WOOD, Alfred C., *A History of the Levant Company*, Oxford University Press, 1964, s. 25-39.

YILMAZ, Özgür, "Samsun'da Fransız Konsolosluğu'nun Kurulması ve Fransız Arşiv Belgelerine Göre Şehrin Durumu", *Karadeniz İncelemeleri Dergisi*, 16 (2014), s. 57-87.

YILMAZ, Özgür, "Şehir Tarihinin Yabancı Kaynakları Olarak Konsolosluk Arşivleri: 19. Yüzyıl Trabzon Örneği", III. Milletlerarası Şehir Tarihi Yazarları Kongresi, Bildiriler, ed.

YILMAZ, Özgür, "Türk Deniz Ticaret Tarihinin Kaynağı Olarak Konsolos Raporları", VIII. Türk Deniz Ticaret Sempozyumu, s. 311.

YÜCEKÖK, Ahmet, "Emperyalizm Yörüngesinde Osmanlı İmparatorluğu-1838 Ticaret Sözleşmeleri", SBFD, XXIII/1 (1968), s. 381-425.

Arşiv Belgeleri

BA, Hatt-ı Hümâyun tasnifi II. Mahmud devri belgeleri (bkz. M. Kütükoğlu, *Osmanlı-İngiliz İktisâdî Münâsebetleri* dipnotları).

BA, Mühimme Defterleri, nr. 251, s. 48-49, 192; nr. 253, s. 42-43, 55-56, 111, 115-116, 183, 187; nr. 254, s. 61, 94, 100.

BA, MD, Mesâil-i Mühimme-i İngiltere, nr. 805, 806; BA, Muâhede Orijinalleri, nr. 199, 200.

BA, Düvel-i Ecnebiyye, İngiltere Defteri, nr. 39/5; BA, Nâme-i Hümâyun Defteri, nr. XI.

BA, Hariciye Arşivi Tercüme Odası Evrakı, kutu 811; Public Record Office (İngiliz Devlet Arşivi), Foreign Office 78 (Turkey), 278, 298, 328, 330, 332, 349-A, 350, 352, 354, 355, 356, 362.

Yayımlanmış Arşiv Belgeleri ve Muâhedât Mecmuaları

Muâhedât Mecmuası, İstanbul 1294, I, "İngiliz Muahedesi", s. 272-277 (diğer devletlerle olanlar).

H. L. Bulwer, *Commercial Treaty of* 1838, London 1843.

J. C. Hurewitz, *Diplomacy in the Near and Middle East* I: A Documentary Record 1535-1914, Princeton 1956, s. 110-111 (Muahedenin sadece esas kısmı).

Ch. de Martens-F. de Cussy, *Recueil manuel et pratique de traités, conventions et autres actes diplomatiques*, Leipzig 1849.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

TEŞEKKÜR

Baskı öncesi öngörü ve katkıları nedeniyle Prof. Dr. İlber Ortaylı'ya, Ali Esat Göksel'e, Doç. Dr. Erol Mütercimler'e, Prof. Dr. Mim Kemal Öke'ye, Nurhak Kaya'ya, Kronik Kitap'tan Adem Koçal'a; kitabın basımındaki katkılarından dolayı Yusuf Şimşek ve İsmail Hakkı Altun'a teşekkür ederim.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

British Chamber of Commerce

of Turkey and the Balkan States Inc

Constantinople

MINUTE BOOK

October 1919 to June 1922.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

1

Minutes of a Council Meeting held at the Offices of the Chamber on Friday, October 10th 1919. at 2.30. p.m.

Present: Mr Walter Seager. President in the chair. Sir Adam Block. Messrs Baker, Bilinski, Cathcart, Leete, Doros and Astandjian. Mr A. T. Waugh of H.M.'s High Commission also assisted.

Minutes: The Minutes of the previous Council Meeting were read and approved.

1. Resignation of Mr La Fontaine from Council. The Secretary read Mr La Fontaine's letter of resignation from the Council in which he stated that press of work prevented him from attending Meetings and fulfilling the duties of a Director. Sir Adam Block expressed his regret at the lack of public spirit shown, in that the reasons given for resigning would apply equally to every Member of the Board. It was decided that the Secretary reply to Mr La Fontaine's letter expressing these views which reflected the feeling of the Meeting. Mr Alfred Silley, late Vice President of the Chamber, having recently returned to Constantinople, it was decided to invite him to join the

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

10 Ekim 1919, Cuma, Saat 14.30'da Ticaret Odası'nın Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Mr. Walter Seager, toplantı başkanı

Sir Adam Block; Beyefendiler[1] Baker, Bilinski, Satheral, Leete, Doros ve Astardjian, ayrıca Majestelerinin[2] yüksek komiserliğinden Mr. A.T. Waugh katılım göstermiştir.

Toplantı Tutanakları:

Bir önceki konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

1. Mr. La Fontaine'in Konseyden İstifası

Sekreter, Mr. La Fontaine'in, iş yoğunluğunun konsey toplantılarına katılımını ve bir yönetici olarak görevlerini gerçekleştirmesini engellediğini belirttiği istifa mektubunu okudu. Kamuoyunun, istifası için gösterilen gerekçelerin tüm kurul üyeleri için de aynı derecede geçerli oluşuna ilgi göstermemesi konusunda üzüntüsünü belirtti.

Sekreterin, Mr. La Fontaine'in mektubuna cevaben toplantının ruhunu yansıtan ve görüşlerini belirten bir mektup yazmasına karar verildi.

Yakın zamanda İstanbul'a dönmüş eski başkan yardımcısı Mr. Alfred Silley'nin konseye davet edilmesine karar verildi ve sekreter bu konuda bir mektup yazması için görevlendirildi.

1. Mess şeklinde bir kısaltma kullanılmıştır. "Beyler" anlamına gelen Messieurs ifadesidir (ç.n.).
2. "H.M.'s" şeklinde bir kısaltma kullanılmıştır. Açılımı "Majesteleri" anlamına gelen His Majesty's'dir (ç.n.).

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Council, and the Secretary was instructed to so write Mr Silley.

2. Reply of High Commissioner re Lighters occupied by the Military. The Secretary read the reply received from H. M.'s High Commissioner on this subject.

3. Union Permanente.

a) Procedure. After some discussion a sub-Committee consisting of Sir Adam Block and the Secretary was appointed to formulate the conditions under which the Chamber would continue to form part of the Union: which in principle was considered advisable.

Subscription b.) It was decided to contribute to this organization in the sum of £E 25.

c) Communications of the Union.

I. Extensions des taxes d'Octroi. It was decided not to forward this Communication.

II Loi Ottomane sur les Successions. This question did not affect commerce and no useful purpose would be served in Communicating it.

III Encombrement des Douanes. The subject of this Communication was discussed at considerable length and it was decided that the Chamber address the High Commissioner requesting that pressure be brought to bear on the Customs to bring order into their depôts by proper

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

2. Yüksek Komiserin Mavnaların Ordu Tarafından Kullanılmasıyla İlgili Cevabı

Sekreter bu konuda Majestelerinin yüksek komiseri tarafından yazılmış cevabı okudu.

3. Daimî Birlik[3]

a) Prosedür

Bazı görüşmelerden sonra Sir Adam Block ve sekreterden oluşan bir alt komite, Ticaret Odası'nın hangi şartlar altında birliğin bir parçası olmaya devam edebileceğinin, hangi şartların prensipte önerilebilir olduğunun belirlenmesi için atandı.

b) Ödenek

Bu organizasyona toplamda £T 25[4] lira katkıda bulunulmasına karar verildi.

c) Birlik Yazışmaları

I. Oktrua Vergisi'nin Artırılması

Bu iletişimin sürdürülmemesi kararı alındı.

II. Verasetle İlgili Osmanlı Yasası

Bu konu ticareti etkilemedi ve konuyla ilgili bilginin iletilmesinin kullanışlı bir amacı olmayacaktır.

III. Gümrüklerin Kalabalıklaşması

Bu iletişimin konusu yeterli bir süre tartışıldı ve şu şekilde bir karar alındı: Ticaret Odası'nın yüksek komiserliğe; gümrüklerin, düzenli bir boşaltım ve yükleme yapılarak depolarına düzen

3. "Permanent Union" diye bahsedilmektedir. Gümrük Birliği olduğu da düşünülebilir (ç.n.).
4. 25 Osmanlı lirası (ç.n.).

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

3

Stevedoring, at the same time intimating that if the authorities have not the requisite competent staff British Officers will be sent from for the purpose.

4. Application of Major C.B. Andreaus to be appointed Hon. Sec. for Bulgaria. This question was left in suspense for enquiries to be made regarding the Bank with which Major Andreaus is connected.

5. Octroi on Sugar contained in liqueurs. The Secretary read a letter received from Messrs A. & F. Guarracino complaining of the delays and difficulties in the Customs owing to the perception of this tax on the percentage of sugar contained in liqueurs. It was decided to address the High Commissioner asking for a ruling a) whether the Octroi tase on Sugar had been accepted in principle, and if so b) whether the tase was applicable to the percentage of sugar contained in such articles as biscuits, liqueurs, medical specialities, &c.

6. B.P.O. (Army Post) Early hour of closing. The Secretary read a letter complaining that the British Post Office closed at the early hour of 4. It was stated that the French Military Post Office remained open to

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

getirmeye zorlanmasının istendiğini; aynı zamanda yetkililerin gerekli çalışanı olmaması hâlinde bu amaç için İngiliz subayların yardımcı olabileceğini bildiren dilekçe yazmasına karar verildi.

4. Binbaşı C.B. Andrews'un Bulgaristan Fahri Sekreterliği[5] İçin Atanma Müracaatı

Bu soru Binbaşı Andrews'un bağlı olduğu banka[6] ile ilgili soruşturmaların yapılabilmesi için askıda bırakıldı.

5. İçkilerdeki Şeker Oranıyla İlgili Oktrua Vergisi

Sekreter Beyefendiler[7] A.F. Guarracino tarafından gönderilen ve gümrüklerde ilgili verginin içkiler içerisindeki şeker oranına göre ödenmesi ile ilgili yaşanan gecikmelerden ve zorluklardan bahseden mektubunu okudu.

Yüksek komiserliğe konu ile ilgili bir hüküm getirilmesinin istendiği bir dilekçe yazılmasına karar verildi:

a) Şekerden alınan Oktrua Vergisi'nin prensip olarak kabul edilip edilmediği Eğer durum bu şekildeyse;

b) Bu verginin bisküvi, içki ya da medikal ürünlerin içindeki şeker yüzdesine göre uygulanıp uygulanamayacağı.

6. B.P.O. (İngiliz Askerî Posta Ofisi) Erken Kapanış Saati

Sekreter, İngiliz Posta Ofisi'nin 16.00'da, erken bir saatte kapandığına dair bir şikâyet mektubunu okudu. Fransız Posta Ofisi'nin saat 17.30'a kadar halka açık

5. "Hon. Sec. for Bulgaria" olarak bahsedilmektedir ("Honorary Secretary" olduğu düşünülerek "fahri sekreterlik" olarak çevrilmiştir) (ç.n.)
6. Yazıda "bank" şeklinde geçmektedir. "Banka" dışında farklı bir anlamı olabilir (ç.n.).
7. "Mess." olarak yazılmıştır (beyler) (ç.n.).

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

the public until 5.30. It was decided, after confirmation, to lay these facts before H.M.'s High Commissioner and ask that the British Military authorities facilitate business by following the example set by the French Military Post Offices.

7. Special General Meeting. In view of the return of most of the British traders, the date was fixed for calling a Special General Meeting for the purpose of electing a permanent Council. The present temporary Council was elected at a Special General Meeting held on March 11th 1919. When but a few of the Members had returned, would place its resignation in the hands of the Meeting to be called.

8. Candidates for Membership. The question of the increasing demand for admission to membership of the Chamber by foreign firms was raised, particularly in respect to the status of the Chamber as a British Chamber in view of the recent resolutions of the Association of Chambers of Commerce of the United Kingdom, which body had declined to admit to membership those British Chambers established abroad amongst whose members were non-British subjects. Mr Baker and the Secretary were appointed a Sub-Committee to study the question and to report to the Council.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

olduğu belirtilmişti. Yüksek komiserliğe önce bulguların öne sürülmesine ve İngiliz ordu yetkililerinin Fransız Ordu Posta Ofisi'nin örneğini izleyerek bu şekilde ticari işlemleri kolaylaştırıp kolaylaştıramayacağının sorulmasına karar verildi.

7. Olağanüstü Genel Toplantı

Çoğu ticaret gemisinin geri dönüş yaptığını göz önünde bulundurarak daimî bir konseyin belirlenmesi amacıyla yapılacak Olağanüstü Genel Toplantı çağrısı için bir tarih belirlendi. Mevcut geçici konsey 11 Mart 1919'da gerçekleştirilen Olağanüstü Genel Toplantı'da seçilmiştir ve bazı üyeler geri döndüğünde yapılacak toplantı dâhilinde istifasını[8] sunabilir.

8. Üyelik İçin Adaylar

Birleşik Krallık Ticaret Odaları Derneği'nin aldığı son resmî kararlar göz önünde bulundurularak (ki bu kuruluş, aralarında İngiliz vatandaşı olmayan üyeleri olup yurt dışında kurulmuş İngiliz odalarını üyeliğe kabul etmeyi reddetmiştir) ve özellikle İngiliz Ticaret Odası'nın prestiji ile ilgili olarak, yabancı firmaların odanın üyeliğine kabul edilme taleplerinin artması konusu açılmıştı.

Mr. Baker ve sekreter bir alt komite oluşturarak bu konu üzerine çalışıp konseye bildirmek adına atandı.

8. Mevcut konseyden bahsetmektedir (ç.n.).

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

5

The following candidates were then elected to membership.

57 Flersheim & Ltd. Nottingham
58 Arwyl Rees Evans London
59 Cox's Shipping Agency Ltd. Constantinople

The consideration of the remainder of the list of candidates was suspended.

This concluded the business of the Meeting.

W. Smith-Lyle
Secretary

President

Committee Meeting

Russian Sub-Section

On Tuesday, November 4th 1919, at the British Chamber of Commerce Offices, the Second Committee Meeting of the Russian Sub-Section of the Chamber was held, which was well attended.

Chairman: Mr Walter Seager, President of the Chamber took the Chair.

Present: The Members of the Committee present were:— Messrs N. V. Tchavykow, A. T. Waugh, S. Bilinski, and A. W. Sellar.

Hon. Secretary: Mr H.L. Gibson was elected Hon. Secretary.

Commercial Situation. Mr Waugh read out two

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Aşağıdaki adaylar üyeliğe kabul edildi:

57. Fleirsheim Co. Ltd Nottingham
58. Anwyl Rees Evans Londra
59. Cox's Slupping Agency Ltd. İstanbul

Geride kalan aday listesinin değerlendirilmesine ara verildi.

Bu konu toplantı meselelerini neticeye erdirdi.

Sekreter Başkan

KOMİTE TOPLANTISI RUS ALT ŞUBESİ

4 Kasım 1919, Salı, İngiliz Ticaret Odası Ofisinde Ticaret Odası'nın Rus Alt Şubesi'nin İkinci Komite Toplantısı Düzenlendi, Katılım Yüksekti.

Başkan: Mr. Walter Seager, Ticaret Odası Başkanı yönetim koltuğunu aldı.

Katılımcılar:

Mevcut Komite Üyeleri:

Beyefendiler N.T. Tcharykow, A.T. Waugh, S. Bilinsky ve A.W. Sellar

Fahri Sekreter:

Mr. H.C.L. Gibson fahri sekreter olarak seçildi.

Ticari Durum:

Mr. Waugh

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

telegrams from H. B. M. Consul at Odessa, dealing with the commercial situation there and stating that Germans had arrived to renew their business connections with South Russia. He stated that a collection of German samples had been sent to him from Odessa, which he would be happy to show any British merchants who might be interested to see them.

Exchange Question. Mr Bilinski made an important statement regarding the arrangements that are being made in London for selling British goods in Russia by means of the establishment of a sterling fund at home. He said he could not give details of the new combine, except that it was very strong and nearly complete. Its activities will not be confined to Government Contracts and it will be prepared to deal with Russian exporters, who are able to ship goods abroad.

Trade conditions Mr A. W. Sellar, recently returned from South Russia, gave his impressions of the existing situation there. He visited Odessa, Yalta, Theodosia, Kertch, Novorossisk, Rostoff and Kharkoff. He said he found Odessa quiet and orderly, but lacking in everything. There is a tremendous demand for all articles, but trade conditions are very

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Odessa'daki H.B.M konsolosundan gelip oradaki ticari durumla ilgilenen ve Almanların Güney Rusya ile ticari bağlantılarını yenilemeyi başardıklarını belirten bir telgrafı okudu. Telgrafta kendisine Odessa'dan bir Alman numune koleksiyonunun gönderildiğini ve ilgilenebilecek her İngiliz tüccara onları göstermekten mutluluk duyacağını belirtmiştir.

Takas Mevzusu

Mr. Bilinski, Londra'da İngiliz mallarının anavatanda oluşturulacak bir sterlin fonu vasıtasıyla Rusya'ya satılması için yapılan düzenlemeleri ilgilendiren önemli bir beyanda bulundu. Yeni paketle[9] ilgili çok güçlü olduğu ve neredeyse bittiği dışında bilgi veremeyeceğini söyledi. Aktiviteleri[10] hükümet sözleşmeleri ile kısıtlanmayacak ve eşyayı yurt dışına gönderebilecek Rus ihracatçılarla iş yapmaya hazır hâle gelecek.

Ticaret Şartları

Yakın zamanda Güney Rusya'dan dönen Mr. A.W. Sellar, oradaki mevcut durumla ilgili izlenimlerini anlattı. Odessa, Yalta, Theodosia, Kerteh, Novorossisk, Rostoff ve Kankoff'u ziyaret etti. Odessa'yı sakin ve düzenli bulduğunu söyledi. Genel olarak bakıldığında, bütün ürünler için muazzam bir talep bulunduğunu, fakat ticari şartların döviz yokluğundan ve rublenin düşük değerine bağlı olarak çok zorlu olduğunu söyledi.

9. "Combine(n)" kelimesi kullanılıyor. Yapılan düzenlemelerin birliğinden bahsediyor olmalı (ç.n.).
10. Uzlaşmadan bahsediyor (ç.n.).

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

7

difficult, owing to the entire absence of foreign currency and the very low value of the rouble.

In the Don province the crops have been very good but whether any will be available for export depends entirely on the military situation.

At Rostoff, Major Pinder, of the British Military Mission (Economic Section) is willing to render assistance to British Merchants, while further afield and as far North as Kharkoff our military representatives are glad to do anything to help British business men.

A number of British merchants are in the South of Russia at the present moment, among others Messrs Bolton, Jacobs & Owen.

Mr. Sellar suggested it would be a good thing if more British merchants were to follow the example of a representative of a certain British firm, who – having established himself permanently at Rostoff – has now opened an office there and is studying the situation on the spot. They must not expect to make immediate large profits and they must be prepared for many difficulties, but the future prospects of trade are big. He ended by saying that one of the greatest difficulties in South Russia at the present moment is the disorganisation

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Don bölgesinde mahsuller çok iyi durumda fakat ihracat için uygun olup olmayacağı tamamen askerî duruma bağlı...

Rostoff'ta İngiliz Askerî Görevi'nden (Ekonomi Bölümü) Binbaşı Pinder, İngiliz tüccarlara yardımcı olmaya istekli; aynı zamanda daha da ileride ve Karkoff'un kuzeyine kadar olan uzaklıktaki askerî temsilcilerimiz İngiliz iş adamlarına yardımcı olmak için ne gerekirse yapmaktan memnuniyet duymaktadırlar.

Bir grup İngiliz tüccar -Beyefendiler Boeton, Jacobs, Owen gibi- diğerleri ile birlikte şu anda Güney Rusya'dadır.

Sellar, daha fazla İngiliz tüccarın, şu anda Rostoff'ta -kalıcı olarak kurulmuş- bir ofis açmış ve durumu yerinde inceleyen belirli bir İngiliz firmasının temsilcisinin örneğini takip etmesinin iyi bir şey olacağını önerdi. Çeşitli zorluklara karşı hazırlıklı olmalı ve tez vakitte büyük kârlar beklememeliler. Şu an Güney Rusya'daki en büyük sıkıntının demir yollarının düzensizliği olduğunu ekleyerek bitirdi.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

of railway traffic. British railway experts are getting busy, but many more trained specialists are urgently needed to assist the Russians.

Mr Tchaykow spoke of the shortage of hardware and tools in Russia. With respect to the export of cereals he understood that permits for the export of maize were obtainable at the present moment.

With regard to postal communications he stated that although no final arrangements had yet been made, British merchants could send letters to South Russia through the Russian Consulate here.

In connection with the question that was raised about obtaining permits for the export of goods from South Russia, Mr Tchaykow said that the Russian Trade Committee here would be willing to furnish British merchants with letters of recommendation to the Ministry of Trade in Russia with a view to hastening the granting of such permits.

As for the many other difficulties connected with trade in South Russia, Mr Tchaykow reminded the Meeting that Russia was still at war - was in fact carrying on a gigantic campaign - which naturally rendered commercial enterprise a matter of supreme complexity.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

İngiliz demir yolu uzmanları bu hususla meşguller, fakat daha da fazla uzmanın acil olarak konu ile ilgili Ruslara destek olması gerekmektedir.

Mr. Tcharykow Rusya'daki hırdavat ve alet edevat kıtlığından bahsetti. Tahıl ihracatı yapılmasına istinaden mevcut durumda mısır ihracatı için gerekli izinlerin alınabilir olduğunu anlamıştır.

Posta ile ilgili haberleşmeler üzerine henüz gerekli düzenlemeler yapılmamışsa da İngiliz tüccarlar Güney Rusya'ya buradaki Rus Konsolosluğu üzerinden mektup gönderebilirler.

Güney Rusya'dan eşyanın ihracatı için gerekli izinlerin alınması sorunsalı ile bağlantılı olarak Mr. Tcharykow, buradaki Rus Ticaret Komitesi'nin İngiliz iş adamlarına gerekli izinlerin alınmasının hızlandırılması amacıyla Rus Ticaret Bakanlığı'na yazılmış tavsiye mektupları sağlamaya istekli olduğunu söyledi.

Güney Rusya'da ticaretle ilgili diğer birçok zorluğa gelince, Mr. Tcharykow salona Rusya'nın hâlâ savaşta olduğunu -hatta büyük bir sefer yürüttüğünüve bunun doğal olarak ticari girişimleri çok karmaşık bir duruma getirdiğini hatırlattı.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

9

A representative of the firm of Thomas Firth & Sons Ltd. informed the Meeting that his firm has an office in Odessa and would be glad to furnish any information regarding the possibilities of trade in the hardware and metal tool line. The address is 7, Deruk Street, Odessa.

Minutes of a Special General Meeting held at the Offices of the Chamber on Friday, November 7th 1919, at 2. 30. p. m.

Present: Mr Walter Seager, the President in the chair, Sir Adam Block, Messrs Arthur Baker, A.G. Middleton Edwards, P. C. A. Leeke, T. Douglas Watson, A. C. Edley, W. J. Whittall, F.W. Baldwin, Lyster of Joseph Travers & Sons Ltd Stephen Nowill, C. Doros.

Minutes: The Minutes of the previous Quarterly General Meeting were read and approved.

Business: The Meeting was called for the purpose of electing a Council with powers to act until the Annual General Meeting. The Chairman announced that the

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Thomas Firth & Sons firmasının bir temsilcisi, toplantıdakileri, Odessa'da bir ofislerinin bulunduğu ve hırdavat, metal aletle ilgili alım satım imkânları üzerine her türlü bilgiyi sağlamakta istekli oldukları konusunda bilgilendirdi. Adres: 7 Oruk St. Odessa.

7 Kasım 1919, Cuma, Saat 14.30'da Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Olağanüstü Genel Toplantı Tutanakları

Katılımcılar:

Mr. Walter Seager, Başkan

Sir Adam Block; Beyefendiler Arthur Baker, W.G. Middleton Edwards, P.C.A. Leete, F. Douglas Watson, A.C. Silley, W.J. Whittall, A.W. Baldwin, Lyster of Joseph Travers & Sons Ltd., Stephen Nowill, C. Doros

Toplantı Tutanakları:

Bir önceki Üç Aylık (*Quarter*) Genel Toplantı tutanakları okunup onaylandı.

Konu:

Toplantı, Yıllık Genel Toplantı'ya kadar hareket etme yetkisine sahip olacak bir konseyin seçilmesi amacıyla düzenlenmiştir. Başkan,

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

10

temporary Council placed its resignation in the hands of the Meeting. The following candidates were proposed for election and a ballot proceeded with:

Sir Adam Block, Messrs. H. H. Thompson, A.W. Sellan, Col. Proctor, Jas. Gatheral, P. C. A. Leete, Stephen Rowell, W. G. Middleton, Edwards, A. A. Hill, R. W. Whittall, W. Seager, J. A. Sykes, S. de Bilinski, Geo. Bissell, L. Biers, H.W. Stock, F. Douglas Watson.

The final result of the ballot was as follows:

Sir Adam Block	Jas. Gatheral
Col. Proctor	F. Douglas Watson.
P. C. A. Leete	Joe A. Sykes.
W. Seager.	R. W. Whittall
H. H. Thompson	

The Meeting expressed the wish that the new Council obtain the services of a permanent paid Secretary as early as possible and wished to place on record its appreciation of the bearing of the present local conditions on the question of the Secretary's remuneration.

Sympathetic reference was made to the death of Mr. Lawrence G. Biers, for many years a Member of the Council.

The Meeting as representing the Commercial

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

geçici konseyin, toplantı katılımcılarının önünde istifasını sunduğunu bildirdi.

Aşağıdaki adaylar seçim için sunuldu ve bu isimlerle oylama yapıldı:

Sir Adam Block; Beyefendiler H.H. Thompson, A.W. Sellar, Albay Proctor fas. Satheral, P.C.A. Leete, Stephen Nowill, W.G. Middleton Edwards, A.A. Hill, R.W. Whittall, W. Seager, J.A. Sykes, S. De Bilinski, Geo. Chisnell, D. Binns, H.W. Stoek, F. Douglas Watson

Oylamanın son sonuçları aşağıdaki gibidir:

Sir Adam Block	Jas. Satheral
Albay Proctor	F. Douglas Watson
P.C.A. Leete	Joe A. Sykes
W. Seager	R.W. Whittall
H.H. Thompson	

Toplantıdakiler mümkün olan en erken zamanda maaşlı olarak çalışacak daimî bir sekreterden yararlanılması arzularını dile getirdi ve sekreterin maaşı ile ilgili konuda katlanılan mevcut yerel şartların değerlendirilmesi talebinin kayıtlara geçmesini istediler.

Uzun yıllar süresince konseyin üyesi olan ve yakın zamanda vefat eden Mr. Lawrence G. Binns saygıyla anıldı.

Ticari topluluğu temsil eden

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

11

Community expressed the desire of having an opportunity of meeting Sir Edwin Pears before his approaching departure with a view to conveying to him its appreciation of his long services to British interests in this country, but it being stated that Mr. Mohler was organizing such a farewell Meeting the Secretary was instructed to transmit to Mr. Mohler the feelings of the General Meeting.

The first Meeting of the Council was fixed for Wednesday next the 12th inst at 10. a.m.

B Smith-Lyte
Secretary

President

Minutes of the Council Meeting held at the Offices of the Chamber, Wednesday, November 12th 1919, at 10. a.m.

Present: Sir Adam Block, Col. Proctor, Messrs. P.E.A. Leete, F. Douglas-Watson, W. Seager, and R.W. Whittall. Mr. Mohler, of U.S. High Commission and Captn. Marrack, Commercial Secretary also assisted.

Minutes: The Minutes of the Council Meeting held on October 10th as also the Minutes of the

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

toplantı katılımcıları yaklaşan gidişinden önce, bu ülkedeki İngiliz menfaatleri için sağladığı uzun servislerden ötürü takdirlerini sunmak amacıyla Sir Edward Pears ile bir araya gelme imkânının sağlanması arzularını dile getirdiler. Fakat Mr. Hohler'in bu şekilde bir veda toplantısı tertiplediğinden bahsedildi ve sekreter, Mr. Hohler'e Genel Toplantı'nın görüşlerini iletmekle görevlendirildi.

Konseyin ilk toplantı tarihi gelecek Çarşamba, 12 Kasım 1919, saat 10 olarak belirlendi.

(Sekreterin İmzası)

W. Smith Lyte Başkan

12 Kasım 1919, Çarşamba, Saat 10.00'da Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, Albay Proctor; Beyefendiler P.C.A. Leete, F. Douglas Watson, W. Seager ve R.W. Whittall, Majestelerinin Yüksek Komisyonu'ndan Mr. Hohler ve Yüzbaşı Munroe, ayrıca ticari sekreter katılmıştır.

Toplantı Tutanakları:

10 Ekim'de düzenlenen konsey toplantısı tutanakları ve 4 Kasım'da düzenlenen

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

12

Committee Meeting of the Russian Sub-Section held on November 4th were read and approved.

Election of Officers. Sir Adam Block was elected the President of the Council, and Mr Walker Seagen Vice-President. In view of the fact that a permanent Secretary was to be appointed, who would also act as Treasurer, the Honorary positions of Secretary and Treasurer were not filled.

Sir Adam explained that Government Officials were not formally elected Members of the Council, but Notices of the Meetings were sent to Mr Mahler, Mr Aranga and Capt. Tennroe, whose attendance as Honary Members was welcomed.

Union Memorandum. The Report of the Sub-Committee outlining certain conditions under which the Chamber would continue to form part of the Union was read and approved. Mr A. E. Filley and Major John Thomson were elected Delegates to represent the Chamber at the Meetings of the body.

Foreign Membership of Chamber and Association of Chambers of Commerce of the U.K. The Interim Report of the Sub-Committee appointed to study this question was read as also the letter addressed by the Secretary to the Association of Chambers of Commerce of the

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Rus Alt Şubesi'nin komite toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Yetkililerin Seçimi

Sir Adam Block konsey başkanı, Mr. Weager başkan yardımcısı seçildi. Aynı zamanda hazinedar/sayman olarak görevlendirilecek bir sekreterin atanacak olması durumuna istinaden, sayman ve sekreter pozisyonları doldurulmamıştır.

Sir Adam hükümet yetkililerinin resmî bir şekilde konsey üyeleri olarak seçilmediğini, fakat toplantı bildirilerinin; katılımları fahri üyeler olarak her zaman hoş karşılanan Mr. Hohler, Mr. Waugh ve Yüzbaşı Munroe'ya gönderildiğini açıklamıştır.

Daimî Birlik

Ticaret Odası'nın birliğin bir parçası olmaya devam etmesi adına ön plana çıkarılan birtakım şartlar üzerine alt komitenin hazırladığı rapor okunup onaylandı. Mr. A.C. Silley ve Binbaşı John Thompson bu yapıda Ticaret Odası'nı temsil edecek delegeler olarak seçildiler.

Odanın ve Birleşik Krallık Ticaret Odaları Derneği'nin Yabancı Üyeliği

Bu konu hakkında çalışılması için tayin edilen alt komitenin ara raporu ve sekreterin Birleşik Krallık Ticaret Odaları Derneği'ne yazdığı, alt komitenin kendi tavsiyelerini de içeren ara rapor okundu.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

13

United Kingdom arising out of the recommendations of the Sub-Committee. The Secretary mentions that certain British Chambers established abroad differentiated between British subjects who were elected full Members and non-British subjects who were recognised only as "Associates" or "Corresponding Associates". It was observed that the Secretary in his letter to the Association referred to the latter category of Members as "Associate Members" and decided that the Association be again addressed correcting this designation wherever it occurred in the Secretary's letter to "Associates". The Secretary stated that a letter on the same subject had been addressed to the British Chamber of Commerce in Italy.

Octroi on Sugar. The Secretary read the High Commissioner's reply to the Chamber's communication on the subject of the Octroi tax on Sugar which was to the effect that the Allied High Commissioners had decided that the Turkish Government may levy a consumption tax on Sugar, but that this applied to sugar alone, and that the tax may not be levied on articles which contain a percentage of sugar.

Congestion and Stevedoring in Customs: The Secretary read the letter from the High Commissioner

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Sekreter yurt dışındaki bazı ticaret odalarında İngiliz vatandaşlarının asli üye; İngiliz olmayan vatandaşların ise sadece "müttefikler" ya da "muhabir müttefikler" şeklinde tanınarak ayrıştırıldığından bahsetti. Sekreterin derneğe yazdığı mektupta üyelerin kategorisini "müttefik üyeler" şeklinde adlandırdığı fark edildi ve bu tamlamanın geçtiği her yerin "müttefikler" şeklinde düzeltilerek derneğe yeniden yazılmasına karar verildi. Sekreter aynı mevzu üzerine bir mektubun da İtalya'da bulunan İngiliz Ticaret Odası'na gönderildiğini belirtti.

Şekerden Alınan Oktrua Vergisi

Sekreter şekerden alınan Oktrua Vergisi ile ilgili odanın temasına karşılık olarak yüksek komiserliğin yazdığı cevabı okudu. Bu hususta müttefik yüksek komiserlikler şu şekilde bir karar almışlardır: Türk hükümeti şeker üzerinden bir istihlak vergisi alabilir, fakat bu vergi sadece şeker üzerinden alınabilir ve belli bir miktarda şeker içeren diğer ürünler üzerinden alınamaz.

Gümrüklerde Sıkışıklık ve Yükleme/Boşaltma

Sekreter, yüksek komiserin

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

14

on the subject of the stevedoring of goods in the Custom House, in which it was stated that the electric light was being fitted in the Customs depots so as to permit daily stevedoring after closing time and that during the last three consecutive Fridays the Customs sheds were opened for the purpose of re-arranging goods stored there. Exception was taken to the High Commissioner's recommendations in regard to the discharging of goods by consignments in a joint note from the Steamship Agents explaining why these recommendations, which in theory seemed quite simple, were impossible in practice. These observations of the Steamship Agents had been communicated to the High Commissioner. Mr. Seager stated that the efforts at better stevedoring of goods in the Custom House was already showing results. During the past week 5 to 6 lighters were being discharged per day, as compared with a previous maximum of 3 lighters per day, and that on the preceding day only 45 lighters were afloat awaiting unloading. Sir Adam explained the many interests involved in this question, which resembled a five-sided duel, and stated that he had thought of inviting the various parties interested to a round table meeting. Mr. Seager having mentioned that the Steamship Agents were addressing a letter to the Chamber in which

Discharging.

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

gümrük binasında eşyanın yüklenip/boşaltılması konusunda yazdığı mektubu okudu. Mektupta; gümrük depolarında elektrik sağlandığı, bu sayede günlük yüklemelerin kapanış saatinden sonra devam edebildiği; ayrıca birbirini izleyen son üç Cuma günü boyunca gümrük antrepolarının, yüklenmiş eşyanın düzenlenmesi amacıyla açık kaldığı belirtilmektedir.

Yüksek komiserliğin konsinyeler tarafından eşyanın boşaltılması ile ilgili önerilerine, sadece mektuba eklenmiş ve gemi işletmecilerinden[11] gelen ve neden bu önerilerin teoride oldukça kolay gözüktüğünün ama pratikte uygulamasının imkânsız olduğunun açıklandığı bir notta itiraz edilmiştir. Mr. Seager şimdiden gümrükte eşyanın yükleme ve boşaltımının daha düzenli yapılışının olumlu sonuçlar vermeye başladığını belirtmiştir. Daha önceki haftalarla kıyaslandığında, günde maksimum 3 mavna boşaltım yapılabiliyorken, bu sayı geçen hafta süresince günde 5-6 mavna sayısına ulaşmıştır ve bir önceki gün sadece 45 mavna yüksüz bir şekilde su üzerinde bekleyerek kalmıştır. Sir Adam bu konuya dâhil olan çok sayıda menfaatin olduğunu, bunun beş taraflı bir düelloyu andırdığını ve muhtelif tarafları bir yuvarlak masa toplantısına davet etmeyi düşündüğünü belirtmiştir. Mr. Seager da gemi işletmecilerinin Ticaret Odası'na bir mektup gönderdiğinden bahsetti.

11. "Steamship agents" şeklinde ifade ediliyor (ç.n.).

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

15

they were asking the Chamber to assess a reasonable charge for the discharging of goods, the surplus to be refunded to the Consignees. Sir Adam stated that he would abandon his idea of a round table talk and await the proposals of the Steamship Agents.

Letter of Quay Co re Customs Space occupied by Military and copy of their communication to British & French High Commissioners.

This communication from the Quay Co was not read. Sir Adam having outlined the substance of the same in his remarks under the previous heading. It was agreed that the matter was being studied by the Military authorities who were doing their best to relieve the situation.

Candidates for Membership.

The following two firms whose principals were British subjects were elected to Membership of the Chamber.

60 J. Bahar Juda of Constantinople
61 Demetriadi Bros " " " Manchester

The election of all non-British subjects was suspended until receipt of the reply from the Association of Chambers of Commerce of the U.K. on this subject.

Appointment and remuneration of Secretary.

The Secretary, who had meanwhile left the room, was

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - https://rantey.org

Bu mektupta; arta kalan para konsinyelere geri ödenmek üzere, Ticaret Odası'ndan eşyanın boşaltımı için uygun bir ücret belirlemelerini istemektedirler. Sir Adam yuvarlak masa toplantısı yapma fikrinden vazgeçebileceğini ve gemi işletmecilerinin önerilerini bekleyeceğini belirtti.

Quar Company'nin Mektubu, Gümrük Alanının Ordu Tarafından Zapt Edilmesi, İngiliz ve Fransız Yüksek Komiserlikleriyle Yazışmaları

Quar Co. tarafından iletilen bu mesaj okunmadı. Sir Adam bir önceki başlık altında kendi görüşlerini belirtirken aynı konunun öneminin üzerinde durmuştu. Konunun ellerinden gelen en iyi şekilde durumu rahatlatmaya çalışan askerî yetkililer tarafından incelenmesine karar verildi.

Üyelik İçin Adaylar

Yöneticileri İngiliz vatandaşı olan aşağıdaki iki firma Ticaret Odası üyesi olarak seçilmiştir:

60. J. Bahar Juda, İstanbul

61. Demetriadi & Sons, İstanbul & Manchester

İngiliz vatandaşı olmayan adayların seçimi Birleşik Krallık Ticaret Odaları Derneği'nden gelecek cevaba kadar askıya alındı.

Sekreterin Atanması ve Maaşı

Bu sırada odadan ayrılan sekreter,

16

on his returns informed that his remuneration had been fixed by the Council at £r 750 gold per annum.
This concluded the business of the Meeting.

W. Smith-Dyte
Secretary

President.

Minutes of the Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Saturday, November 22nd 1919. at 10. 30. a. m.

Present: Sir Adam Block, President in the Chair, Messrs W. Seager, F. Douglas Watson, P. C. A. Leek, Jas. Gatheral, Col. Proctor.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting held on November 12th were read and approved.

Telegram from Association of Chambers of Commerce of the U. K. inviting representatives of the Chamber to meet their delegates in Paris to discuss the question of foreign adherents to the Chamber; and the further correspondence with the Asst Sec. The Secretary read the telegram received from the Association inviting representatives to Paris on November 17th and the President's reply further emphasizing the status of non-British Associates of the Chamber, which was approved.

Candidates for Membership. The following four British Candidates were elected to Membership:-

dönüşünde yıllık maaşının, Ticaret Odası tarafından 150 altın lira olarak belirlendiğini öğrendi.

Bu konu toplantı faaliyetlerini sona erdirdi.

Sekreterin İmzası
(W. Smith Lyte) Başkan

22 Kasım 1919, Cumartesi, Saat 10.30'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, Başkan

Beyefendiler W. Seager, F. Douglas Watson, P.C.A. Leete, Jas. Gatheral, Albay Proctor

Toplantı Tutanakları:

12 Kasım'da gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Birleşik Krallık Ticaret Odaları Derneği'nin Kendi Delegeleriyle Odaya Yabancı Üye Kabulü Konusunu Görüşmek Üzere Temsilcileri Paris'e Davet Ettiği Telgraf ve Dernekle Yapılan Diğer Yazışmalar

Sekreter; derneğin yolladığı, Kasım ayının 17'sinde temsilcileri Paris'e davet eden telgrafı ve başkanın odanın İngiliz vatandaşı olmayan müttefiklerinin statüsünü ön plana çıkardığı cevabını okudu, onaylandı.

Üyelik İçin Adaylar

Aşağıdaki İngiliz vatandaşı olan dört aday üyeliğe kabul edilmiştir:

17

62 John M. Carpell of Odessa.
63 Page & Thomas. Ltd. of London.
64 Hay & Co of London.
65 John Philip Daston of Constantinople.

The election of two non-British Candidates was suspended pending a decision of the Associations of Chambers of Commerce of the United Kingdom.

Request of British Steamship Agents that Chamber appoint a Committee to meet representatives of Shipping Companies with respect to Agents' remuneration for landing goods.

Mr Seager asked permission to retire, when the President read the letter of the Steamship Agents dated November 15th. Sir Adam stated that he had had an interview with Mr Seager on the subject of this letter and Mr Seager had been good enough to give him certain information. Where the letter appeared to be either obscure or capable of misinterpretation. As a result of this interview, Mr Seager had addressed a letter to Sir Adam in the name of the Agents, which, he, Sir Adam, read., putting the Agents' propositions clearly under three paragraphs. This letter dated November 20th was as follows:-

Dear Sir Adam,

I return letter

62. John M. Campbell Odessa
63. Page&Thompson Ltd. Londra
64. Hay Co. Londra
65. John Phillip Watson İstanbul

İngiliz vatandaşı olmayan iki adayın seçimi Birleşik Krallık Ticaret Odaları Derneği'nin beklemede olan kararından dolayı askıya alınmıştır.

İngiliz Gemi İşletmecilerinin Talepleri;

Ticaret Odası eşyanın boşaltımı için hizmet bedeli hususunda gemi yetkilileri ile görüşmek için bir komite adadı.

Başkan gemi işletmecilerinden gelen 15 Kasım tarihli mektubu okuduğunda, Mr. Seager toplantıdan ayrılmak için izin istedi. Sir Adam mektubun içeriği ile ilgili Mr. Seager ile bir görüşme yaptıklarını ve mektupta tam olarak anlaşılamayan ya da yanlış yorumlamaya mahal verebilecek noktalarla ilgili Mr. Seager'ın kendisini bilgilendirecek kadar kibar olduğunu ifade etti. Bu görüşmenin sonucunda Mr. Seager, işletmecilerin önerilerini açık bir şekilde üç başlık altında toparlayarak, onların adına Sir Adam'a bir mektup yollamıştır ve bu mektup Sir Adam tarafından okunmuştur. 20 Kasım tarihli bu mektup aşağıdaki gibidir:

Sayın Sir Adam,

18

herewith and am authorized to say that the following is another way of stating the same thing:-

The Agents are willing to return to consignees upon the closing of each ship's account any sum collected in excess of a) all expenses directly incurred in connection with landing goods at the Custom Houses and as certified by Messrs. Palmers, Wade & C, b) agents' collecting commission, and c) Stevedoring Company's percentage of profit, which is to include all standing charges.

I trust this makes the position quite plain.

Yours very truly,
(Signed) W. Seager.

Sir Adam Block, K.C.M.G..

A further statement of lighterage statistics as from September 28th to November 20th was read.

After considerable discussion, Colonel Procter proposed, that Importers be invited to meet the Council and express their views on the matter of discharging of goods

a) to formulate the grievances of the Importers in regard to the charge of the Steamship Agents

b) to formulate a plan which would be acceptable to the Importers.

Mr. Douglas Watson seconded and the proposal was agreed to.

Mektubu ilişikte geri gönderiyorum; aşağıdakilerin, aynı şeylerin başka bir şekilde ifade edilmiş hâli olduğunu söylemeye yetkim var.

Gemi işletmecileri, her geminin hesabının kapanışı ile; aşağıdaki artan tutarları alıcılara ödemeye isteklilerdir:

a) Gümrüklerde inen eşya ile bağlantılı olarak doğrudan yapılan tüm harcamaların üzerinde toplanan tutarlar
b) İşletmecilerin tahsil ettiği komisyonu aşan tutarlar
c) Bütün sabit giderler eklenerek yükleme/boşaltma işlemlerini yapan şirketin kâr yüzdesini aşan tutarlar

Bunun durumu oldukça sade bir hâle getirdiğine inancım tam.

Saygılarımla,

(İmzalı) W. Seager

Sir Adam Block, K.C.M.G

28 Eylül'den 20 Kasım'a kadar olan mavna ve taşıma istatistikleri ile ilgili başka bir bildiri okundu.

Hatırı sayılır derecede tartışıldıktan sonra Albay Proctor, ithalatçıların konseyle tanışmaya davet edilmesini ve eşyanın tahliye edilmesi konusundaki görüşlerini ifade etmelerini önerdi.

a) İthalatçıların gemi işletmecilerinin ücretleri ile ilgili şikâyetlerini kesin bir şekilde belirtmesi
b) İthalatçılar için uygun olabilecek bir plan hazırlamak

Mr. Douglas Watson destekledi ve öneri kabul edildi.

19.

It was decided to invite Messrs. Baker, Edwards, Nowill, Rickell, and Stock, and two non-British merchants to a Meeting to be held on Thursday, November 27th at 2.30. p.m.

The following observation was placed on record for explanation by the Shipping Agents:-

"It is not understood why the Agents should continue to receive a collecting Commission when their intervention ends with the handing over of goods to the Stevedoring Co. for discharge." //

Subventions and Grants. The President announced that the Imperial Ottoman Bank had made a special grant to the Chamber of £100 sterling for the current year and a subvention of £60 per annum beginning from November and further that the National Bank of Turkey had also made a special grant of £100 sterling and that the Bank's subvention for the year had been increased to £60 per annum.

The Secretary was instructed to convey the thanks of the Council to these two Institutions.

This concluded the business of the Meeting.

B Smith-Lyle
Secretary

President

Beyefendiler Baker, Edwards, Nowill, Chisnell, Stoek ve iki İngiliz vatandaşı olmayan tüccarın 27 Kasım Perşembe, saat 14.30'da düzenlenecek toplantıya davet edilmesine karar verildi.

Gemi işletmecilerinin açıklaması için aşağıdaki gözlem kaydedilmiştir:

"Eşyanın yükleme/boşaltma şirketine teslim edilmesinden sonra müdahaleleri sona ermesine rağmen neden gemi işletmecilerinin komisyonlarını tahsil etmeye devam ettikleri anlaşılmamıştır."

Para Bağışı ve Destekler

Başkan Bank-ı Osmanî Şahane'nin, içinde bulunulan yıl için £100 sterlin özel bir para bağışı yaptığını ve Kasım'dan itibaren başlayarak £60 sterlin destekte bulunacağını, ayrıca Türkiye Millî Bankası'nın £100 sterlin özel bir para bağışı yapıp yıllık desteğini £50 sterline çıkarttığını bildirdi.

Sekreter bu iki kuruma konseyin teşekkürlerini iletmekle görevlendirildi.

Bu konu toplantı faaliyetlerini sona erdirdi.

Sekreter
W.Smith Lyte

Başkan

20

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on November 27th 1919. at 2.30 p.m.

Present: Sir Adam Stock, President, in the Chair. Messrs Walter Seager, Jas. Satherat, R. Whittall, Colonel Proctor and Captain Munroe, H. M's Commercial Secretary.

Mr Douglas Watson excused himself owing to indisposition.

Minutes: The Minutes of the Council Meeting held on November 22nd were read and approved.

The Chairman read a letter from the British Steamship Agents requesting the Chamber to appoint a Committee of Importers to meet representatives of the Shipping Companies with a view to fixing a fair charge for the delivery of goods from ship's side to the Custom House. The Chairman stated he had invited importers to discuss this matter of landing charges. Messrs Baker, Edwards, Chisnell, and Naum, representing the Societé Générale de Commerce, were present. Messrs Stock, Orosdi-Back, and Missirian Ltd. were invited but did not attend. It appeared subsequently that Mr Nowill did not receive the invitation.

Sir Adam read the first letter of the Agents dated November 15th and Mr Seager's explanatory letter of November 20th written

27 Kasım 1919, Saat 14.30'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, Başkan
Beyefendiler Walter Seager, Jas. Gatheral, R.Whittall,
Albay Proctor ve Yüzbaşı Munroe Majestelerinin ticari sekreteri
Mr. Douglas Watson rahatsız olduğundan dolayı izin istedi.

Toplantı Tutanakları: 22 Kasım'da gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Başkan; İngiliz gemi acentalarından gelen ve odadan, eşyaların gemi tarafından gümrüğe sevk edilmesi için adil bir ücret belirlenmesi amacıyla gemi şirketlerinin temsilcileri ile görüşmesi için bir ithalatçılar komitesi atamasını talep eden mektubu okudu. Başkan karaya çıkarma ücretleri için ithalatçılarla görüştüğünü belirtti: Société Générale de Commerce'i temsil eden Baker, Edwards, Chriswell ve Novum beyefendiler katılım göstermişlerdi. Stoak, Orosdi-Back ve Miss. Irian Ltd. davet edilmişti fakat katılmadılar. Sonradan M. Nowill'in davetiyeyi teslim almadığı anlaşılmıştır.

Sir Adam gemi işletmecilerinden gelen 15 Kasım tarihli ilk mektubu ve 20 Kasım tarihli

21

on behalf of the Agents. which stated that the Agents were willing to return to the Consignees upon the closing of each ship's account any sum collected in excess of

a) All expenses directly incurred in connection with landing goods at Custom House and as certified by Messrs Cadmore Wade & Co.

b) Agents' collecting commission, and

c) Stevedoring Co's percentage of profit. which is to include all standing charges.

Sir Adam invited the Importers to state their case.

Mr. Baker went into some detail on the question of principles involved, apart from the mere assessment of charges. He and Mr. Gatheral produced evidence to show that the Steamship Agents and Stevedoring Co. exacted an engagement from Importers using their own lighters to the effect that they would not use the Quays for the landing of their goods, and in one instance at any rate a deposit made by the Importer has been confiscated for breach of agreement. Mr. Seagen said that the Importer having broken his engagement not to land his goods at the Custom House was penalized. Mr. Baker and Mr. Gatheral

Mr. Seager'ın işletmecilerin adına yazdığı açıklayıcı mektubunu okudu.

Mektupta işletmecilerin;

a) Beyefendiler Chalmers Wade Co.'nun tasdik ettikleri gibi gümrüğe malların indirilmesi ile ilgili bütün masrafları aşan tutarların
b) İşletmecilerin tahsil komisyonlarını geçen tutarların
c) Yükleme/boşaltma yapan şirketlerin sabit giderler de dâhil olmak üzere kazanç yüzdelerini aşan tutarların

her bir geminin hesabının kapanması durumunda konsinyelere iade edilmesi konusunda istekli olduğu belirtilmişti.

Sir Adam kendi durumlarını sunmaları için ithalatçıları davet etti.

Mr. Baker ücretlerin değerlendirilmesi dışında, duruma dâhil olan başlıca partiler konusunda detaya indi. Kendisi ve Mr. Gatheral, Steamship işletmecilerinin ve Stevedoring Co.'nun kendi mavnasını kullanan ithalatçılara eşyalarını indirmek için rıhtımlarını kullanmamaları konusunda sözleşme yaptırdıklarını ve bir olayda ithalatçının teminatına sözleşme ihlalinden dolayı el konulduğu konusunda kanıt sundular. Mr. Seager, eşyasını gümrüğe indirmemek konusunda sözleşmeli olan ithalatçının ceza aldığını söyledi. Mr. Baker ve Mr. Gatheral,

22

argued that they did not understand how the Agents or Stevedoring Co. could arrogate to themselves the right to impose any such condition. Mr. Seager replied that it was in the interests of the general public, whose imports would be delayed if others had the preference of discharging their goods. Colonel Proctor asked if the result did not also favour the Stevedoring Co.

The instance was cited of the "Askerian" which owing to the delay in discharging particular importers goods into their own lighters had lost her cancelling date and Mr. Seager read a telegram of the Steamship Agents to the owners in which they recommended that the practice of discharging goods into importers own lighters should cease.

Mr. Edwards stated that it was impossible to control what were standing charges, to present heavy salaries being paid also exhorbitant charges for lighters and thus establishing and confirming a Monopoly.

Mr. Whittall stated that the Steamship Agents had bought six lighters and that these were being leased to the Stevedoring Co. or to the public at the same rate as those of the Lightermen's Guild. Mr. Seager explained in reply to Mr. Edwards' observations that

işletmecilerin ve Stevedoring Co.'nun kendilerinde nasıl bu şekilde bir şart koyabilecek hakkı bulabildiklerini anlamadıklarını ileri sürdü. Mr. Seager, durumun kamunun yararına olduğu; ithal mallarının, diğerlerinin kendi eşyalarını indirme tercihi olduğunda gecikebileceği ile ilgili cevap verdi. Albay Proctor bu sonucun aynı zamanda Stevedoring Co. yararına olup olmadığını sordu.

Olay, bazı ithalatçıların kendi özel mavnalarına eşya boşaltımı yapıldığı için yaşanan gecikmeden dolayı kançello tarihini kaçıran "Asturian"dan alıntılandı. Ve Mr. Seager gemi işletmecilerinden mal sahiplerine yazılan, ithalatçıların kendi mavnalarına mal boşaltımı yapılmasının durması gerektiğini belirten telgrafı okudu.

Mr. Edwards bu durumun sabit giderlerin kontrolünü ve yüksek maaşlar ödenmesini, mavnaların fahiş fiyatlarını engellemenin mümkün olmayacağını ve bir tekel yarattığını belirtti.

Mr. Whitall, Steamship işletmecilerinin altı mavna satın aldıklarını ve bunların Stevedoring Co. ile halka aynı şartlar altında kiralandığını, aynı şartların Lightermen's Guilde'inkiler için de geçerli olduğunu belirtti. Mr. Seager, Mr. Edwards'ın gözlemlerine cevaben,

23

establishment charges, such as salaries to clerks, or Office rent, did not enter into the question at all. The Agents' commission of 5% would be waived and nothing but absolutely direct charges connected with the actual lighterage and handling of goods would be taken into account, and these items would have to be passed by Messrs. Palmers Wade &C.

These charges be enumerated as follows:-

Lease of lighters, watchmen, tarpaulins, towage, tallying, Wharfingers, gratuities.

These charges supplemented by a commission, to be arrived at by the nominees of the Chamber would represent the total amount to be collected for the discharging of goods."

Mr. Naoum, representing the Société Générale de Commerce, asked permission to address the Meeting, and in a long statement attributed the present conditions to the general inadequacy of the Port, which dated from pre-war times, and to the lack of accomodation and insufficiency of Customs and Quay space.

" After an exchange of views, the following resolution was framed:-

"That under the express reserve that no action taken either by the Chamber, or by the Committee of Importers, shall be taken to imply

kâtiplerin maaşları ya da ofis kirası gibi kurum masraflarının konuyla alakası olmadığını belirtti. İşletmecilerin %5'lik komisyonundan feragat edilmeli ve sadece mavna taşıma ücretleri ile eşyaların yükleme/boşaltma işlemleri hesaba katılmalı. Ve bu öğeler Beyefendiler Chalmers Wade Co.'nun kabulünden geçmeli. Bu masraflar aşağıdaki gibi numaralandırılacaktır:

Mavnaların kiralanması, bekçiler, katranlı brandalar, römorkaj, sayım işlemleri, iskele görevlileri, hibeler. Odanın adaylarınca oluşturulacak bir komisyon tarafından tamamlanan bu masraflar, malların tahliyesi için toplanacak toplam miktarı temsil eder.

Société Générale de Commerce'i temsil eden Mr. Naoum, toplantıya hitap etmek için izin istedi ve mevcut durumlara; savaş öncesinden kalan limanın yetersiz kapasitesi, konaklama eksikliği ve gümrük, iskele alan yetersizliğine adanmış uzun bir beyanda bulundu.

Bir görüş alışverişinden sonra, aşağıdaki çözüm şekillendi:

Oda ve ithalatçılar komitesi tarafından eyleme geçilmemesi ve malların indirilmesi ile ilgili bir tekeli tanıyan hiçbir işlem yapılmaması şartı altında

24

the recognition of a monopoly with respect to landing of goods, the Chamber, together with the representatives of Importers, is prepared to request a certain number of British Merchants to meet the Shipping Agents and to report to the Chamber.

Any such arrangement can only be provisional to hide over the present abnormal and exceptional situation of the Port.

The Meeting then adjourned.

B Smith-Dyte
Secretary

Chairman.

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Saturday, December 27th 1919. at 10. a.m.

Present: Sir Adam Block, President, in the Chair, Messrs J. Douglas Watson, P.C.A. Leete, Jas. Catheral, and Colonel Proctor. Messrs Stephen Nowill, Mawyl R. Evans, and Thomas O. Morton, representing the Importers. Mr A.J. Waugh, Capt. Munroe, H.M.'s Commercial Secretary, also attended.

Minutes: The Minutes of the Council Meeting of November 27th last were read and approved.

oda, ithalatçı temsilcileri ile birlikte; bir grup İngiliz tüccarın gemi işletmecileri ile bir araya gelmesini ve bunu odaya bildirmesini talep etmeye hazırdır.

Bunun dışındaki herhangi bir düzenleme limanın şu anki olağandışı ve istisnai durumunun üstesinden gelinilmesi için sadece geçici olabilir.

Bunun üzerine toplantı oturumuna son verilmiştir.

W.Smith Lyte (imza)

Sekreter Başkan

27 Aralık 1919, Saat 10.00'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, Başkan

Beyefendiler F. Douglas Watson, P.C.A. Leete, Jas. Gatheral, R. Whittall ve Albay Proctor

İthalatçıları temsilen Beyefendiler Stephen Nowill, Anwyl R. Ewans ve Thomas O. Mouton

Mr. A.T. Waugh ve Yüzbaşı Munroe, Majestelerinin ticari sekreteri ayrıca katılmışlardır.

Toplantı Tutanakları:

27 Kasım'da gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

25

Report of Committee of Importers re remuneration of Stevedoring Co. over and above direct charges.

The Secretary read the Minutes of the Meeting of Importers and Shipping Agents held on December 22nd. which are copied at the end of the present Minutes.

It was decided to inform the Shipping Agents that, as a provisional measure, while the present conditions last, and without the recognition of a monopoly in the matter of landing and discharging goods, it had agreed, upon the recommendation of the Committee of Importers, appointed by the Chamber to fix the remuneration of the Stevedoring Co at 5% over and above the actual direct charges incurred in discharging goods, as certified to by Messrs Palmers, Wade & Co.

It was noticed with regret that the Steamship Agents had gone back on their first proposition to return to consignees any sums collected in excess as from the date of arrival of the Moss Liner "Amases" on September 22nd 1919, and that the system of returns will now only date from the first steamer discharged after the New Year.

Furthermore, the Chamber will be pleased if the Shipping Agents, in accordance with the views approved by them at the above Meeting with the Importers, will appoint representatives to meet and discuss with Messrs Trowill, Saltonal,

1. Stevedoring Co.'nun Ücretlendirilmesi, Aynı Zamanda Direkt Masraflarla İlgili İthalatçılar Komitesi Raporu

Sekreter, ithalatçılar ve gemi işletmecilerinin 22 Aralık'ta gerçekleştirilen ve bu tutanakların sonunda kopyalanmış toplantı tutanaklarını okudu.

Gemi işletmecilerinin şu konularla ilgili bilgilendirilmesine karar verildi; geçici bir tedbir olarak, mevcut durumlar sürerken ve eşyanın indirilmesi/boşaltılması konusunda bir tekel tanımadan; oda tarafından atanan ithalatçılar komitesinin tavsiyeleri üstüne Stevedoring Co.'nun ücretinin %5 olarak sabitlenmesi ve yanı sıra Beyefendiler Chalmers Wade Co.'nun onayıyla eşyanın indirilmesinde doğan direkt masrafların karşılanması kararlaştırılmıştır.

Gemi işletmecilerinin 22 Eylül 1919'da Moss Liner "Amases"in varışından itibaren fazladan toplanan herhangi bir tutarı konsinyelere geri vermekle ilgili ilk önerilerine döndükleri üzüntüyle fark edildi ve **geri ödeme sistemi sadece yeni yılın ardından boşaltılan ilk gemi ile başlayacaktır.**

Ayrıca gemi işletmecileri ithalatçılarla yaptıkları yukarıda belirtilen toplantıda onayladıkları görüşlere uygun olarak Beyefendiler Nowill

26

Leete and Evans, the methods to be adopted for the efficient working of the Stevedoring Co. with a view to avoiding the present disorder, leading to damage, loss and waste of time.

2. Appointment of Major Burt Andrews to be Branch Secretary at Sofia, for Bulgaria. — The appointment of Major Burt Andrews to the Chamber's Branch Secretary was approved.

3. Union Permanente. — This item on the Agenda was held over for the next Meeting.

4. Resignation of Mr. G. P. Baker, as the Chamber's Hon. Secretary for London. — The Secretary read Mr. Baker's letter of resignation, and was instructed to communicate the Council's regrets, also to thank Mr. Baker for his long services to the Chamber.

5. Letters of Council to National Bank of Turkey and Imperial Ottoman Bank transferring grants to Current Accounts, and a request to National Bank of Turkey to open an account in London, authorizing Secretary to sign Cheques. — The Secretary requested the Council to advise the Imperial Ottoman Bank and the National Bank of Turkey to transfer their respective grants and subventions to the Chamber's Current Account, and to authorize him to draw Cheques against these Accounts, which was approved, also the Secretary's proposal to open an Account with the National Bank of Turkey in London, and the transfer of £50 to start such an Account.

Gatheral, Leete ve Ewans ile bir araya gelmek ve zarar, kayıp ve zaman harcanmasına sebep olan mevcut karmaşayı engellemek üzere Stevedoring Co.'nun etkili bir şekilde işini yürütebilmesi için benimsenecek metotları tartışmak için temsilciler atarlarsa oda memnun olacaktır.

2. **Binbaşı Burt Andrews'un Sofya, Bulgaristan Şube Sekreteri Olmak İçin Tayini**

   Binbaşı Burt Andrews'un Sofya, Bulgaristan Şube Sekreteri olmak için atanması onaylanmıştır.

3. **Daimî Birlik**

   Ajandadaki bu madde gelecek toplantıya devredilmiştir.

4. **Mr. G.P. Baker'ın Londra Fahri Sekreterliği'nden İstifası**

   Sekreter, Mr. Baker'ın istifa mektubunu okudu; konseyin üzüntülerini ve ayrıca odadaki uzun süreli servisi için teşekkürlerini iletmek üzere görevlendirildi.

5. **Konseyin Türkiye Millî Bankası'na ve Bank-ı Osmanî Şahane'ye Bağışların Güncel Hesaplara Transfer Edilmesiyle İlgili Mektupları ve Sekreterin, Türkiye Millî Bankası'ndan, Kendisine Çek İmzalama Yetkisi Verilerek Londra'da Hesap Açılması İçin Talebi**

   Sekreter konseyden Türkiye Millî Bankası'nın ve Bank-ı Osmanî Şahane'nin kendi hibelerini ve bağışlarını odanın güncel hesabına iletmeleri konusunda bilgilendirilmesini ve kendisinin bu hesaplar üzerinden çek yazabilme konusunda yetkilendirilmesini rica etti, onaylandı; aynı zamanda sekreterin, Londra'da Türk Millî Bankası'nda bir hesap açılması ve hesabı başlatmak için £50 gönderilmesi önerisi de.

27

Correspondence with Messrs. Nairn of Kirkaldy re their Agent, Mr. Pappadopoulos Piraeus.

The Secretary explained correspondence with Messrs. Nairn on the subject of the standing of their Agent and the implied censure of the Foreign Office regarding the furnishing of unfavourable reports to home firms. The Secretary read the two independent Status Reports on Mr. Pirates Pappadopoulos, as also a further report furnished by the Imperial Ottoman Bank confirming these reports and recommending the most rigorous abstention of dealings with this individual. It was decided to furnish Capt. Munro, H.M. Commercial Secretary with a Memorandum on this subject.

Candidates for Membership.

The following British candidates were elected to Membership:-

66 The Bar-Lock Typewriter Co. Ltd., Barlock Buildings, Southwark St. S.E.1.
67 The British Sterilized Milk Co. Constantinople.
68 H. P. Kersey "
69 W. Gossage Sons Ltd. Widnes
70 Joseph Crosfield Sons. Ltd "
71 William Hall Dick Constantinople
72 The Richardson Printing Ink Co. Ltd Gateshead.

The election of Mr. Alfred de Berry and Marco Tarragano was held over for further enquiry. The consideration of the remaining six foreign candidates was held over pending the decision of the Association of Chambers of

Kirkaldy'den Beyefendiler Nairn ve İşletmeci Mr. Pappadopoulos Platon'la İlgili Yazışmalar

Sekreter, sakıncalı belgeleri yerel firmalara sağlaması ile ilgili uygulanan kınamadan ve işletmecilerinin görevden alınması ile ilgili Beyefendiler Nairn ile olan yazışmalarını açıkladı.

Sekreter, Mr. Platon Pappadopoulos üzerine iki bağımsız durum raporunu ve daha sonra Bank-ı Osmanî Şahane tarafından yazılmış ve bu raporları onaylayan, söz konusu şahıs ile kesin olarak ticari alışverişten kaçınılmasını önerdiği raporu okudu. Bir memorandum ile Yüzbaşı Munroe ve Majestelerinin ticari sekreterinin bu konu ile ilgili yetkilendirilmesine karar verildi.

Üyelik İçin Adaylar

Aşağıdaki adaylar üyelik için seçilmiştir:

66. The Bar-Lock Typewriter Co.Ltd. - Barlock Buildings/ Southwark St. S.E.I.
67. The British Sterilized Milk Co. / Constantinople
68. H.P. Kerney / Constantinople
69. William Gossage & Sons Ltd. / Widnes
70. Joseph Chesfield & Sons Ltd. / Widnes
71. William Hall Dick / Constantinople
72. The Richardson Printing Ink Co.Ltd. / Gateshead

Mr. Alfred de Berry ve Mr. Marco Tarragano'nun seçimi ileriki bir ankete ertelendi. Diğer altı yabancı adayın değerlendirmesi İngiliz Ticaret Odaları Derneği'nin konuyla ilgili bekleyen kararı dolayısıyla ertelendi.

28

Commerce of the United Kingdom on the subject
Modification of Customs Tariff. Sir Adam explained
the result of the Meeting of representatives of the
Ministry of Finance, Public Debt and the Delegates
appointed by the Allied High Commissioners, which
had been held with the object of reverting to an
'ad valorem' duty.

Mr Edwin Whitall had been appointed by
the British High Commissioner to represent British
interests, and in his report to the High Commissioner,
Mr Whitall stated that owing to the difficulty of at
once returning to the ad valorem system, owing to
the lack of the necessary organisation, and with a
view to avoiding delay and difficulties, the repre-
sentative of the Ministry of Finance had put forward
a temporary scheme by which the estimation of goods
would be based on the list of values of all articles
imported into Turkey, compiled by the late Sir Richard
Crawford. To meet the increased cost of all
articles over pre-war values, which increase well-
exceeded 225% as an average, based on statistics
in the United States where prices had risen least,
and allowing for the depreciation of currency, the
Ottoman Government proposed to multiply Sir Richard
Crawford's values by 8, on which the duty would
be collected in Turkish paper currency. In case
any particular articles might be adversely affected

Gümrük Tarifelerinde (Vergilerinde) Değişiklik Yapılması

Sir Adam, Maliye Bakanlığı, kamu borcu temsilcileri ve müttefik yüksek komiserlikler tarafından atanan delegelerle yapılan ve "ad valorem" değeri üzerinden tarife geri dönmek üzere düzenlenen toplantının sonuçlarını açıkladı.

İngiliz menfaatlerini temsil etmek üzere İngiliz Yüksek Komiserliği tarafından atanan Mr. Edwin Whittall, yüksek komiserliğe ithafen yazdığı raporunda; "ad valorem" sistemine geri dönüşün zorluğuna ve gerekli organizasyon yokluğuna bağlı olarak ve gecikmelerle zorlukları engelleyebilme amacıyla; Maliye Bakanlığı temsilcisi rahmetli Sir Richard Crawford tarafından derlenip eşyanın değerlendirilmesinin Türkiye'ye ithal edilen her şeyin değerini gösteren bir listeye dayandırıldığı geçici bir tablo öne sürdü. Savaş öncesi şartlara göre, paranın değer kaybetmesine de sebebiyet vererek, malların, bütün fiyatların en az artış gösterdiği Birleşik Devletler üzerinden yapılan istatistiklere göre ortalama %225'i aşan maliyetlerini karşılamak üzere; Osmanlı hükümeti verginin Türk kâğıt parası olarak toplanmasını ve bu sayede Sir Richard Crawford'un değerlerini sekiz katına çıkarmayı önerdi. Bu durumda herhangi özel bir eşyanın ters etkilenmemesi

29

and to meet any changes in price, the Ottoman Government proposed to revise the tariff at intervals of one month or oftener.

Both the French and Italian representatives, ignoring the object for which the Meeting had been arranged, proposed an increase of the present Specific Tariff and its maintenance as a base.

At this Meeting it was decided to furnish the local Chambers of Commerce with copies of a list showing the valuations on the basis proposed, for submission to the Union Permanente des Délégués du Commerce, at a Meeting to be called for Tuesday, 30th inst.

The Council decided to adjourn until Monday 29th at 10. a.m. to meet Mr. Edwin Whitall and discuss the methods most suitable for the application of the tariff to British imports.

The Meeting then adjourned.

Dec. 29. 19. Minutes of the adjourned Council Meeting of December 27th held in the Offices of the Chamber on Monday, December 29th, 1919. at 10. a.m.

Present: Sir Adam Block, the President, in the Chair, Messrs. P. Douglas-Watson, Jas. Catheron, P. C. A. Leete, Messrs. A. Baker, W. S. M. Edwards, and T. O. Morton attended by invitation. Major Thomson, the Chamber's representative on the Union Permanente was

ve fiyatta olabilecek herhangi bir değişikliğin dengelenmesi için Osmanlı hükümeti tariflerin bir ay ya da daha sık aralıklarla revize edilmesini önerdi.

Toplantı amacının ne olduğundan haberi olmayan Fransız ve İtalyan iki temsilci de şu anki özel tarifin artırılmasını ve bunun sürdürülmesini önerdi.

Bu toplantıda; Ticaret Delegelerinin Daimî Birliği'ne bu ayın 30'u, Salı günü gerçekleştirilecek toplantıda sunulması için yerel ticaret odalarına, önerilen matrah değerlerini gösteren listenin kopyasının verilmesine karar verilmiştir.

Konsey, Mr. Edwin Whittall ile görüşmek ve İngiliz ithal mallarına uygulanacak tarif için en uygunun ne olacağını tartışmak üzere konuyu 29'u Pazartesi, saat 10.00'a kadar ertelemeye karar verdi.

Sonrasında toplantı oturumu sona ermiştir.

29 Aralık 1919, Saat 10.00'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Ertelenen 27 Kasım Konsey Toplantısının Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, Başkan

Beyefendiler F. Douglas Watson, Jas. Gatheral, P.C.A. Leete,

Beyefendiler A. Baker, W.S.M. Edwards ve J.O. Morton davetiye üzerine katılım gösterdiler.

Daimî Birlik'te odanın temsilcisi Binbaşı Thompson

30

present, as also Mr. Edwin Whitall, who had been appointed by the High Commissioner to represent British interests at the recent Meeting of representatives of the Ministry of Finance, Public Debt and the various Delegates of the Allied High Commissioners in the matter of reverting to an "ad valorem" duty.

The President explained the objects of the adjourned Meeting, which was to decide whether the method proposed by the Ottoman Government to establish the values on which the 11% duty was to be collected was an equitable one.

Mr. Whitall was of the opinion that the proposal was favourable to British imports and gave examples from a prepared table of a number of different commodities. He further stated that the question was not whether the Customs duty should or should not be a Specific or an ad valorem duty. The High Commissioners having given the Ottoman Government the right to impose an 11% ad valorem duty.

After an exchange of views it was agreed that:

1. In general the basis appears satisfactory.
2. There must be some provision against a sudden change caused by fluctuation of exchange.
3. The Customs Commission should include a representative nominated by the Chamber with approval of the High Commissioners

ve Maliye Bakanlığı, kamu borcu temsilcileri ve müttefik yüksek komiserlikler tarafından atanan bazı delegelerle "ad valorem" değeri üzerinden tarife geri dönmek üzere yapılan bir önceki toplantı için İngiliz menfaatlerini temsil etmek üzere İngiliz Yüksek Komiserliği tarafından atanan Mr. Edwin Whittall katıldılar.

Başkan ertelenen toplantının amaçlarını açıkladı; her bir eşyanın değerine Osmanlı hükümetinin önerdiği yönteme dayanarak %11 vergi toplanmasının eşdeğer olup olmadığı üzerine karar verilmesi.

Mr. Whittall İngiliz ithal malları için önerinin uygun olduğu görüşündeydi ve bir dizi farklı mal ile ilgili hazırlanmış tablo üzerinden örnekler verdi. Sonrasında konunun, gümrük vergileri özel ya da "ad valorem" bir vergi olmalı mı-olmamalı mı sorusu olmadığını, yüksek komiserliklerin Osmanlı hükümetine %11 "ad valorem" vergi koyma hakkı verdiğini belirtti.

Bir görüş alışverişinden sonra şuna karar verilmiştir:

1. Genel olarak matrah tatmin edici gözükmektedir.
2. Döviz değerlerindeki dalgalanma yüzünden yaşanabilecek ani değişimlere karşı bir önlem alınmalıdır.
3. Gümrük Komisyonu, yüksek komiserliğin onayıyla Ticaret Odası tarafından atanacak bir temsilciyi dâhil etmelidir.

31

4. The measure shall not be retro-active. Any change to be from the date of shipment.

The Meeting then separated.

W Smith-Lyte
Secretary

President

Minutes of a Meeting held in the Offices of the Chamber on Monday, December 22nd 1919, at 2.30 p.m., of a Committee of British Traders nominated by the Chamber and the British Steamship Agents.

Present: Colonel Proctor. Messrs Stephen Nowill, T.O. Morton, Arwyl R. Evans, representing the importers, Colonel Binns excused himself by letter, and Messrs Jas. La Fontaine, Henry E. Mountain, Edgar V. Rizzo, Const. Doros, C. Taylor Bennett and Reginald Whittall representing the Steamship Agents.

Colonel Proctor was elected Chairman of the Meeting.

The Chairman read the Notice calling the Meeting, the object of which was to fix, subject to the express reserves made by the Chamber regarding the recognition of a Monopoly with respect to the landing of goods, the remuneration of the Levant Stevedoring Co.

4. Kriter geri dönük olmamalıdır. Her değişiklik sevkiyat tarihinden itibaren yapılmalıdır.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

W.Smith Lyte
Sekreter (İmzası) Başkan

22 Aralık 1919, Saat 14.30'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Oda Tarafından Atanan İngiliz Ticaret Adamları Komitesi ve İngiliz Gemi İşletmecileri Arasında Gerçekleştirilen Toplantı Tutanakları

Katılımcılar:

İthalatçıları temsilen: Albay Proctor; Beyefendiler Stephen Nowill, J.O. Morton, Anwyl R. Ewans, Albay Binns mektupla katılamayacağını bildirdi.

Ve gemi işletmecilerini temsilen Beyefendiler Jas. La Fontaine, Henry E. Mountain, Edgar V. Rizzo, Const. Doros, C. Taylor Bennett ve Reginald Whittall

Albay Proctor toplantıya başkanlık yapmak üzere seçildi.

Başkan toplantı duyurusunu, belirlenmesi gereken konuyu okudu: Eşyanın indirilmesi ile ilgili bir tekel tanınmaması konusunda odanın koyduğu acil şartlar, Levant Stevedoring Co.'nun ücreti

32

over and above the actual expenses incurred in the discharging of goods into Customs and as certified by Messrs Chalmers. Wade & Co.

Mr La Fontaine requested to be allowed to make an observation and read the following statement:-

1. The Agents have considered the feasibility of drawing up statements of the cost of lighterage on goods discharged ex Moss Liner "Amasea" (arrived September 22nd 1919) and subsequent Steamers. They are of the opinion that the System of accountancy hitherto adopted by the Levant Stevedoring Co. does not lend itself to the drawing up of precise statements of costs, inasmuch as there has been no separation of items affecting lighterage and Stevedoring, both being grouped together under the heading of each Steamer. The dividing up of items affecting each operation would require much time and labour which the Stevedoring Co. cannot afford at this juncture. Mr Madge has been consulted in the matter and concurs with the views of the Agents. For this reason the Agents find themselves obliged to come back on their letter of November 15th last and now propose that the system of returns should be inaugurated on cargoes discharged ex Steamers arriving after the commencement of the New Year. The necessary

ve aynı zamanda Beyefendiler Chalmers Wade & Co.'nun onayıyla eşyanın gümrüğe boşaltımında oluşan masraflar konusu.

Mr. La Fontaine bir gözlemde bulunmak için izin talep etti ve aşağıdaki bildiriyi okudu:

1. İşletmeciler Moss Liner "Amases"dan ve onu izleyen gemilerden indirilen malların mavna maliyetlerinin çizelgesini oluşturmanın uygunluğunu nitelendirdi. Şu karardalar ki; her geminin başlığı altında mavna ve yükleme/boşaltım maliyetleri beraber gruplandığı için bunu ilgilendiren maddeler arasında herhangi bir ayrım bulunmamaktadır ve Levant Stevedoring Co. tarafından benimsenen hesaplamalar maliyetlerin kesin çizelgesini çıkarmaya uygun değildir. Parçaların ayrışımı her operasyonu etkilediğinden daha çok zaman ve iş gücü gerektirmektedir ki, bu vaziyette Stevedoring Co. bunu karşılayamaz. Mr. Madge'a konuyla ilgili danışılmıştır ve kendisi işletmecilerle hemfikir olmuştur.

Bu sebeple işletmeciler kendilerini geçen 15 Kasım tarihli mektuplarına geri dönmek zorunda hissetmiş ve şu anda geri ödeme sistemine yeni yıl başlangıcından itibaren boşaltılacak gemilerle resmî olarak başlanması gerektiğini sunmuşlardır.

33

measures will be taken to divide up the accounts in such a manner so as to facilitate and expedite the work of the Auditors.

2. The Agents agree that they will return to Consignees as from the first steamer discharging goods after the New Year, any sum collected in excess of:-

a) All expenses incurred in connection with the lighterage and landing of goods at the Custom Houses, as certified by Palmers, Wade & Co. (Such direct charges are incidental to lighterage, Watchmen, Tarpaulins, Towage, Tallying, Wharfingers, gratuities and boathires.)

b) The Stevedoring Co's percentage of profit is to include all standing charges.

In view of the daily increasing congestion of lighters the Agents intend raising the collection charges to £t 30 per ton measurement and £t 45 per ton weight. This to take effect as and from the first steamer after the New Year. The Agents feel convinced that the present rate of £t 20 per ton measurement and £t 30 per ton weight does not

Denetçilerin işlerini kolaylaştırmak ve hızlandırmak adına hesapların ayrıştırılması için gerekli tedbirler alınacaktır.

2. İşletmeciler yeni yıldan sonra boşaltım yapacak ilk gemiden itibaren konsinyelere aşağıda belirtilen durumlarda fazladan toplanan miktarın geri ödenmesi konusunda anlaşmışlardır:

a) Beyefendiler Chalmers Wade & Co.'nun onayıyla eşyanın gümrüğe boşaltımında ve mavna hizmetinde doğan masraflardan artanlar (Bu direkt harcamalar şunlara bağlıdır; bekçiler, katranlı brandalar, römorkaj, sayım işlemleri, iskele görevlileri, hibeler ve bot kiralaması)

b) Stevedoring Co.'nun kazanç yüzdesi bütün sabit giderlere dâhildir.

Günlük olarak mavnaların artan sıkışıklığından dolayı işletmeciler tahsil edilen ücreti ton ölçüsüne göre 30 £T (altın lira) ve ton ağırlığına göre 30 £T (altın lira) artırmak niyetindedirler. İşletmeciler şu anki ton ölçü başına 20 £T (altın lira), ton ağırlık başına 30 £T (altın lira) olan ücretin beklemekte haklı oldukları güvenlik marjını sağlamadığı

34

give them the margin of safety which they have the right to expect."

After considerable discussion, during which the Chairman had at times to remind the Meeting of the object for which it was convened, it was decided to invite the Agents to state what they considered would be a reasonable remuneration on the actual disbursements incidental to the discharging and landing of goods. The Agents then retired to consider this proposition, and when they returned to the Meeting stated that they had agreed upon 5% on the direct charges incurred.

Mr. Nowill proposed that this offer be accepted and was supported by Messrs. Evans and Morton.

After agreeing to meet at a later date when Complaints made and suggestions offered by the Importers could be gone into by the Lighting Agents, who recognised that reason for complaint existed, the Meeting separated.

konusunda ikna olmuş durumdadırlar.

Hatırı sayılır derecede tartışmadan sonra, ki başkan zaman zaman toplantıdakilere bir araya gelme sebeplerini hatırlatmak zorunda kalmıştır, işletmecileri eşyanın indirilmesi ve boşaltımına bağlı olarak doğan mevcut masrafların makul olan ücreti konusunda ne düşündüklerini belirtmeye davet etmeye karar verilmiştir. Sonrasında işletmeciler bu konuyu düşünmek üzere çekilmişler ve döndüklerinde ücrete tüm direkt masraflar üzerinden %5 olarak karar verdiklerini belirtmişlerdir.

Mr. Nowill bu teklifin Beyefendiler Ewans ve Morton tarafından onaylandığını ve desteklendiğini ileri sürmüştür.

İthalatçıların gemi işletmecilerine şikâyetlerini belirtebileceği -ki gemi işletmecileri şikâyet edilebilecek durumların olduğunu kabul etmektedirler- ve önerilerini sunabileceği ileriki bir tarihte toplantı yapılmasına karar verildiğinde toplantı dağılmıştır.

35

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Saturday, January 24th 1920, at 10. a.m.

Present: Sir Adam Block, the President, in the Chair, Messrs. F. Douglas-Watson, Jas. Catheral, Reginald Whitfall, and Colonel Proctor. Mr Peete excused himself by letter.

Minutes:- The Minutes of the Meetings of December 27th and 29th last were read. Before putting the Minutes to the Meeting, the President stated that the question of ad valorem duty had been referred back to the High Commissioners, and was now being treated directly between them and the Sublime Porte. The Minutes were then approved.

Correspondence with the British Chamber of Commerce for Greece. The Secretary explained the substance of recent correspondence in which we offered the Chamber unconditionally several pages in our Journal for the publication of matter concerning trade conditions in Greece and the business of the Chamber, under their own Title Page; suggested reciprocal treatment for the respective Members of the two Chambers on their visits to either country; expressed our desire to work in close relationship with them in furthering our Empire's trade in these countries, and after hearing their views and receiving their counter proposals, our willingness to consider affiliation. A non-committal reply had been received from the Secretary of the Chamber

24 Ocak1920, Saat 10.00'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, Başkan

Beyefendiler F. Douglas Watson, Jas. Gatheral, Reginald Whittall ve Albay Proctor, Mr. Leete mektupla katılamayacağını belirtmiştir.

Toplantı Tutanakları:

Geçen 27 Aralık ve 29 Aralık'ta gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okundu. Toplantı tutanaklarına geçilmeden önce, başkan "ad valorem" vergi konusunun yüksek komiserliklere geri sunulduğunu ve şu anda onlarla Bâbıâli arasında direkt olarak görüşüldüğünü belirtmiştir. Tutanaklar bu konu sonrasında onaylanmıştır.

Yunanistan'daki İngiliz Ticaret Odası İle Yazışmalar

Sekreter yakın zamanda yapılan yazışmaların ana fikrini açıkladı; söz konusu yazışmalarda koşulsuz bir şekilde Yunanistan'daki ticaret şartları ve odanın işleri ile ilgili kendi başlıkları altında bir baskı yapılması için gazetemizde birkaç sayfa önerdik; iki odanın da üyelerinin bu iki ülkeyi ziyaretlerinde karşılıklı olarak aynı şekilde muamele görmesi önerildi; bu ülkelerde İmparatorluğumuzun ticaretini daha ileri taşırken onlarla yakın bir ilişki içerisinde çalışmak arzumuzdan bahsettik ve onların da görüşlerini öğrenip karşı önerilerini aldıktan sonra ortaklık kurma isteğimizi belirttik. Sekreterden bizim gazetemizde yer önerimizi kabul eden ve

accepting our offer of space in our journal, and offering to reciprocate at an early date in the New Year. When they expected to publish their own journal, also agreeing to reciprocal treatment of Members, but awaiting this Chambers further detailed proposals.
There had been further correspondence of a private character on the same subject between Capt. Butler and the Secretary, in which the former took up the matter for the Council, and stated that there could be no question as between senior and junior, that in view of the territory covered, their Chamber would be of greater importance than our own and that they could not be subject to this Chamber, to which the Secretary had replied that it was not the intention of this Chamber to dominate or subject the Athens Chamber, and that the reference to them as a junior Chamber was not intended as a slight, further that we had now apparently reached a dead-lock, and the next proposal must come from them.

Solidarity of British Communities abroad. Foreign Office invitation to Association of British Chambers. A suggested programme.

The two Circulars received from the Association were read by the President. It was agreed that we were in entire concord with the points to be considered by the Foreign Office Committee.
The whole question was one of money. Grants to Chambers of Commerce and Schools. It was stated that American War Organisations had sent large numbers of books to both American Colleges here. The foundation of a

kendi gazetelerini yayımlamayı umdukları yeni yılın erken tarihlerinde aynı şekilde karşılık vereceklerini ifade eden, aynı zamanda üyeleri benzer şekilde ağırlayacaklarını belirten tarafsız bir cevap alındı. Fakat odanın diğer önerilerini beklerken, Yüzbaşı Butler ve sekreter arasında özel nitelikte başka bir yazışma gerçekleşmiştir; bu yazışmayı sekreter konseye iletmiş. Yazışmada; konunun ast-üst şeklinde ele alınamayacağı, kapsam altına alınan bölge bağlamında, odalarının bizimkinden daha büyük bir önem taşıdığı ve de onların bu odaya tabi olamayacağı belirtilmiştir. Cevaben sekreter, odanın amacının Atina Odası'na hükmetmek ya da odayı tabi etmek olmadığını ve de az da olsa onları ast olarak nitelendirmenin amaçlanmadığını belirtmiştir. Dahası görünüşe bakılırsa şu anda sabit bir duruma erişmiş bulunmaktayız ve yeni öneri karşı taraftan beklenmelidir.

Yurt Dışındaki İngiliz Topluluklarının Birliği, İngiliz Odalarına Dışişleri Bakanlığı Daveti,

Önerilen Program

Birlik tarafından teslim alınan iki genelge başkan tarafından okundu. Dışişleri Bakanlığı Komitesi tarafından düşünülmüş noktalarla tamamen hemfikir olunulduğuna karar getirildi.

Bütün konu para ile ilgiliydi. Ticaret odalarına ve okullara yapılan bağışlar. Amerikan Savaş Organizasyonları'nın Amerikan okullarına çok miktarda kitap gönderdiği belirtildi. Örnek kütüphane kurulması

37.

Reference Library was suggested. It was decided to send copies of the Circulars to all the Members of the Council and the question would be discussed at the next Meeting.

Request from the Strathclyde Paint Co. for information regarding their Agent.

The Secretary read a letter from the Strathclyde Paint Co. dated December 22nd regarding their Agent Mr. M. Abramian, who now claimed that goods shipped to him were sent on consignment. The Secretary was instructed to send for this individual and interview him.

Draft Memorandum of Importers to Shipping Agents re discharging and landing of goods.

The first draft of a Memorandum drawn up by the Importers explaining their desiderata was read by the Secretary. This Memorandum and the Agents' reply would form the Agenda of another Meeting between representatives of the Agents and the Importers.

Candidates for Election.

The following British Candidates for Membership were elected:-

1 Millar & Co (Liverpool) Ltd, John — Liverpool
2 Harvey & Co (London) Ltd, G. H. — London E.C.
3 Orient Transport Co. Ltd. — Staple
4 Bayer & Co Ltd, Messrs. — London
5 Reid & Co, E. J. — London
6 Bush & Co Ltd, W. J. — London
7 Johnston & Farrie (Bradford) Ltd, — Bradford
8 Britway & Co. Ltd. S. R. — Leeds.
9 Wiener & Co., Robert O. — London E.C.

önerildi. Genelgelerin bütün konsey üyelerine gönderilmesine ve gelecek toplantıda konunun görüşülmesine karar verildi.

Stratholyde Paint Co.'nun Çalışanıyla İlgili Bilgi Talebi

Sekreter; 22 Aralık tarihli Stratholyde Paint Co. tarafından iletilen, kendisine ulaşan malların konsinye olarak gönderildiğini iddia eden çalışanları Mr. M. Abeniacar ile ilgili mektubunu okudu. Sekreter bu kişiyi çağırmak ve kendisi ile görüşme yapmak üzere görevlendirildi.

İthalatçıların Gemi İşletmecilerine Eşyanın İndirilmesi ve Yüklenmesiyle İlgili Bildiri (Memorandum) Taslağı

İthalatçılar tarafından hazırlanıp eksiklerini açıkladıkları ilk memorandum taslağı sekreter tarafından okundu. Bu memorandum ve işletmecilerin cevabı, ithalatçılar ve işletmecilerin temsilcilerinin yer alacağı gelecek bir toplantının konusunu oluşturacak.

Seçim İçin Adaylar

Aşağıdaki İngiliz adaylar üyelik için seçilmişlerdir:

1.	Miller Co. (Liverpool) Ltd., John	Liverpool
2.	Harvey Co. (Londra) Ltd., G.A.	Londra
3.	Orient Transport Co. Ltd.	İstanbul
4.	Bayer Co. Ltd., Chas.	Londra
5.	Reid Co., E.I.	Londra
6.	Bush Co. Ltd., W.I.	Londra
7.	Johnston&Farie (Bradford) Ltd.	Bradford
8.	Portway Co. Ltd. S.R.	Leids
9.	Wiener Co. Robert O.	Londra

38

10 Henderson, Morton, Inglis & Co. Newmilns
11 Butler & Co & S. Athens.
12 J. & E. Atkinson Ltd. London & Paris
13 Spencer & Co. (Aberdeen) Ltd., Isaac Aberdeen.
14 Holroyd, Rufus Bradford
15 Cox & Sons. W. Manchester
16 Pollack. Ltd., W. N. Bradford
17 Smith, Stone & Knight. Ltd. Birmingham
18 Palmer, Percy Kenyon Cosple.
19 Welsford. P. S. J. Cosple.
20 Hall & Hellawell Ltd, Manchester
21 Moss & Gamble Bros. Ltd. Sheffield
22 Parsons & Co Ltd. C. R. Newcastle on Tyne.
23 Schrocter, Nicolas (Associate) Constantinople

In the case of one Marco Turragano, a Maltese British subject, it was decided to make further enquiries before finally admitting to membership. Mr Nicolas Schrocter of the Russian Steam Navigation and Transport Co., who is a Member of the Committee of the Russian Section, was approved as an Associate.

The other foreign candidates were held over awaiting the reply of the Association of British Chambers of Commerce on the subject.

The Meeting then separated.

J. Smith-Doyle
Secretary

President

10.	Hendersen, Morton, Inglis & Co.	Newmiles
11.	Butter & Co. C.S	Atina
12.	J&E Atkinson Ltd.	Londra & Paris
13.	Spencer & Co. (Aberdeen) Ltd., Isaac	Aberdeen
14.	Holbroyd, Rufus	Bradford
15.	Cox & Sons, William	Manchester
16.	Pollock Ltd. W.N.	Bradford
17.	Smith, Stone & Knight Ltd.	Birmingham
18.	Palmer, Percy Kenyon	İstanbul
19.	Welsford P.S.I	İstanbul
20.	Hall & Hellawell Ltd.	Manchester
21.	Moss & Gamble Bros. Ltd.	Sheffield
22.	Parsons & Co. Ltd. C.A.	Newcastle Tque
23.	Sehroeter, Nicolas (Associate)	İstanbul

Maltalı İngiliz vatandaşı Marco Tarragano'nun durumu ile ilgili üyeliğe kabul edilmeden önce hakkında daha fazla soruşturma yapılmasına karar verildi. Russian Steam Navigation & Co.'dan, Rus Şubesi Komitesi'nin bir üyesi olan Mr. Nicolas Schroeter muhabir üye olarak onaylandı. Diğer yabancı adaylar İngiliz Ticaret Odaları Derneği'nin beklenen cevabı sebebiyle devredildi. Sonrasında toplantı dağılmıştır.

William Smith Lyte
(Sekreter) Başkan

39

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chambers on Friday, February 13th 2.30 P.M.

Present:- Sir Adam Block, K.C.M.G. President, in the Chair, P.C.A. Leslie, F. Douglas Watson, Colonel Proctor and Capt. C.H. Courthope-Munroe.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting of January 24th were read and approved.

Candidates for Election:- 24 Wm. Sons Lescher & Webb, Ltd., Compte. 25 Cottrill & Cochrane, Ltd., Belfast; 26 Scott, Adolf, Birmingham, 27 New Pegamoid, Ltd., London, E.C. 4, 28 Blackstock & Macarthur, Ltd., Glasgow. 29 Poppleton & Sons, Ltd., Henry, Lincoln 30 Myers, M. London, E.C. 3. 31 Near East Commercial Company. The. Compte. 32 Roditi & Co., Joseph, Manchester.

Statholyde Paint Co. and their Agent. Letter from latter transmitted to firm.

The Secretary explained the result of the interview with the Agent of this firm, and also read a letter received from him and transmitted to the firm, from which it appears that conditional to their shipping him certain goods for sale, he undertook to give a Bank guarantee. This guarantee was arranged for by the firm and furnished by the Agent.

Replies of Steamship Agents to Memorandum of Enquiries, Meeting between representatives to be called.

Since the receipt of these two letters certain enquiries had met Mr. La Fontaine, the Agent of the Ellerman Line, and made another arrangement:

13 Şubat, Cuma, Saat 14.30'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, Başkan

P.C.A. Leete; Beyefendiler F. Douglas Watson, Albay Proctor ve Yüzbaşı C.H. Courthope Monroe

Toplantı Tutanakları:

24 Ocak'ta gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Seçim İçin Adaylar

24.	Wans Sous Lescher & Webb, Ltd.	İstanbul
25.	Coutrell & Cochraur, Ltd.	Belfast
26.	Scott, Adolf	Birmingham
27.	New Pegamoid, Ltd.	Londra, E.C.H
28.	Blochlock & Maerthur, Ltd.	Glasgow
29.	Poppleton & Sons Ltd.	Henry
30.	Myers, M.	Londra, E.O.Z
31.	Near East Commercial Company Ltd.	İstanbul
32.	Rodite & Co., Joseph	Manchester

Stratholyde Paint Co. ve Çalışanı (Sonuncunun -Çalışanın- mektubu firmaya iletilmiştir.)

Sekreter bu firmanın çalışanı ile olan görüşmesini açıkladı ve ayrıca kendisinden teslim alınan ve firmaya iletilen bir mektubu okudu; sevkiyat şartıyla bazı malların satışı için banka teminatı verilmesi taahhüt edilmiştir. Bu teminat firma için/tarafından havale edilmiş ve işletmeci tarafından gerçekleştirilmiştir.

Gemi İşletmecilerinin İşletmecilerin Memorandumuna Cevapları, Çağrılacak Temsilcilerin Aralarındaki Görüşmeler

Bu iki mektubun alınmasından sonra bazı ithalatçılar Ellerwau Live'ın işletmecisi Mr. La Fontaine ile görüştüler ve başka bir düzenleme yaptılar.

40

The arrangement had since been ratified by all the Steam-ship Agents, was reviewed, and it was decided to await the results of this new arrangement and to circulate the representations of the Importers nominated by the Chamber, asking them if the arrangement was in accordance with their views, and whether in their opinion any useful purpose would be served by continuing the meetings.

Octroi Tax on Sugar still being imposed on certain articles notwithstanding the ruling of the High Commissioners.

The Secretary explained the inconsistency of the application of this Tax by the Customs. The Tax was not levied on chocolate, condensed milk, and biscuits. In one case a large consignement of marmalade had been cleared at the Stamboul Customs without the Tax being collected. On 12 cases of the same shipment cleared at Galata Customs, this Tax had had to be paid. The Tax was still being levied on liqueurs, marmalade, fruit, caramels, pastilles and other confectionery. In the Turkish Press of February 11th it was notified that the Council of State had approved a Law relative to the application of the Tax on all articles containing sugar, and the Customs have been instructed to apply the same, thus reversing the ruling obtained by the High Commissioners.

It was decided to again address His Majesty's High Commissioner on this subject.

Solidarity of British Communities

The Circulars received

O zamandan itibaren bütün gemi işletmecileri tarafından tasdik edilen düzenleme teslim alındı ve bu yeni düzenlemenin sonuçlarının beklenilmesine ve oda tarafından seçilen ithalatçı temsilcilerin, düzenlemenin görüşleri ile uyumlu olup olmadığını ve onların görüşlerine göre toplantılara devam etmenin herhangi işe yarar bir amacı olup olmadığını onlara sormalarına karar verildi.

Yüksek Komiserliğin Hükmüne Aykırı Olarak Bazı Ürünler İçin Hâlâ Uygulanmakta Olan Şekerle İlgili Oktrua Vergisi

Sekreter gümrüklerde bu verginin uygulanışı ile ilgili dengesizliği açıkladı. Vergi; çikolata, konsantre süt ve bisküvi üzerine konulmamıştır. Bir vakada, büyük bir marmelat sevkiyatı vergi alınmadan gemi gümrüklerinden geçmiştir. Aynı sevkiyatın 12 seferi de Galata gümrüklerinden geçmiştir ve bu vergi ödenmek zorundadır. Vergi hâlâ likörlerden, meyveli karamelalardan, pastillerden ve diğer şekerlemelerden alınmaktadır. 11 Şubat'ta Türk basınında Şûrâ-yı Devlet, bu verginin şeker içeren bütün ürünler üzerine uygulanması ile bağlantılı bir yasayı onaylamış ve böylelikle yüksek komiserlikten elde edilmiş hükmü tersine çevirerek gümrüklerin aynısını uygulaması için görevlendirilmiştir.

Bu konuda tekrar Majestelerinin yüksek komiserliği ile iletişime geçilmesine karar verilmiştir.

Yurtdışındaki İngiliz Topluluklarının Birliği, Dışişlerinin Daveti vs.vs.

İngiliz Ticaret Odaları Derneği'nden teslim alınan bildiriler konseyin bütün üyeleri ile

41

abroad. Foreign Office invitation. etc, etc.

from the Association of British Chambers of Commerce, had since the last meeting been circulated to all the members of the Council.

Before the discussion became general, Sir Adam briefly stated his own views, based on the recent formation of Chambers of Commerce in Greece, Roumania, Switzerland and elsewhere under the Presidency of His Majesty's representatives, on the Council of which His Majesty's Commercial Secretaries were de facto members, and he was of opinion that this Chamber should not hesitate to follow suit. During his Presidency he had always tried to work with, and not antagonistic to, His Majesty's Officials. In carrying out any such programme as that outlined by the Chamber under consideration, we should put ourselves in touch with His Majesty's representatives. Sir Adam stated that with a view to making the Chamber a centre where members of the Community would meet regularly, he had thought that a Luncheon Club might be attached to the Chamber, which should have its Reading Room, Reference and Commercial Library, Lounge, Smoking room,

A Government subsidy would be necessary and other means, such as the issue of Founders'

son toplantıdan beri paylaşıldı.

Tartışma genel bir hâl almadan önce, Sir Adam kendi görüşlerini kısaca belirtti; İsviçre, Romanya, Yunanistan ve başka yerlerdeki ticaret odalarının Majestelerinin Temsilcilerinin Başkanlığı altında yakın zamandaki kuruluşunu temel alarak, ki bu odaların konseylerde Majestelerinin ticari sekreterleri de facto üyeleridir ve kendisi de bu odanın söz konusu şekli izlemesi için organize olması gerektiği görüşündedir. Kendi başkanlığı süresince Majestelerinin memurları ile her zaman birlikte çalışmaya ve onlara muhalif düşmemeye gayret göstermiştir. İncelenen bildiriler tarafından altı çizilen bu tarz programları icra ederek, Majestelerinin temsilcileri ile iletişim hâlinde olunmalıdır. Sir Adam, odayı topluluğun üyelerinin düzenli olarak görüşebilecekleri bir merkez hâline getirme amacını ifade etmiş; Luncheon Club'ın, kendi çalışma odası, araştırma ve ticari kütüphanesi, sigara odası ve dinlenme salonunun olması gereken odaya bağlanabileceğini düşünmüştür.

42

Shares, not bearing interest, might have to be considered. During this exchange of opinion became general, and it was agreed that the President should draft a Memorandum in reply to the Association, which Memorandum should be circulated to the members of the Council for their additions or corrections.

The Meeting then separated.

Secretary. President.

MINUTES of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Thursday March 18th 1920 at 10.30 A.M.

Present: Mr W. Seeber, Vice-President in the Chair, Messrs J. Douglas-Watson, R. Whittal, H. H Thompson, and Colonel Proctor. Mr A. T. Waugh and Commander Rogers of H. M. High Commission also attended.

Minutes: The Minutes of the Meeting of February 13th were read and approved.

1. Election of Members: The following fourteen British Candidates were elected to Membership.

33 Harold C. L. Gibson, 34 Mark Pecker, 35 Chas Page & Co., Ltd., 36 Strathclyde Paint Company, 37 W. H. Hilton & Co., 38 Hughes & Co., Ltd., Clement 39 J. Djimino, Harold 40 Madge, Mac Andrew, Morland & Co., Ltd., London 42 Assurance Corporation

Sanders' Shares durumunda olduğu gibi, faiz alınmadan, bir hükümet desteği düşünülebilir. Bu sunum sırasında, genel olarak düşünceler ifade edilmeye başladı ve başkanın derneğe cevaben bir memorandum taslağı hazırlaması, eklemeleri ve düzeltmeleri için bu memorandumun konsey üyelerine iletilmesi konusunda anlaşıldı.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

18 Mart 1920, Perşembe, Saat 10.30'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Mr. W. Seager, başkan

Beyefendiler F. Douglas Watson, R. Whittall, H.H. Thompson ve Albay Proctor, W.A.T. Waugh, Majestelerinin yüksek komiserliğinden Komutan Roger da katılım göstermişlerdir.

Toplantı Tutanakları:

13 Şubat'ta gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Üyelerin Seçimi

Aşağıdaki on dört İngiliz aday üyelik için seçilmiştir:

33. Harold J.L. Gibson
34. Mark Pecker
35. Chas Page&Co. Ltd.
36. Stratholyde Paint Company
37. W.H. Hilton & Co.
38. H. Hipbies & Co. Ltd.
39. Clement T. Djemino
40. Harold Madge
41. Mac Andrew Morland & Co. Ltd. Londra
42. Assurance Corporation (Near East Branch)

43

(Near East Branch) The Moscow Narodny Bank Ltd.
44 Philip Fischeles, Luigi Salibà, and British Commercial
Agency.

The following two foreign Candidates were held over pending a decision of the Associations of British Chambers of Commerce. Aug. de Medina and J. Guiraud & E. Maurons.

2. Early Closing on Saturday. A proposal signed by a number of important British firms in favour of making Saturday afternoon a recognised half holiday was read and discussed. It was decided to communicate the substance of this proposal to the various Chambers of Commerce of the Entente and associate Powers.

3. Solidarity of British Communities abroad. Approval of draft letter to Association of British Chambers of Commerce. The draft letter in reply to the Circulars received from Associations of British Chambers of Commerce on this subject was approved after slight alterations and additions suggested by Mr Douglas Watson. Mr A.T. Waugh advised the meeting that H.M. High Commissioner had already recommended to the Foreign Office that the Offices of the Commercial Secretaries, the Chamber, the Federation of British Industries, a Reading Room, a Commercial and Reference Library, a Commercial Intelligence Bureau, be housed

43. The Moscow Harodny Bauh.Ltd.
44. Philip Fischeles
45. Luigi Salita
46. British Commercial Agency

Takip eden iki yabancı adayın seçimi İngiliz Ticaret Odaları Derneği'nin askıda olan kararıyla bağlantılı olarak beklemeye alınmıştır; Aug. de Medina ve J. Guiraud & E. Jaussens.

2. Cumartesi Erken Kapanış

Önemli İngiliz firmalarının üyelerinden birinin Cumartesi öğleden sonralarının yarı tatil olarak tekrar düzenlenmesi adına imzaladığı bir önerge okunup tartışıldı. Bu önerinin konusunun, ittifakın diğer ticaret odaları ve müttefik güçlerle paylaşılmasına karar verildi.

3. İngiliz Topluluklarının Yurt Dışındaki Birliği, İngiliz Ticaret Odaları Derneği'ne Yazılan Mektup Taslağının Onaylanması

Bu konuda İngiliz Ticaret Odaları Derneği'nden gelen bildirilere cevaben yazılmış taslak mektup, Mr. Douglas Watson tarafından önerilen hafif değişiklikler ve eklemelerden sonra onaylandı. Mr. A.T. Waugh toplantıya Majesteleri-nin yüksek komiserinin Dışişleri Bakanlığı'na, ticari sekreterlikler daireleri, oda, İngiliz Endüstrileri Federasyonu, bir ticari araştırma kütüphanesi, bir ticaret istihbarat bürosunun

44

under one roof, and suggested the former residence of the Council General Community Suitable for the purpose. It was decided to add a paragraph to the Chamber's reply embodying this fact.

4. Report for 1914-19 and Accounts. Ballot for retiring directors. Place and Date of Meeting.

With slight alteration the Draft report was approved and the Accounts as audited by Messrs. Chalmers, Wade & Co. were passed. A ballot was held for the purpose of establishing the order of retirement of the Members of the Council with result:-

In 1920 James Catheral.	In 1921 Col. Proctor.
Walter Seager.	R. Whittall.
Sir Adam Block.	Joe Sykes.
In 1922. F.C. Leete.	
Douglas Watson	
H.H. Thompson.	

The date of the Annual General Meeting was fixed for May 14th 1920 at 2.30 P.M. to allow for the return of the President.

The place of Meeting to be decided at a later date.

5. Irregularities of the Postal Service. Correspondence on the subject with the Assistant Director of Army Post Office was read and approved.

6. Appointment of Hon. Secretary for London. The appointment of Mr. Sidney Leader, of Messrs Leader, Plunkett & Leader, Solicitors, of 76, Newgate Street was confirmed.

tek bir çatı altında birleştirilmesini zaten önerdiğini belirtmiş ve Genel Konsey'in eski mekânının bu amaç için oldukça uygun olduğunu ileri sürmüştür. Odanın cevabına bu olguyu belirten bir paragraf eklenmesine karar verildi.

4. 1914-19 İçin Raporlar, Hesaplar, Emekli Olan Yöneticiler İçin Oylama, Toplantı Yeri ve Tarihi

Çok az değişiklikle taslak rapor onaylandı ve Beyefendiler Chalmers Wade & Co. tarafından eklenen hesaplar geçti, konseyin üyelerinin emeklilik talimatlarının düzenlenmesi amacıyla bir oylama yapıldı.

Sonuç:

1920'de	James Gatheral
	Walter Seager
	Sir Adam Block
1921'de	Col. Proctor
	R. Whitall
	Joe Sykes
1922'de	P.C. Leete
	Douglas Watson
	H.H. Thompson

Yıllık genel toplantının tarihi, başkanın dönüşüne izin vermek için 14 Mayıs 1920, saat 14.30 olarak sabitlendi.

Toplantının yeri daha sonraki bir tarihte belirlenecek.

5. Posta Servisinin Düzensizlikleri

Bu konuda askerî posta servisinin asistan direktörü ile yapılan yazışmalar okunup onaylandı.

6. Londra Fahri Sekreterinin Atanması

Beyefendiler Leader, Hukuk Danışmanları, 76 Newgate St., Plunkett&Leader'dan Mr. Sidney Leader'ın tayini onaylandı.

45

Resignation of Mr. Geo. Thomas, J.P. of Manchester, as Hon. Secretary for North of England.

Mr. Thomas resignation owing to ill-health was accepted with expressions of regret and in view of his long and valued services, practically ever since the Chamber was established it was decided to elect Mr. Thomas an Hon. Life Member of the Chamber. The Secretary was also instructed to approach Mr. Thomas re the subject of his successor.

Resignation of Mr. G. P. Baker. (Vide Minutes of 4 Dec. 27.1919 Item 4).

It was also decided to elect Mr. G. P. Baker an Hon. Life Member in recognition of his long services and the Secretary was instructed to so inform Mr. Baker.

Clerical Assistance.

The Secretary asked for further clerical assistance and was authorized to engage such an assistant paying up to £15 per month.

The Meeting then separated.

Secretary. — President.

7. **J.P. of Manchester, Mr. Geo. Thomas'ın Kuzey İngiltere Fahri Sekreterliğinden İstifası**

Hemen hemen oda kurulduğundan itibaren, süre gelen uzun ve değerli hizmetlerinden ötürü, Mr. Thomas'ın hastalığı sebebiyle istifası üzüntü ifadeleri ile onaylandı; kendisinin hayat boyu odanın fahri üyesi olarak seçilmesine karar verildi. Sekreter aynı zamanda kendisinin görevini üstlenecek kişi konusunda Mr. Thomas'la iletişime geçmesi konusunda görevlendirildi.

8. **Mr. G.P. Baker'ın İstifası (Bkz. 27 Aralık 1919 toplantı tutanakları, 4. Başlık)**

Mr. G.P. Baker'ın da uzun hizmetlerinden ötürü odanın hayat boyu fahri üyesi seçilmesine karar verildi ve sekreter, Mr. Baker'ı bilgilendirmekle görevlendirildi.

Sekreter, Sekreterlik İşleri için Destek İstedi

Sekreter daire işleri için yardım isteğinde bulundu ve kendisine ayda £15 ücrete kadar çalışacak bir asistan bulması için izin verildi.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

46

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on April 15th 1920, at 2.30. P.m.

Present:- Mr Walter Seager, Vice President, in the Chair, Messrs. F. Douglas. Walshe, P.C.A. Lieli, H. H. Thompson, R. Whittall, James Gatheral, Mr A.T Waugh of H.M. High Commission and Capt. Munro H.M. Commercial Secretary were also present.

Minutes:- The Minutes of the Meeting of March 18th were read and approved.

Candidates for Election:- The following Candidates were formally elected to Membership.

1. John A. R. McDonald, Export Merchants, 24, Chapel Street, Liverpool. 2. R. Steinman & Co., Leather Exporters & Importers. 15, America Square, London, E.C. 3. 3. Hicks, Bullick & Co., Ltd., Scotch cotton manufacturers, Sackville Thread Works, Hasting Street Belfast: 4. Harrison & Co., 71-83, Bradford Street, Birmingham. 5. C. F Hemke & Co., 87. 88. 89, Grange Road, London S. E. 6. Genge Parker, 500 Grande Rue de Pera. 7. Arthur E Hill, Glamorgan Coal Co., Ltd., 8. The Tucker Manufacturing Co., Ltd., Crescent Works, Harlesden. 9. Charles Voisin & Co. 9. Fen Court, Fen-Church Avenue, London, E.C.3. Rice & General Produce Brokers. (Incorporating C. Boxford & Co., London. 10. H. M. Bell & Co., 6, Fen Court Fenchurch Avenue, London, E. C. 3. Rice & General Produce Brokers. 11. The Consolidated Pneumatic Tool Co., Ltd., Egyptian House, 170. Piccadilly London W. 1. 12. The Elswick-Hopper Cycle & Motor Co., Ltd., Barton on-

16 Nisan 1920, Saat 14.30'da, Ticaret Odası Ofislerinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Mr. W. Seager, başkan yardımcısı

Beyefendiler F. Douglas Watson, P.C.A. Leete, H.H. Thompson, R. Whittall, James Gatheral ve Mr. A.T. Waugh, Majestelerinin yüksek komiserliğinden, ve Majestelerinin ticari sekreterliğinden Yüzbaşı Munroe da katılım göstermişlerdir.

Toplantı Tutanakları:

18 Mart'ta gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Üyelerin Seçimi

Takip eden adaylar resmî olarak üyelik için seçilmiştir:

47. John A.R. McDonald, Export Merchants, 24, Chapel Street, Liverpool
48. R.Steinman & Co., Leather Importers&Exporters, American Square, 13, London, EC3
49. Hicks, Bullick & Co., Sewing Cotton Manufacturers, Sackville Thread Works, Hastling Street, Belfast
50. Harrison & Co, 71-83, Bradfort Street, Birmingham
51. C.E.Hemke & Co., 87-88-89, Orange Road, London, SE6
52. George Parker, 500 Grande Rue de Pera
53. Arthur E.H.M, Glamorgan Coat Co.,Ltd.
54. The Tucker Manufacturing Co. Ltd., Crescent Works, Harlesden
55. Charles Weis & Co. (Incorporating C. Oxford &Co., London
56. H.M.Bell & Co.6, Feu CourtFenchush Avenue, London, E.C.3 Rice&General Produce Brokers
57. The Consolidated Pneumalie Tool Co., Ltd.Egyptian House, 170, Piccadilly,London
58. The Elswick-Hopper Cycle & Motor Co. Ltd.

47

Tees. 13. Edgar Robinson, Cousple. 59 Toplis & Harding, Gas fitt. 60
Messrs. Shelton & Co., of London and Cousple. were held over for further consideration. The foreign firm T. Alimacks & K. Tamiriantz was also held over pending a decision of the Association of British Chambers of Commerce.

Formation of Branch:- The Secretary of the Chamber at Sofia, mentioned the inauguration of a Branch of the Chamber at Sofia at a meeting held under the Presidency of Capt. Heard H. M. Commercial Commissioner, also the suggestion of the Branch Secretary that the organisation be known as the British Chamber of Commerce of Bulgaria. While there was no objection to the Chamber being known as "The British Chamber of Commerce" the Articles must be confirmed to. It was agreed to purchase this branch a typewriter at a cost of £30.

Light and Sanitary Dues:- The Secretary pointed out that when last the Concession of the Lighthouse Administration was prolonged in 1896, it was agreed that five years before the expiry of the Concession in 1924, viz in 1919, the two Governments must concert for the preparation of a new tariff. A Sub. Committee consisting of Messrs Seago, Whittall, Rizzo, Hill and La Fontaine were appointed to study this question also that of Sanitary Dues.

Enquiry from H. M. High The Secretary read the

59. Edgar Robinson, Consple[12]
60. Tophs & Harding, Consple

Londra'dan Beyefendiler Schenker & Co.'nun seçimi daha sonra değerlendirilmek üzere ertelenmiştir. Yabancı firma T. Alinack&Tamisianty'nin seçimi de İngiliz Odaları Derneği'nin askıda olan görüşüne istinaden ertelenmiştir.

Şubenin Kuruluşu

Sofya Odası'nın sekreteri, Majestelerinin yüksek komiserliğinden Yüzbaşı Heard başkanlığında yapılan bir toplantıda Sofya Odası'nın bir şubesinin resmî olarak açıldığından, aynı zamanda şube sekreterinin bu organizasyonun Bulgaristan İngiliz Ticaret Odası olarak tanınması önerisinden bahsetti. Odanın "İngiliz Ticaret Odası" olarak bilinmesine hiçbir itiraz olmaması ile birlikte nesnelerin de onaylanması gerekmektedir. Bu şubeye £30 maliyetinde bir daktilo harcaması yapılmasına karar verildi.

Işık ve Sıhhıye Rüsumu

Sekreter en son deniz feneri yönetimi imtiyazının 1896'da uzatıldığına, 1919'da imtiyaz süresinin bitiminden beş sene önce, 1914'te hükümetle yeni bir vergi hazırlanması için bir araya gelinmesi konusunda anlaşıldığına dikkat çekti. Beyefendiler Seager, Whittal, Rizzo, Hill ve La Fontaine'den oluşan bir alt komite bu konu ve aynı zamanda sıhhiye rüsumu üzerine çalışmak için görevlendirildi.

Majestelerinin Yüksek Komiserinden Yük Boşaltım ve Teslimat Şartları ve Limanlardaki Sıkışıklık Durumuyla İlgili Soruşturma

12. "Constantinople" kelimesinin kısaltmasıdır (ç.n.).

48

Commissioner regarding conditions of delivery and discharge of cargo and stocks of congestion in the port:

Communication of the High Commissioner regarding be informed.

(I). Whether importers are allowed to take delivery in private lighters over the ship's side of goods brought to this port by the regular British Steamship Lines; and if so, under what conditions.

(II). Whether Importers are now satisfied with the conditions of discharging cargo imposed by the Agents of these Lines.

(III). Whether the congestion in the port is less.

The members of the Chamber had been circularized and a number of replies received. These replies were read by the Secretary. As a quarterly meeting of members was to be held at 3. p. m. it was decided to summarize briefly the reply to be given to the High Commissioner and to submit it to the quarterly meeting. This summary was worded as follows:-

(I) A. Importers are allowed to take delivery in private lighters over ship's side of all goods brought to this port by the regular S. S. Lines coming from London. Such goods are delivered to consignees into their own lighters on condition that they ask for such delivery before the arrival of the steamer at this port. Such delivery free of Ship's Tackle is effected free of charge to Consignees.

B. Importers are allowed to take delivery in private.

Sekreter, yüksek komiserin bilgi alma talebi ile ilgili yazışmasını okudu.

(I). İthalatçıların her zamanki İngiliz Gemi Hatları tarafından bu limana getirilen malların yanında, gemilerden özel mavnalarda teslimat alma izinleri var mı, eğer varsa hangi şartlar altında?

(II). İthalatçılar bu hatların işletmecileri tarafından dayatılan mal boşaltım şartlarından memnunlar mı?

(III). Limandaki sıkışıklık azaldı mı? Odanın üyeleri resmî olarak bilgilendirildi ve bazı cevaplar alındı. Bu cevaplar sekreter tarafından okundu. Çeyrek yıl toplantısı saat 15.00'te gerçekleştirileceği için yüksek komisere verilecek cevabın bir özetinin çeyrek yıl toplantısına iletilmesi kararlaştırıldı. Bu özet şu şekilde kelimelere dökülmüştür:

(I) A. İthalatçıların Londra'dan gelen her zamanki Gemi Hatları tarafından bu limana getirilen malların yanında gemilerden özel mavnalarda teslimat almaya izinleri vardır. Bu mallar gemilerin limana gelişinden önce bu şekilde bir teslimat alımının bildirilmesi şartıyla kendi mavnalarında konsinyelere teslim edilir. Geminin palangalarının kullanılmadığı teslimat, konsinyelere ücretsiz olarak yansır.[13]

B. İthalatçıların Liverpool'dan gelen her zamanki Gemi Hatları tarafından bu limana

13. "Bu tür bir teslimat geminin çarkına ücretsiz olarak gönderilir," anlamındaki "Such delivery free of ship's tackle is effected free of charge to" ifadesi kullanılmıştır (ç.n.).

49

lighters over ship's side of all goods brought in this port by the regular S.S. line coming from Liverpool, provided such goods are known as "sous palan goods", i.e. all goods except baled and cased goods.
Baled & cased goods arriving from Liverpool are given preferential treatment and are landed at Custom House expeditiously provided Consignees undertake to withdraw the same from the Custom House immediately goods are landed.

(11) A number of replies have been received under this heading, and are of a controversial nature, mostly expressing dissatisfaction at the present conditions. The British lines having cleared the accumulation of cargo afloat by discharging the same into the Anglo Royal S.S. Co.'s depots at Cournabaissie. However, lighters goods are more promptly withdrawn, the felling of the storage space mentioned above, will cause congestion to result.
Members were then admitted to the General Meeting.

Secretary. President.

getirilen malların yanında gemilerden özel mavnalarda teslimat almaya izinleri vardır, bu malların "sous palan"[14] mallar olarak bilinmesi şartıyla. Balyalanmış ya da kutulanmış mallar dışındaki bütün mallar.

Konsinyelerin mallar iner inmez acilen onları gümrükten alması şartıyla Liverpool'dan gelen balyalanmış ya da kutulanmış mallar imtiyazlı olarak uygulamaya alınarak süratle gümrüğe indirilir.

(II) Bu başlık altında genellikle mevcut durumdan hoşnutsuzluğu belirten birçok sayıda tartışmalı cevap alındı. İngiliz Hatları su üzerinde kargo birikimini liman dışında, Monet Royal 99. Co. depolarında Kuruçeşme'de boşaltım yaparak engelledi. Yine de bazı mallar daha acil olarak gümrükten alınmazsa, yukarıda bahsedilen depolama alanının dolması çözülmesi gereken bir sıkışıklığa neden olacaktır.

Üyeler sonrasında genel toplantıya kabul edildiler.

Sekreter Başkan

14. "Yük kancasında" anlamındadır. Armatörün yükle ilgili mesuliyetlerinin başlangıç ve bitiş noktalarını belirtir (ç.n.).

50

Minutes. of a quarterly General Meeting held in the Offices of the Chamber on the 16th April at 3. p. m.

Present: Messrs. W. Seager and the other members of the Council, H. M. Commercial Secretary and Mr A. T. Waugh, James La Fontaine, D. T. Beins, A. Mora for Centrosay in, A. Sofiano, Isaac Siswanoglou Sir Arthur Lowe, S. H. Astardjian, L. M. Stelianidi, T. B. Mostow, A. B. Papazian M. Georgiades.

Mr Seager, the Vice-President, in opening the meeting asked to be allowed to vacate the Chair in view of the question to be discussed relating to the Shipping Companies, and suggested that the meeting elect their own Chairman.

Mr J. Douglas-Watson was proposed by Mr R. Whittall and seconded by Mr Leete.

Mr Watson having taken the Chair read the notice calling the meeting and inviting the opinion of members.

Mr Leete asked why a difference was made between goods discharged from London and Liverpool Ships. It was explained that London Ships carried mostly heavy goods and the Liverpool Lines principally baled and cased goods.

Mr Sofiano asked if it were not possible to procure the amount to be returned to Consignees on the heavy amount deposited for the discharge. It was stated that these deposits had to-day been reduced to £10

16 Nisan, Saat 15.00'te, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Çeyrek Yıl Genel Toplantı Tutanakları

Katılımcılar:

Mr. W. Seager ve konseyin diğer üyeleri.

Majestelerinin ticari sekreteri ve Mr. A.T. Waugh, James La Fontaine, D.T. Beims, Ceutrosay-im için A. Mora, A. Sofiano, Isaac Siswauoglov, Sir Adams Loug, S.H. Astardjian, L.N. Stelianidi, T.J. Mortou, A.E. Papazian, N. Georgiades.

Toplantının açılışında, Başkan Yardımcısı Mr. Seager, gemi şirketleri ile ilgili konuların tartışılacak olmasını göz önünde bulundurarak koltuktan kalkmayı ve toplantının kendi başkanını seçmesini önerdi.

Mr. F. Douglas-Watson, Mr. Leete'nin de katılmasıyla Mr. R. Whittall tarafından önerildi.

Koltuğa geçen Mr. F. Douglas-Watson, üyeleri davet ederek toplantı çağrısı duyurusunu okudu.

Mr. Leete neden Londra'dan ve Liverpool gemilerinden tahliye edilen mallar arasında bir fark olduğunu sordu. Londra gemilerinin çoğunlukla ağır mallar ve Liverpool hatlarının öncelikle balyalı ve kutulanmış mallar taşıdığı açıklandı.

Mr. Sofians tahliye için ödenen yüklü miktarın içerisinde konsinyelere geri ödenecek belli bir miktar belirlenmesinin mümkün olup olmadığını sordu. Güncel olarak bu depozitoların £T 15 altın liraya

51

and £1.25 per ton weight and measurement; but in view of the fact many importers were not clearing their goods it was difficult to close the discharging accounts.
In reply to another question it was stated that since the Rechadie Shed had been covered in "Ardieh" was to be charged, but that goods which had been discharged at Emin Emin over six months were not paying "ardieh".
Mr Binns said that they were receiving goods from Ressler & Co., of Manchester and were thoroughly satisfied with the preferential treatment system. They were able to get their goods in about 10 days and cheaper than they could do it themselves. Mr Seager asked that note be taken of this statement.
It was further whether there was no remedy for goods delivered into Customs of which all trace had disappeared.
The reading of Mr Baker's letter was called for and this was read twice by the Secretary.
Exception was taken to Mr Baker's inference that goods discharged under "preferential treatment" were being discharged into agents' stores.
It was further stated that the excessive charges referred to by Mr Baker in this letter on goods per S.S. "Hawes" were not those of a British Ship,

ve ton ağırlık ve ölçü başına £T 25 altın liraya indirildiği; fakat birçok ithalatçının mallarını boşaltmadığı göz önüne alındığında tahliye hesaplarını kapatmanın zor olduğu belirtildi.

Başka bir soruya cevap vermek için Reşadiye Sokağı'nı kaplayan ardiyelerin ücretlendirilmiş olması gerektiğini, fakat altı aydan beri Eminönü'nde tahliye edilen malların "ardiye" ödemesi yapmadığını belirtti. Mr. Mnimes[15] malları Manchester'dan Kessler&Co.'dan teslim aldıklarını ve dolayısıyla imtiyazlı uygulama sisteminden memnun olduklarını söyledi. Malları on gün içerisinde alabilmekteydiler ve kendilerinin alabileceğinden daha ucuza gelmekteydi. Mr. Seager bu ifadenin notunun alınmasını istedi.

Sonrasında bütün izleri yok olan, gümrüğe bırakılan mallar ile ilgili hiçbir çarenin olup olmadığı.[16]

Mr. Baker'ın mektubunun okunması istendi ve sekreter tarafından iki kez okundu. Mr. Baker'ın "imtiyazlı uygulama" altında boşaltılan malların, işletmecilerin deposuna boşaltılışı çıkarımının istisnai olarak üzerinde duruldu.

Sonrasında Mr. Baker tarafından bu mektupta; S.S. Hermes vasıtasıyla mallar üzerine

15. El yazısı deşifre edilememiştir. "Muimes" de olabilir (ç.n.).
16. "Tüm izlerinin ortadan kalktığı, gümrükte taburcu edilen mallar için bir çare bulunup bulunmadığı daha ileri bir mevzuydu," anlamında "It was further whether there was no remedy for goods discharged in Customs of which all traces are dissappeared," ifadesi kullanılmıştır (ç.n.).

52

but a ship being seen in opposition to the regular British lines, so that Mr Baker's arguments in this instance defeat their own ends.

The Chairman then called upon the Secretary to read the Summary of the replies received from Importers. This summary, after some further discussion, and with additions to the paragraph 11, expressing dissatisfaction at the present conditions of discharge, exposure and storage, was proposed in the form of a resolution by Mr Leete and seconded by Mr Seager.

(1) A. Importers are allowed to take delivery in private lighters over ship's side all goods brought to this port by the regular S.S. lines coming from London. Such goods are delivered to consignees into their own lighters on conditions that they ask for such delivery before the arrival of a steamer at this port. Such delivery free of Ship's tackle is effected free of charge to Consignees.

(9). Importers are allowed to take delivery in private lighters over Ship's side all goods brought to this port by the regular S.S. lines coming from Liverpool, provided such goods are known as "sous palan" Goods, i.e. all goods except baled and cased goods. Baled & cased goods arriving from Liverpool are given preferential treatment and are landed at Custom House expeditiously provided Consignees undertake to withdraw the same from the Custom House immediately goods are landed.

(11) A number of replies have been received under this heading

atfedilen fahiş ücretlerin bir İngiliz gemisinden olmadıkları, fakat devamlı İngiliz Hatlarına karşı olarak yürütüldüğü, Mr. Makers'ın argümanına göre bu örnekte kendi sonlarını getirdikleri belirtilmiştir.

Sonra başkan, sekreteri ithalatçılardan gelen cevapların özetlerini okumaya çağırdı. Bazı tartışmalardan ve ikinci paragrafa yapılan eklemelerden sonra, şu anki boşaltım şartlarından, harcamalardan ve depolamadan memnuniyetsizliği belirten bu özet Mr. Leete ve ikincil olarak Mr. Seager tarafından bir karar formunda sunuldu.

(I) A. İthalatçıların Londra'dan gelen her zamanki Gemi Hatları tarafından bu limana getirilen malların yanında gemilerden özel mavnalarda teslimat almaya izinleri vardır. Bu mallar gemilerin limana gelişinden önce söz konusu bir teslimat alımının bildirilmesi şartıyla kendi mavnalarında konsinyelere teslim edilir. Bu şekildeki geminin palangalarının kullanılmadığı teslimat konsinyelere ücretsiz olarak yansır.[17]

B. İthalatçıların Liverpool'dan gelen her zamanki Gemi Hatları tarafından bu limana getirilen malların yanında gemilerden özel mavnalarda teslimat almaya izinleri vardır, bu malların "sous palan" mallar olarak bilinmesi şartıyla. Balyalanmış ya da kutulanmış mallar dışındaki bütün mallar. Konsinyelerin malların inmesi ile acilen onları gümrükten alması şartıyla Liverpool'dan gelen balyalanmış ya da kutulanmış mallar imtiyazlı olarak uygulamaya alınarak süratle gümrüğe indirilir.

(II) Bu başlık altında birçok sayıda tartışmalı cevap alındı,

17. "Bu tür teslimatlar, teslimat yapanlara ücretsiz olarak yapılmaktadır," anlamında "Such delivery free of ship's tackle is effected free of charge to consignées," ifadesi kullanılmıştır (ç.n.).

53

and are of a controversial nature, but mostly expressing dissatisfaction at the present conditions of discharge, cognac and storage.

(III) Congestion in the port is decidedly less at present. The British lines having cleared the accumulation of cargo afloat by discharging the same into the Mount Royal S.S. Co., depôt at Constantinople. However, unless goods are now promptly withdrawn, the filling of the storage space mentioned above, will cause congestion to result.

Mr Douglas-Watson referred to the assistance he had received from Agents and Stevedoring Co., in the matter of tracing goods, although not always efficacious.

The efficiency of the Water Police, and the unsure state of the grounds protecting British goods afloat and the increase of organised pilfering was then discussed.

The Meeting adopted the following resolution for submission to the High Commissioner.

|| The Meeting desires to call Your Excellency's attention to the increasing loss from theft of goods afloat and in the Customs. The robbers, or Bands of marauders, appreciating the lack of responsible control of both Harbour and Customs are daily becoming more intelligent and audacious. And pilferig is of a methodical and deliberate nature. In view of the preponderant share of the United Kingdom in the

(III) Limandaki sıkışıklık şu anda kesinlikle daha azdır. İngiliz hatları su üzerinde kargo birikimini liman dışında, Monet Royal 99. Co. depolarında Kuruçeşme'de boşaltım yaparak engelledi. Yine de bazı mallar daha acil olarak gümrükten alınmazsa, yukarıda bahsedilen depolama alanının dolması mevzusu çözülmesi gereken bir sıkışıklığa neden olacaktır.

Mr. Douglas-Watson malların izini sürmekle ilgili, her zaman verimli olmasa da, işletmeciler ve Stevedoring Co.'dan aldığı yardıma değindi. Su polisinin yeterliliği, su üzerindeki İngiliz mallarını koruyan muhafızların silahsız oluşu ve organize hırsızlık sayısının artışı bu sırada tartışıldı.

Toplantı yüksek komiserliğe sunmak üzere takip eden kararı almıştır:

Toplantının Siz Ekselansları'nın dikkatini su üzerine ve gümrükteki malların hırsızlıktan dolayı artan kaybına dikkat çekmeye hakkı vardır. Limanda ve gümrükte sağlam bir kontrol eksikliğini takdir eden hırsızlar ve yağmacı grupları günbegün daha zeki ve atılgan hâle gelmektedir ve hırsızlık tasarlanan, sistematik bir nitelik kazanmıştır. Bu ülkenin ticaretinde Birleşik Krallık'ın

54

trade of this country, it has been decided to request Your Excellency to have the Customs placed under the control of a British Official, with the necessary assistance to ensure the proper guarding of goods afloat and in the Customs. It has been further decided to recommend that the guards watching British goods afloat be armed, and that they should, if possible, be incorporated in an adequate Harbour Police."

The Meeting then separated.

Secretary. President.

Annual General Meeting of the Chamber.

The Thirty-second Annual General Meeting of the Chamber was held at the Offices of the National Bank of Turkey, by the courtesy of the Bank, on May 21st, Sir Adam Block, K.C.M.G. (President) in the chair.

Rear-Admiral Sir Richard Webb, K.C.M.G., C.B. His Majesty's Assistant High Commissioner, honoured the meeting with his presence.

Mr. A. T. Waugh, C.M.G., and Capt. C. H. Courthope-Munroe, His Majesty's Commercial Secretaries, also attended.

There was a good attendance of Members and Associates, and the Register was also signed by a few visitors.

The Report of the Council, which covers the years 1914 to 1919, has already been addressed to all our Members, but in view of the reference to a particular paragraph of the same at the Meeting we quote the paragraph in full :—

Solidarity of British Communities Abroad.—A Foreign Office Committee having been appointed to consider the best means of promoting solidarity amongst British Communities abroad, the Association of British Chambers of Commerce was invited to nominate a delegate to represent the Association, and it was further suggested that influential Members of British Chambers of Commerce abroad give evidence on the subject before the Committee. Two confidential circulars were received from the Association, together with a detailed programme of subjects which the Foreign Office Committee will discuss. These circulars have received the careful consideration of your Council. A part of the proposed programme having already been revised in the Home press, we need have no diffidence in here referring to those items in particular, and to the views of your Council in respect to them. This programme includes the establishment of Chambers of Commerce where none exist already, the foundation of British Schools, a British newspaper, a Patriotic League, Libraries, etc. The President of the Chamber, who is at present in London, hopes to be able to give evidence before the Committee. The Council of the Chamber is in entire concord with the various points to be considered by the Foreign Office Committee, and has replied to the Association in detail on the subject. The Council has noticed with pleasure that in certain recent instances His Majesty's Representatives have been instrumental in founding Chambers of Commerce, and are taking a direct and active interest in their organization, also that His Majesty's Commercial Secretaries have been elected *de facto* Members of the Council of these Chambers. Such active co-operation and relationship between His Majesty's officials and traders cannot be otherwise than beneficial from every point of view

baskın gelen payına istinaden, su üzerindeki ve gümrükteki malların uygun korumayı aldığından emin olmak için, gerekli destekle, gümrükleri İngiliz yetkililerinin kontrolü altına almanızın siz Ekselanslarından istenmesine karar verilmiştir. Sonrasında su üzerindeki İngiliz mallarını koruyan muhafızların silahlı olması, olmaları gerektiği ve mümkünse yeterli derecede liman polisi ile birlikte çalışmalarının önerilmesine karar verilmiştir.

Toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

Odanın Yıllık Genel Toplantısı

Odanın 32. yıllık genel toplantısı, bankanın izni ile Türk Milli Bankası ofislerinde, 21 Mayıs'ta, K. C.M.G. Sir Adam Block başkanlığında gerçekleştirilmiştir.

K.C.M.G.,[18] C.B.,[19] Majestelerinin yardımcı yüksek komiseri, Tümamiral (Rear-Admiral) Sir Richard Webb de varlığıyla toplantıyı onurlandırmıştır.

Majestelerinin ticari sekreterleri, Mr. A.T. Waugh, C.M.G.[20] ve Yüzbaşı C.H. Courthrope-Munroe da katılım göstermişlerdir.

Üyeler ve müttefikler iyi bir katılım gösterdiler, aynı zamanda Kayıt Defteri birkaç ziyaretçi tarafından da imzalandı.

1914-1919 yıllarını kapsayan konsey raporu, zaten bütün üyelere gönderilmişti fakat toplantıda bu raporun içerisinde belli bir paragrafa atıfta bulunmak adına, bahsedilen kısmı bütünüyle alıntılıyoruz:-

Yurt Dışındaki İngiliz Topluluklarının Birliği

Yurt dışındaki İngiliz topluluklarının birliğini teşvik etmek amacıyla en iyi yöntemleri düşünmek üzere bir dışişleri komitesi atanmıştır. İngiliz Ticaret Odaları Birliği, birliği temsil etmesi adına bir delege seçmek için davet edilmiştir ve hatta yurt dışındaki İngiliz ticaret odalarının etkili üyelerinin konu ile ilgili komiteden önce beyan vermesi önerilmiştir. Dışişleri komitesinin tartışacağı konuların detaylı programı ile birlikte birlikten gelen iki gizli duyuru alınmıştır. Bu duyurular konseyinizin özenli değerlendirmeleri ile ele alınmıştır. Önerilen programın bir kısmı yurt basınında daha önce değerlendirilmiştir, burada özellikle bu maddelere ve konseyinizin bu konularla ilgili görüşlerine atıfta bulunmamız bir fark yaratmayacaktır. Bu program henüz ticaret odalarının bulunmadığı yerlerde ticaret odaları kurmayı, İngiliz okulları, bir İngiliz gazetesi, Vatansever Cemiyeti, kütüphaneler vb. kuruluşunu içermektedir. Şu anda Londra'da bulunan oda başkanı, komiteden önce konuyla ilgili beyan verebilmeyi ummaktadır. Odanın konseyi dışişleri komitesi tarafından değerlendirilmekte olan konularla ilgili tamamen hemfikirdir ve konu ile ilgili birliğe detaylı bir cevap vermiştir. Konsey, bazı son olaylarda Majestelerinin temsilcilerinin ticaret odaları kurulmasında yardımcı olduğunu ve organizasyonlarına direkt ve aktif olarak ilgi duyduklarını, ayrıca Majestelerinin ticari sekreterlerinin bu odaların konseylerinin fiilen üyeleri olarak seçildiğini keyifle fark etmiştir. Majestelerinin yetkilileri ve ticaret adamları arasındaki ilişki ve bu şekildeki aktif bir dayanışmanın her bakış açısına göre yararlı olması dışında bir fikir söz konusu olamaz.

18. "Knight Commander of the Order of St Michael and St George" açılımıdır. Şövalyelik unvanını belirtmektedir (ç.n.).
19. "Companion of The Most Honourable Order of The Bath." Banyo Nişanı; İngiliz Yüksek Şövalye Nişanı olarak da bilinir (ç.n.).
20. "Companion of the Order of St Michael and St George." St. Michael ve St. George Nişanı (ç.n.).

55

The Council is prepared to recommend that His Majesty's Representative be invited to assume the Honorary Presidency of this Chamber, that His Majesty's Commercial Secretaries be invited to join the Council as active Members, that to prevent overlapping in acquiring information and the expenditure, for the same objects of both energy and money by the Government and the community running on separate lines, there be distinct divisions of functions, and further that the Commercial Secretaries, the Chamber, a Library, Reading Room, Meeting Hall, and any other British Institution having the same objects for its aim, be housed under one roof; that in conjunction with the Representative of His Majesty's Government measures be considered which will conduce to closer co-operation in every respect.

With an adequate Government subsidy, and with the active assistance of His Majesty's Representatives, who would have a voice in the control of funds, the greater number of the desiderata now entertained might easily take a practical shape.

Your Council invites this Annual Meeting to authorize the new Council to carry these recommendations into effect, and to submit any necessary modifications of the Articles of Association to the Board of Trade for approval; these modifications to be formally laid before another Special General Meeting.

In view of the great increase in all expenditure connected with the maintenance of this Chamber, the new Council should be authorized to find the means to carry a programme of re-organisation into effect, by the issue of Founders' Shares, bearing no interest, by inviting donations, or by increasing the resident annual membership subscription.

The Agenda of the Meeting was as follows:—

1. Approval of the Report of the Council.
2. Approval of the Accounts.
3. To authorize the newly-elected Council to take such measures as are necessary to modify the Articles of Association with a view to closer co-operation between H.M. Government and the Chamber;
   - (*a*) The Representative of H.M. Government to be the Honorary President of the Chamber.
   - (*b*) The Council of the Chamber to be increased to 15 members.
   - (*c*) H.M. Commercial Secretaries to be elected *de facto* Members of the Council.
   - (*d*) A *locale* to be found where the Chamber may be housed under the same roof with H.M. Commercial Secretaries. In such building it is proposed to institute a Library, Reading Room, and Showcases of samples of British manufacturers for the use of visitors and members.
4. Election of three Directors. Mr. Stephen Nowill has been put forward as a Candidate, and the three retiring Directors are eligible for re-election.

The Chairman in opening the meeting, said that he felt certain he was voicing the feelings of those present in thanking Rear-Admiral Sir Richard Webb, H.M. Representative, for showing his interest in the Chamber and British commerce by attending this meeting.

Addressing the Members Sir Adam said that, on former occasions the Chairman had been expected in some detail to review the past and the present, and to prognosticate the future. The unusual and abnormal conditions at present existing made this almost impossible. At any rate there was little to be gained by so doing. The war had had the inevitable result of all wars—the destruction of trade. Referring to the question of indemnities and reparation, he said he was afraid that this market, and operators in this market, had suffered very seriously indeed.

"Certain disadvantages," continued Sir Adam, arising from the unduly prolonged Armistice, have been compensated by certain exceptional factors favourable to trade, and it may be said that a temporary period of prosperity has been experienced by British and other traders during the past eighteen months. Without the restoration of a permanent Peace, however, he would be a bold man who would affirm that the boom in local trade will continue uninterruptedly.

The Peace terms have at last been presented to the Ottoman Government. You are more or less cognizant of them. When they have been accepted, when they have been put into execution, when not only Turkey but neighbouring States have returned to normal conditions—that is to say, when tranquility and stability are restored and all Government control and restrictions necessitated by war conditions have been removed, then only can we confidently expect an uninterrupted era of prosperity. It will come in time, doubtless, but as far as I can personally judge the next few months must be a period of transition and uncertainty, both prejudicial to trade and commerce.

What the commercial world in general requires and demands, and what you, gentlemen require, is peace, not only between warring States, but internal peace within the limits of each separate State.

The reconstruction of Europe and Asia, so necessary for suffering humanity, will be brought about by the return to cordial trade relations as much as by anything else. I have always maintained that proposition.

Konsey, Majestelerinin temsilcisini odanın fahri başkanlığını üstlenmeye davet etmeye, Majestelerinin ticari sekreterlerini aktif üyeler olarak konseye katılmaları için çağırmaya, Majestelerinin temsilcisinin bu odanın fahri başkanlık görevini üstlenmesi için davet edilmesine, Majestelerinin ticari sekreterlerinin aktif üyeler olarak konseye katılımlarının istenmesine, farklı hatlar üzerinden ilerleyen topluluk ve devletten enerji ve para gibi aynı konularda gider ve bilgi talep edilirken oluşan örtüşmelerin (mükerrer kayıtların) önüne geçilmesi için bir görev ayrılığı olmasına; dahası her bakımdan daha yakın bir iş birliğine yöneltecek Majestelerinin hükümetinin temsilcilerinin önlemlerinin dikkate alınması ile birlikte ticari sekreterlerin, odanın, bir kütüphanenin, okuma odasının, toplantı salonu ve hedefleri için aynı gayelere sahip herhangi bir İngiliz kurumunun bir çatı altında toplanmasına dair konsey bir öneri sunmaya hazırdır.

Uygun bir hükümet desteği ve fonların kontrolü konusunda söz sahibi olacak. Majestelerinin temsilcilerinin aktif yardımları ile birlikte, şimdi bahsedilmiş çok sayıda dilek kolayca uygulanabilir bir hâl alabilir.

Konsey, yeni konseyin bu önerileri sonuca vardırması adına, derneğin maddelerinde gerekli görülen herhangi bir değişikliğin Ticaret Bakanlığı'na sunulması ve bu maddelerin bir diğer olağanüstü genel toplantıdan önce resmî olarak masaya yatırılması için bu yıllık toplantıyı onlara izin vermeye davet etmektedir.

Bu odanın bakımına bağlı olarak oldukça artan harcamalarla ilgili, yeni konseye bir yeniden düzenleme programını sonuca oluşturacak yolları bulması için izin verilmeli; kurucuların hisse ihracı, faizsiz olarak, bağış yapmaya davet ederek ya da ikamet eden yıllık üyelik aidatını artırarak.

Toplantının gündemi takip edenler şeklindedir:

1. Konsey Raporunun Onayı
2. Hesapların Onaylanması
3. Yeni seçilen konseyin, oda ve Majestelerinin hükümetinin daha sıkı bir iş birliği yapmasını göz önüne alarak, derneğin maddelerinde değişiklik yapılması için gerekli olan tedbirleri almasına izin verilmesi

(a) Majestelerinin hükümet temsilcisinin odanın fahri başkanı olması

(b) Oda konsey üyelerinin sayısının on beşe çıkarılması

(c) Majestelerinin ticari sekreterlerinin bilfiil konseyin üyeleri seçilmesi

(d) Odanın, Majestelerinin ticari sekreterleri ile aynı çatı altında bulunabileceği bir mekân bulunması, aynı binada üyelerin ve ziyaretçilerin kullanımı için kütüphane, okuma odası ve İngiliz imalatçıların numunelerinin sergileneceği bir vitrin alanı kurulması.

4. Üç yöneticinin seçilmesi. Mr. Stephen Nowill aday olarak öne çıkan isimlerden ve emekli olan yöneticiler yeniden seçilme hakkına sahiptir.

Toplantı başkanı, toplantıyı açarken, odaya ve İngiliz ticaretine duyduğu ilgiyi gösterip bu toplantıya katılan Majestelerinin temsilcisi Tümamiral Sir Richard Webb'e teşekkür ederek, burada bulunanların duygularını sesli ifade ettiğinden emin olduğunu söyledi.

Üyelere seslenerek, Sir Adam, daha önceki etkinliklerde, başkandan geçmişi ve geleceği bazı detayları ile yorumlamasının ve gelecekle ilgili öngörülerde bulunmasının beklenildiğini söyledi. Şu anda var olan olağanüstü şartlarının bunu neredeyse imkânsız hâle getirdiğini belirtti. Her hâlükârda bunu yaparak az da olsa kazanım elde edilebileceğini ifade etti. "Savaş, her savaş için kaçınılmaz olan sonu getirdi; ticaretin harap olması. Zararın ödenmesi ve tazminat konularına değinerek, korkarım bu piyasa ve piyasanın idarecileri ciddi bir şekilde mağdur olmuşlardır," dedi.

"Bazı dezavantajlar," diyerek devam etti Sir Adam, "gereğinden uzun süren mütareke süreci sonucunda doğan, ticaretin lehine olan bazı istisnai unsurlarla telafi edildi ve söylenebilir ki; son on sekiz ay süresince İngiliz ve diğer tüccarlar için bir refah ortamı oluştu. Öte yandan kalıcı bir barış oluşmadan, yerel ticaretin kesilmeden bu şekilde devam edeceğini söyleyen kişi cesur biri olmalı.

En azından barış şartları Osmanlı hükümetine sunuldu. Bunlardan az çok haberdarsınız. Kabul edildiklerinde, uygulamaya konulduklarında, sadece Türkiye değil ama komşu ülkeler de normal şartlara döndüklerinde, işte o zaman sakinliğin ve istikrarın sağlandığı söylenebilir ve savaşın zorunlu hâle getirdiği kısıtlama ve kontrol kalktığı zaman emin olarak kesintisiz bir refah sürecini bekleyebiliriz. Zamanla şüphesiz gelecektir, fakat şahsi olarak önümüzdeki birkaç ayı yorumlayabildiğim kadarıyla, alım-satım ve ticarete zarar veren bir geçiş ve belirsizlik süreci olmalıdır.

Ticaret dünyasının genellikle gerektirdiği ve arzuladığı ve sizin beyler gerek duyduğunuz şey barıştır; sadece savaşan devletler arasında değil, fakat her ayrı devletin kendi sınırları içerisindeki iç barıştır.

Avrupa ve Asya'nın yeniden inşa edilmesi, ki acı çeken insanlık için çok gereklidir, diğer her şey gibi samimi alım-satım ilişkilerinin geri dönmesine bağlıdır. Bu öneriyi her daim öne sürdüm.

56

Commerce must come again into its own, and Great Britain, as the greatest trader in the world, is more interested than any other country in a return to rest and tranquility, and in the removal of all inter-State barriers.

I know that the city of London and all the great manufacturing centres in the United Kingdom share this view, and are doing their best to re-open the channels of trade and industry. I am sure that commercial men will do their best here. It behoves you to put your backs into it, not only in your own private interests, but for the Empire to which you belong and humanity in general.

I have briefly to refer to the third resolution on the Agenda paper, which you are to be asked to pass.

During the war considerable attention was paid in Government Departments at home to the necessity of increased efforts on the part of His Majesty's Government to push and assist trade and industry on the conclusion of hostilities.

An attempt was made—a very serious attempt—to lay down general lines of policy upon which permanent provision should be made for the safeguarding of British trade superiority abroad. It was admitted that British merchants and manufacturers had encountered energetic and successful competition, which in part was to be ascribed to the increasing efforts of foreign countries, and in part to the adoption by foreign merchants and manufacturers of methods of organisation and distribution different from, and sometimes more effective than, those hitherto pursued by British traders.

The long start which the United Kingdom had in the world's trade, the great achievements of British manufacturers in the past, engendered a feeling of confidence in the maintenance of our position and of our somewhat old-fashioned traditions. We had paid insufficient attention to the necessity for constant vigilance and constant effort to meet the changing conditions and requirements of the world's trade, and consequently rivals were slowly overtaking us. This Chamber had often called attention to these facts.

But what is more important and interesting is that the Government have at last recognised their own shortcomings, and have admitted that successive Governments in the past had not thought it necessary to take a sufficiently active part in assisting and directing the development of trade. We had often pointed this out.

Well, various Committees and Departments studied these questions, and I was fortunate enough to take some small share in the work. I gave evidence on all these points before an influential Committee sitting in the City of London under the auspices of the Government. I was in favour of the establishment of a well-equipped Ministry of Trade and Commerce under a Minister with Cabinet rank. I have always held that it is somewhat of an anomaly that Great Britain, the first and foremost of all traders, with the widest interests, and depending for the breath of life on its overseas commerce, should not have a Ministry specially devoted to those interests. I did not get what I wanted. We shall get it some day. Instead of that there was a compromise between the Foreign Office and the Board of Trade, and a new system was inaugurated in which the Board of Trade, the Foreign Office, and the Department of Overseas Trade are all participants. *Si l'on n'a pas ce qu'on aime il faut aimer ce qu'on a*, and this compromise must be welcomed as a step in the right direction and as a somewhat belated recognition that the former state of affairs had not been entirely satisfactory. The first fruits of the new departure are the appointment of Commercial Secretaries represented to-day here by Mr. A. T. Waugh and Captain Courthope-Munroe, whose presence at this meeting and at our Board Meetings we much appreciate.

It was further decided that the Department of Overseas Trade should be placed under a permanent official as Controller, with the status of a Parliamentary Under Secretary of State. This Department is freely accessible to business men. The agents of the Department abroad will also keep close touch with business and familiarize members with the requirements of British trade. They will collect, co-ordinate, and distribute all information relating to the trade, industries, and shipping of those countries wherein they serve.

There is to be, I understand, a thoroughly efficient system of commercial intelligence, and for this object fully adequate channels of communication will be opened and maintained between His Majesty's Government and trade, and between the Commercial Secretaries and commercial communities abroad. This is what we want.

Ever since I have been a Member of this Chamber I have been in favour of close co-operation with the representatives of His Majesty's Government, and I have always advocated the necessity of a complete and

Ticaret kendine gelmelidir ve Büyük Britanya, dünyanın en büyük tüccarı olarak, devletler arası bariyerlerin kaldırılması, dinginliğe ve sakinliğe geri kavuşulmasıyla diğer herhangi bir ülkeden daha alakadardır.

Londra şehrinin ve Birleşik Krallığın diğer bütün büyük imalat merkezlerinin bu görüşü paylaştığını ve yeniden ticaret ve endüstri kanallarını açmak için ellerinden gelenin en iyisini yaptıklarını biliyorum. Ticaret adamlarının burada, ellerinden gelenin en iyisini yapacaklarından eminim. Bu size yaraşandır; sadece kendi menfaatleriniz için değil, ayrıca ait olduğunuz imparatorluk ve insanlık için de.

Kısaca sizden geçirmeniz istenen, gündemdeki üçüncü önergeye atıfta bulunacağım.

Savaş süresince, yurtta, hükümet departmanlarında silahlı çatışmaların sonucu; ticaret ve endüstrinin yürütülmesi ve desteklenmesi için Majestelerinin hükümeti tarafından gösterilen çabaların artması gerekliliğine hatırı sayılır derecede dikkat çekilmiştir.

İngiliz ticaret üstünlüğünün emniyeti için koyulması gereken işbu kalıcı hükümle politikanın genel hatlarının kurallarının çizilmesi için -çok ciddi- bir girişimde bulunulmuştur. İngiliz tüccarları ve imalatçılarının enerji dolu ve başarılı bir rekabetle karşılaştıkları onay görmüştür; bu durum bir taraftan yabancı devletlerin artan emeklerine atfedilebilirken, diğer taraftan yabancı tüccarlar ve imalatçıların şimdiye kadar İngiliz tüccarlar tarafından izlenilen organizasyon ve tevzi metotlarından daha farklı ve bazen daha efektif metotları edinmelerine bağlanabilir.

Birleşik Krallık'ın dünya ticaretinde elde ettiği uzun geçmişi, İngiliz imalatçıların geçmişteki büyük başarıları, bu pozisyonumuzun ve bir şekilde modası geçmiş geleneklerin devam ettirilmesi konusunda bir güven duygusu yaratmıştır. Dünya ticaretinin değişen taleplerine ve şartlarına ayak uydurmak için sürekli teyakkuzda olına ve sürekli emek verilmesi gerekliliğine yeteri kadar dikkat verilmemiştir ve sonuç olarak rakipler yavaşça bizi alt etmektedir. Bu oda sık sık bu gerçeklere dikkat çekmiştir.

Fakat daha önemli ve ilginç olan, hükümet en sonunda kendi eksikliklerinin farkına varmıştır ve müteakip hükümetlerin geçmişte, ticaretin gelişimini yönetmek ve destek olmak konusunda aktif olarak rol almanın gerekli olduğunu düşünmediğini kabul etmiştir. Biz sık sık buna dikkat çektik.

Diyordum ki, çeşitli komiteler ve departmanlar bu konular üzerine çalıştı ve ben de bu çalışmanın küçük bir parçasında yer alacak kadar şanslıydım. Hükümetin himayelerindeki, Londra şehrinde kurulan etkili bir komiteden önce bütün bu noktalar üzerine kanıtlar sundum. Kabine düzeyinde bir bakanın altında, iyi donanımlı bir Ticaret ve Sanayi Bakanlığı kurulması lehindeydim. Bütün tüccarların en büyüğü ve önde geleni, en geniş menfaatlerle, denizaşırı ticaretine bir hayat nefesi gibi bağlı olan Büyük Britanya'nın, özellikle bu menfaatlere adanmış bir bakanlığının olmamasının anormalliği üzerine hep düşünmüşümdür. İstediğimi almadım. Biz bir gün almalıyız. Bunun yerine Dışişleri Ofisi ve Ticaret Heyeti arasında bir anlaşmaya varıldı ve Ticaret Heyeti, Dışişleri Ofisi ve Denizaşırı Ticaret Departmanı'nın hepsinin katılımcı olduğu bir sistem kuruldu. Eğer sevdiğimizi elde edemezsek, elde ettiğimizi severiz ve bu anlaşma doğru yolda atılmış bir adım ve geçmiş devlet işlerinin tamamen tatmin edici olmadığının geç kalmış tanınışı olarak hoş karşılanmalıdır. Bu başlangıcın ilk meyveleri; bu toplantıda ve heyet toplantılarında varlıkları her zaman takdir gören, Mr. A.T. Waugh ve Yüzbaşı Courthope-Munroe tarafından temsil edilen ticari sekreterlerin atanmasıdır.

Sonrasında Denizaşırı Ticaret Departmanı'nın, Dışişleri Bakanı altında bir parlamenter statüsüyle kalıcı bir denetleyici altına alınmasına karar verilmiştir. Bu departman, iş adamları tarafından kolayca ulaşılabilirdir. Departman çalışanları yurt dışında ticaretle yakın temas hâlinde olup, üyeleri İngiliz ticaretinin gereklilikleri ile tanıştıracaklardır. Ticaretle, endüstriler ve hizmet verdikleri ülkelerin sevkiyatlarıyla ilgili bütün bilgileri toparlayacak, düzenleyecek ve dağıtacaklardır.

Anladığım kadarıyla, boydan boya etkili bir ticari istihbarat sistemi olmalı ve bu amaç için, Majestelerinin hükümeti ve ticaret arasında ve de ticari sekreterler ve yurt dışındaki ticari topluluklar arasında tam olarak uygun olan iletişim kanalları açılacaktır. İstediğimiz budur.

Bu odanın bir üyesi olduğumdan beri, Majestelerinin hükümet temsilcileri ile sıkı bir iş birliği içerisinde olunmasının taraftarıyım

57

to-ordinated system of collecting and distributing information.

The opportunity is now offered for this Chamber to become a partner in the new Combine. We should meet the Government half-way. Unity of action will prevent overlapping and the loss of time, energy and money. The interests are identical. The Government representatives should not work on separate lines to the Chamber. We must work together.

The utility of Chambers of Commerce was universally admitted in the various reports drawn up and circulated with reference to these questions, but, whilst it was laid down that British Chambers of Commerce were a most important part of the new machinery, it was alleged that in general Chambers of Commerce have not done all they should to further the expansion of British trade, for the reason that they are largely formed by local business men who are disposed to regard the general expansion of British trade as an encouragement of competition to themselves. I naturally denied this impeachment, as far as this Chamber is concerned, and I think your Journal, which is admitted to be one of the best, if not the best, of all commercial journals edited abroad, is evidence of what I maintained, but I don't mind telling you here, within these four walls and in the greatest secrecy and confidence, that I have with regret at times come across cases which would support the allegation. If this Chamber is to be of utility, any notion like the above must be put aside once and for all, and the commercial community must see to it that the Chamber always takes broad views.

One more point. If the Chamber is to be of real value, the whole commercial community, and especially the more influential traders, should find time to take a real interest in it. It is only in that manner that we can become a useful partner with the Government in the promotion of trade. It should be remembered that whatever our private interests may be, we are each and all members of the finest institution the world has ever seen, viz., of the British Empire, and our efforts should be directed unceasingly to the permanent success and superiority of that Empire and the trade on which it is built up.

As the Government has taken the first move, we have to take the second, and I shall ask you presently, therefore, to approve the third resolution on the Agenda, which is intended to bring about closer co-operation with the Government.

The Council recommends that the British Representative should be asked to become Honorary President of the Chamber; that your Council shall consist of fifteen members, who will elect their own Chairman; that the Commercial Secretaries should be *de facto* members of the Council; and that a *locale* should be found where the Chamber and the Commercial Secretaries should be housed under the same roof with other institutions having for their object the promotion of trade; also a general and commercial library open to members and visitors; a reading room, etc.

This will lead to the fusion of your intelligence bureau with that of His Majesty's Government, and to the close and daily contact and co-operation of this Chamber and the Representatives of His Majesty's Government. I would here mention the appearance of a new star on the commercial firmament, in the shape of the Federation of British Industries, who are deeply interested in the furthering of British trade, and with whom the Chamber should also co-operate.

The programme I have outlined may entail some expenditure, but I would earnestly urge the adoption of the resolution, giving your new Board authority to study and put into execution the measures necessary to this end.

On the suggestion of Mr. P. C. A. Leete, the Minutes of the previous Annual General Meeting, of March 12th, 1913, were taken as read and approved.

The third item on the Agenda was then put to the Meeting and approved unanimously.

The Report of the Council, which was in the hands of the Members, was taken as read and approved. Referring to the Accounts, the Chairman pointed out that, while during the war there had been a deficit, this had now been worked off and the last year, 1919, had been closed with a substantial cash balance on the right side. He, however, stated that if the new Council felt it necessary to appeal for more funds, he was certain the Members would respond favourably. The Accounts were then passed.

Sir Adam asked the Meeting not to detain Admiral Webb any longer as there remained only the election of the Council, and again thanked Sir Richard for sparing time to attend the Chamber's Annual Meeting.

Rear Admiral Sir Richard Webb thanked Sir Adam for his welcome, and said it was a pleasure to meet the Members of the Chamber.

ve her zaman tamamen koordine edilen bir bilgi toplama ve dağıtma sisteminin gerekliliğini destekledim.

Yeni Uzlaşma'nın bir partneri olması için fırsat şimdi bu odaya sunuldu. Hükümetle orta yolu bulmamız lazım. Bir olarak hareket etmek, tekrarların ve zaman, enerji ve para kaybının önüne geçecektir. Menfaatlerimiz aynıdır. Hükümet temsilcileri odaya ayrı kanallar üzerinden çalışmamalıdır. Birlikte çalışmalıyız.

Ticaret odalarının işlevselliği evrensel olarak yazılan ve bu konulara referans olarak yayılan çeşitli raporlarla kabul görmüştür; fakat İngiliz ticaret odaları bu makinenin çok önemli parçaları olsa dahi, genel olarak ticaret odalarının, İngiliz ticaretinin daha çok yayılması için yapmaları gerekenleri yapmadıkları iddia edilmiştir. Bu ticaret odalarının büyük bir ölçüde yerel iş adamlarından oluşması ve söz konusu iş adamlarının İngiliz ticaretinin gelişmesini kendilerine karşı bir rekabete teşvik olarak görmeye meyilli olması sebebiyledir. Doğal olarak bu itham reddettim, bu odayı ilgilendirdiği kadarıyla, Gazetenizin, ki en iyilerinden biri olarak kabul görmüştür, en iyisi değilse bile, yurt dışında basılan gazetelerin en iyisi, (gazeteden bahsetmektedir) bu savımın kanıtı olduğunu düşünüyorum; fakat büyük bir gizlilik ve güvenle bu dört duvar içerisinde, suçlamayı destekleyecek durumlarla karşı karşıya geldiğimi size üzülerek söylemekte sakınca görmüyorum. Eğer bu oda fayda sağlayacaksa, yukarıdaki gibi herhangi bir kavram kesin olarak bir kenara konmalı ve ticari topluluk odanın her zaman engin kararlar aldığını görmelidir.

Bir nokta daha var. Eğer bu oda gerçekten değerli olacaksa, tüm ticari topluluk ve özellikle etkisi çok olan ticaret adamları bununla (odadan bahsediyor) ilgilenmek için gerçekten zaman ayırmalıdır. Sadece bu şekilde, ticarete teşvik alanında hükümete yararlı bir müttefik olabiliriz. Kendi özel menfaatlerimiz ne olursa olsun, hepimizin dünyanın gördüğü en iyi kurumun, viz.,[21] İngiliz İmparatorluğu'nun üyeleri olduğumuz hatırlanmalıdır ve emeklerimiz, kesilmeksizin bu İmparatorluğun ve üzerine inşa edildiği ticaretin kalıcı başarısı ve üstünlüğüne yönelik olmalıdır.

Hükümet ilk adımı attığından, biz ikinciyi atmalıyız ve bu nedenle hükümetle daha sıkı iş birliğini amaçlayan gündemimizdeki üçüncü maddeyi onaylamanızı istemek durumundayım.

Konsey; İngiliz temsilciye odanın fahri başkanı olmasının sorulmasını; konseyinizin kendi başkanlarını seçecek on beş üyeden oluşacağını, ticari sekreterlerin konseyin aktif üyeleri hâline gelmesi gerektiğini, ticaretin teşviği amacını taşıyan diğer kurumlarla birlikte üyelerle misafirlere açık olan bir genel ve bir ticari kütüphanenin, bir çalışma odasının vb., odanın ve ticari sekreterliklerin tek çatı altında olacağı bir yer bulunması gerektiğini önermektedir.

Bu durum; istihbaharat büronuzun, Majestelerinin hükümetininkiyle birleşmesine ve bu odanın ve Majestelerinin hükümetinin temsilcilerinin daha sıkı günlük temas ve iş birliğine etken olacaktır. Burada ticari semalarımızdaki, İngiliz endüstrileri suretini almış yeni bir yıldızdan bahsetmek istiyorum; İngiliz ticaretini ileri taşımakla oldukça ilgililer ve oda onlarla da iş birliği içerisinde olmalı.

Altını çizdiğim program bazı harcamalar yapılmasını gerektirebilir ama bu sonuç için gerekli yöntemlerin yürütülmesi ve çalışılması için yetkiyi kurula vererek, ciddiyetle bu önergenin kabul edilmesi konusunda ısrarcı olacağım."

Mr. P.C.A Leete'nin önerisiyle, 12 Mart 1913'ün, bir önceki Yıllık Genel Toplantı tutanakları okunup onaylanmış sayıldı.

Üyelerin ellerinde olan konsey raporu okunmuş ve kabul edilmiş sayıldı. Hesaplara atıfta bulunarak başkan, savaş döneminde bir kasa açığı olduğunu fakat şu anda ortadan kaldırıldığını, 1919 senesinde doğru tarafta azımsanmayacak bir nakit dengesiyle kapatıldığını işaret etti. Aynı zamanda, konseyin yeni fonlar için çağrıda bulunmayı gerekli hissetmesi durumunda, üyelerin olumlu cevap vereceklerini belirtti. Hesaplar konusu kapatıldı.

Sir Adam geriye sadece konsey seçimi kaldığı için, toplantıdan Tümamiral Webb'i daha fazla tutmamasını rica etti ve tekrar Sir Richard'a Yıllık Genel Toplantı'ya katılımından dolayı teşekkür etti.

Tümamiral Sir Richard Webb, Sir Adam'a misafirperverliği için teşekkür etti ve odanın diğer üyeleri ile tanışmaktan memnun olduğunu söyledi.

---

21. "videlicet." Latince kökenli bir kısaltmadır, yazılı metinde konuyla ilgili yapılacak bir açıklamadan önce gelir (ç.n.).

58

As a naval man speaking to commercial men, he assured the Meeting of his great interest in commerce, for without commerce there would be no Navy, and without the Navy there would be no commerce to-day.

He took this opportunity of congratulating traders on having very successfully replanted British commerce on that most sterile of all soils—an Armistice. Admiral Webb referred to the needs of an Army of Occupation. No Army could exist without a base, and this necessitated continually cutting across trade. He himself appreciated the difficulties of the trader, and admired the loyal manner in which these difficulties had been accepted.

Admiral Webb stated that he was in entire agreement with what the Chairman had said concerning the need of a Ministry of Commerce, which proposition had had his support, and he referred to his own experiences during the War as a member of the Admiralty Board, when the absence of a supreme head to whom one could refer for matters appertaining to commerce had been sorely felt. However, while we had had to be content with that most unsatisfactory of all arrangements, viz., a compromise, he hoped that we should some day wake up and find ourselves in possession of a Ministry of Commerce.

Sir Richard said that the Admiralty were fully alive to the importance of British trade, and referred to the zeal and energy displayed in local commercial circles in pushing British trade under adverse conditions.

A vote of thanks and applause followed the remarks of the Assistant High Commissioner, who then left the meeting.

The next item on the Agenda was the election of three new Members to replace the retiring Members of the Council, who were also eligible for re-election. Sir Adam requested the Meeting not to re-elect him, as certain official duties in the future might prevent him from taking the active part in the business of the Chamber he had done in the past. It was pointed out to Sir Adam that as an Honorary President of the Chamber he did not require to be re-elected, and was entitled to attend the Meetings of the Council.

Mr. Stephen Nowill and the two retiring Directors, Messrs. W. Seager and J. Gatheral, were duly elected to the vacancies on the Council.

This completed the Agenda, and the Chairman invited any questions.

Mr. Silley asked what steps, if any, had been taken by the Chamber, re claims for indemnity by British subjects. Sir Adam replied that the question of claims was fully dealt with in the Peace conditions now submitted to Turkey, and outlined the methods of settling these.

Mr. Silley asked if the Chamber could not press H.M. Government for an advance on these claims for indemnity. It was stated in reply that in no case where this proposition had been put forward had it met with any success. Mr. Silley then referred to the irregularities and inefficiences of the Postal Service, and related his own experiences in connection with the tardy delivery of parcels.

Sir Adam Block stated that a Sub-Committee had been appointed to study the question of the Postal Services. It was suggested that the matter of the personnel be considered and that there be at least one clerk who could speak English across the counter.

Mr. Silley then asked if a list of new firms and companies established here was being kept, and if not, suggested that such a list be compiled and published in the Chamber's Journal. The Secretary was requested to do this.

Mr. F. Douglas-Watson stated that, while somewhat of a "tenderfoot" in point of residence, he wished to express deep regret at Sir Adam Block's leaving the Council of the Chamber at this critical period. He asked Sir Adam to consent to be one of the additional Members of the Council to be elected at an early date.

Sir Adam, in replying to this proposal, stated that he had been reminded that as an Honorary President he did not require to be elected a Member of the Council, whose meetings he could attend in this capacity. He further stated that he would always take the greatest interest in the welfare of the Chamber.

This brought the business of the Meeting to a close.

96

Ticaret adamlarına seslenen bir denizci olarak, ticarete duyduğu ilgiyle alakalı toplantıya güvence verdi; ticaret olmadığı zaman donanma olmazdı ve donanma olmadan bugün ticaret olmazdı.

Bu fırsatı, tüccarları İngiliz ticaretini bu kıraç topraklarda, Mütareke'de başarılı bir şekilde yeniden diktikleri için tebrik etmek adına değerlendirdi. Tümamiral Webb bir işgal ordusunun ihtiyaçlarından bahsetti. Bir üs olmadan hiçbir ordu var olamaz, bu devamlı olarak ticaretin sınırlarını aşmasını gerektirmiştir. Kendisi bizzat tüccarın zorluklarının farkında olmuştur ve söz konusu zorlukların kabul edilişindeki sadık tutumu takdir etmiştir.

Tümamiral Webb bir Ticaret Bakanlığı ihtiyacı konusuna ithafen başkanın söyledikleri ile tamamen hemfikir olduğunu söylemiştir; önerisinin kendi desteğini aldığını ve bir amirallik kurulu üyesi olarak savaş sırasındaki deneyimlerine atıfta bulunarak, ticaretle alakalı konularda birinin başvurabileceği bir üst liderin yokluğunu acı bir şekilde hissettiğini belirtmiştir. Yine de, en yetersiz düzenlemelerden biri, viz., bir uzlaşmadan memnun olmamız gerektiği zamanda, bir sabah uyanacağımızı ve kendimizi bir Ticaret Bakanlığı'na sahip olarak göreceğimizi umut ettiğini söyledi.

Sir Richard, amiralliğin İngiliz ticaretinin öneminin tamamen bilincinde olduğunu ve İngiliz ticaretini olumsuz şartlar altında zorlarken, yerel ticari çevrelerde sergilenen coşku ve enerjiden bahsetti.

Yardımcı yüksek komiserin görüşlerini takiben herkesten kendisine teşekkür edilmesi istendi ve bunu alkışlar izledi. Sonrasında toplantıyı terk etti.

Gündemdeki bir sonraki madde, emekliye ayrılan ve yeniden seçilebilir olan konsey üyelerinin yerine seçilecek üç yeni üyenin seçimi. Sir Adam, toplantıdan, gelecekteki bazı resmi görevlerin, odanın işlerinde geçmişte yaptığı gibi aktif rol almasına mani olabileceğinden kendisini yeniden seçmemelerini rica etti. Sir Adam'a odanın fahri başkanı olarak yeniden seçilmesine gerek olmadığı ve konsey toplantılarına katılma yetkisinin bulunduğu belirtildi.

Mr. Stephen Nowill ve iki emekli yönetici, Beyefendiler W. Seager ve J. Gatheral, gereğince konsey kadrosundaki açık yerler için seçildiler.

Bu, gündemi kapattı ve başkan soru sormaya davet etti.

Mr. Silley, oda tarafından, şayet atıldıysa, İngiliz öznelerinin tazminat talebi için hangi adımların atıldığını sordu. Sir Adam talepler konusunun Türkiye'ye sunulan barış şartları ile birlikte ele alındığını ve bunların anlaşma yöntemlerinin altının çizildiğini söyleyerek cevap verdi.

Mr. Silley odanın Majestelerinin hükümetine tazminat talepleri ile ilgili bir ilerleme için baskı yapıp yapamayacağını sordu. Cevapta öne sürülen bu önerinin hiçbir yerde başarı ile sonuçlandığının görülmediği belirtildi. Sonrasında Mr. Silley kendi deneyimlerine ve kolilerin geç teslimatına dayanarak posta servisinin düzensizliklerine ve yetersizliklerine değindi.

Sir Adam posta servisi konusunun çalışılması için bir alt komite atandığını bildirdi. Çalışan konusunun düşünülmesi ve bankoda en azından İngilizce konuşan bir memurun olması gerektiği önerildi.

Mr. Silley sonrasında burada yeni kurulan firmalar ve şirketlere dair bir listenin tutulup tutulmadığını sordu; eğer yoksa, odanın gazetesinde bu şekilde bir listenin toparlanıp yayımlanabileceğini söyledi. Sekreter bunu yapması için görevlendirildi.

Mr. F. Douglas-Watson bulunduğu noktada bir şekilde biraz acemi hissederek, Sir Adam Block'un bu kritik dönemde oda konseyini bırakması ile ilgili duyduğu derin üzüntüyü dile getirdi. Sir Adam'dan yakın bir gelecekte konseyin ekstra üyelerinden biri olarak seçilmeyi değerlendirmesini istedi.

Sir Adam, bu teklife cevaben, odanın fahri başkanı olarak yeniden seçilmeye gerek duyulmadığının hatırlatıldığını ve bu yetkiyle toplantılara katılabileceğini belirtti. Sonrasında odanın refahıyla her zaman yakından ilgili olacağını söyledi.

Bu, toplantının gündemini sona erdirdi.

59

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Saturday May 15th 1920 at 2.a.m.

Present: Sir Adam Block, President in the Chair, Messrs. James Gatheral, H. H. Thompson, Walter Seager and R.L.F. Whittall.

Minutes:- The Minutes of the Meeting of April 16th were read and approved.

1. Candidates for Election:- The firm of 61 S.C. Brooks-Bos, was elected to Membership. As regards Messrs. Scherber & Co., now of London & Constantinople. It was decided to await the recognition of the firm's status as a British firm by the Board of Trade before considering their election and to advise them of this decision. Mr. Joseph Scialom's candidature was to be brought forward with the other firms of non-British nationality awaiting election.

2. Early Closing on Saturday:- The Secretary mentioned the approval the proposition had received of various Chambers of Commerce and Banks. He also read the High Commissioner's letter in which it was stated that the moment was not opportune for any action to be taken by the Allied High Commissioners. It was decided that a lead be taken by the Chamber representing British firms and that a notice be inserted in local papers giving the names of the British firms who

15 Mayıs 1920, Saat 14.00'te, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Sir Adam Block, başkan, Beyefendiler James Gatheral, H.H. Thompson, Walter Seager, R.L.F. Whitall

Tutanaklar:

16 Nisan toplantısının tutanakları okunup onaylandı.

1. Seçim İçin Adaylar

61. E.C.Brooks-Vos firması üyeliğe seçildi. Şu anda Londra&İstanbul'da olan Beyefendiler Schenber & Co. konusunda, seçimi değerlendirmeden önce bir İngiliz firması olarak statülerinin ticaret kurulu tarafından tanınmasının beklenilmesine ve kendilerinin bu konuda bilgilendirilmesine karar verildi. Şu anda İngiliz tabiiyeti olan ve seçimi bekleyen diğer firmalarla birlikte Mr. Joseph Scialom'un adaylığı öne sürüldü.

2. Cumartesi Günü Erken Kapanış

Sekreter çeşitli ticaret odaları ve banka tarafından sunulan önerinin onayından bahsetti. Aynı zamanda yüksek komiserliğin, müttefik yüksek komiserlikler tarafından herhangi bir eyleme geçilmesi için uygun bir zaman olmadığını belirttiği mektubunu okudu. İngiliz firmalarını temsilen odanın öncülük edebileceğine ve Cumartesi öğlen 13.00'te kapatmak konusunda hemfikir olan İngiliz firmaların

60

had agreed to close at 1. p. m. on Saturday, subject to the Secretary's obtaining the consent of these firms to the publication of their names.

3. Irregularities of the Postal Service:- A Sub-Committee consisting of H. H. Thompson, James Gatheral and the Secretary was appointed to wait upon the Assistant-Director of the Army Post Office and to invite his views upon the measures to be recommended for the amelioration of the Postal Services with the United Kingdom.

4. Pays in Customs and afloat:- The Secretary read the letter received from Messrs. Edouard La Fontaine & Sons enclosing a letter from the Stevedoring Co., and it was decided to write to H. Majesty's High Commissioner confirming this Chamber's letter of April 17th last submitting the resolution of the Quarterly Meeting and to enclose copies of Messrs. La Fontaine and the Stevedoring Co's letters.

5. Re-organisation of Chamber:- Sir Adam outlined the recommendations to be put before the Annual Meeting as summarized in the Annual Report of the Council and suggested the increase of the Members of the Council to 15. He also advised the obtaining of the approval of the Annual Meeting to the increase of the Annual subscription to the Chamber.

This concluded the business of the Meeting which then separated.

Secretary. President.

isimlerinin verileceği bir ilanın yerel gazetede yer almasına ve bu konuda sekreterin isimlerinin yayımlanması konusunda firmaların onayını almasına karar verilmiştir.

3. Posta Servisinin Düzensizlikleri

H.H. Thompson, J. Gatheral ve sekreterden oluşan bir alt komite Ordu Posta Ofisi'nin yardımcı direktörünü ziyaret etmek ve Birleşik Krallık ile posta servisinin iyileştirilmesi için önerilen yöntemler üzerine görüşlerini yazmaları için görevlendirildi.

4. Gümrüklerde ve Yüzer Hâldeki Gemilerde (Afloat[22]) Hırsızlık

Sekreter, Stevedoring&Co. tarafından gelen bir mektubu da kapsayan Beyefendiler Edward La Fontaine & Sons'tan kabul edilen bir mektubu okudu; çeyrek yıl toplantısının önergelerini ibraz eden bu odanın 17 Nisan tarihli son mektubunu onaylayarak Majestelerinin yüksek komiserine yazılmasına ve Beyefendiler La Fontaine ve Stevedoring Co.'nun mektuplarının da beraberinde gönderilmesine karar verildi.

5. Odanın Yeniden Örgütlenmesi

Sir Adam yıllık toplantıdan önce konulan, konseyin yıllık raporunda özetlenmiş önerilerin altını çizdi ve konsey üyelerinin sayısının on beşe çıkarılmasını önerdi. Ayrıca odaya yıllık üyeliğin artışının yıllık toplantı tarafından onayının elde edilmesini önerdi.

Bu konu toplantı meselelerini kapattı ve toplantı dağıldı.

Sekreter Başkan

22. "Yüzer hâlde" anlamına gelmektedir (ç.n.).

61

Minutes of a Council meeting held in the Offices of the Chamber on June 11th at 2.30.p.m.

Present:- A.T. Waugh, Capt. Courthope, Munro, Henry Pears, J. Douglas Watson, H. Thompson, P.C.A. Leak, W. Seager.

Minutes:- The minutes of the meeting held on May 15 were read and approved.

1. Election of officers:- Mr Leak proposed, seconded by Mr Douglas Watson that Mr Howell be elected President of the Chamber. Mr Walter Seager was unanimously elected Vice-President.

2. Association of British Chambers of Commerce:- The Secretary read the letter from the Association advising revision of Article 6. not admitting to Association those Chambers having foreign members. The Association will now consider admission of each Chamber on its own merits and it is suggested that the question of foreign membership be considered at a conference of Chambers to be held within the next eight or nine months to formulate a uniform policy. The Secretary now to take up the question of membership of the Association.

3. Candidates for Election:- The following new members were elected. 62 Lionda & Co., Ltd., 12 Oda Han, Galata, Constantinople General Merchants. 63 Lionda & Co., Ltd 3, Broad Street Buildings, Liverpool Street, London, E.C. 64 Turkish Tobacco Export Co., Ltd., Mehadjian Han, Galata.

11 Haziran, Saat 14.30'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

A.T. Waugh, Yüzbaşı Courthope-Munroe, Henry Pears, F. Douglas-Watson, H. Thompson, P.C.A. Leete, W. Seager

Tutanaklar:

15 Mayıs günü yapılan toplantının tutanakları okunup onaylandı.

1. **Memurların Seçimi**

   Mr. Leete, Mr. Nowill'in odanın başkanı seçilmesini önerdi ve Mr. Douglas Watson da bunu destekledi. Mr. Walter Seager oy birliği ile başkan yardımcısı seçildi.

2. **İngiliz Ticaret Odaları Derneği**

   Sekreter dernekten gelen ve yabancı üyeleri olan odaların derneğe kabul edilmemesi ile ilgili 6. maddenin yeniden görüşülmesini öneren mektubu okudu. Birlik artık her odanın kabulünü o odaya özel olarak değerlendirecek ve yabancı üyelik konusunun, ortak bir politika oluşturulması için gelecek sekiz dokuz ay içerisinde gerçekleştirilecek bir odalar konferansında değerlendirilmesini önerdi. Sekreter artık odaya üyelik konusu ile meşgul olacaktır.

3. **Seçim İçin Adaylar**

   Takip eden yeni üyeler seçilmiştir:

   62. Lionda&Co. Ltd., 12 Ada Han / Galata İstanbul, Genel Tacirler
   63. Lionda&Co. Ltd., Broad St. Buildings / Liverpool St. London E.C.Z
   64. Turkish Tobacco Export-Co. Ltd / Kemadjian Han, Galata

62.

65 Frauies J. J. 10 Dikranian Han & St. Mary's Chambers 161.a Straud, London.
66 Hudson (Leeds) Ltd., Robert: Savoy Chambers, Cairo, Egypt.
67 Federation of British Industries. Constantinople
68 Asvehaver Bros., H.E. Hayyopoulo Han, Galata, Constantinople
69 Hugo, Mille Henry, Koradoughian Han, Galata Constantinople
70 Two Steeples, Ltd, Wigston, Makers of Trustworthy Knit: Goods, Underwear & Hosiery, Sports and Jersey Wear.
71 Regie. Pelā Hovaghimian Han, Galata, Constantinople, Shipowners, Agents and Coal Merchants.
72 Kouyoumgian, Garabed, Merchant: Hayyopoulo Han, Stamboul, Constantinople.
73 Kendros Sons, P. Merchants, Kendros Han, Stamboul.
74 Taranto M. & I. Gmport-Export Commission and Assurance Agents, Smyrna.
75 Dubout, A. Fils du Jeune, Commission Agents & General Merchants, Kuyouk Tunnel Han, No 8. Galata.
76 Paroussiadis, C. Commission Agent: Ada Han, No. 12. Galata, Constantinople.
77 Sindacato Coloniale Italiano, Sultan Hamam, Stamboul
78 Berthiel & Pantraine, Gmport-Export Agency, Bahkar Han, Galata.
79 Sarafoglou Fils, A. P. Merchants, Samsun, Turkey.
80 Chrissafides, (P.) & J. Georgiades, Merchants and General Agents, Kutchuk Millet Han, No. 22-23 Galata.
81 Medina, Aug. de Commission Agent: Hayyopoulo Han, No. 42. 43. Stamboul Constantinople

65. Fransès T.T. 10 / Dikranian Han & St. Mary's Chambers 161a Strand London
66. Hudson Leeds Ltd., Robert Savoy Chambers / Cairo, Egypt
67. Federation of British Industries / Constantinople
68. Arschaver Bros., 48, Hazzopulo Han / Galata, Constantinople
69. Kingo, Mills Henry, Noradoughian Han / Galata, Constantinople
70. Two Stefles, Ltd., Wigston, Makers of Trustworthy Knit Goods, Underwear & Hosiery, Sports and Jersey Wear
71. Regier, Peter, Kovaghimian Han / Galata, Constantinople Constantinople, Shipowners, Agents and Coal Merchants
72. Konyoungjian, Garabed, Merchant, Hazzopoulo Han/ Stamboul, Constantinople
73. Kendros &Sons, G.Merchants / Kendros Han, Stamboul
74. Taranto M & J, Import, Export Commission and Assurance Agents / Smyrna
75. Duboul A, Fils du jeune, Commission Agents & general Merchants / Buyuk Tunnel, Han, No8 Galata
76. Paroussiades c., Commision Agent, Oda Han, No:12 / Galata, Constantinople
77. Sindacato Coloniale Italiano / Sultan Hamam, Stamboul
78. Bernhiet & Courtraine, Import, Export Agency / Bahtiar Han, Galata
79. Sarafoglou Fils, A.P.Merchants / Samsun, Turkey
80. Chrissafides (J) & J.Georgiades, Merchants and General Agents / Kuchuk Millet Han, No.22-23 Galata
81. Medina, Ang. De Commission Agent, Hazzopoulo Han No 42-43 / Stamboul, Constantinople

63

87 Almagh, (T.) & H. Tamviranlıq. Merchants, Alyanak Han, No. 9. Stamboul.

4. Re-organisation of Chamber:- It was decided to postpone the suggested alterations in Articles of Association for consideration at next meeting. Mr Rees kindly offered to study the proposed modifications.

5. Increase of Salary of Clerk:- It was agreed to increase the Salary of Clerk to £15 per month and to allow him a commission of 33⅓ per cent. on all new advertisements introduced by him.

6. Claims of British Subjects:- A letter received from Mr Silley re Claims for indemnities by British Subjects was read by the Secretary. It was considered that the moment was, in the opinion of the Council, inopportune to bring this question forward. The Secretary to advise Mr Silley.

7. Formation of New Companies:- The list of new companies furnished by Mr Silley was read. Enquiries to be made to add to the list and collect and place on record information concerning them.

This ended the business of the Meeting.

President. Secretary.

82. Alinack, (T) & K.Tamirianty, Merchants / Alyanck Han, No 9, Stamboul

4. Odanın Yeniden Örgütlenmesi

Derneğin maddelerindeki önerilen değişikliğin, bir sonraki toplantıda değerlendirilmesi için ertelenmesine karar verildi. Mr. Pears kibarca teklif edilen tadil üzerine çalışmayı teklif etti.

5. Kâtibin Maaş Artışı

Kâtibin maaşının aylık £15'e yükseltilmesine ve kendisi tarafından sunulan her yeni reklam başına 33,5 sent komisyon verilmesine karar verilmiştir.

6. İngiliz Vatandaşlarının Alacakları

Mr. Silley tarafından kabul edilen ve İngiliz vatandaşların tazminat hakları ile ilgili mektup sekreter tarafından okundu. Konseyin görüşü; zamanın bu konuyu ileri sürmek için uygunsuz olduğu şeklindeydi. Sekreter, Mr. Silley'i bu konuda bilgilendirecektir.

7. Yeni Şirketlerin Kuruluşu

Mr. Silley tarafından sağlanan yeni şirketlerin listesi okundu. Listeye eklenmesi için bunlarla ilgili incelemeler yapılacak, bilgiler kaydedilecek, toplanacak ve yerleştirilecektir.

Bu, toplantı meselelerini sona erdirdi.

Başkan Sekreter

64

Minutes of a Meeting of Members of the Russian Sub-Section held at the Consulate General on July 25th at 2.30 p.m.

Present:- A.T. Waugh, W.S. Hubbleton Edwards, A. Baker, H. Gibson, Arthur Long, T.L.H. Reid, W. Seager, B. Fickles, S. Harrison, J. Evelyn Coates, Herbuton Sloughton, O. Maine Edwards, H.C. Fontaine (H.B.M.), W.H. Rogers, T. Cornwell, W.T.O. Crew.

In connection with the arrival of this town of Major F. W. Pinder, Commercial Advisor to the British High Commissioner in Tiflis, a meeting of the members of the Russian Trade Section of the British Chamber of Commerce was held at the British Consulate General on Wednesday July 25th.

The meeting, which was well attended, was presided over by Mr A.T Waugh, H.M. Commercial Secretary, who said that Major Pinder had kindly agreed to attend the meeting in order to give British merchants interested in trade with the Caucasus and South Russia an opportunity of asking him questions on the subject of conditions of such trade, future prospects, etc.

Major Pinder said he would be very pleased to answer any such questions and stated that although probably he could not tell them very much more than what interested merchants knew themselves, he did not want to pass through Constantinople without giving them an opportunity.

28 Temmuz, Saat 14.30'da, Başkonsoloslukta Gerçekleştirilen Rus Alt Şubesi Üyelerinin Toplantı Tutanakları

Katılımcılar:

A.T. Waugh, W.S. Middleton-Edwards, A. Baker, H. Gibson, Arthur Loug, E.L.P. Reid, W. Seager, B. Fisheles, S. Harrison, I. Evelyn Coater, Herbuton Slourton, G. Mainl Edwards, F.C. Fontaine (FBI), W.H. Rogers, E. Cornwell, W.E.D. Crew

Tutanaklar:

15 Mayıs günü yapılan toplantının tutanakları okunup onaylandı.

Tiflis'teki İngiliz Yüksek Komiserliği'nin ticari danışmanı Binbaşı F.W. Pinder'ın, şehre gelişi ile bağlantılı olarak, İngiliz Ticaret Odası'nın Rus Ticareti Bölümü üyeleri ile 28 Temmuz Çarşamba başkonsoloslukta bir toplantı düzenlendi.

İyi katılım gösterilen toplantıya, Majestelerinin ticari sekreteri Mr. A.T. Waugh tarafından başkanlık yapıldı. Kendisi Mr. F.W. Pinder'ın, Güney Rusya ve Kafkaslarla ticaret yapmaya ilgi duyan İngiliz ticaret adamlarına ticaret şartları konusuyla ilgili, gelecek öngörüleri vb. konularda kendisine soru sormaları için bir fırsat vermek adına kibarca toplantıya katılmayı kabul ettiğini söyledi.

Binbaşı Pinder bu soruları cevaplamaktan çok memnun olacağını söyledi ancak büyük ihtimalle tüccarların ilgilendikleri kadarıyla kendilerinin bildiğinden daha fazlasını söyleyemeyeceğini fakat bu konuda istedikleri herhangi bir soruyu sorma imkânını

65

of being able to put him any questions they liked on the subject.

The most important points brought up during the meeting and answered by Major Pinder, were as follows:-

Exports Duties at Batoum. Are the same as those prevailing at Poti. Their application has brought about almost entire cessation of the Georgian Export. The fact has been repeatedly brought to the notice of the Georgian Government, which however has so far taken no steps to remedy it. That the charges may be reduced owing to the continued decrease in exports is not likely, as the Georgian Government's economic policy is of a very primitive nature and the Georgian Government officials lacks the experience to foresee the negative results which their present policy is producing.

The name at the head of the Ministry of Trade in Georgia is a certain Lalabye, a workman by origin without knowledge or experience. Another Government official with whom Major Pinder came into frequent and close contact was M. Gambashidye who was more hopeful with regard to the results of the Government's policy, but was very much afraid lest Major Pinder should express an adverse opinion

tanımadan İstanbul'dan geçip gitmek istemediğini belirtti.

Toplantı içerisinde öne çıkarılan ve Mr. Pinder tarafından cevaplanan en önemli konular aşağıdaki gibidir:

Batum'daki İhracat Vergileri

Batum'daki ihracat vergileri Poti'de yürürlülükte olanlarla aynı... Uygulamaları Gürcistan ihracatının neredeyse tamamen durmasına sebep oldu. Bu durum tekrar tekrar Gürcistan hükümetinin dikkatine sunuldu, yine de bu durumun düzelmesi için şu âna kadar hiçbir adım atılmadı. Gürcistan hükümetinin ekonomik politikaları oldukça ilkel bir doğaya sahip olduğundan ve mevcut politikalarının ürettiği bir durum olarak Gürcistan hükümet görevlilerinin negatif sonuçları öngörme deneyiminin eksikliğinden; ihracattaki devam eden azalışa bağlı olarak bedellerin düşürülmesi olası değil.

Gürcistan Ticaret Bakanlığı'nın başında olan kişinin ismi Lratadye,[23] özünde bilgisi ve deneyimi olmayan bir iş adamı. Binbaşı Pinder'ın sık ve yakın temas kurduğu bir başka hükümet görevlisi, hükümet politikalarının sonuçları dikkate alındığında daha çok umut vadeden M. Gambashidye'dir, fakat Binbaşı Pinder'ın ülkedeki ticaret politikaları ile ilgili karşıt bir görüş

23. El yazısı okunmamaktadır (ç.n.).

on trade conditions in the Country.

The apprehensions of the Georgians on this score were so great that they even despatched Mr. Gambashidze to Batum to interview Major Linder after he had left Tiflis. Major Linder said he would refrain from putting in any reports to the Board of Trade for a month, during which time he gave the Georgians a chance to organise the export of tobacco and release this product from Government control and the heavy customs duties to which it was subject.

Cash before Delivery.

Major Linder's advice to all traders is to exact payment beforehand. This applies to the Georgian Government as well as to the individual Georgian dealer. He pointed out the great difficulty many traders are experiencing in getting hold of money due to them for goods delivered in Georgia.

The Export of Manganese.

The manganese industry and export is controlled by the Government. To arrange export is not easy. The terms are as follows:- The Georgian Government takes 20 per cent. of all export profits and above this 10 per cent. on the total output of manganese.

The 'Shemo' a Combine of manganese producers and exporters has lately been joined by two British firms and it is hoped that some

ifade edecek diye oldukça korkmuştur.

Gürcistanlıların bu konudaki endişeleri o kadar büyüktür ki, M. Gambashidye'yi, Binbaşı Pinder Tiflis'i terk ettikten sonra kendisi ile görüşmesi için Batum'a göndermişlerdir. Binbaşı Pinder Ticaret Kurulu'na herhangi bir rapor sunmadan önce bir ay kendini geri çekebileceğini söylemiş, bu süre boyunca Gürcülere tütün ihracatını düzenlemeleri ve bu ürünün hükümet kontrolü ve konu olan ağır ihracat vergilerinden kurtarmaları için bir şans vermiştir.

Sevkiyattan Önce Nakit

Binbaşı Pinder'ın bütün ticaret adamlarına tavsiyesi ödemeyi önceden peşin istemek...

Bu, Gürcistan hükümeti için geçerli olduğu kadar bireysel Gürcü tüccarlar için de geçerlidir. Çoksayıda ticaret adamının Gürcistan'a teslim edilen mallar için paralarını almak konusunda bu nedenlerle büyük zorluklar deneyimledikleri ne işaret etti.

Manganez İhracatı

Manganez endüstrisi ve ihracatı hükümet tarafından kontrol edilmektedir. İhracat ayarlaması yapmak kolay değildir. Şartlar şu şekildedir: Gürcistan hükümeti bütün ihracat kazançlarından %20 ve bunun dışında bütün imal edilen manganezden %10 almaktadır.

Yakın zamanda iki İngiliz firması tarafından, "Shems"[24] bir manganez üreticileri ve ihracatçıları birliği oluşturuldu ve bir şekilde

24. El yazısı okunamamaktadır (ç.n.).

67

sort of control over the export of this product will be possible.

What Georgia has for Export: Major Pinder stated that the choice of goods for export from Georgia was very limited. The chief products available for export are manganese, tobacco and carpets, (the latter item in limited quantities) As regards the manganese and tobacco exports of these products is "regulated" by the Government with the result that it is very difficult to get these products out of the country. The duty on tobacco is £2 per pound. (36 lbs).

Conclusion. Major Pinder said that as regards foreign trade in Georgia there was no favoured nation there at present. That is to say all foreigners, whether they were British, French or Italian, had to contend with the same difficulties and drawbacks. In this respect there was an equal chance for all.

The economic policy of the Georgian Government, has been pointed out above, is a very unsatisfactory and short sighted one. Unfortunately, it is a factor which must be considered, as at present there seems little hope of a change in their methods, which they consider the best.

The disrespect the Georgian Government

bu ürünün ihracatı konusunda bir kontrol sağlanmasının mümkün olması umuluyor.

Gürcistan'ın İhracat İçin Neyi Var?

Binbaşı Pinder, Gürcistan'dan ihraç edilebilecek ürün seçeneğinin oldukça sınırlı olduğunu belirtti. İhracat için uygun olan ana ürünler manganez, tütün ve halılar (son öğe sınırlı miktarlarda); manganez ve tütünle ilgili olarak da, bu ürünlerin ihracatı hükümet tarafından düzenleniyor ve sonuç olarak bu ürünleri ülkenin dışına çıkartmak çok zorlaşıyor.

Tütün üzerindeki vergi pound başına 2£ (36 bbm).[25]

Sonuç

Binbaşı Pinder Gürcistan'daki dış ticaretle ilgili olarak şu anki durumda orada müsaadeye mazhar bir devlet bulunmadığını iletmiştir. Bu da demek olur ki; bütün yabancılar, İngiliz de, Fransız da, İtalyan da olsalar, bazı zorluklarla ve ihraç primleri ile uğraşmak zorundadır. Bu durumda herkesin eşit şansı vardır.

Yukarıda bahsettiğimiz, Gürcistan hükümetinin ekonomik politikası oldukça kifayetsiz ve kıt görüşlü bir politikadır. Ne yazık ki şu anda, en iyi olduğunu düşündükleri bu metotları, değişme umudu çok az olan bir etken olarak göz önüne alınmalıdır.

Gürcistan hükümetinin konsolosluk ve diplomatik düzenlemelerinde gösterdiği saygısızlık

25. Birim okunamamaktadır. Ne birimi olduğu anlaşılamamıştır (ç.n.).

68

has shown for Consular and Diplomatic regulations and for official seals and documents is another difficulty the merchant has to contend with and overcome as best he can.

President. Secretary.

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Wednesday, July 21st 1920, at 10. a. m.

Present:- Mr. Stephen Howell, President-elect, Messrs Walter Seaga, Joe A. Sykes, R.C.H. Leete, Reginald Whitwell, James Patterson, Mr. F. Douglas Watson advised by letter his departure for Smyrna, Capt. C.H. Courthope-Munroe, H.M. Commercial Secretary, and Sir Adam Block, H.C.M.G. Hon. President also attended. Mr. F.E. Whittall, of Messrs. J. & W. Whittall & Co., Ltd. Mr. W.G. Middleton Smart of Messrs. Edwards & Sons, Near East Ltd., Mr. E. Balis, of the Gresham Life Assurance Co. Ltd., Mr. John C. Thomson, of the Liverpool and London and Globe Insurance Co., Ltd., Mr. H. Baker, of Messrs. P. & H. Baker, Ltd., also attended by invitation.

Sir Adam Block proposed that Mr. Howell be elected to the Chair, which was unanimously carried.

L'Ottoman Stamp Law Control of Foreign est.ablishments by officials of Public debt.

Sir Adam Block explained the pre-war

ve resmî damgalar ve dokümanlar için tüccarın uğraşmak ve yapabildiği en iyi şekilde bu konunun üstesinden gelmek durumunda olduğu bir başka zorluktur.

Başkan Sekreter

21 Temmuz 1920, Çarşamba, Saat 10.00'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar:

Mr. Stephen Nowill, seçilmiş başkan

Beyefendiler Walter Seager, Joe A. Sykes, P.C.A. Leete, Reginald Whitall, James Gatheral, Mr. F. Douglas mektup yoluyla İzmir'e gidişini bildirmiştir, Majestelerinin yüksek komiserliği sekreteri, Yüzbaşı C.H. Courthope-Munroe ve fahri başkan Sir Adam Block H.C.M.F. de katılım göstermişlerdir, Beyefendiler J.W. Whitall & Co. Ltd.'den Mr. F. E. Whitall, Beyefendiler Edwards & Sons (Yakındoğu) Ltd.'den Mr. W.G. Middleton Edwards, Greshaw Life Assurance (Hayat Sigortası) Co. Ltd.'den Mr. E. Balis, Liverpool ve Londra ve Globe Insurance Co.'dan Mr. John C. Thomson, Beyefendiler G&A Baker Co.'dan Mr. A. Baker da ayrıca davetiye üzerine katılım göstermişlerdir.

Sir Adam Block Mr. Nowill'in toplantı başkanlığına seçilmesini önermiş ve oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Uygulamanın Zorla Kabul Ettirilmesi İçin Kamu Borcu Memurları Tarafından Yabancı Kurumlara Osmanlı Damga Yasası Kontrolü

Sir Adam Block, 1905'te yayımlanan,

68A

TRADE WITH GEORGIA

In connection with the arrival in this town of Major F.W. PINDER, Commercial Advisor to the British High Commissioner in TIFLIS, a meeting of the members of the Russian Trade section of the ~~British Chamber of Commerce~~ was held at the British Consulate General, on Wednesday July 28.

The Meeting, which was well attended, was presided over by Mr. A.T. WAUGH, H.M. Commercial Secretary, who said that Major PINDER had kindly agreed to attend the Meeting in order to give British merchants interested in trade with the Caucasus and South Russia an opportunity of asking him questions on the subject of conditions of such trade, future prospects etc.

Major PINDER said he would be very pleased to answer any such questions and stated that although probably he could not tell them very much more than ~~all~~ interested merchants knew themselves, he did not want to pass through Constantinople ~~without knowing you~~ ~~without seeing~~ them an opportunity of being able to put him any questions they liked on the subject.

The most important points ~~brought up~~ raised during the meeting and answered by Major PINDER, were as follows :-

Export Duties at Batoum

Are the same as those prevailing at POTI. Their application has brought about almost entire cessation of exports. The fact has been repeatedly brought to the notice of the Georgian Government, which however has so far taken no steps to remedy it. That the charges may be reduced owing to the continued decrease in exports is not likely, as the Georgian Government's economic policy is of a very primitive nature and the Georgian Government officials lack the experience to foresee the negative results which their present policy is producing.

The man at the head of the Ministry of Trade in Georgia is a certain IRATADZE, a workman by origin without knowledge or experience. Another Government official with whom Major PINDER came into frequent and close contact was M. GAMBASHIDZE, who was more hopeful with regard to the results of the Government's policy, but was very much afraid lest Major PINDER should express an adverse opinion on trade conditions in the country.

The apprehensions of the Georgians on this score were so great that they even despatched M. GAMBASHIDZE to Batoum to interview Major PINDER after he had left Tiflis. Major PINDER said he would refrain from putting in any reports to the Board of Trade for a month, during which time he gave the Georgians a chance to organise the export of tobacco and release this product from Government control and the heavy custom duties to which it was subject.

Cash before Delivery

Major PINDER's advice to all traders is to exact payment beforehand. This applied to the Georgian Government as well as to the individual Georgian dealer. He pointed out the great difficulty many traders are experiencing in ~~getting hold of~~ obtaining money due to them for goods delivered in Georgia.

Not: Gürcistan ile ticaret mevzusuyla başlayan ilgili sayfa, özet tutanak niteliğindedir. Ayrıntılı tutanaklar 149, 151, 153, 155, 157. sayfalarda özet tutanağı da içerecek şekilde toplantı akışına göre çevrilmiştir.

69

to enforce its application. and post-war situation of the Stamp Laws promulgated in 1905 accepted by the Treaty Powers with certain reserves in regard to the application of Articles 52. concerning the domiciliary visit for the verification of firms records by Debt Officials. With the abrogation of the capitulations, during the war, Debt officials had entered premises of certain foreign institutions and found many intentional and unintentional breaches of observance of the Law. Since the Armistice the same methods were imposible, but certain institutions, amongst these the Imperial Ottoman Bank, The Banca di Roma, and the Credit Lyonnais, had consented, while others including two Italian Banks, had refused to consent to this control. The Debt was prepared to notify intended visits through Consular officials and for such inspection Greek and French Inspectors were always sent. Sir Adam Block further stated that the Debt would waive all fines for past errors and omissions in complying with the Law, which in certain cases would amount to very considerable sums. In conclusion Sir Adam mentioned that Members who had claims against the Ottoman Government were personally interested in its ability to collect its legal taxes.

Mr Feeli read a draft-reply of the Insurance Syndicate on this subject.

borç yetkilileri tarafından firma kayıtlarının doğrulanması için yapılan mesken ziyaretleri ile alakalı 52. maddenin uygulanması ile ilgili, bazı ayrıcalıklarla antlaşmayı oluşturan güçler tarafından kabul edilen Damga Yasası'nın savaş öncesi ve sonrası durumunu açıkladı. Savaş sırasında kapitülasyonların yürürlülükten kaldırılmasıyla, borç yetkilileri bazı yabancı kuruluşlara yapılan ikazları kaydetmiş ve istemli ya da istemsiz olarak gerçekleştirilen birçok hukuk ihlali bulmuşlardır. Ateşkesten itibaren aynı yöntemler olanaksızlaşmışsa da aralarında Bank-ı Osmanî Şahane, Banca di Roma ve Credit Lyonnais'nin bulunduğu bazı kurumlar rıza göstermiş, fakat bu sırada iki İtalyan bankasının da dâhil olduğu diğerleri bu kontrole karşı çıkmışlardır. Amaçlanan ziyaretler konsolosluk yetkilileri ile bildirilmeye hazırdı ve bu tarz teftişler için Yunan ve Fransız müfettişler her zaman gönderildi. Sir Adam Block "borç"ların hukuka uygun olarak, geçmiş hatalar ve ihmallerle ilgili haklarından feragat edebileceğini, ki bu durumun bazı davalarda hatırı sayılır derecede yüksek meblağlar anlamına geldiğini bildirdi. Sonuç olarak Sir Adam, Osmanlı hükümetine karşı hak iddia edebilecek üyelerin kişisel olarak, onların meşru olarak vergilerini toplama yeterliliği ile ilgilendiğinden bahsetti.

Mr. Leete, Sigorta Sendikası'nın bu konudaki taslak cevabını okudu.

70

In general discussion, the fact of the Stamp Law having been accepted by the Powers was not overlooked, its complications was commented upon, and in this connection the replacing of stamps cancelled in error, or where a document was not completed, was considered desirable.

Sir Adam was favourable to the refunding of stamps cancelled in error, which was done in other countries, and mentioned that the Debt was at present considering the simplification of the Law.

Mr. F. E. Whittall was of the opinion that the question before the Meeting should be postponed until after the signature of peace.

Mr. Seager suggested that the Meeting place on record its support of the Law as a reasonable charge on the foreign commercial community.

On the proposal of Mr. F. E. Whittall, seconded by Mr. W. Seager, the following resolution was unanimously approved.-

"That the proposal put forward by the Ottoman Public Debt should not be accepted until such times as the political future of Turkey is more clearly defined and the machinery for the protection of the Treaty rights of foreigners exists.

That the Meeting place on record the fact that the Stamp Law has its sympathetic support as a reasonable charge on the foreign commercial community.

Genel tartışmada, Mühür Yasası'nın güçler tarafından kabul edildiğinin göz ardı edilmediği olgusu, karmaşıklığı üzerine yorumlar yapıldığı ve bu bağlantıda damgaların değiştirilmesinin yanlışlıkla iptal edildiği ya da bir belge tamamlanmadığında tercih edilebilir olduğu.

Sir Adam yanlışlıkla iptal edilen damgaların, bazı diğer ülkelerde yapıldığı gibi, geri ödenmesinden yanaydı ve "borc"un şu sıralar yasayı basitleştirmeyi düşündüğünden bahsetti.

Mr. F.E. Whittall toplantıdan önce sorulan sorunun barış imzasının atılmasından sonraya ertelenmesinden yanaydı.

Mr. Seager yabancı ticari topluluk üzerinde makul bir hak talebi olarak Damga Yasası'nın toplantının desteğini aldığı gerçeğinin toplantı kaydına geçirilmesini önerdi.

Mr. F.E. Whittall'un Mr. W. Seager tarafından desteklenen önerisi toplantıda oy çoğunluğu ile kabul edildi.

"Osmanlı Kamu Borcu tarafından öne sürülen öneri; burada yaşayan yabancıların 'Antlaşma' haklarının korunması için gerekli olan işleyişle Türkiye'nin politik geleceğinin daha kesin bir şekilde tanımlanabileceği bir zamana kadar kabul edilmemelidir.

Yabancı ticari topluluk üzerinde makul bir hak talebi olarak Damga Yasası'nın toplantının olumlu desteğini aldığı gerçeği toplantı kaydına geçirilmiştir

71

and that efficient supervision and consistent application and observance of this Law is very desirable.

That the Meeting promises its support to any reasonable recommendations which may eventually be put forward after Peace is signed, having in view the compulsory observance of the Stamp Law in the future.

That the present Law is complicated and often obscure, that stamps cancelled erroneously should be recoverable, that the existing Law requires simplification, and it is learnt with pleasure that the Debt is at present considering such simplification, that part of the suggested simplification take the form of one single series of stamps of varying denominations to be applicable to all classes of stamp duty."

The Members who had been specially invited to attend this Meeting to consider this question, referred to the Chamber by H.M. High Commissioner, then retired.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting of June 11th were then read. Mr. Seager asked for the addition of two words "by him" to item 5. re increase of salary of Clerk, and these were then approved.

Mr. Howell wished to vacate the Chair but was prevailed upon to continue to occupy it.

Election of President:- Mr. Howell, while thanking the

ve bu yasaya uyulması, düzenli bir şekilde uygulanması ve yeterli bir şekilde gözetim altında tutulması arzu edilmektedir.

Toplantı gelecekte Damga Yasası'na zorunlu olarak uyulmasına niyet ederek, barış imzası atıldıktan sonra uygulamaya koyulacak herhangi bir mantıklı öneri için destek sözü vermektedir.

Şu anki yasa karmaşıktır ve karanlıkta kalan noktaları vardır, yanlışlıkla iptal edilen damgalar telafi edilebilir olmalıdır, var olan yasanın basitleştirilmeye ihtiyacı vardır ve memnuniyetle 'borc'un şu anda bu tarz bir değişikliği planladığı öğrenilmiştir ve de bu basitleştirmenin bir kısmının çeşitlenen değerlerin her sınıftan damga vergisine uygulanabilir olabilecek tek seri mühür şeklinde olacağıdır."

Bu konuyu görüşmek üzere bu toplantıya özellikle davet edilen ve Majestelerinin yüksek komiserliği tarafından odaya başvuran üyeler çekildiler.

Toplantı Tutanakları

Sonrasında 11 Haziran konsey toplantısı tutanakları okundu, Mr. Seager "by him" "onun tarafından" ibaresini yazmanın maaşının yeniden yükseltilmesi ile ilgili 5. maddeye eklenmesini istedi ve sonrasında kabul edildi.

Mr. Nowill sandalyeyi devretmekle ilgili arzusunu dile getirdi fakat görevini sürdürmeye ikna edildi.

1. Başkanın Seçimi

Mr. Nowill, konseye kendisini seçtikleri için teşekkür ederken,

72

Council for electing him, regretted that owing to failing health and Doctor's was unable to accept the Presidency. Regret was expressed at Mr. Howell's inability to accept Presidency. Sir Adam Block proposed, and Mr. R. Whittall seconded, that Colonel Procter be elected President: Which was carried unanimously.

2. Candidates for Election. The following new members were elected.

88 Pachiotti, Aut. Rue Yeni Djami. No 6. & 40 Galata. (2)
89 Crossley Bros., Ltd. Manchester. Oil Engines. (3) Ashwell & Co., Peray, 1-3 Jossifides Han, Kutubhan, Stamboul.
90 (4) Whiffen & Sons, Ltd., Lombard Road, Battersea, London S. W. manufacturers of quinine, strychnine, salicin, caffeine, emetine, emetine bismuth iodidine nocotine.
91 (5) Tullis & Son, Ltd., John, St. Ann's Works, Glasgow. Belting specialities & Leather Manufacturers. (6)
92 Saricoglou, Cugourloglou, Lindyanfilar, No 24, Merchants
93 Cox, Mc. Ewen & Co., Baltic House, 24, Leadenhall Street, London, E. C. (8) Teichmann Frères, Grande Drillet Han, Nos 1-2-3, Bas Tantinople, Woollen Merchants (9) Lebet Frères & Co., Basmadjian Han. Stamboul. Commission Merchants.
94 (10) Higgs & Co., Wm., Selian Han, No 26, Stamboul. Commission Representation, Importation. Exportation (11) Liverpool & London & Globe Insurance Company, Ltd., The National Bank of Turkey, Constantinople. (12) Standard Motor Co., Ltd. The Coventry. (13) Alliance Assurance Co., Ltd. The National Bank of Turkey. (14) Kelway & Son, Wholesale Seed Growers, Langport: Somerset.

kötü sağlık durumu ve doktorlardan sebep başkanlığı üzüntüyle kabul edemeyeceğini bildirdi. Mr. Nowill'in başkanlığı kabul edemeyeceğine duyulan üzüntü dile getirildi. Sir Adam Block, Mr. R. Whittall'un da desteklediği şekilde Albay Proctor'ın başkan olmasını önerdi ve bu, oy çokluğuyla kabul edildi.

2. Seçim İçin Adaylar

Aşağıdaki yeni üyeler seçilmiştir:

83. Vlachiotte out, Rue Yeni Djami, No. 6&40 / Galata
84. Crossley Bros., Ltd. Manchester, Oil Engineer
85. Ashworth & Co., Percy, 1-3, Jossifides Han / Kutubhan, Stamboul
86. Whiffen & Sons, Ltd., Lombard Road, Battersea London, S.W. Manufacturers of quinine, strychuione, solicil, caffeine, emetive, emeline bismouth, nocotine
87. Teelis & Son, Ltd., John, St.Aim's Works, Glasgow, Belting specialities & Leather Manufacturers
88. Sairoglou, Ougouroglu, Finjanjilar No 24, Merchants
89. Cox, Mc.Eum & Co., Ballie House, 27, Leadenhall Street, London, Ec
90. Teichmann Frères, Grande Millet Han, Constantinople, Woolen Merchants
91. Lebel Frères & Co., Basmadjian Han, Stamboul, Commission Merchants
92. Higgs & Co., WW.Setian Han, No 26, Stamboul, Commercial Representation, Importation, Exportation
93. Liverpool & London &Globe Insurance Company, Ltd. / The National Bank of Turkey, Constantinople
94. Standard Motor Co. Ltd. The Coventry
95. Alliance Assurance Co. Ltd. The National Bank of Turkey
96. Helway & Son, Wholesale Seed Growers, Langport, Somerset

73

(15)[97] Hepburn, Gale & Ross, Ltd. Tanners, Leather Manufacturers, Merchants, 239, Long Lane, Bermondsey, London S. E. 1. (16)[98] Fletcher Hardware Co. Ltd. Hardware Buildings, Edgaston, Birmingham.[99] G. W. Thornton & Co., Spinners and Manufacturers, 7. Blackfriars Street, Salford, Manchester (18)[100] Fairbanks, Morse & Co. Ltd. 57. Southwark Street, London, S. E. 1.
[101](19) Gladhow & Robson, Ltd. Manufacturers of wire Ropes, Sunderland (20)[102] Jahiel, S. 17, Sackville Street, Manchester. (21)[103] Calliocourri & Co., E. proposed by N. Georgiades. (22)[104] Collazzi Sœurs, proposed by Doros Brothers.

3. Ottoman Stamp Law. (See above).

4. Communication of French Chamber of Commerce re increase of land tax from 15 to 50 per cent. of primary Education. The Secretary read the letter from the French Chamber, which had been communicated to H. M. High Commissioner for his information. It was decided that as Foreigners are assimilated to Ottoman Subjects in the matter of landed property, the question should not be pressed.

5. Request of Levant Stevedoring Co., that Chamber arrange to dispose of certain goods the proceeds of thefts recovered. The Secretary read the letter from the Company and his reply asking for details, approximate value, etc. It was decided that provided no liability attached to Chamber for possible claims that

97. Hepburn, Gale & Ross, Ltd, Towers, Leather Manufacturers, Merchants, 239, Bermendsey, London SE1
98. Fletcher Harware & Co. Ltd. Hardware Buildings, Edgaston, Birmingham
99. G.W. Thornton &Co., Spinners and Manufacturers, 5 Blacfriar Street, Salford, Manchester
100. Fairbanks, Morse &Co., Ltd. 87, Southwark Street, London, SE1
101. Glaholu & Robson, Lts. Manufacturers of wire Ropes, Sunderland
102. Yahiel S., 17, Sackville Street, Manchester
103. Callivrousse &Co., E proposed by N. Georgiades
104. Colassi Frères proposed by Doros Brothers

3. Osmanlı Damga Yasası

Yukarı Bakınız.

4. İlköğretimde Toprak Vergisinin Yüzde 18'den 50'ye Artırılması, Fransız Ticaret Odası'nın Konuyla İlgili Haberleşmesi

Sekreter, Fransız Ticaret Odası tarafından gelen, bilgilendirilmesi için Majestelerinin yüksek komiserliğine gönderilen mektubu okudu; taşınmaz mal konusunda yabancıların Osmanlı halkına asimile olmasından dolayı konunun üzerine gidilmemesi hususunda karar alındı.

5. Levant Stevedoring & Co.'nun Talebi, Odanın Bazı Malların Elden Çıkarılması ve Hırsızlardan Kurtarılan Mallardan Kazanç Sağlanması için Düzenlemeler Yapması

Sekreter şirketten gelen mektubu ve detayların sorulduğu cevabı okudu, yaklaşık değer vb. ortaya çıkabilecek iddialarla ilgili odanın bağlı olduğu hiçbir yükümlülük olmadan,

74

Messrs. Topliss & Harding be appointed to sell the recovered articles and after paying the cost of sale, and remunerating those who had been instrumental in recovering the same, the balance of the proceeds be held by the Chamber.

6. Copy of letter from E. & J. Springer Bros addressed to H. M. Commissioner making a complaint against Mac. Manus Bros. in matter of deliveries of Prestwich's blue.

The Secretary explained the substance of the Complaint of which note was taken.

7. Modification of Articles of Association of Chamber in accordance with resolution of annual General Meeting.

Mr H. E. Pears, Mr Lo. Geoge and the Secretary were appointed to attend to the necessary alterations in the Articles.

8. Transfer of Chamber's offices to Consular Residence

Mr Leele and the Secretary were appointed as Sub. Com with authority to accept the offer of H. M. Government, communicated through Mr Clough, provided it did not exceed the amount at present paid for the rent of the Offices, £ 54 sterling. The Council must know what figure it was expected to pay by the Treasury as a regular market rate."

This ended the business of the Meeting.

Chairman. Secretary.

Beyefendiler Tophs & Harding'in kurtarılan malları satmakla görevlendirilmesine, satış ücretini ödedikten ve aynı malların geri kurtarılmasında önemli rol oynayanların ödemelerini yaptıktan sonra, odanın kazanç bakiyesini çıkarmasına karar verilmiştir.

6. E&J Springer Frères'in Yüksek Komiserliğe Yazdıkları, Mac Manes Bros'dan Reckitt's Blue'nun Teslimatları Konusunda Şikâyetçi Oldukları Mektupların Kopyası

Sekreter, hakkında gerekli notların alındığı şikâyetin özünü açıkladı.

7. Yıllık Genel Toplantıda Alınan Kararlarla Bağlantılı Olarak Odalar Derneği'nin Maddelerinde Yapılan Değişiklikler

Mr. H.E. Pears, W. Seager ve sekreter maddelerdeki gerekli değişikliklerin yapılmasıyla meşgul olmak üzere atandı.

8. Oda Ofislerinin Konsolosluk Rezidanslarına Taşınması

Mr. Leete ve sekreter bir alt komite olarak atanmış; Mr. Waugh ile iletişime geçilerek, şu anda ödenen kira tutarını, £ 54 sterlin, aşmaması şartı ile Majestelerinin hükümetinin teklifini kabul etme yetkisi verilmiştir. Konsey, hazine tarafından uygun piyasa değeri olarak hangi rakamın ödenmesinin beklendiğini bilmelidir.

Bu konu toplantı gündemini sona erdirmiştir.

Başkan Sekreter

75

Minutes of a Council Meeting held in the offices of the Chamber on Wednesday, August 18th, 1920. at 10. a. m.

Present:- Mr Walter Seager, Vice. President; in the Chair, Messrs. Stephen Howell, P. Douglas-Watson, Jas. Fatheral, Harold Thompson and Mr H. E. Fears. Mr A. J. Keough and Capt: Colin Courthope. Messrs. H. M. Commercial Secretaries also attended.

Mr Lesli excused himself by letter, having to attend at the same hour an Insurance Tariff Committee Meeting, of which he is President.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting of July 21st were read and approved.

1. Accommodation of Chamber in Consular Residence. The Secretary read the following report of the Sub-Committee:-

The Chamber is offered three rooms, which, after certain alterations to be taken by the Office of Works, including the throwing down of a partition wall, and taking in a corridor and Staircase would have an approximate area of 27 X 22, 15 X 12½, 7 X 12½ respectively.

The rent of this accommodation, which is on the first floor, would be £100 per annum.

The authority of the Sub-Committee being limited to the actual present rent of the offices £54. 0. 0. (Doorkeeper £60.0.) the matter is reported to the Council for its decision.

(Sgd.) P. C. Lesli.
Chm. Smith-Lyte.
Secretary.

18 Ağustos 1920, Çarşamba, Saat 10.00'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Mr. Walter Seager, başkan yardımcısı, toplantı başkanı,

Beyefendiler Stephen Nowill, F. Douglas Watson, Jas. Gatheral, Harold Thompson ve Mr. H.E. Pears, Mr. A.T. Waugh ve Majestelerinin ticari sekreteri Yüzbaşı C.H. Courthope-Munroe katılım göstermişlerdir.

Mr. Leete, başkanı olduğu Sigorta Vergi Komitesi toplantısı aynı saate denk geldiği için katılım gösteremeyeceğinden mektupla izin istemiştir.

Tutanaklar

20 Temmuz konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

1. Odanın Konsolosluk Rezidansına Yerleşmesi

Sekreter alt komitenin aşağıda bulunan raporunu okudu:

Odaya üç oda teklif edilmiştir, ki bazı değişikliklerden sonra bunlar Çalışma Bakanlığı[26] tarafından alınacaktır; bir bölme duvarının çıkarılması, bir koridorun ve merdiven boşluğunun içeri alınması da dâhil edilerek yaklaşık 27x22, 15x12,5, 7x12,5'luk bir alan vardır.

Birinci katta yer alan bu yerleşkenin kirası yıllık £ 100 sterlindir.

Alt komitenin yetkisi ofislerin şu anki kirası olan £ 54.00 (kapı görevlisi £ 6.00) ile sınırlı olduğundan durum, kararı için konseye rapor edilmiştir.

(sgd) P.C. Leete
W. Smith Lyte
Sekreter

26. Metinde "taken by the Office of Works" olarak büyük harflerle geçmektedir (ç.n.).

76

Mr. Waugh explained the proposition he had put forward to the Foreign Office, in order to concentrate all British Intelligence Services under one roof. He has asked for Rent-Free accommodation, but the Foreign Office Committee appointed to study the question of British Communities abroad had reported unfavourably concerning the granting of subsidies to Chambers of Commerce, and the Treasury had now decided that the Chamber must pay a fair market value for its accommodation. The Treasury had fixed the rent value of the Consular Residence at £600. Of this amount the F. B. I. had agreed to pay £300, the Chamber would be expected to pay £100, The Oriental Directory would pay the same amount, and the balance would represent the value of the accomodation to H. M. Commercial Secretaries.

A telegram had now been received by H. M.'s High Commissioner suspending the proposition if leases had not been made, as the house would be required to accommodate some of the Staff of H. M.'s Representative to Turkey. Mr. Waugh said that if the Council approved the offer put forward, he would suggest to H. M.'s High Commissioner, that a wire be sent to the Foreign Office stating that the proposal had been put to the Chamber and accepted by it. Mr. Pears as legal advisor to the owners of the Building where the Chamber had its offices, stated that he had used his influence in favour of the Chamber last year, but that it was the intention of the Company this year to increase the rent of the offices very considerably.

Mr. Waugh, bütün İngiliz istihbarat servislerini bir çatı altında toplamak için Dışişleri Bakanlığı'na öne sürdüğü öneriyi açıkladı. Kirasız konaklama talep etmiş, fakat Dışişleri Bakanlığı'nın yurt dışındaki İngiliz toplulukları konusunu çalışmakla görevli komisyonu, ticaret odalarına destekte bulunulması hususuyla ilgili olumsuz olarak rapor vermiştir ve hazine şu anda konaklaması için odanın piyasa değerlerine göre uygun bir kira vermesine karar vermiştir. Hazine, konsolosluk rezidanslarının kira değerini £ 600'e sabitlemiş, bu tutardan FBI[27] £ 300 ödemek konusunda anlaşmış, Ticaret Odası'ndan £ 100, Doğu Direktörlüğü'nden aynı miktarın ödenmesi beklenmekte ve geri kalan Majestelerinin ticari sekreterliklerinin konaklama değerini temsil etmektedir.

Majestelerinin yüksek komiserliğinden eğer kira kontratı henüz yapılmadıysa, ev Majestelerinin Türkiye'deki temsilcilerinin bazı ekiplerinin konaklaması için gerekli olduğundan önerinin askıya alındığına dair bir telgraf teslim alındı. Mr. Waugh şayet konsey sunulan teklifi onaylıyorsa, Majestelerinin yüksek komiserine, önerinin odaya sunulduğu ve tarafınca kabul edildiğini bildiren bir telgrafın Dışişleri Bakanlığı'na gönderildiğini bildirebileceğini söyledi. Mr. Pears, oda ofislerinin bulunduğu binanın sahiplerinin yasal danışmanı olarak, geçen yıl etkisini odanın lehine kullandığını fakat bu sene şirketin ofislerin kirasını dikkate alınacak şekilde artırmayı düşündüğünü ifade etti.

27. FBI: Federation of British Industries'in (İngiliz Endüstrileri Federasyonu) kısaltması olabilir (ç.n.).

77

Mr. J. Douglas-Watson proposed and Mr. James Fattorini seconded that the Council at once accept the offer made it through Mr. Waugh. This was agreed to unanimously.

Modification of Articles of Association. Mr. Pears explained in detail the various suggested alterations in the Articles of Association. It was decided to submit the proposed modification of the Articles, subject to the Board of Trade approval, to a Special General Meeting which would be called for Wednesday, September 15th 1920. at 10. a.m. Pending the passing of the amended articles, it was decided to ask resident Members to voluntarily increase their Subscription to £ 0. 0. 0.

Quarterly General Meeting. A quarterly General Meeting was combined with the Special General Meeting to be called for September 15th at 10. a.m.

Candidates for Election. The following Candidates were elected to Membership:-

105 1. Tagliaferro & Sons, B. Malli, Importers & Exporters.
106 2. Walker & Sons Ltd., William, Tanners, Curriers & Belting Manufacturers, Rose Hill Tannery, Bolton, Lancashire.
107 3. Samson & Lyons. Dundee (Scotland)
108 4. Pressulam & Co. Jn. B. Manchester.
109 5. Colthurst & Harding Ltd. Manufacturers of Paints Colour, Varnish, Oil Boilers & Refiners. 11 Queen Victoria Street. London, E. C.
110 6. Dawson & Sons, Joseph, Northampton, Shoe Manufacturers
111 7. Combelburo, Ltd. Commercial Telegram Bureaux.

Mr. F. Douglas, Mr. James Gatheral'ın da desteğiyle, konseyin Mr. Waugh tarafından yapılan teklifi kabul etmesini önerdi. Oy çoğunluğuyla karar verildi.

2. Derneğin Maddelerinin Değişiklikleri

Mr. Pears derneğin maddelerinde önerilen çeşitli değişiklikleri detaylı bir şekilde açıkladı. Ticaret Kurulu'nun onayını almak için 15 Eylül 1920 Çarşamba günü, saat 10.00'da düzenlenebilecek bir Özel Toplantı konusu olarak, maddelerin önerilen değişikliğinin sunulmasına karar verildi. Düzeltilen maddeler geçişi askıya alınırken, kalıcı üyelerin üye aidatlarını gönüllü olarak £5.00'e artırmasına karar verildi.

3. Çeyrek Yıl Genel Toplantısı

Özel Genel Toplantı ile birleştirilerek Çeyrek Yıl Genel Toplantısı çağrısının 15 Eylül, saat 10.00 için yapılmasına karar verildi.

4. Seçim İçin Adaylar

Aşağıdaki adaylar üyeliğe seçilmiştir:

105. Gaglioferro & Sons, B. Malta Importers & Exporters
106. Walker & Sons Ltd., William, Tainer, Carriers & Belting Manufacturers, Rose Hill, Tannery, Bolton, Lancashire
107. Samson & Irma Dindel (Scotland)
108. Messulam & Co. M.B. Manchester
109. Colhurts & Harding Ltd., Manufacturers of Paints, Colour, Varnish, Oil Boilers & Refiners, Queen Victoria Street, London, EC
110. J. Dawson & Sons, Joseph, Northampton, Show Manufacturers
111. J. Contelburo, Ltd. Commercial Telegram Burreaux, 11 Tokenhouse Yard, London, EC2

78

11. Tokenhouse Yard, London E.C.2.
112 E. Boon, Alexander & Co. Handkerchief Manufacturers, Marcus Ward Street, Belfast.
113 9. Apollinaris Company. The, Natural Mineral Water Importers. 4. Stratford Place, Oxford Street, London, W.1.
114 10. Guest, Keen & Nettlefolds, Ltd. Bolt & Nut Manufacturers.
115 11. Guaranty Trust Company of New York, Constantinople, also London and Liverpool.
The Meeting then separated.

Chairman Secretary.

Minutes of a Council Meeting held in the offices of the Chamber on Wednesday, September 15th 1920, at 10. a. m.

Present:- Mr. Walter Seager, Vice. President; in the Chair, Messrs. Douglas Watson, J. Gatheral, P. C. H. Leete, Mr. A. T. Waugh, H. M. Acting Commercial Secretary, also attended.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting of August 4th were read and approved.

Election of Candidates:- The following British firms were elected to Membership:- 1 Vide Ogden & Co. Ltd. International Transport, Shipping and Insurance, Freight Brokers. 90-91, Bartholomew Close, London, E. C. 1.

112. Boon, Alexander & Co. Handerchief Manufacturers, Mercus Ward Street, Belfast
113. Appolinaires Company, The Natural Mineral Water Importers, 4 Stradford Palace, Oxford Street, London W1
114. Guest, Keen & Nettlefolds, Ltd. Nut Manudfacturers
115. Guaranty Trust Company of New York, Constantinople also London ve Liverpool

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Başkan Sekreter

15 Eylül 1920, Çarşamba, Saat 10.00'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Mr. Walter Seager, başkan yardımcısı, toplantı başkanı,

Beyefendiler F. Douglas Watson, J. Gatheral, P.C.A. Leete, Mr. A.T. Waugh, Majestelerinin ticari sekreteri de katılmıştır.

Tutanaklar

20 Ağustos konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Adayların Seçimi

Takip eden İngiliz firmaları üyeliğe seçilmiştir:

116. Ban Offen & Co. Ltd. International Transport, Shipping and Insurance, Freight Broker, 90-91, Bartholomew Close, London EC1

79

117 (2) Padmore & Barnes, Ltd. Boot and Shoe Manufacturers, Moccasin Works, St. James Road, Northampton.
118 (3). Cookson, Budd & Co., Ltd. Maurice Cousins Han, Tahta Kale Constantinople, and Dashwood House, 9, New Broad St. London. E.C. 2. Head Office: — Milburn House, Newcastle-on-Tyne. (4). 119 Lyons, Ltd. J. H. Lawn Tennis and Athletic Goods, Manufacturers 111, Aldersgate Street, London E. C. 1. (5) 120 Lawson Williams & Sons, Ltd. Rope & Twine Manufacturers Tay Rope Works, Dundee, Scotland. (6.) 121 Turner Charles, Irlam Nr. Manchester (Life Members).
122 (4) Lobitcross Co., Ltd., The, Rolled & Drawing Steel & Iron Wire. 'Gordon' Fencing Wire, Patent Steel Wire, Wire Nails & Rivets, Wire Netting, Galvanizers, Barb Fence Wires. 'Gauchada' Ordinary. Lowa. Warrington. (5) 123 Engle. Continental Wool Co., Ltd. The, Wool, Yarn, Tops & Noil Exporters, Scarsby Street, Bradford, Yorkshire.
124 (4) Explosive Trade Ltd., 6. Cavendish Square, London W. 1. (10) 125 Universal Winding Co., Cotton Machine Manufacturers, 51, York Street, Chorlton-on-Medlock, Manchester. (Life Members).
126 (11). Broadfoot Willis & Sons, Men's and Boy's Ready-made Clothing, 8-22, Johnstone Street; Commercial Road, London, E.C. (12) 127 Central Spray, Ltd., The, Sewing Cotton Thread, 89, Wellington Street; Glasgow.

117. Padeleore & Barnes Ltd., Boot and Show Manufacturers, Mocassin Works, St. James Road, Northampton
118. Cookson, Budd & Co. Ltd., Manesse Cousins Han, Tahtakale, Constantinople, and Dushwood House, F. New Broad St. London EC2 Head Office Milburn House, Newcastle on Tyne
119. Ayres Ltd. F.H. Lawn Tennis and Athlete Goods Manufacturers, 111, Aldergate Street, London, EC1
120. Lawson, William & Sons, Ltd., Rope & Twin Manufacturers, Tay Rope Works, Dindee Scotland
121. Turner Charles, Islam Manchester (Life Members)
122. Whitecross Co. Ltd., The Rolled & Drawing Steel & Iron Wire "Gordon" Tencing wire, Potent Steel Wire, Wire Nails &Rivets, Wire Netting, Galomiyers, Bird Fence, Wires Gonchada Ardinery, Iowa, Warrington
123. Anglo Continental Wool Co. Ltd., The Wool, Yarn, Tofn & Nail Exporters, Scoresby Street, Bradford Yorkshire
124. Explosive Trade Ltd. Co., Towendish Square, London W1
125. Universal Loinding Co., Cotton Machine Manufacturers, 51 York Street, Chorton on Medlock Manchester (Life Members)
126. Prandfoot, Willis & Sons, Men's & Boy'sReady Made Clothing 8-22, Johnston Street, Commercial Road, London EC
127. Central Agency Ltd., The Sewing Cotton Thread, 89, Wellington Street, Glasgow

80

The following new British firms were elected to Associateship:-

B. Michael, Merchant-in flour, grains, and Omiaon Agent: Haviar Han. No. 21, Galata

Th. Merchant. Hasmadjian Han, Stamboul, Constantinople.

(16) Tatarinoff, Victor, Superintendent Russian Volunteer Fleet.

The following Candidates were held over for further consideration:-

(13) Tchoumtchedjoglou, Missak Merchant; Tchin Bichoglou Han, Sultan Hammam. (14) Tchoumtchedjoglou

Mediano, Frere & Fils, Isaac, Gufor Export. Emin Enou, Casacach Han, Stamboul. Constantinople. Southern Central Bank, Constantinople Branch, Rue des Banques Egyptian Han Galata. Franco. G., General Immobiliers Agent & Commission Merchant: Scharchi Abbout Effendi Han. No. 56-60, Stamboul Constantinople. Russo. British Export & Gufor Company, General Gufor & Export: Egyptian Han, No. 14, Rue Voivoda, Galata. Arami M. Calinder, Representative of British Manufactures. No. 5. 6, Union Han, Galata, Constantinople British Steamship Agency. The, Constantinople.

2) Methods adopted by British Military and Naval Authorities in obtaining possession of goods consigned to them on British Steamers.

Mr. Seager mentioned the arbitrary manner in which the British Military and Naval authorities boarded Steamers and took possession of goods which they claimed as their own. Quite apart from the at times objectionable manner in which this was done, which amounted to taking goods by force and under threat: no Tallying

Takip eden İngiliz firması olmayan firmalar iş birliği ortakları olarak seçilmiştir:

128. Tchoulekolfoglou, Misail Merchant, Tchukiroglou Han, Sultan Hammam
129. Konofolou B. Michael, Merchant in flour, grains and Commission Agent, HAviar Han, No21, Galata
130. Tchoulekdjoglou th. Merchant, Hasmadjian Han, Stamboul, Constantinople
131. Tatarinoff, Victor, Superintendent Russian Volunteer Heel

Takip eden adaylar bir sonraki değerlendirmeye bırakılmıştır:

Modiano Frère & Fils, Isaac, Import, Export, Emin Onou, Caracash Han, Stamboul, Constantinople

Southern Central bank, Constantinople Branch, Rue de Banques, Agopian Han, Galata

Franco G. General Manufacturers, Agent & Commission Merchant, Tcharchi Abboud Effendi Han No 56-60, Stamboul, Constantinople

Russo, British Export & Import Co., Generale Export & Import, Agopian Han, No 17, Rue Voivoda, Galata, stamboul

Aram M. Calinder, Representation of British Manufacturers 45-46 Union Han, Galata, Constantinople

British Steamship Agency, The Constantinoplee

2. İngiliz Ordusu ve Deniz Kuvvetleri Yetkililerinin İngiliz Gemileri Olarak Kendilerine Konsinye Edilen Malların Mülkiyetini Almak Konusunda Uyguladıkları Yöntemler

Mr. Seager, İngiliz Ordusu ve Deniz Kuvvetleri yetkililerinin gemilere binmek ve kendilerinin olduğunu iddia ederek malları ele geçirmek konusundaki keyfî tavırlarından bahsetti.

Sakıncalı bir tavırla bunun yapıldığı, malların zorla ve tehdit yoluyla alınmasına kadar giden bazı zamanlardan oldukça farklı olarak

81

of checking was possible, and one instance showed that a package addressed to an officer, not on active service, was taken and after the lapse of months, when the package was looked upon as lost or stolen, it had accidentally been found at the Kasr Bale Store. In view of the arbitrary method employed, it seems possible that some of the parcels thought to be lost or missing had thus been taken irregularly by the authorities. Mr. Seager related an instance where goods discharged at Ras Liman Depot had been taken under threat of breaking open the stores.

It was decided to discuss this question further at the Extraordinary General and Quarterly Meeting to be held after the Council Meeting.

3) 'Sous Palan' charges on Canadian and Australian Flour.

The Secretary read a petition signed by the leading Importers of Flour stating that Canadian & Australian flour, notwithstanding the explicit clauses of Bs.L. to the contrary, were being charged by the Agents of the Steamers, by which they received their goods, two and three Turkish Liras per ton, although the goods were taken into Consignees' own lighters and crafts.

It was considered that there must be some mistake in the complaint made because almost without exception all British Steamers delivered their 'Sous Palan' into consignees lighters free of all

çetelesini tutmak ve kontrol etmek mümkün değildi ve bir olay gösterdi ki aktif görevde olmayan bir memura gönderilen paket alınmış ve aylar geçtikten sonra, kayıp ya da çalıntı olarak aranırken Deniz Üssü'nün deposunda bulunmuştur. Uygulanan keyfî usuller göz önüne alındığında, kayıp ya da eksik olduğu düşünülen bazı parti (malların) gelişigüzel bir şekilde yetkililerce alınması mümkün gözükmektedir. Mr. Seager konuyla ilişkili olarak kendi Paşalimanı depolarının tehdit altında zorla açılarak boşaltılan malların alındığı bir hikâye anlattı.

Bu konunun konsey toplantısından sonra yürütülecek Özel ve Çeyrek Yıl Genel Toplantısı'nda tartışılmasına karar verildi.

3. Kanada ve Avusturalya Unu Üzerindeki Sous Palan Ücreti

Sekreter ileri gelen un ithalatçıları tarafından imzalanan dilekçeyi okudu; Kanada ve Avustralya unu konşimentonun açık şartlarına rağmen gemi işletmecileri tarafından ücretlendirilmektedir, ki kendi mallarını bu işletmecilerden ton başına iki ya da üç liraya teslim almakta ve mallar konsinyelerin kendi gemi ve mavnalarıyla alınmaktadır.

Bu şikâyette bir hata olduğu düşünüldü, çünkü istisnasız neredeyse bütün İngiliz gemileri "sous palan"dan konsinyelerin mavnalarına ücretsiz

82

charges, but if such a charge was made contrary to Clauses of B/L, the remedy was in the consignees own hands. It would be interesting to know by what ships this flour was imported. The Secretary to reply in this Sense.

The Meeting then separated.

Chairman Secretary.

Minutes of a Special General and Quarterly Meeting held in the Offices of the Chamber on September 15th 1920 at 10 a m.

Present:- J. Braggiotti, F. C. La Fontaine, S. H. Astaldi jun, J. Robinson, P. C. Leeds, H. N. King, H. Baker, A. W. Baldwin, J. Gatheral, F. Douglas, Coalton, P. Fischeles, G. Hendros, Henry Herney, C. M. Miller, A. Quaade, Casharier Bros., D. J. Binns, Co. Seager.

Minutes:- The minutes of the Quarterly Meeting of April 16th 1920 were read. Mr. Baker asked that in view of its importance, the resolution communicated to H. M. High Commissioner in reply to His Excellency's three specific questions concerning the conditions of delivery and discharge of cargo and the congestion of the port, be advised all shippers at the other end. It was agreed that a Circular be issued to the local members. It was further decided to send a confirmation to the High Commissioner on the subject of the question of

olarak teslim eder, fakat konşimento şartlarına aykırı olarak bu şekilde bir ücretlendirme yapıldıysa, bu durumun çaresi konsinyelerin kendi ellerindedir. Bu unun hangi gemilerle ithal edildiğini öğrenmek ilginç olurdu, sekreter bu düşüncede bir cevap verecektir.

Toplantı, sonrasında dağılmıştır.

Başkan Sekreter

15 Eylül 1920, Çarşamba, Saat 10.00'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Özel Genel ve Çeyrek Yıl Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

J. Braggiotti, F.C. La Fontaine, S.H. Astardjian, E. Robinson, P.C. Leete, H.N. King, A. Baker, A.W. Baldwin, J. Gatheral, F. Douglas Watson, P. Fischeles, G. Kendros, Henry Kermey, T.M. Miller, A. Quaade Armchaver Bros., D.T. Binns, W. Seager

16 Nisan 1920 Çeyrek Yıl Toplantısı tutanakları okundu. Mr. Baker öneminden ötürü, kargoların teslimat ile boşaltım şartları ve limanlardaki sıkışıklık nedeniyle bütün gemicilere diğer ucun tavsiye edilmesi konularıyla ilgili Ekselanslarının sorduğu üç özel soruya cevaben Majestelerinin yüksek komiserliğine yazılan kararı sordu.

83

theft of British Goods afloat and in the Customs House and the suggested arming of Guards.

It was proposed by Mr Gatheral, and seconded by Mr Leete, that the Minutes be approved. This was carried unanimously.

The business before the Special General Meeting was the submission of the suggested alterations in the Articles of association as drafted by the Council, subject to the approval of the Board of Trade.

These suggested alterations had been circularized to all Members of Associate Members (British).

Mr Gatheral moved that the number of Life Members admissable be altered to read "One hundred Life Members" instead of 'fifty' Mr Baker seconded this proposition, which was then carried unanimously.

The Meeting being invited by the Chairman to express itself on the suggested alterations, Mr Leete proposed and Mr Baker seconded that the alterations be approved 'en bloc'. This was carried unanimously. A copy of these suggested alterations are affixed to these Minutes and identified by signatures of the President and Secretary.

The Meeting then resolved itself into an Ordinary Quarterly Meeting.

Mr Douglas-Watson related his experiences of the physical difficulties in obtaining a French visa

Bir genelgenin bütün yerel üyelere gönderilmesine karar verilmişti. Yüzen İngiliz malları ve gümrükteki hırsızlıklar konusunda Majestelerinin yüksek komiserliğine bir teyit mektubu yazılmasına ve korumaların silahlandırılmasının önerilmesine karar verildi.

Mr. Gatheral, Mr. Leete'nin desteğiyle toplantı tutanaklarının onaylanmasını önerdi. Oy çoğunluğuyla kabul edildi.

Genel toplantıdan önceki mesele, konseyin de taslağını çıkardığı şekilde derneğin maddelerindeki önerilen değişikliklerin, ticaret kurulunun onayına bağlı olarak sunulmasıydı.

Önerilen değişiklikler bütün ortak İngiliz üyelerine genelge olarak yollanmıştır.

Mr. Gatheral "Ömür Boyu Üyelik Üyelerinin kabul edilmesi okunuşta 'Elli' yerine 'Yüz Hayat Üyesi' olarak değiştirilecektir," konusuna geçti, Mr. Baker bu öneriyi destekledi, oy çokluğuyla kabul edildi.

Toplantıdakiler başkan tarafından önerilen değişiklikler konusunda fikirlerini sunmaya davet edildi; Mr. Leete, Mr. Baker'ın da desteklemesi ile değişikliklerin blok olarak onaylanmasını önerdi. Oy birliğiyle karar verildi. Önerilen değişikliklerin bir kopyası bu toplantı tutanaklarına ek olarak iliştirilmiş ve başkan ile sekreterin imzaları ile tanımlanmıştır.

Sonrasında toplantı kendiliğinden sıradan Çeyrek Yıl Toplantısı'na dönüşmüştür.

Mr. Douglas Watson kendi deneyimlerinden yola çıkarak pasaporta Fransız vizesi almaktaki

84

to a passport. Mr Asterajian confirmed this. Mr Fischeles complained of the excessive Customs Storage Charges. Mr Seager explained that the increase of these charges was with the intention of making consignees withdraw their goods.

Mr Seager mentioned the arbitrary manner in which the British Military and Naval authorities boarded steamers and took possession of Goods which they claimed as their own, as referred in detail in the minutes of the preceding Council Meeting. Now that the situation was more normal it was felt that the practice should be regularized. Members approve of the Shipping agents addressing H. M. High Commissioner on the subject and if no result is obtained, the Chamber to further discuss the question.

The Meeting then Separated.

Chairman Secretary.

Minutes of a Council Meeting held in the office of the Chamber, on Nov 3rd 1920 at 10 a.m

Present Mr Walter Seager Vice Chairman occupied the Chair, until the arrival of Colonel Rader, the Chairman, during Item 11 of the Agenda Cross for General. Hardt-Hansen. P.C. & Hede, J.C. Thomson, R. Whittall, Capt C.H. Southorn Secretary

fiziksel güçlüklerden bahsetmiştir. Mr. Astardjian bunu onaylamıştır. Mr. Fischelles fahiş gümrük depolama ücretlerinden şikâyetçi olmuştur. Mr. Seager bu ücretlerdeki artışın altındaki niyetin konsinyeleri malları çekmeye yöneltmek olduğunu açıklamıştır.

Mr. Seager, bir önceki konsey toplantısında detaylı bir şekilde bahsedilen İngiliz Ordusu ve Deniz Kuvvetleri yetkililerinin gemilere binip, kendilerinin olduğunu ileri sürdükleri mallara el koymalarındaki keyfî tutumlarından bahsetmiştir. Şu anda durum daha normal olduğundan, durumun resmîleştirilmesi gerekliliği hissedilmiştir. Üyeler yüksek komiserliğe danışan gemi işletmecilerini bu konuda onaylamış ve hiçbir sonuç elde edilemezse odanın konuyu daha da tartışması kararlaştırılmıştır.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Başkan Sekreter

3 Kasım 1920, Saat 10.00'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Mr. Walter Seager (başkan yardımcısı, Başkan Albay Proctor gündemin 4. maddesinde başkanlığı devralana kadar toplantı başkanlığı yapmıştır.)

Beyefendiler Jas. Gatheral, Harold Thompson, P.C.A. Leete, J.C. Thompson, R. Whittall, -Majestelerinin ticari sekreteri Yüzbaşı C.H. Courthorpe- Munroe katılmışlardır.

Tutanaklar

15 Eylül 1920'de gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylanmıştır.

Seçim İçin Adaylar

Aşağıdaki İngiliz firmaları ve bireyleri üyelik için seçilmiştir:[28]

28. 3 Kasım 1920 konsey toplantısı tutanaklarının devam eden kısmı, aşağıda okuyacağınız ek belgenin akabinde s. 199'da bulunmaktadır.

84 A

THE BRITISH CHAMBER OF COMMERCE OF TURKEY
AND THE BALKAN STATES (Inc.)

Proposed alterations of Articles of Association
in accordance with the resolution of Annual
General Meeting

These suggested modifications (subject to the approval of the Board of Trade) are submitted to the Quarterly and Special General Meeting.

(The alterations or additions are underlined.)

1. For the purpose of registration the number of Members of the Chamber is declared as not exceeding two thousand in all, of whom not more than fifty may be (a) Life Members, the other Members being (b) resident, and (c) non-resident Members, (d) "Associate Members" and (e) "Associates", as hereinafter described.

MEMBERS.

5. The Chamber shall consist only of British subjects, and British Corporations and incorporated companies, who shall be elected in their own name, but who after election may be represented by their duly authorised agents, whether British or Foreign. Resident Members are those residing or having an office or address in Constantinople; non-resident Members are those residing outside Constantinople. Such non-British merchants as have establishments or branches in British Territory, or who in the opinion of the Council are sufficiently interested in British trade, can become "Associates" and enjoy the priveleges of full Membership except that of voting, but such Associates may not exceed one-fourth of the full Membership.

There may also be admitted as Associate Members those British subjects, resident in Constantinople or otherwise, personally members of firms, who are not heads of firms, and who may, or may not themselves be engaged in trade, as also British subjects employed by Administrations, British or otherwise. They shall be admitted to all the privileges of Membership, but shall only pay the supscription for the time being of non-resident Members.

6. Any person comprised under the classes enumerated in the preceding Article, or any other persons elected by a majority of the Council of the Chamber, who shall be qualified as a resident Member shall upon payment of Twenty five Guineas be entitled to become a resident Life Member, and any such person who shall not be qualified as a resident Member shall on payment of Ten Guineas be entitled to become a non-resident Life Member, but any person, as above defined, who shall have been so elected before the date of the modification, shall not be called upon to pay more than was formerly provided for under this Article before its alteration.

(EK BELGE)

TÜRKİYE VE BALKAN EYALETLERİNİN İNGİLİZ TİCARET ODASI

Yıllık Genel Toplantı'da Alınan Kararlarla Uyumlu Olarak Dernek Maddelerinin Önerilen Değişiklikleri

Önerilen bu değişiklikler (Ticaret kurulunun onayına bağlı olarak) Çeyrek Yıl ve Yıllık Genel Toplantı'ya sunulmuştur.

(Değişiklik ya da eklemelerin altı çizilmiştir.)

1. Kayıt amacıyla, sayısı toplamda iki bini geçmeyen odanın üyeleri şeklinde beyan edilecek, bu üyelerin sadece ellisi (a) Yaşam Boyu **Üye**, diğer **Üyeler** (b) ikamet eden ve (c) ikamet etmeyen **üye**, (d) İş Ortağı / İkinci Dereceden **Üye** ve (e) **İş Ortakları** şeklinde tanımlanacaktır.

5. Oda sadece İngiliz vatandaşlarından oluşabilir ve de İngiliz ticaret şirketleri ve tüzel şirketlerden; bu şirketler kendi isimleri üzerinden seçilebilirler, fakat seçim sonrasında usulüne uygun olarak kendi yetkili yabancı ya da ingiliz olan vekilleri tarafından temsil edilirler. İkamet eden **Üyeler**, İstanbul'da ikamet eden ya da ofisi olan Üyelerdir; İkamet etmeyen **Üyeler** İstanbul dışında ikamet edenlerdir. İngiliz topraklarında kurumları ya da şubeleri olan İngiliz vatandaşı olmayan ticaret adamları veya konseyin görüşüne göre yeteri kadar İngiliz ticareti ile ilgilenen kimseler **"iş ortakları"** olabilir ve oy vermek dışında tam **Üyeliğin** ayrıcalıklarından yararlanabilirler, ama bu **iş ortakları** tam **Üyeliğin** dörtte birini geçemezler.

İstanbul'da ikamet eden ya da etmeyen, bir firmanın başında olmadan o firmanın üyesi olan, ticaretle direkt bağlantılı olan ya da olmayan veyahut İdari Dairelerde (İngiliz ya da diğer) çalışan, İngiliz vatandaşları İş Ortağı **Üyeler** olarak kabul edilebilir. Tam **Üyeliğin** bütün ayrıcalıklarına sahip olurlar, ama sadece **Üye oldukları süre boyunca** ikamet etmeyen **Üye** aidatı öderler.

6. Bir önceki maddedeki sınıflara uyan her kişi ya da oda konseyinin çoğunluğu ile seçilen her kişi, ikamet eden **Üye** olmak için gerekli vasıflara sahip olanlar **yirmi beş** Guinaes ödemesi yapıldığı takdirde ikamet eden Yaşam **Üyesi** olma hakkını kazanırlar ve ikamet eden **Üye** olma vasıflarına sahip olmayan herhangi bir kişi, **on Guinaes** ödeme yapılması üzerine ikamet etmeyen Yaşam **Üyesi olma hakkı kazanırlar, ama yukarıda tanımlandığı gibi, değişim tarihinden önce seçilmiş olan herhangi bir kişi, bu madde değişimi yapılmadan önce belirlenen fiyattan daha fazla ödeme yapmak zorunda değildir.**

84 B

All Life Members, and other Members of the present unincorporated British Chamber of Commerce of Turkey, existing on the books of the said British Chamber of Commerce of Turkey, at the time of the taking over and acquiring of the British Chamber of Commerce of Turkey by the Chamber shall not be subject to re-election, but shall be considered as Members of the Chamber, upon their respectively signifying in writing their desire to become Members and undertaking to be bound by the Memorandum and Articles of Association and in so far as regards Life Members, no further subscription shall be required from such Life Members, subject always to their adhering to these present.

Life Members shall not pay any annual subscription.

Subject as aforesaid the Council shall be authorized to fix the annual subscription of resident Members and resident Associates at a sum not exceeding 100/- in any one year, and that of non-resident Members, or non-resident Associates, as also Associate Members, as specified in the last paragraph of the preceding Article, at a sum not exceeding 40/- in any one year.

12. The Council may admit to Honorary Membership of the Chamber British subjects distinguished in statemanship, diplomacy, commerce, or finance and H.M. Commercial Secretaries for the time being shall be Honorary Members, and also Members of the Council. Such Honorary Members shall not be required to sign the application mentioned in Article 9, or to pay any subscription. Honorary Members shall have all the privileges of Membership but they shall not be entitled to vote at Meetings of the Chamber or be eligible for the Council, except as above stated, and the restrictions contained in Clause 4 of the Memorandum of Association shall apply to them as if they were Members of the Chamber.

13. "Council of fifteen" instead of "Council of nine."

15. Only Members of the Chamber being British subjects established at Constantinoplefor three years or upwards, and aged 25 years and over shall be eligible as Members of the Council. In addition three Members other than British, or naturalised British subjects, may be invited to attend Meetings of the Council with a consultative voice, but without a vote.

21. "Six" Members of the Council to form a quorum" instead of "four".

25. The Council may appoint a Member of the Chamber to be an Honorary President and not more than two Members to be Honorary Vice-Presidents, with power to sit and vote on the Council in addition to the fifteen Members of the Council referred to in Article 13. H.M. Diplomatic Representative for the time being in Constantinople may be an Honorary President, and H.M. Consul General and Consul, for the time being may be Honorary Vice-Presidents.

29. Past Chairmen, Vice-Chairmen, Honorary Treasurers and Honorary Secretaries being Members of the Chamber, as also Honorary Presidents and Vice-Presidents are entitled upon application to receive notice of the Council Meetings and General Meetings, and to attend thereat and take part in the proceedings, but without power to vote.

Yaşam Üyeleri herhangi bir yıllık harç ödemezler.

Daha önceden söylenildiği gibi konsey ikamet eden Üyelerin ve iş ortağı Üyelerin yıllık harçlarını, herhangi bir yıl içerisinde 100/- geçmeyecek şekilde belirlemeye yetkililerdir ve bu şekilde ikamet etmeyen Üyeler ya da ikamet etmeyen iş ortaklarının ve aynı zamanda iş ortağı Üyelerin harcını bir önceki maddenin son paragrafında bahsedildiği gibi herhangi bir yıl içinde 40/- geçmeyecek şekilde belirlemeye yetkililerdir.

12. Konsey gemicillik, diplomasi, ticaret ve finans gibi alanlarda öne çıkan İngiliz vatandaşlarını odanın fahri üyeliğine kabul edebilir ve Majestelerinin ticari sekreterleri görev sürelerince fahri Üyeler olacak ve konsey Üyeleri olarak da kabul göreceklerdir. Bu fahri Üyeler 9. maddede bahsi geçen uygulamayı imzalamak ya da yıllık harç ödemek zorunda değildir. Fahri Üyeler, Üyeliğin bütün ayrıcalıklarına sahiplerdir, fakat odanın toplantılarında oylamaya katılamaz ya da konsey için seçilemezler, ancak yukarıda bahsedildiği gibi memorandumun 4. şartının içerdiği kısıtlamalar dışında, bu kısıtlamalar odanın diğer Üyeleri gibi onlara da uygulanabilir.

13. Dokuzdan oluşan konsey yerine, on beşten oluşan konsey

15. Sadece üç yıl ya da daha fazla süre İstanbul'da yaşamış ve yaşı 25 ya da üstü olan oda Üyeleri konsey Üyesi olarak seçilme hakkına sahiptir. Ayrıca İngiliz vatandaşı olmayan üç Üye ya da İngiliz vatandaşlığına geçenler, konseyin toplantılarına danışman ses olarak ama oy hakkı olmadan katılmaları için davet edilebilirler.

21. Çoğunluk sağlamak için dört konsey üyesi yerine altı konsey Üyesi

25. Madde 13'te bahsedilen on beş Üyeye ek olarak toplantıya katılma ve oylama yetkisi ile birlikte konsey, oda Üyelerinden birini fahri başkan olması için ve en fazla iki Üyeyi fahri başkan yardımcıları olmaları için seçebilir. Majestelerinin diplomatik temsilcisi İstanbul'da bulunduğu süre boyunca fahri başkan olabilir ve Majestelerinin başkonsolosu ve konsolos, yine İstanbul'da bulundukları süre boyunca fahri başkan yardımcıları olabilir.

29. Eski başkan ve başkan yardımcıları, fahri hazinedarlar ve fahri sekreterlerin, odanın Üyeleri olarak, aynı zamanda fahri başkan ve fahri başkan yardımcılarının da olduğu gibi, oy hakları olmadan, konsey toplantıları ve genel toplantı çağrılarını almaya ve söz konusu toplantılara katılmaya, davalarda rol almaya hakları vardır.

84C

In Articles 19, 20, 21, 22, 23, 32 and 37, whenever "President" and Vice-Presidents" occur, those are to be altered to "Chairman" and "Vice-Chairmen". the words

Wherever the words "members", "membership" and "meeting" occur, these are to be printed with initial capitals.

The following additional Art. (43) is recommended by the Council.

USE OF THE CHAMBER'S TITLE BY MEMBERS.

43. No business prospectus, visiting card, advertisement or note heading of a Member of the Chamber, issued for the purpose of business, shall bear the title of the Chamber or a reference to the fact that he is a Member thereof. No Member of the Chamber shall describe himself as such, or as holding any office or position in connection with the Chamber or its Sections, upon any printed or published document which does not deal with matters directly concerning the Chamber or its Sections, or use the address of the Chamber on communications designed for publication in the Press or otherwise.

Chairman

W Smith Clyde
Secretary

19, 20, 21, 22, 23, 32 ve 37 maddelerde, "başkan" ve "başkan yardımcısı" geçen her yer, "oturum/toplantı başkanı" ve "oturum/toplantı başkan yardımcısı" olarak değişecektir.

Nerede "Üyeler", "Üyelik" ve "Toplantı" kelimesi geçiyorsa, bu kelimeler büyük harfle yazılacaktır.

Takip eden madde (43) konsey önerisi ile eklenmiştir.

ODANIN UNVANININ ÜYELER TARAFINDAN KULLANILMASI

43. Hiçbir broşür, kartvizit, reklam ya da odanın bir Üyesinin antetli kâğıdında, iş yapmak amacıyla odanın unvanı taşınamaz ya da odanın Üyesi olunduğuna dair referansta bulunamaz. Hiçbir Üye basılı ya da yayınlanmış bir belgenin üzerinde kendisini bu şekilde tanıtamaz ya da oda ya da şubelerinde bir ofis ve pozisyon sahibiyse, odayı ve şubelerini direkt olarak ilgilendiren konularla ilgili değilse, basında ve benzeri yerlerde yayımlanması için yapılan yazışmalarda odanın adresini kullanamaz.

85

H M's Consular Functions also attended.

Minutes. The Minutes of the Council Meeting held on September 15th were read and approved

Candidates for Election. The following British firms and individuals were elected to Membership.

132 Anglo Italian Trading Co. Ltd. Merchants. Karlo Ham. Galata.

133. Baxter Leather Co. Ltd. Sole leather, glace and glove kids, black and art colours. 11 & 12 Coleman St. London. E.C.

134 Broadway Damask Co. Ltd. Broadway, Belfast.

135 Cudmail & Harford Ltd. Manufacturers and Exporters of Dental Carpets & Rugs. 105, 109, 110 Hatton Garden, London, E.C. & Ibrahim Ham, 55, Constantinople.

136 Henderson (Manchester) Ltd. Cotton goods manufacturers & General Merchants. Bridgewater House Manchester.

137 Greenless & Hamlet. Wool Goods manufacturers, 3rd Albion Street Glasgow.

138 Bloom. Edgar George. Successor to H. Hecht & Co Colonial Merchants. 32 Fenchurch St. London. E.C. 3

139 Wood & Co W.P. Grain Importers, Produce Merchants. Exporters of Textiles, machinery, hardware, leather goods, paints etc.

140. Voss & Weiss. Yarn Merchants, 3 Bowerage, Manchester.

141. British Northrop Loom Co. Ltd. Blackburn.

142 Hannam. Heraw & Co. Rue des Agas, Constantinople.

143 Hudson Ltd. Sydney. General Merchants 18 Lobenstein St. Manchester.

Majestelerinin Ticari Sekreteri Yüzbaşı C.H. Courthorpe-Munroe katılmışlardır.

Tutanaklar

15 Eylül 1920'de gerçekleştirilen konsey toplantısı tutanakları okunup onaylanmıştır.

Seçim İçin Adaylar

Aşağıdaki İngiliz firmaları ve bireyleri üyelik için seçilmiştir:

132. Anglo Mahani Trading Co. Ltd. Tüccarlar, Namli Han, Noviada, Galata
133. Baxter's Deri Co. Ltd. Soho siyah gri renkleri Deri Eldiven ve Çocuk Eldivenleri, Hb. 50 Tobsmade St. London EB 2.
134. Broadway Damask Co. Ltd. Broadway Belfast.
135. Cardmal, Hardford Ltd., Oryantal Halı ve Kilim Üreticileri, İhracatçıları, 108, 109, 110 Heigh Holborn London, WB, Topaldan, 55, İstanbul.
136. Hendersons Ltd. Pamuk Üreticileri, General Merchants, Bridgewater, Manchester.
137. Greenless, Hambs, Elbise Üreticileri, ZH, Gibson St. Glasgow.
138. Blamn Edgar Gearc, H.Holch Co. varisleri, Colonal Merchants 32 Tenchurch St. London EC 3.
139. Weed Co.WP Tohum ihracatçıları, Tekstil İhracatçıları, Makine Araç gereç İhracatçıları.
140. Ness, Welins, Yarn Merchants, 3, Passenage, Manchester.
141. British Nortrop Loom Co. Ltd. Blackburn.
142. (İsim okunamamıştır.), Constantinople.
143. Handson Ltd., Sydney, General Merchants, 18, Chepsters St. Manchester.

86

144 Thomas & Co. Ltd. J. Cotton Goods manufacturers,
3 Lafcadio St. Manchester.

146 Wilcocks & Hodgson, Limmas, Steamships, Coal &c. &c.
31 Bedford St. Bradford

148. Williams & Co. Sworn Correspts with John Cooper & Son,
Woollen Warehousemen, 16 Paddington St London W.1.

149 Lipton Ltd. Tea Merchants. Representative H. K. Ramazan,
33 Mahmudieh Han Stamboul Constantinople.

145 Bowle & Son Ltd, Wholesale & Export Saddlers,
Horse Collar Makers Saddlers, Ironmongers Harness
manufacturers & Contractors, 29 & 282 Blackfriars Rd
London S.E.

149 Contoscyno (London) Ltd Hayvalimian Han
Galata Constantinople

166 Followed Joseph Jenkins were elected to Associateship

166. Corri N. 150 Madame Rose & Miss Isaac, Import & Export, Evening Gowns,
Parisian Couture: Bankers Ham Stamboul, Constantinople
Export Commission 151 Coleridge, Arans N. Representatives of British
Agent: C/o British Manufacturers. 145-146, Union Ham, Galata, Constantinople
Quay Post Office 152 Société Générale des Confiseurs. Importers of Chocolate,
Galata. Bonnelli, Confectioners. Silk Mills, Canvas Goods, etc.
166. Scialom Place du Pont, Tel. Stamboul Constantinople
Joseph, agent 153 Franco & General Manufacturers & Commission Agent
Marjoue Chiles, Rahmanian Pasha Han Tahmasi, Aland Effendi Han
Aland Effendi Tel 59 60, Stamboul Constantinople
Hess, Mr & 154 Salida & Rolli Karaköy. Industries & Exporters, Manufacturers
Steamer Agents, 42 Rue Kemeh Sokak, Galata, Constantinople

144. Thomas Co. Ltd., Pamuk Üreticileri, (Sokak ismi okunamamıştır.) Manchester.
145. Wilcock Thompson, Soğutucuları vb., 31 Beath St. Bradford.
146. Urling Co., John Cooper ve Oğulları ile Ortak, 16 Madden St. London.
147. Lipton Ltd. Çay Üreticileri, Temsilci A.K. Minnasian, 33 Hendeklihan İstanbul.
148. (El yazısı sebebiyle okunamamıştır.)
149. (El yazısı sebebiyle okunamamıştır.)

Aşağıdaki yabancı üyeler ortak üyeliğe seçilmiştir:

150. Madame Irene, Fils Isaac, İthalat, İhracat, Karacahan İstanbul.
151. M. Calinder, Aram, İngiliz Üreticileri Temsilcisi, 45-46 Uman Han, Galata İstanbul.
152. Society Generale, Şeker bankerleri, Çikolata, Karamel, Şeker ithalatçıları PLace du Pont, 50, İstanbul.
153. Franco Genel Üreticiler, Mahmut Paşa, Yeni çarşı, Ahmed Efendi Han, 59-60, İstanbul.

(154, 155 ve 156 no.'lu üyelerin isimleri ve bilgileri el yazısı sebebiyle okunamamıştır.)

87

157 Lafazyan S. - H. L. Cotton & Colonial Goods. Merchants. Sarraf Han. (Sirkedji) Stamboul Constantinople

158 Smirnoff, Peter R. Representative Traveller for British Consulate, Constantinople

159 Sarantis - Freres. General Agents and Commission Agents. (Ahid Han, Nos. 53, 54 Galata, Constantinople.

The Election of the Southern Central Bank Constantinople Branch, was held over for the present.

(2) Confirmation of Contribution of £10 0 0 Per Messrs. E. J. Reid & Co. to Advertising Stall, at Exhibition at White City. — The Chamber having been invited by its advertising Agents, Messrs. E. J. Reid & Co., of London to contribute £10 0 0 towards the cost of a stall they proposed having at the Advertising Exhibition to be held at the White City during November, it was agreed to do so.

(3) Confirmation of Resolution re "Urgent" Telegrams. — A draft letter to the Association of British Chambers of Commerce on the subject of the Association's letter to the Postmaster General of August 19th last, reading as follows, was approved:- "The Council of this Chamber has considered the substance of your Association's letter of August 19th last, to His Majesty's Postmaster General on the subject of the transmission of "Urgent" telegrams.

It is noted that in the opinion of the Association, the tendency to give special treatment to such telegrams is entirely wrong in principle, that "unless some special

157. Papaynian, S., HB, Aşağı Koloni Malları Tüccarları, Samasyan Han, Sirkeci, İstanbul
158. Smirnoff, Peter, M. Representative Trader, İngiliz Konsolosluğu, İstanbul
159. Sarrants Freres, General Agents & Commission Agents, Abid Han, 53, 54 Galata, İstanbul

(Kelime el yazısından dolayı okunamamıştır) ... şimdilik ertelenmiştir.

2. White City'deki Fuarda, Tanıtım Standı İçin, Beyefendiler E.J. Reid &Co'ya £ 10.00 Katkıda Bulunulmasının Onaylanması

Oda kendi reklam ajansları tarafından, Londra'dan Beyefendiler E.J. Reid & Co.'ya White City'de düzenlenecek reklamcılık fuarında stant önerileri için ücreti olan £ 10.00 katkıda bulunmaya davet edildi ve kabul edildi.

3. "Acil" Konulu Telgrafların Kararının Onayı

Birliklerin geçen 17 Ağustos tarihli, posta müdürüne yazdıkları konusunda İngiliz Odaları Derneği'ne yazılan taslak mektup onaylandı. Mektup şu şekilde geçmektedir: Bu odanın konseyi derneğinizin geçen 17 Ağustos'ta posta müdürüne "Acil" telgrafların iletilmesi konusunda yazdığı mektubun asıl konusu olarak ele alınmaktadır.

88

means is adopted to deal with 'Urgent' foreign telegrams, the objects for which the increased charge is made will be defeated", and your Association recommends that the system be abolished.

In the opinion of the Council of this Chamber, the question of pressing for a better method of dealing with such urgent messages, for which an increased charge is made, if, and when, the situation requires it, is an issue short; and even if the recommendations of your Association were to apply to all urgent telegrams sent over British cables between foreign countries, there would still be reason to consider its bearing upon our country's foreign trade relations.

In July, 1914, when telegraphic communications between Constantinople and the United Kingdom took as a general rule from seven to ten days each way, and sometimes even much longer, whereas a reply to an urgent message to Paris over a British cable could be obtained in 24 hours, this Chamber called the attention of the Pera Station of the Eastern Telegraph Company to the fact that owing to urgent telegrams being sent over its lines to Italy, France, and elsewhere (excepting the United Kingdom), these lines were often congested to the detriment of cable communications with the United Kingdom. To this the Company replied that it accepted urgent messages to and from countries which admit such class of correspondence, but that as Great Britain did not accept such urgent telegrams, the question was beyond its jurisdiction. The Station further stated

Bazı özel yöntemlerin bu tarz "acil" yabancı telgraflarla uğraşılmak için edinildiği, bu amaçlar için geliştirilen değişikliğin yapılmış olduğu fakat başarısız olacağı ve derneğinizin bu sistemin yürürlükten kaldırılmasını önerdiği not edilmiştir.

İki odanın konsey görüşüne göre, bu tarz "acele" mesajlar ile uğraşılması için daha iyi bir yöntem bulunması adına baskı yapılması konusunda; bunun için geliştirilmiş bir değişiklik yapılmıştır, ancak o zaman, durumun bunu gerektirmesi ayrı bir konudur ve derneğinizin önerisi yabancı ülkeler arasında İngiliz kablolar üzerinden gönderilen bütün telgraflara uygulanmak için ortaya çıkmış olsa bile, ülkemizin yabancı ticaret ilişkileri ile alakalı olması bunun değerlendirilme sebebi olacaktır.

Temmuz 1919'da, İstanbul ve Birleşik Krallık arasındaki telgraf yoluyla yapılan iletişim genel olarak her yönden yedi ilâ on gün arasında ve bazı durumlarda daha da uzun sürerken, İngiliz hatları üzerinden Paris'e acil bir mesaja verilen cevap yirmi dört saat içerisinde gelebiliyordu. Bu oda, Doğu Telgraf Şirketi'nin Pera İstasyonu'nun dikkatini, kendi hatları üzerinden İtalya, Fransa veya başka bir yere (Birleşik Krallığı konu dışında tutarak) gönderilen acil telgrafların bu hatları, Birleşik Krallık ile yapılan kablo iletişimini engelleyecek kadar meşgul etmesi gerçeği üzerine çekmiştir. Buna cevaben şirket, bu sınıftaki iletişime izin veren ülkelerden ve ülkelere acil telgrafları kabul ettiğini, fakat Büyük Britanya bu tarz acil telgraflara izin vermediğinden konunun kendi yetki sınırını aştığını söylemiştir.

89

that it had urged its London Office to take up the matter, and suggested that the Chamber lay the facts before His Majesty's Government, which was done through His Majesty's High Commissioner in Constantinople. The Chamber was eventually pleased to learn that the Post Office had decided to accept urgent messages as from July 1st last.

The Council of this Chamber maintains that it is totally inadmissable and inexcusable that telegrams to and from the United Kingdom should be blocked by 'Urgent' messages to and from trade competitors over British cables to the detriment of our foreign trade, and the abolition of the present system of accepting urgent telegrams between the United Kingdom and foreign countries would again place British trade in these countries at a great disadvantage.

I am to express the hope that you will give these facts, as affecting British trade abroad, your most careful consideration in your attitude to the question of the transmission of urgent telegrams to foreign countries.

The substance of this letter is to be communicated to the Postmaster General and circularized to all Chambers of Commerce of the United Kingdom and also British Chambers abroad.

4. Confirmation of resolutions re Passport and Postal Reform, and Contribution of £0:0:0. to

It was decided to contribute the sum of £0:0:0. to the funds of the Committee the following two resolutions a)

İstasyon sonrasında Londra ofislerini konuyu ele almaya teşvik ettiğini ve odaya Majestelerinin hükümetinden önce gerçekleri göz önüne sermeyi önerdiğini ve bunun Majestelerinin yüksek komiserliği yoluyla yapıldığını belirtmiştir. Oda en sonunda posta ofisinin geçen 1 Temmuz'dan itibaren acil mesajları kabul etmeye karar verdiğini öğrenmekten büyük memnuniyet duymuştur.

"Bu odanın konseyi şunu korumalıdır ki; Birleşik Krallık'a ve Birleşik Krallık'tan gönderilen telgrafların, ticari rakiplere ya da ticari rakiplerden İngiliz kabloları üzerinden gönderilen acil mesajlar yüzünden engellenmek zorunda kalması kabul edilemez ve istikrarsızdır, bu kendi yabancı ticaretimize bir engeldir ve de şu anki yabancı ülkeler ve Birleşik Krallık arasında acil telgrafların kabul edilmesi sisteminin iptal edilmesi, İngiliz ticaretini yeniden bu ülkelerde dezavantajlı konuma getirecektir.

Yurt dışındaki İngiliz ticaretini etkileyen bu gerçekleri kendi konumunuzda ele alarak, dikkatinizi acil telgrafların yabancı ülkelere iletilmesi hususuna yönelteceğinizle ilgili umudumu ifade ederim."

Bu mektubun içeriği posta müdürüne gönderilecek ve bütün Birleşik Krallık ticaret odaları ve ayrıca yurt dışındaki ticaret odalarına iletilecektir.

4. Pasaport ve Posta Reformu'yla İlgili Kararın Onayı ve Pasaport ve Posta Reform Komitesine £ 500 Katkıda Bulunulması

Komitenin fonlarına toplam £ 500 kadar katkıda bulunulmasına karar verildi.

90

Passport and Postal Reform Committee.

and b) were approved, to be communicated to the Secretary of State of Foreign affairs and the Postmaster General, as well as the Minister of Foreign affairs and the Minister of Posts respectively in the following capitals in Europe, Christiania, Copenhagen, Stockholm, Paris, Madrid, Lisbon, Athens, Kish, Brussels and Prague.

(a) Resolved that, with a view to facilitating commercial relations and intercourse between nations this Chamber urge upon the competent authorities the need for the entire abolition at the earliest possible moment of the present vexatious passport formalities. That, pending the realization of this very necessary reform, the Chamber urge that steps be taken immediately to remedy the present inconsistency in the amount of the fee collected by different nations for a visa of a passport. That in view of the present desire for commercial and friendly intercourse between nations, after the many restrictions arising from a state of war, any tendency to make this fee a means of raising revenue be deprecated, and that the Chamber urge the adoption of a minimum and uniform charge for the service of visaing a passport.

(B) Resolved that with a view to restoring normal trade between nations, this Chamber urge that the proposed increase of international postage rates be abandoned. Any such increase would be a still further tax on trade,

İzleyen iki karar a) ve b) onaylandı, devletin dışişleri sekreterine ve posta müdürüne, aynı zamanda aşağıdaki Avrupa başkentlerinde bulunan dışişleri ve posta bakanlıklarına gönderilmesine karar verildi; Oslo (Christania), Kopenhag, Stokholm, Paris, Madrid, Lizbon, Atina, Nis, Bükreş ve Prag.

(a) Karara varılmıştır ki; milletler arasındaki ticari ilişkileri ve münasebetleri kolaylaştırmak adına bu oda, muktedir yetkililere şu anki eziyetli pasaport işlemlerini mümkün olan en kısa zamanda kaldırmaya duyulan ihtiyacı vurgulamaktadır. Bu çok gerekli reformun gerçekleşmesi askıya alınmışken, oda pasaportlardaki vizeler için çeşitli milletlerden alınan harç tutarlarındaki istikrarsızlığa çare bulunması adına gerekli adımların acil olarak atılmasına teşvik etmektedir. Savaş durumunun yarattığı çok sayıdaki kısıtlamadan sonra milletler arasındaki dostça ve ticari ilişkiler için duyulan arzudan dolayı, bu harcı artan bir gelir olarak algılama eğilimi hoş görülmeyecektir ve oda pasaporta vize verilmesi bedeli için minimum ve tek bir ücretlendirmenin yapılmasını teşvik etmektedir.

(b) Karara varılmıştır ki; oda ülkeler nezdinde normal ticaretin yeniden kurulması için önerilen milletlerarası posta ücretlerinin artışından vazgeçilmesinin üzerinde durmaktadır. Bu şekildeki herhangi bir artış, ticaret üzerinde ek bir vergi olabilir

91

and therefore inimical to the development of import and export exchanges between nations.

5. Correspondence with a local firm regarding a charge of £T. 6 by British Steamship Agents for delivery of goods against Bank guarantee

Messrs. Alterdorf, Wright and Dent complained of a charge of £T. 6 made by Messrs. Todd & Rizzo for delivery order against Bank Guarantee in lieu of B/L. which the complainants had refused to pay. Mr. Seager explained that this was a uniform charge of all British Steamships Agents. It was made with the approval of his owners to compensate for the extra trouble caused by delivering goods against a Bank guarantee often resulting in a three-cornered correspondence and liability to a law-suit, when a third party presented a B/L and claimed the goods already delivered. Mr. Seager stated that if the Consignees' form of guarantee were accepted the consignee need not obtain a Bank guarantee.

6. Bulgarian interpretation of Clause 10/1 of Treaty regarding preferential duty of Allied goods. Goods of British origin having paid Turkish duty considered Turkish Exports.

The correspondence between the Secretary and H. M's. Commercial Secretary was approved. In a letter just received from H. M's Acting Commercial Commissioner it was suggested that the question of the denationalisation of British Goods having paid Turkish Customs duty be referred to London. This was agreed to.

ve bu sebeple milletler arasındaki ithalat ve ihracatın gelişimine ters düşmektedir.

5. **İngiliz Gemi İşletmecilerinin Malların Teslimatı İçin Banka Garantisi Karşılığında Konşimento Bedeli £T 5 Lira Ücretlendirmesiyle İlgili Yerel Bir Firmayla Yapılan Yazışma**

   Beyefendiler Ottendorf, Wright ve Darr, Beyefendiler Heald & Rizzo tarafından malların teslimat emri için banka garantisi karşılığında konşimento bedeli olarak £T 5 lira ücretlendirmesinden şikâyetçi oldular ve bu bedeli ödemeyi reddettiler. Mr. Seager bütün İngiliz gemi işletmecilerinin tek tip ücretlendirmesi olduğunu açıkladı. Sahiplerin onayıyla çoğunlukla üç taraflı bir iletişim ve bir konşimento ile üçüncü partinin teslim edilen malların kendine ait olduğunu savunduğu hukuki dava mesuliyetiyle sonuçlanan bir banka garantisine karşılık, malların teslim edilmesi sırasında yaşanabilecek ekstra dertleri telafi etmek amacıyla, sahiplerin onayıyla yapılmaktadır. Mr. Seager aynı zamanda şirketlerin sunduğu garanti şekli konsinyeler tarafından kabul edildiği zaman, konsinyelerin banka garantisine ihtiyaç duymadığını belirtmiştir.

6. **Antlaşmanın Müttefik Ülkelerin Mallarının Tercihli Gümrük Vergisi'yle İlgili 151. Maddesinin Bulgar Yorumu, İngiliz Kökenli Türk Gümrüğünde Ödeme Yapılmış Mallar Türk İhraç Malı Olarak Kabul Edilir**

   Sekreter ve Majestelerinin ticaret sekreteri arasındaki yazışma onaylandı. Majestelerinin ticari delegesinin temsilcisinden henüz alınan bir mektupta, Türk gümrük vergisi ödenmiş İngiliz malların gayrimilliileştirilmesi konusunun Londra'ya bildirilmesi öneriliyordu.

92

the Secretary to communicate with Capt. Munroe who would refer the matter to the Department of Overseas Trade.

4. Criticisms of Branch Secretary for Bulgaria. Confidential information. Major Burt Andrews' reply, and wish to come to Sofia to clear matter up.

The Secretary stated that he had heard from a commercial traveller that Major Burt-Andrews was not liked by the members of the British Commercial community in Sofia, and that none of these had joined the Chamber. He, the Secretary, had written two private and confidential letters to acquaintances in Sofia, enquiring what was wrong with the Chamber and its Secretary. As a consequence he had shortly afterwards received a letter from Burt-Andrews in London in which the letter stated that knowing him as he did he could hardly think that he had written to Sofia in the sense that had been given him. The Secretary read from a private letter, which was unfavourable to Burt-Andrews that there was no alternative, it was either Burt-Andrews or nothing, as he knew of no one who would be willing to take on the job. A further passage in the same letter stated that the writer had hoped with his energy and activity Burt-Andrews might have done something to give the Chamber a good start; that he had undoubtedly been handicapped by his cramped quarters (now changed to 3 rooms on a

Sekreterin Denizleraşırı Ticaret Departmanı'na bildirmesi için konuyla ilgili Yüzbaşı Munroe ile iletişime geçmesine karar verildi.

7. Bulgaristan Şube Sekreterinin Eleştirilmesi, Gizli Bilgi, Binbaşı Bert Andrews'un Cevabı ve Konuyu Netleştirmek İçin İstanbul'a Gelme Arzusu

Sekreter, ticari bir gezginden, Binbaşı Burt Andrews'un Sofya'daki İngiliz ticaret topluluğu tarafından beğenilmediğini duyduğunu bildirdi ve bu topluluktan kimsenin odaya katılmadığını. Sekreter Sofya'daki tanıdıklarına odayla ve sekreteri ile ilgili sorunun ne olduğunu irdeleyen iki özel ve gizli mektup yazmıştır. Sonucunda kısa bir müddet içerisinde Burt Andrews'dan Londra'dan bir mektup almış, bu mektupta onu tanıdığı kadarıyla Sofya'ya kendisinden istenildiği amaçla yazdığını kabul etmenin zor olduğunu belirtmiştir. Sekreter, Burt Andrews aleyhine, başka alternatif bulunmadığıyla ilgili, ya Burt Andrews ya da hiçbir şey olduğunu söyleyen, görevi almak için istekli olacak kimseyi tanımadığını yazan özel bir mektup okudu. Mektubun ilerleyen kısmında yazar, enerjisi ve faaliyetleri ile Burt Andrews'un odaya güzel bir başlangıç vermiş olabileceğini, şüphesiz kendi yerleşkesindeki sıkıntılardan dolayı engellendiğini

93

outrial part of the town) but that his energies had been more actively directed towards pushing his own business."

The Secretary stated that Burt Andrews was an ex Railway officer and had the good opinion of his military chief. He had told the Secretary before going to Sofia that all Railway material in Bulgaria was German and he was going to introduce British material. Another letter unfavourable to Burt Andrews, referring to this very question stated that he and his partner, Mr. S. Atkinson, were in England and said to be lying in wait for Mr. Stambouliski's mission with a view to getting hold of Mr. Sarafoff, Director of Railways with whom Burt Andrews was on very intimate terms. The Government had already granted a contract for Railway material to Atkinson lasting up to December 1921, but this for various reasons was not regarded very favourably by people who knew. Another letter stated that the Schambeck was a one man show, that something was wrong, but it was difficult to say what.

The Secretary stated that Burt Andrews had made one mistake, in that he had not called a meeting to elect a Committee. There was evidently a misunderstanding and ill feeling on both sides as Burt Andrews in his letter stated that he had a

ve enerjisini daha aktif olarak kendi işini yükseltmeye yönelttiğini belirtmiştir.

Sekreter, Burt Andrews'un eski bir demir yolu subayı olduğundan ve askerî üstlerinin olumlu kanaatini aldığından bahsetti. Sofya'ya gitmeden önce sekretere Bulgaristan'daki bütün demir yolu materyallerinin Alman malı olduğundan ve İngiliz mallarını tanıtacağından bahsetmişti. Burt Andrews'un aleyhine, bu konuyla ilgili yazılmış bir başka mektupta, partneri E. Atkinson ile birlikte İngiltere'de olduklarından ve Burt Andrews'un yakın temasının olduğu Demiryolları Müdürü Mr. Karakosheff'i nüfuzu ile Mr. Stamboulisky'nin görevi için beklediklerinin söylendiğinden bahsetmektedir. Hükümet çoktan Atkinson'a demir yolu materyali için 1921 Aralık'a kadar süresi olan bir kontrat sağlamıştır, fakat bunu bilen insanlar tarafından çeşitli sebeplerden ötürü pek olumlu karşılanmamıştır. Başka bir mektup odanın tek adamlık gösteri olduğunu belirtmiş, bir şeylerin yanlış olduğunu fakat bunu tam olarak tanımlayamayacağını ifade etmiştir.

Sekreter, Burt Andrews'un bir hata yaptığını ve bunun konsey seçimi için toplantı düzenlememesinden kaynaklandığını belirtti. Tesadüfen bir yanlış anlaşılma ve her iki tarafta da kötü bir hissiyat oluştu; Burt Andrews'un mektubunda belirttiği gibi kendisinin

94

bitter enemy in Bank Hazard, who had not come out into the open, but had spoken ill of him to other people in Sofia, that he did not intend however to let the matter drop. Immediately on his return he intended to call a General Meeting to elect a Council and if necessary at he would come to Constantinople to clear matter up.

It was further stated that Burt Andreus' private secretary, a Bulgarian, was a man of doubtful character. Yet the Secretary stated that a British firm had expressed the greatest satisfaction at the assistance rendered by this man, in visiting the Ministry of Finance and getting his goods passed under the preferential tariff, saving them 160.000 levas and the possible rejection of the consignment by his client.

The Council were of opinion that Burt Andreus was to blame for not electing a Council and had himself to thank for the consignments and vituperine levelled at him. The President was of opinion that if the Chamber benefited by enrolling Bank Members, who had trade interests in Bulgaria, the Chamber should contribute towards the salary of a paid Secretary.

(8) Invitation by German Commercial Body to an International Congress at Frankfurt.

The Secretary read from a letter received from the Chamber of Commerce at Frankfort

Capt. Heard'de[29] sert bir düşmanı olduğunu, gizlendiği yerden açığa çıkmadığını fakat kendisi hakkında Sofya'da diğer insanlara kötü konuştuğunu ve kendisinin bu konunun peşini bırakmaya niyeti olmadığını söylemiştir. Acilen dönüşünde, konsey seçimi için genel bir toplantı düzenlemeyi amaçlamaktadır ve mümkün olduğu takdirde İstanbul'a gelip konuyu düzeltmeyi istemektedir.

Sonrasında Burt Andrews'un özel sekreterinin, kuşkulu karakteri olan bir Bulgar olduğu belirtildi. Yine de sekreter, bir İngiliz firmasının Finans Bakanlığı'na yapılan bir ziyarette ve mallarının ayrıcalıklı tarife altında geçirilmesi konusunda bu adam tarafından sağlanan destekten oldukça memnun kaldığını, bu sayede kendisini 160.000 lira harcamaktan ve müşterisi tarafından sevkiyatın reddedilmesi ihtimalinden kurtardığını ifade ettiğini söyledi.

Konsey, Burt Andrews'u bir konsey seçmemek ve sevkiyatlar için teşekkürleri kendisine saklamakla suçlamak görüşündedir. Eğer oda, Bulgaristan'da ticari çıkarları olan yerel üyelerin alınmasından yararlansaydı, maaşlı bir sekreter için katkıda bulunabilirdi.

8. Alman Ticaret Kurumu Tarafından Frankfurt'taki Bir Uluslararası Kongreye Davet

Sekreter, Frankfurt'taki Ticaret Odası tarafından kabul edilip

29. Ne yazıldığı el yazısından dolayı okunamamıştır. Bir yerleşim bölgesinden bahsediliyor olmalı (ç.n.).

95

inviting the Chamber to nominate representatives to attend the International Trade Congress at Frankfurt having for object the re-establishment by means of the sympathetic co-operation of all nations of the endearments of civilisation lost in the Great War.

It was decided to furnish Capt Rennes with a copy of the communication and to obtain the views of the Department of Overseas Trade in the matter.

Election of Mr H.E. Pears to Honorary Life Membership. In recognition of the many services rendered the Chamber in its incorporation and the modification of its Articles of Association it was decided to elect Mr. H.E. Pears an Honorary Life Member of the Chamber.

The Meeting then separated

Chairman Secretary.

Minutes of a Council Meeting held in the offices of the Chamber on Wednesday November 24th. 1920. at 10 a.m.

Present: Colonel Procter, President in the Chair, Messrs Stephen Ranald, Walter Yeager, F. Douglas Watson, H.E. Thompson, James Gatenby, Mr. A. J. Waugh and Captain Cauthorpe-Minutes. Also Assistant Commercial Secretaries

Büyük Savaş'ta kaybeden [anlaşılmamıştır] milletlerin anlayışlı iş birliğinin yeniden kurulması amacıyla Frankfurt'ta düzenlenen Uluslararası Ticaret Kongresi'ne katılması için odayı bir temsilci seçmeye davet eden mektubu okudu.

Yüzbaşı Munroe'ya bu yazışmanın bir kopyasının sağlanmasına ve Denizaşırı Ticaret Departmanı'nın konuyla ilgili görüşünün alınmasına karar verildi.

Mr. H.R. Pears'ın Fahri Hayat Üyeliğine Seçilmesi

Kendisi tarafından odaya birçok hizmette bulunulmasından ve dernek maddelerinin değiştirilmesi göz önüne alınarak Mr. H.R. Pears'ın odanın hayat boyu fahri üyesi olarak seçilmesine karar verilmiştir.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Başkan Sekreter

24 Kasım 1920, Çarşamba, Saat 10.00'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Beyefendiler Stephen Nowill, Walter Seager, F. Douglas Watson, H.H. Thompson, James Gatheral

Majestelerinin ticari sekreterleri Yüzbaşı C.H. Courthorpe-Munroe ve Mr. A.T. Waugh katılmışlardır.

96

also attended.

Minutes:- The minutes of the Meeting of November 2nd were read and approved.

Mr Waugh referred to the question of the charge of L.T.S. made by British Steamship Agents for delivering goods against a Bank guarantee, when Bills of Lading were not to hand. Mr Waugh stated that complaints had reached him concerning this charge and asked whether it had the approval of the Council as it appeared to be a question on which the Chamber should express an opinion. After some discussion, Mr Ligas explained that the charge was made to cover the Agents for trouble involved in connection with a three-cornered correspondence which often arose in the matter of goods delivered against a Bank guarantee, when the Bill of Lading and documents were consigned to a Bank other than the one giving the guarantee. He mentioned that the Manchester Chamber of Commerce had taken serious objection to the situation created by the delivery of goods without taking up documents through the Bank to which they were sent for collection, and that the question was likely to die a natural death as the Steamship Companies were contemplating stopping all deliveries of goods excepting against Bill of Lading. Under these circumstances it was decided not to follow the matter further.

Tutanaklar

3 Kasım toplantı tutanakları okunup onaylanmıştır.

Mr. Waugh, İngiliz Gemi Acenteleri temsilcileri tarafından malların, konşimento verilmediği zaman banka garantisi karşılığında teslim edilmesi için 5 Lt ücretlendirilmesi konusuna atıfta bulundu. Mr. Waugh bu ücretle ilgili şikâyetlerin kendisine ulaştığını ve odanın görüşünü belirtmesini gerektiren bir konu olduğu için odanın onayının alınıp almadığını sordu. Mr. Seager konşimento ve diğer dokümanlar ...[30] Banka garantisi karşılığında malların teslim edilmesi üzerine olan üç taraflı bir yazışmanın sonucu ile bağlantılı olan sorun için acentelerin teminatı olarak ücretin değiştiğini belirtmiştir.

30. Cümlenin devamı el yazısından dolayı okunamamıştır (ç.n.).

97

(1) Alleged official complaints re Bulk Andrews, Branch Secretary at Sofia.

The Secretary read a communication from Capt Symes attaching a letter from Reking Commercial Commissioner Rodd Kaulbars with a copy of a despatch addressed by Mr Rodd to the Department of Overseas Trade, in which exception was taken to certain paragraphs appearing in a Sofia paper to the effect that the Secretary of the Chamber of Commerce Major Bulk Andrews had influenced certain British syndicates to undertake electrical power and light installations in Bulgaria, whereas the negotiations to their present stage had been carried out by the Legation the Foreign Office and the Department of Overseas Trade. A Journal was also made to one Patchedjieff who had doubtless inspired this and other articles, as a person of doubtful reputation, who had also communicated with the Legation on Chamber of Commerce letter paper on matters not concerning the Chamber. It was decided to invite a report on the result of a Meeting to be called to constitute the Chamber and elect a Council. The feeling of the Meeting was that the Chamber at Sofia could not be worked or controlled from here, but must be managed by a responsible local Council, and that while it was desirable to help the organisation, such help would be granted to the institution and not to any individual.

1. Sofya'daki Şube Sekreteri Burt Andrews'la İlgili Diğer Resmî Şikâyetler

Sekreter, Yüzbaşı Munroe'dan gelip ilişiğinde ticari komisyon temsilcisi Rodd'dan gelen bir mektup ve kendisi tarafından Denizleraşırı Ticaret Departmanı'na gönderilip içerisinde Sofya gazetesinde yayımlanan; Ticaret Odası Sekreteri Burt Andrews'un, Bulgaristan'daki elektrik ve ışık gücünün değiştirilmesi konusunda -bu hususta müzakereler Dışişleri Ofisi Elçiliği ve Denizleraşırı Ticaret Departmanı tarafından yapılmışsa da- bazı İngiliz sendikalarını etkilediği ile ilgili çeşitli paragraflara dikkat çekilmiş bir telgraf kopyası bulunan iletişimi okudu.

Odanın kurulması ve konseyin seçilmesi için çağrısı yapılacak toplantının sonucu üzerine bir rapor yazılmasına karar verildi. Sofya'daki odanın buradan yönetilemeyeceği, sorumlu yerel bir konsey tarafından yönetilmesi gerektiği ve bu sırada organizasyonuna yardım edilmesinin arzu edildiği, bu yardımın bir kişiye değil de bir kuruma yapılması gerektiği toplantı konularını oluşturmuştur.

98

(2) Letter from H.M. High Commissioner re arming of guards watching British Goods afloat and in the Customs.

The Secretary read a communication received from H.M. High Commissioner inviting the British Steamship Agents to concert with the Quay Companys, to put forward the names of the men for whom they would accept responsibility when the Military Authorities would be approached with a view to their men being armed with revolvers. The reply of the Steamship Agents, who had held two meetings at which a representative of the Quay Company had attended was to the effect that at the present moment the Steamship Agents were disinclined to assume any responsibility for the arming of the Guards further, that they were of opinion that the mere arming of guards with a revolver was insufficient to command fear and respect of their position and that the possession of a rifle was essential. Mr Waugh expressed the opinion that this reply carried the matter no further and no result could be expected from it. Mr Eager explained that the Guards of the Varnish Manufacturing Companys were armed with rifles, but he did not wish to put this forward in an invidious manner. Mr Waugh suggested that if application were made under conditions similar to this Company, which should be ascertained, the desired result might be obtained.

2. Majestelerinin Yüksek Komiserliğinden, Gümrüklerde Yüzer Hâlde Olan İngiliz Gemilerini Gözleyen Korumaların Silahlandırılmasıyla İlgili Mektup

Sekreter, Majestelerinin yüksek komiserliğinden gemi işletmecilerine yazılan; Quay Company ile iletişim kurmaları, bu adamların silahlandırılması konusunda askerî makamlarla görüşüleceği zaman istenilen adamlar için sorumluluk almayı kabul edip etmeyecekleri konusunu öne sürmelerini dile getiren mektubu okudu. Quay Company'den bir temsilcinin de olduğu iki toplantı düzenlemiş Deniz İşletmeleri acentalarının cevabı, gemi acenta temsilcilerinin korumaların silahlandırılması ile ilgili bir sorumluluk almayı geri çevirdikleri ve korumaların bir tabanca ile silahlandırılmasının korku yaratmak ve konumlarına saygı gösterilmesi için yetersiz kalacağı ve bir tüfek sahibi olmalarının zaruri olduğu görüşünde oldukları şeklindedir. Mr. Waugh bu cevabın konuyu ileri taşımadığı ve bundan bir çözüm çıkarılamayacağı görüşünde olduğunu bildirdi. Mr. Seager, Marine Mamtention Company'nin korumalarının tüfeklerle silahlandırıldığını fakat bunu kırıcı bir şekilde öne sürmek istemediğini söyledi. Mr. Waugh, "Uygulamalar/başvurular bu şirketinkine benzer şartlar altında yapılsaydı bu tespit edilebilir ve istenilen sonuca ulaşılmış olunabilirdi," dedi.

99

(3). Letter from Ministry of Finance asking the Chamber to nominate experts to value certain Military Stores to be sold by the Disposal Board and to fix their fees.

The Secretary read a free translation of the letter received from the Ministry of Finance and the President amplified this by explanations of what was intended. He mentioned that Joplin & Harding were already in communication with Sir Adam Block in this matter. Mr Revill suggested that the Chamber put forward the name of Joplin & Harding in reply to the communication that this firm were expert valuers and assessors with branches in the principal cities of the world and had recently been nominated Lloyd's valuers in respect goods. This was approved and it was decided to approach Messrs Joplin & Harding in regard to their fees in the matter and to reply accordingly.

(4) Bulgarian interpretation of Clause of Treaty re duty on British goods. Ban of this Chamber in the Decree to Bulgarian Customs. Suggested Form of Certificate for British goods passing thro the port in transit.

The Secretary read a letter from Acting Commercial Commissioner Rodd to Cyp. Mercs which the latter had communicated to the Chamber. This letter explained the steps taken to secure a reduction of the autonomous as well as the conventional tariff on British Goods to its pre-war basis, which reductions would probably be effected immediately on receipt of the

3. **Finans Bakanlığı'ndan, Tanzim Kurulu Tarafından Satılması ve Uzman Fiyatlarının Belirlenmesi İçin Bazı Askerî Depolara Değer Biçebilecek Bir Uzman Sunmasını Odadan İsteyen Mektup**

Sekreter, Finans Bakanlığı'ndan gelen mektubun ücretsiz çevirisini okudu ve başkan meseleyi neyin amaçlanmak istendiği konusundaki açıklamaları ile genişletti. Tophs & Harding'in zaten Sir Adam Block ile konuyla alakalı iletişim içerisinde olduğundan bahsedildi. Mr. Nowill cevaben Tophs & Harding'in isminin oda tarafından sunulmasını, bu şirketin ihracat uzmanı ve bilirkişisi olduğunu, dünyanın başlıca şehirlerinde şubeleri olduğunu ve mal takibinde...[31] değer biçenler olarak yakın zamanda görevlendirildiklerini söyledi. Bu memnuniyetle karşılandı ve Tophs & Harding Beyefendilerle konuyla ilgili ücretleri konusunda görüşülmesi ve bu bağlantıda cevap verilmesi yönünde karar alındı.

4. **Antlaşma Maddesi İngiliz Mallarının Yeniden Vergilendirilmesinin Bulgar Yorumu, Bu Odanın Bulgar Gümrüklerinde Yasaklanma Hükmü, Transit Geçen İngiliz Malları İçin Önerilen Sertifika Şekli**

Sekreter, ticari delege temsilcisi Rodd'dan, odaya yazılıp Yüzbaşı Munroe'ya gönderilmiş bir mektubu okudu. Bu mektup, İngiliz malları üzerindeki savaş öncesi prensibe dayanan mukaveleli gümrük vergilerini ve aynı zamanda özerk vergi indirimini koruma altına almak için atılan adımları açıklıyordu; ki bu tarz bir vergi indirimi muhtemelen elçiliğin notu alındığında

31. Cümlenin devamı el yazısından dolayı okunamamıştır (ç.n.).

100

the Legation's note, thus placing all British goods on an equal footing. The Bulgarian authorities declare to recognise the British origin of goods which have paid Turkish duty and are re-shipped from here to Bulgaria. The Secretary mentioned that many native firms continued to take the Chamber's Certificate of origin for such goods and apparently found means of getting behind the Bulgarian ruling. The latter question of the nationality of goods which had paid Turkish duty had been referred to Capt. Munroe to obtain a ruling from London on accordance with the earlier suggestion of Mr Rodd. The Secretary called attention to a sentence in Mr Rodd's letter which referred to a decree issued by the Bulgarian Authorities to their Customs to the effect that no certificate of any sort, kind of description issued by the British Chamber should be accepted. It was to avoid this drastic ruling that the Legation had made efforts to secure a ruling by which goods certified to have passed Constantinople in transit be accepted.

61 Election of Members. The following firms were elected to membership.

160. British Baku Trading & Shipping Co., Ltd. The Anna Han, 40-44 Rue Voivoda, Galata, Constantinople

161. Constantinople Shipping & Fuel Co., Shipping & Fuel, 11, Hudavendighian Han, Galata, Constantinople.

162. Oriental Carpet Co. Ltd. Midhat Pasha Han, Stambul

hemen etkilenir, bu da bütün İngiliz mallarının aynı muameleyi görmesini sağlar. Bulgar yetkililer Türkiye'de gümrük vergisi ödenmiş ve buradan oraya gönderilmiş malların İngiliz kökenini tanımayı reddetmektedir. Sekreter bazı yerel firmaların bu tarz mallar için odaların menşei şehadetnamelerini almaya devam ettiklerinden ve anlaşılan Bulgar yönetimini aşmanın yolunu bulduklarından bahsetmiştir. Türk gümrük vergisi ödemiş malların kökeni ile ilgili bu ikinci konu Mr. Rodd'un önceki önerisiyle bağlantılı olarak Londra'dan bir hüküm alınması için Yüzbaşı Munroe'ya havale edildi. Sekreter, Mr. Rodd'un mektubunda geçen, İngiliz ticaret odalarından çıkan herhangi bir tanımlama sertifikasının kabul edilmeyeceğini Bulgar yetkililerin hüküm olarak gümrüklere yolladığını ifade eden cümleye dikkat çekti. Bu etkili hükümden sakınmak için elçilik, İstanbul'dan transit geçmesi onaylı olan malların onaylanması ile ilgili hükmü güvence altına almak için gerekli eforu sarf etmiştir.

5. Üyelerin Seçimi

Aşağıdaki firmalar üyeliğe seçilmiştir:

160. British Baker Trading & Shipping Co., Ltd. The Nuisa Han, 40-44 Rue Boivada, Constantinople
161. Constantinople Shipping & Fuel Co., Shipping & Fuel, 18, Hudaverdighian Han, Galata, Constantinople
162. Oriental Carpet Co. Ltd., Midhat Pasha Han, Stamboul

101

163 Chalemers David, C/o Marine Manufacturing Co., Ltd., Constantinople.
164 Stevenson, Wheeler & Co., (Incorporating the Anglo-Hellenic Agency, Chanak, Dardanelles.
165. Heason & Son, Ltd., H. Printers & Stationers, Cambridge Street, Manchester. (Life members)
166. Bare, Harry, Sir Wm. G. Armstrong, Whitworth & Co., Ltd. Vickers, Ltd., British Post Office Box. No. Constantinople
167. Armstrong, Whitworth & Co., Ltd. & Vickers, Ltd. British Post Office Box, No. Constantinople
168. Hershaw, Leese & Co., Ltd. Manufacturers of Woollen Goods & Manufacturers Agents. 7-9, Bin-Djebir Han, Stamboul
169. Higgs, Whitehaw & Co., Ltd., General Merchants, Token House, 14 Copthall Avenue, London, E.C.

The following Foreign firms were elected to Associateship.

170 Anglo-Italian Manufacturers Agency. Seyhan-Zade Takia Han, No. 33. 34, Stamboul, Constantinople.
171. Aerdekian Freres. Wholesale Woollen Goods. No. 26. Kaiseri Han, Stamboul, Constantinople.

The Meeting then separated.

Chairman Secretary.

Minutes of a Council Meeting held in the offices of the Trustees on Monday, December 20th 1920, at 10. a.m.

163. Chaleners, David, Co, Marine Maintention Co., Ltd. Constantinople
164. Stevenson, Wheeler &Co. (Incorporating the anglo helenia Agency, Chomak, Dardanelles
165. Magson & Son, Ltd., A. Printers & Stationers Cambridge Street, Manchester. (Life Members)
166. Bere, Harry, Sir to G. Armstrong, Whiteorth & Co., Ltd., Vickers. Ltd. Bristish PO no.Cousple
167. Armstrong Whitworth & Co. Ltd. & Bickers, Ltd. British Poste Office Box no. Constantinople
168. Kershaw, Leese &Co., Ltd. Manufacturers of Manchuch?? Goods & Manufacturers Agent, 7-9, Bin-Djabari Han, Stamboul
169. Higgs, Whishaw & Co. Ltd., General Merchants, Irken? House, 14 Captnall Avenue, London, EC
170. Anglo-Italian Manufacturers Agency, Import-Export Turkia Han, No 33-34, Stamboul, Constantinople
171. Avedikian Freres, Wholesale Woolen Goods, No 26, Kaiseri Han, Stamboul, Constantinople

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Başkan Sekreter

20 Aralık 1920, Pazartesi, Saat 10.00'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

102

This Meeting was originally called for December 15th but a quorum was not formed and the Meeting was again announced for to-day with the same Agenda.

Present.- Colonel Procter, President of the Chamber in the Chair, F. Douglas Coulton, H. Thompson, J. C. Thomson and P. C. Leete.

Minutes The Minutes of the Meeting of November 24th 1920 were read and approved.

1. Elections of Candidates:- The following firms were formally elected:-

✓ 142 Lenel & Co., Jules B. Brunner, 25, Bahtar Han, Rue Voivoda, Galata, Constantinople.

143. Lilof, George, Yarn Merchant- 41-42, Corn Exchange Buildings, Fennel Street, Manchester.

✓ 144 Sibumion Textiles, Ltd., Textiles Merchants, Assecurazione Generali, Han, No. 52.

✓ 145. Brewis, Robert R., Chartered Accountant- 36, Minasian Han, Galata

146. The Merchants Discount Bank (Constantinople) Ltd. were left over for further information.

2 Votes for Furnishing New Offices: The Secretary read two estimates of the cost of moving into new offices including Linoleum, Racks, and folding Tables, Chairs, Cleaning Furniture, one desk, Transfer of Telephone, and actual Postage etc., one amounting to approximately LT 500 and the other is LT 600. Against this outlay there was the sale of Floor cloth, old Stove,

Bu toplantı çağrısı asıl olarak 15 Aralık için yapılmış fakat yeterli çoğunluk sağlanamadığından aynı gündemin tartışılması için toplantı çağrısı tekrar bugün için yapılmıştır.

Katılımcılar

Albay Proctor, oda başkanı, toplantı başkanı

F. Douglas Watson, H. Thompson, J.C. Thomson ve P.C. Leete

Tutanaklar

24 Kasım 1920 toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

1. Adayların Seçimi

172. Israel & Co., Juda B. Bankers, 28, Bahtiar Han, Rue Boivoda, Galata, Constantinople

173. Lilof, George, Yarn Merchant, 41-42, Cam Exchange Buildings, Femmel Street, Manchester

174. Sibumion Textiles Ltd., Textile Merchants, Assecurione Generale, Han, No 52

175. Brevis, Robert R., Chartered Accountant, 35, Minerva Han, Galata

The Merchants Discount Bank (Constantinople) Ltd. daha fazla bilgi için bırakılmıştır.

2. Yeni Ofislerin Mobilyaları İçin Oylama

Sekreter yeni ofislere taşınma maliyeti için alınan iki teklifi okudu; Linolyum-döşemelik muşamba-, etajerler, açılabilir masalar, sandalyeler, temizlik malzemeleri, bir masa, telefon transferi ve hamaliye vb., biri yaklaşık olarak £T 500 lira, diğeri de £T 600 kadar tutan. Bu masraflara karşılık aynı zamanda £T 60 liradan fazla faturalandırmayla sonuçlanan zemin örtüsü, eski soba

103

and waste paper which had resulted in over £T 60 receipts. The amount estimated for portarage was considered insufficient and in view of the light quality of linoleum the Secretary was instructed to use Cocoanut matting as a further protection and authorised to make necessary outlay on the larger estimate.

3. Temporary Assistance:- The Secretary asked for temporary assistance with accounts at the approach of the end of the year and the preparation of Annual Reports. He hoped to be able to get the help of an officer's wife who was a competent accountant and who had had office experience during the war. The temporary assistance was approved for a period of three months at £ 15 per month.

4. Modification of Stamp Law and invitation by Union Permanente to appoint a delegate to represent commercial interests.

A letter was read by the Secretary from the Union Permanente suggesting that Mr H. G. Beare, the Vice Consul of the Union be its delegate to the Public Debt to study the projected simplification of the existing Stamp Law. Mr. Beare, who had been approached by the Secretary consented to act, but stated that; as an official of the High Commission, he would have to obtain permission to do so. Mr Beare suggested that two Delegates, or even three be appointed. It was

ve atık kâğıtların satışı oldu. Hamaliye için öngörülen tutar yeterli bulunmadı ve linolyumun kalitesinin yetersizliği dolayısıyla sekreter, daha fazla koruma için Hindistan cevizi örme kaplama kullanması konusunda görevlendirildi ve gerekli görülen daha fazla harcamayı yapmasına izin verildi.

3. **Geçici Asistanlık**

Sekreter, yıl sonu hesapları ve yıllık raporun hazırlanması vb. konularda geçici bir yardım talep etti. Savaş sırasında ofis deneyimi olmuş ve yetenekli bir muhasebeci olan bir subay eşinin yardımını alabileceğini umuyordu. Aylık £15 ödeme ile geçici asistanlık üç aylık bir dönem için onaylandı.

4. **Damga Yasası'nın Değişimi ve Ticari Menfaatleri Temsil Edecek Bir Delegenin Seçilmesi İçin Daimî Birliğin Daveti**

Sekreter, Daimî Birlik'ten gönderilen bir mektubu okudu; mektupta, Birlik Başkan Yardımcısı Mr. H.E. Pears'ın, var olan Damga Yasası'nı basitleştirmek üzere öngörülen değişikliklerin yapılması için birliğin kamu borçları delegesi olması önerilmektedir. Sekreter tarafından yaklaşılan Mr. Pears görevi kabul etti; fakat yüksek komiserliğin bir görevlisi olarak, bunu yapmak için izin alması gerektiğini bildirdi. Mr. Pears iki, hatta belki üç delegenin atanabileceğini bildirdi.

104

decided to reply to the Union giving Mr Pears cordial consent and stating that the Chamber would look sympathetically upon any steps taken by the Union to increase the number of Delegates to the Public Debt.

5. Fixing date of two Extraordinary Meetings to pass & confirm altered Articles of Association.

These two meetings were fixed for January 21st at 2.30. p.m. and February 11th at the same hour in the offices of the Chamber.

The Meeting then Separated.

Chairman Secretary.

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Thursday, January 20th 1921 at 10.30. a.m.

Present:- Colonel Pirotta, the Chairman presiding, Messrs. P. C. H. Leete, Jas. Gatherer, Stephen Howell, Reginald Whitsell, and H. H. Thomas. Mr H. J. Waugh and Capt. Munro H.M. Commercial Secretaries also attended.

Minutes:- The minutes of the Council Meeting of December 20th were read and approved.

1. Formation of Council of Chamber of Commerce for Bulgaria.

The Secretary read correspondence from Major Beaumadieu advising the

Odanın birlik tarafından kamu borcu delegelerinin sayısının artırılması ile ilgili atılacak her adıma hoşgörü ile yaklaşacağı da eklenerek, birliğe Mr. Pears'ın koşulu ile birlikte rıza gösterdiğinin bildirilmesine karar verildi.

5. **Derneğin (Ticaret Odası) Değiştirilen Maddelerinin Geçmesi ve Onaylanması İçin İki Olağanüstü Toplantının Tarihinin Belirlenmesi**

Bu iki toplantının 21 Ocak saat 14.30'da ve 11 Şubat'ta aynı saatte Ticaret Odası ofisinde gerçekleştirilmesine karar verildi.

Sonrasında toplantı dağıldı.

Sekreter Başkan

20 Ocak1921, Perşembe, Saat 14.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, yönetici toplantı başkanı

Beyefendiler P.C.A. Leete, Jas. Gatheral, Stephen Nowill, Reginald Whittall ve H.H. Thompson, Mr. A.T. Waugh ve Majestelerinin ticari sekreteri Yüzbaşı Munroe da katıldı.

Tutanaklar

20 Aralık konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

1. **Bulgaristan'daki Ticaret Odası Konseyinin Oluşturulması**

Sekreter, Binbaşı Burt Andrews ile aralarında geçen Bulgaristan'daki Ticaret Odası organizasyonunun ayrı bir tüzelliğinin

105

the organization of the Chamber of Commerce for Bulgaria as a separate entity and the election of Council. Full details of the same will appear in our January Journal.

2. Reply of General re Telegrams. Postmaster 'Urgent'

The Secretary read a letter the Postmaster General dated December 4th in which the reason given for the admission of 'urgent' telegrams between the United Kingdom and places abroad were those which this Chamber had put forward, and in which it was stated that the introduction of the service had not appreciably prejudiced the transmission of telegrams to the Continent paid for at the ordinary rate, and that in the circumstances it was not proposed to discontinue the service. On the other hand a letter dated December 1st the Postmaster General stated that the Postal Union congress which had just concluded its sittings at Madrid, had agreed in effect subject to certain limitations that each country should be left free to fix its own foreign postal rates, and it is feared that with cost of transit charges through Foreign Countries at their present scale an increase in the existing foreign rate will be inevitable.

3. Election of Chambers

The Secretary read the

ve konsey seçiminin olmasının önerildiği yazışmaları okudu. Aynı isteğin bütün detayları Ocak gazetemizde yayımlanacaktır.

2. Posta Müdürünün Acil Telgraflarla İlgili Cevabı

Sekreter, posta müdürü tarafından gelen 7 Aralık tarihli mektubu okudu. Mektupta: Birleşik Krallık ve yurt dışındaki yerler arasında "Acil" telgrafların kabul edilmesi ile ilgili öne sürülen sebeplerin, odanın ileri sunduğu sebepler olduğunu ve sistemin sıradan ücretlendirmelerle ödenen ve kıtaya gönderilen telgraflara doğru bir şekilde değer biçemediğini, bu şartlar altında servise son verilmesinin önerilmediğini bildiriyordu. Öte yandan, posta müdürünün 1 Aralık tarihli bir mektubunda, düzenlemelerin henüz sonuçlandığı Madrid'deki Posta Birliği Kongresi'nde, bazı kısıtlamalara bağlı olarak, her ülkenin kendi yurt dışı posta servislerini ücretlendirmekte özgür olmasının yürürlülükte olmasına karar verildiğini ve yabancı ülkeler yoluyla transit geçiş ücretlendirmelerinin maliyetinin şu anki seviyesinde, yurt dışı ücretlendirmelerinin fiyat artışının kaçınılmaz olduğunu bildiriyordu.

106

Association of British Chambers of Commerce. Conference of British Chambers of Commerce abroad in London on April 8th. Invitation to appoint Delegates from abroad as well as resident representatives. Subjects for discussion.

Association's letter of December 5th advising the election of this Chamber to affiliation. Also the President's subjects for discussion at the Conference to be held in London. The subjects were enumerated as follows:–

1. The Report of the Foreign Office Committee on British Communities Abroad, and any questions arising out of it.

2. British Chambers of Commerce abroad.
How they should be constituted, and what should be the qualifications for membership.

3. British Nationality & Status of Aliens (1914) Act.
a. What amendments are desirable.
b. Dual Nationality.
The effect on the issue of passports and remedies suggested.

4. Trade Intelligence for members of British for members of British Chambers.
a. How British Chambers abroad can assist British Exporters.
b. The Form K. scheme.

5. The position of British Chambers abroad in relation to Foreign Governments.

3. Odanın İngiliz Ticaret Odaları Derneği'nde Seçimi, 18 Nisan'da Londra'daki Yurt Dışındaki İngiliz Ticaret Odaları Konferansı, Yurt Dışından Gelen ve Orada İkamet Eden Delegeler, Tartışma Konuları

Derneğin bu odanın üyeliğe seçilmesi ile ilgili 5 Aralık tarihli mektubu, aynı zamanda başkanın Londra'da düzenlenecek konferansta tartışmaya sunacağı konular aşağıdaki gibi numaralandırılmıştır:

1. Yurt dışındaki İngiliz toplulukları ile ilgili Dışişleri'nin raporu ve bu konudan doğan sorular
2. **Yurt Dışındaki İngiliz Ticaret Odaları:** Oluşum yapıları nasıl olmalı ve üyelik için gerekli olan nitelikler nelerdir?
3. **İngiliz Vatandaşlığı ve Müttefiklerin Statüsü (1914)**
   a. Hangi yasa değişiklikleri istenilebilir?
   b. Çift Vatandaşlık

   Pasaport konusundaki etkileri ve önerilen çözüm yolları
4. **İngiliz Odaları Üyeleri İçin Ticaret İstihbaratı**
   a. Yurt dışındaki ticaret odaları nasıl İngiliz ihracatçılara destek olabilir?
   b. K Formu Şeması
5. Yabancı hükümetlerle ilişkilerde ticaret odalarının yeri

107

6. The position of British Chambers in relation to H.M. Representatives in Foreign Countries.

7. Any other questions.

Mr Waugh explained the origin of the "K" Form during the war. This Form had now been modified after consultations with Chambers of Commerce. The object of the form being to give the Department of Overseas Trade a list of traders and the particular lines of business in which they were interested to enable the Department to furnish enquiring manufacturers with names of suitable Agents or Importers. While the War Form consisted of some twenty main groups of trades, the new Form, which he had received ran into hundreds of groups and sub-groups. Mr Waugh asked the Council if they would approve and authorize the Secretary to join a Committee which would discuss the means of preparing the information required. The Council approved.

The Council further asked Mr Gathercal who thought he might possibly be in London at the date of the Association's Conference, to join the Secretary as a Sub-Committee in studying the subjects for discussion at that Council. The Secretary to draw up reports on the Chamber's previous study of the subjects.

6. Yabancı ülkelerdeki yüksek komiserlik temsilcileri ile kurulan ilişkilerde ticaret odalarının yeri
7. Diğer Sorular

Mr. Waugh savaş sırasındaki "K Formu"nun kökenini açıkladı. Bu form İngiliz ticaret odalarına danışıldıktan sonra şu anda yeniden düzenlenmiştir. Formun amacı Denizleraşırı Ticaret Departmanı'na tüccarların, isteyen üreticilere uygun olan gemi işletmecilerinin ve ithalatçıların isimlerini sağlamak için departmanın yardımcı olabileceği belli iş kollarının bir listesini vermektir. Savaş sırasında form bazı yirmi ticaret grubunu içerirken, yakın zamanda eline geçen yeni form, yüzlerce gruba ve alt gruba doğru gitmektedir. Mr. Waugh, konseyden, istenilen bilgilerin hazırlanma yollarının tartışılacağı bir komiteye sekreterin katılması için izin vermelerini istedi. Konsey onayladı.

Konsey sonrasında derneğin konferansı sırasında Londra'da olabileceğini bildiren Mr. Gatheral'dan, o konseydeki tartışma konularının çalışılması için oluşturulacak alt komitede sekretere katılmasını ve sekreterin odanın daha önceki konu çalışmaları ile ilgili bir rapor çıkarmasını istedi.

108

4. Acceptance of Mr. Rees, and his formal nomination together with Mr. Selesse, as Delegates of the Union Permanente to Public Debt & Study Modified Stamp Law.

The Secretary stated that Mr. Rees had consented to act as the Chamber's Delegate, which had been advised the Union Permanente and this appointment had been confirmed by the President of the Union.

5. Delays in Mails from U. K. Letters to High Commissioner and His Excellency reply.

The Secretary read the Chamber's letter to the High Commissioner on the subject of the recent suspension in the arrival of British mails from the United Kingdom and the High Commissioner's reply stating the steps that had been taken with a view to a speedy removal of the grievance. This correspondence had been communicated to members by circular.

6. Discharge of Explosives and Inflammables. Meeting at the Office of the British Captain of the Port, Mr. R. Whittall representing the Chamber.

Mr. Whittall stated that the French and Italians had admitted that they had been discharging alcohol in the port. At this meeting it had been decided in principle that this would not be permitted in future. The Chamber to be notified by the competent authority.

7. Captain Munroe Communication

The Secretary read a

4. **Mr. Pears ve Mr. Salem'in[32] Daimî Birlik'in Delegeleri Olarak Damga Yasası'nı Çalışmak İçin Kamu Borcuna Resmî Adaylıkları**

   Sekreter, Mr. Pears'ın odanın delegesi olarak görev yapmaya razı olduğunu, Daimî Birlik'e oda tarafından tavsiye edildiğini ve bu atamanın birlik başkanı tarafından onaylandığını bildirdi.

5. **Birleşik Krallık Mektuplaşmalarındaki Gecikmeler, Yüksek Komiserliğe Mektuplar, Ekselanslarının Cevabı**

   Sekreter, Birleşik Krallık'tan gelen mektupların son zamanlardaki gecikmeleri konusunda odanın yüksek komiserliğe yazdığı mektubu ve şikâyetlerin hızlıca ortadan kaldırılması için atılan adımların belirtildiği yüksek komiserin mektubunu okudu. Bu yazışmalar üyelere sirküler yoluyla bildirildi.

6. **Yanıcı ve Patlayıcıların Tahliye Edilmesi, Limanın İngiliz Kaptanının Ofisindeki Toplantı, Mr. R. Whittall'ın Odayı Temsil Etmesi**

   Mr. Whittall, Fransız ve İtalyanların limanda alkol tahliyesi yaptıklarını kabul ettiklerini bildirdi.

   Bu toplantıda, prensipte, bu durumun gelecekte kabul görmeyeceği kararı alındı. Yetkili olarak odaya ihbarda bulunulacak.

7. **Bulgaristan'dan Tekrar İhraç Edilen İngiliz Kökenli Mallar Üzerindeki İmtiyazlı Vergiyle İlgili Ticaret Kurulu'nun Olumlu Yorumunu Yüzbaşı Munroe'nun Bildirmesi**

32. İsmin kontrol edilmesi gerekmektedir (ç.n.).

109

a favourable interpretation by the Board of Trade of preferential duty on goods of British origin re exported to Bulgaria.

letter communicated by Captain Munroe from the Board of Trade in which the contention of the Chamber was upheld, viz, that goods of United Kingdom origin imported into Bulgaria from Turkey, are entitled, under Article 151 of the Treaty of Neuilly, to the application of the most favourable pre-war duty, whether such goods are sent to Turkey in transit for Bulgaria (and consequently remain under the control of the Turkish Customs during their storage at Constantinople) or whether they are re-exported from Turkey to Bulgaria after having been cleared through the Turkish Customs.

8. Candidates for Election:- The following two British firms were elected to Membership:-

1. Northern Assurance Company, Ltd. Moorgate Street, London E.C. 2.
2. Baerlein Bros. 12, Blackfriars Street, Salford Manchester.

The Meeting then separated.

Chairman Secretary.

Yüzbaşı Munroe kendisi tarafından gönderilen ticaret kurulundan gelen mektubu okudu; içinde odanın görüşünün onaylandığı, Türkiye'den Bulgaristan'a ithal edilen İngiliz kökenli mallara Neuilly Antlaşması'nın 151. maddesi altında, bu malların Bulgaristan için transit olarak Türkiye'ye yollanması (ve sonuç olarak İstanbul'da depolandıkları süre boyunca Türk Gümrüğü kontrolü altında kalmış) ya da Türk gümrüklerinden geçtikten sonra Türkiye'den Bulgaristan'a ihraç edilmesi gözetilmeden savaş öncesi en avantajlı vergi uygulaması hakkı tanındığı bildirilmektedir.

8. Seçim İçin Adaylar

Aşağıdaki iki İngiliz firması üyelik için seçilmiştir:

1. Northern Assurance Co. Ltd., Moorgate St. London E.C.2
2. Baerlein Bros., 12 Blackfriar Street, Salford Manchester

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

110

Minutes of an Extraordinary General Meeting held in the Offices of the Chamber on January 21st 1921 at 2.30 p.m.

The necessary quorum being present (vide Attendance Book) in accordance with Article 34 of the existing Articles of Association, Colonel Procter, the President being in the Chair, The Secretary read the minutes of the Special General and Quarterly Meeting of September 16th which were approved.

The Chairman called upon the Secretary to read the Notice calling the Meeting.

The Chairman then explained that the proposed modifications of the Articles of Association were studied by the Council on the authority of Resolution III of the Annual General Meeting of May 21st 1920. The result of their deliberations, subject to the approval of the Board of Trade, which had since been given had been submitted to Members at a Special Meeting on September 15th 1920, and approved.

The printed draft of the new Articles as stated in the Notice read by the Secretary, had been open to inspection at this office since the date of the Notice, December 1920.

The proposed alterations were now no longer open to discussion or alteration, the business of the Meeting was to pass be reject the modified Articles.

The Extraordinary Resolution which would be read at the Meeting, had been printed and signed

21 Ocak 1921, Saat 14.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Olağanüstü Genel Toplantı Tutanakları

Birlik maddelerinden 34. maddeye uygun olarak gerekli çoğunluk sağlanmıştır (Bkz. Katılım Defteri). Albay Proctor toplantı başkanıdır, sekreter 15 Eylül'de gerçekleştirilen Özel Genel ve Çeyrek Yıl Toplantısı'nın tutanaklarını okudu ve onaylandı.

Başkan, sekreterden toplantı çağrısını okumasını istedi.

Başkan, 21 Mayıs 1920'de gerçekleştirilen Yıllık Genel Toplantı'nın 3. maddesinde verilen yetkiye dayanılarak konsey tarafından çalışılan birlik maddelerindeki önerilen değişiklikleri açıkladı. Tartışmalarının sonucu, ticaret kuruluna bağlı olarak, 15 Eylül 1920'de gerçekleştirilen Genel Toplantı'da üyelere sunulmuş ve onaylanmıştır.

Yeni maddelerin basılı taslağı, sekreterin okuduğu çağrıda belirtildiği gibi, çağrının yapıldığı Aralık 1920'den itibaren bu ofiste incelemeye açıktı.

Önerilen değişiklikler şu andan itibaren değişime ve tartışmaya açık olmayacaktır, toplantının amacı değiştirilen maddelerin kabul edilmesi ya da reddedilmesidir.

Toplantıda okunabilecek Olağanüstü Karar,

111

by the Chairman, together with the modified Articles of Association in duplicate for the purpose of identification. This Extraordinary Resolution must in accordance with the Companies Act 1908 be passed by three quarters of the Members present to-day.

The Chairman then read the Extraordinary Resolutions as follows:-

"Articles 1 to 49 inclusive of the present Articles of Association be cancelled and that the regulations contained in the printed document submitted to the Meeting and for the purpose of identification subscribed by the Chairman thereof be and are hereby approved and that such regulations be and are hereby adopted as the Articles of the Association to the exclusion of and in substitution for all the existing Articles thereof."

This Extraordinary Resolution was then put to the Meeting and passed without a single dissentient Vote.

The Chairman stated that a General Meeting had been called by the Notice which had been read, for February 11th for the purpose of receiving a report of the proceedings of the present Meeting, and of confirming the above mentioned Resolution as a Special Resolution. At that adjourned Meeting a Majority of one would be sufficient.

başkan tarafından, derneğin değişen maddeleri ile birlikte, resmî olarak tanınması amacıyla çift olarak basılmış ve imzalanmıştır. Şirketler yasalarına uygun olan Olağanüstü Kararlar, bugün mevcut üyelerin 4'te 3'ü tarafından geçmiştir.

Başkan, Olağanüstü Karar'ı aşağıdaki şekilde okumuştur:

"Derneğin şu anki maddelerini de içeren 1'den 43'e kadar olan maddeler iptal edilmiş ve basılı dokümanda mevcut olan kararlar toplantıya sunulmuştur ve işbu kararlar resmî olarak tanımlanma amaçları ile başkan tarafından taahhüt edilerek onaylanmış ve işbu düzenlemelerle derneğin maddeleri bu hususta var olan dernek maddeleri dışında bırakılıp, onların yerine geçerek kabul edilmiştir."

Sonrasında bu Olağanüstü Karar toplantıya sunulmuş ve tek bir olumsuz oy olmadan geçmiştir.

Başkan, okunmuş duyuru ile 11 Şubat için, mevcut toplantının gidişatı ile ilgili bir rapor alınması ve yukarıda bahsi geçen kararın Özel Karar olarak onaylanması amacıyla bir genel toplantı çağrısının yapıldığını belirtmiştir. Bu müteakip toplantıda çoğunluğumuz yeterli olacaktır.

112

The Chairman invited Members to ask any questions upon general Commercial matters.

Mr Sellar asked what steps the Chamber had taken regarding the delay in mails. The Secretary read the correspondence with H. M. High Commissioner on the subject. Mr Douglas-Watson called attention to the great delay in the Parcels Post Service, parcels often taking 2½ to 3 months to arrive. It was suggested that enquiry be made of the Postmaster re the length of time for the transmission of parcels. Mr Baker offered to furnish a list of parcels, their dates of postage and receipt, over a period of three months, from which it would be seen that while certain parcels were received in due course others posted at an earlier date had in some cases not been received, or received at much later dates.

Mr Carpell, related his experience in visiting Hoorosesh in a small schooner, where he had been imprisoned for a time. He stated that business on a limited scale was possible on a barter system. Potash, Salonicas, Bristles, Oak staves, Cement, Oil fuel and Skins being available. There was no sterling or exchange and no business to be done with private individuals but only with Government and local bodies.

Mr Tubini thought that the Members would be

Başkan, üyeleri genel ticari durumlarla ilgili sorularını sormaya davet etti.

Mr. Sellar mektuplaşmalardaki gecikme ile ilgili odanın hangi adımları attığını sordu. Sekreter konu ile ilgili yüksek komiserlikle yapılan yazışmaları okudu. Mr. Douglas-Watson dikkatleri koli posta servisinde yaşanan büyük gecikmelere çekti, genellikle kolilerin ulaşması iki buçuk aydan üç aya kadar değişen bir süre almaktaydı. Kolilerin ulaşım zamanı ile ilgili olarak tahkikin yapılması için Posta Müdürlüğü'ne yazılması önerildi. Mr. Baker kolilerin bir listesini sağlamayı teklif etti; üç aylık bir süre içindeki postalanma tarihleri ve dokümanları, ki bu süre içerisinde görünen o ki bazı koliler verilen vade içerisinde teslim alınmışken, aynı şartlarda daha erken postalanmış diğerleri henüz teslim alınmamış ya da çok daha geç bir tarihte teslim alınmıştır.

Mr. Carpell konu ile bağlantılı olarak Novorssiysk'i küçük bir uskuna ile ziyaret ettiği ve bir süreliğine göz altına alındığı deneyimini anlattı. Kısıtlı bir çerçevede takas sistemi ile iş yapmanın mümkün olduğunu; Potasyum, Saloenas, Bristles, bak-staves, çimento, akaryakıt ve köselenin mevcut bulunduğunu belirtti. Sterlin ya da döviz değişiminin olmadığını, özel şirketlerle yapılacak iş bulunmadığını, sadece hükümet ya da yerel yönetimlerle mümkün olduğunu söyledi.

Mr. Tubini üyelerin Romanya Demir Yolları'nın tekrar organizasyon imtiyazlarının bir İngiliz-Fransız gruba verildiğini

113

pleased to hear that the re-organisation of the Roumain State Railways had been granted to an Anglo-French group. This Contract provided for the repair of 5,000 locomotives, 30,000 wagons, and 3,000 passenger coaches.

No one wishing to address the meeting further the Members then separated.

Chairman Secretary.

Minutes of a General Meeting, held in the Offices of the Chamber, on February 11th, 1921, at 2.30 p.m.

The necessary quorum being present (vide attendance Book) in accordance with Article 32 of the existing Articles of Association, Colonel Brooke, being in the Chair, the Secretary read the Minutes of the Extraordinary General Meeting of January 21st which were approved.

The Secretary read the Notice calling the Meeting.

The Chairman stated that the business of the meeting was to receive a report of the proceedings of the Extraordinary Meeting, the Minutes of which had been approved, and to

duymaktan memnun olacaklarını düşündü. Bu kontrat beş bin lokomotif, otuz bin vagon ve üç bin yolcu koltuğunun tamir edilmesi için sağlanmıştır.

Kimse toplantı ile başka bir konu paylaşmak istemeyince toplantı dağıldı.

Başkan Sekreter

11 Şubat 1921, Saat 14.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Genel Toplantı Tutanakları

Birlik maddelerinden 34. maddeye uygun olarak, gerekli çoğunluk sağlanmıştır (Bkz. Katılım Defteri). Albay Proctor toplantı başkanıdır, sekreter 21 Ocak'ta gerçekleştirilen Olağanüstü Genel Toplantı'nın tutanaklarını okudu ve onaylandı.

Sekreter toplantı çağrısını okudu.

Başkan, toplantı konusunun; tutanakları onaylanan Olağanüstü Toplantı müzakerelerinin bir raporunu almak ve o toplantıda geçirilen Olağanüstü Kararları güncel Özel Karar olarak onaylamak olduğunu

114

confirm the Extraordinary Resolution passed at that Meeting, as a Special Resolution to-day. At 10 days' voting a majority of one was sufficient to confirm the Special Resolution.

The Chairman then read the Special Resolution which together with the Modified Articles of Association had been signed by him for the purpose of identification.

"Articles 1 to 43 inclusive of the present Articles of Association be cancelled and that the regulations contained in the printed document submitted to the Meeting and for the purpose of identification subscribed by the Chairman thereof be and are hereby approved and that such regulations be and are hereby adopted as the Articles of the Association to the exclusion of and in substitution of all the existing Articles thereof."

The Special Resolution was approved unanimously.

The Chairman asked the Secretary to read a letter which had been received from the President of the French Chamber of Commerce on the subject of the proposed increase of the tax on house property and the suggestion that the Chamber approach the Eastern Telegraph Company to remain open to the public until midnight or at least until 10 p.m.

ve bugünün oylamasında çoğunluğun sağlanmasının Özel Karar'ın onayı için yeterli bulunduğunu söyledi.

Sonrasında başkan, derneğin değiştirilen maddeleri ile birlikte resmî olarak tanımlanması için kendisi tarafından imzalanmış Özel Karar'ı okudu.

"Derneğin şu anki maddelerini de içeren 1'den 43'e kadar olan maddeler iptal edilmiş ve basılı dokümanda mevcut olan kararlar toplantıya sunulmuştur ve işbu kararlar resmî olarak tanımlanma amaçları ile başkan tarafından taahhüt edilerek onaylanmış ve işbu düzenlemelerle derneğin maddeleri bu hususta var olan dernek maddeleri dışında bırakılıp, onların yerine geçerek kabul edilmiştir."

Çoğunluğun oyu ile Özel Karar onaylandı.

Başkan, sekreterden Fransız Ticaret Odası başkanından gelen bina mülkiyeti üzerindeki önerilen vergi artışı ve odanın Şark Telgraf Şirketi'ne gece yarısına, en azından akşam 22.00'ye kadar halka açık kalması için başvurması önerisi ile ilgili mektubu okumasını istedi.

115

After some discussion of the question of house property, and the law on rents, it was agreed that in view of the assimilation of Foreign subjects to Ottoman subjects by the Law of Sept. 1914 by the Foreign Powers, no relief could be expected, but that out of courtesy to the President of the French Chamber the complaint would be communicated to H. E. the British High Commissioner à titre d'information.

As regards the suggestion concerning the Eastern Telegraph Company, this was a matter concerning which the Secretary should see Dr. Nevin Bey; and unless there were reasons affecting the communication of official messages, to ask for a day and night service. It would be a great facility to commerce if arrangements could be made for the acceptance of telegrams in Stamboul, and Galata as well as the Company's Offices in Pera.

The Secretary also read a letter from Mr. Howell, who expressed his regret at being unable to attend the Meeting through ill health, complaining of our Military & Naval authorities going on board British Ships and taking possession of any goods which they consider might belong to them, without consulting the Ship's Manifest.

Kiralarla ilgili yasa ve bina mülkiyeti üzerindeki vergi konusunda bazı tartışmalar sonucunda, dış kuvvetler tarafından kabul edilen Sefer Kanunu gereğince yabancıların Osmanlı vatandaşlarına asimile edilmesi göz önüne alınarak hiçbir beklentinin olamayacağına fakat Fransız Ticaret Odası başkanına hürmeten bilgilendirme amaçlı olarak Majestelerinin yüksek komiserliğine şikâyette bulunulabileceğine karar verilmiştir. Şark Telgraf Şirketi'ni ilgilendiren öneri ile ilgili olarak da bu, resmî mesajların gündüz ve gece iletişimini etkileyen bir durum yoksa, sekreterin Yüzbaşı Wright ile görüşmesi gereken bir meseledir. Telgrafların İstanbul'da, Galata ve şirketin Pera şubelerinde kabulü ile ilgili düzenlemeler yapılırsa ticaret için çok büyük bir kolaylık olacaktır.

Sekreter ayrıca Mr. Nowill'den gelen olumsuz sağlık koşulları ve hastalığı sebebiyle toplantıya katılamadığını belirten ve aynı zamanda kendilerine ait olduğunu iddia ettikleri malları gemiye başvurmadan almak için İngiliz gemilerine çıkan askerî ve deniz kuvveti yetkilileriyle ilgili şikâyetini içeren mektubu okudu.

116

In cases where goods were consigned to Shipping and Forwarding Agents, charges forward and discharging had to be paid by the Forwarding Agent; and in Mr Roiville's case he held the Delivery orders on the Custom House, the goods having already been taken from Ship. In one case he had been able to collect his disbursements, in the other he had not. If the value of the goods, in the latter case £500, were made payable against delivery, as is often the case the matter would be even more serious.

This question had once been raised by the Shipping Agents who were to make complaint to the High Commissioner. The Secretary to find out what steps had been taken and to push the matter further.

Mr Thomson asked who the Chamber's delegate was to the Commission revising the Stamps Law. The Secretary stated that Mr Pears had been appointed by the Union Permanente de Commerce de l'Entente. Mr Thomson stated that from the Assurance Syndicate he learned that the work of the Commission was proceeding favourably. While the tax had been increased considerably, there were many improvements and simplifications in the new Law, such as one category of Stamp for both the fixed and

Malların taşıma ve nakliyat işletmecilerine konsinye edildiği durumlarda, tahliye ve nakliye bedelleri nakliyat şirketi tarafından karşılanmalıdır ve Mr. Nowill'in durumunda kendisi gemiden alınmış malların teslimat ordinolarını gümrük binasında tutmuştur. Bir keresinde masrafların ödemesini alma şansı bulmuş, diğer bir seferde bulamamıştır. Malların ücreti, ikinci durumda £ 50 olması gibi, teslimat sırasında ödemeli ise genellikle şartlar bu şekildedir; durum çok daha ciddi bir hâl alacaktır.

Bu durum bir keresinde yüksek komisere şikâyette bulunan gemi işletmecileri tarafından da ortaya konulmuştur. Sekreter konu ile ilgili hangi adımların atıldığını bulup, bu hususa daha çok dikkat çekecektir.

Mr. Thomson, Damga Yasası'nı gözden geçiren komisyona seçilen delegenin kim olduğunu sormuştur. Sekreter, Antlaşma Ticareti Daimî Birlik'ine atanan delegenin Mr. Pears olduğunu belirtmiştir. Mr. Thomson, Assurance Syndicate'tan komisyonun çalışmalarının olumlu bir şekilde ilerlediğini öğrendiğini; vergi önemli ölçüde artış gösterirken, yeni yasada bir damga kategorisinin sabit ve orantılı vergiler için olması,

117

proportionate loss, re-imbursement of damaged stamps, etc.

The Secretary was asked to state what had been done in the matter of the delays in the Parcels Post Service. He stated that the Postmaster admitted that there had been unavoidable delays in the delivery of parcels owing to limited accomodation and to Consignees not taking parcels and to Customs troubles. At times a consignment of 2,000 parcels was delayed for three weeks after its arrival here before it could be dealt with for reasons outlined above. One particular shipment had been sent on a Government Ship, whose distination had been changed to Alexandria, from there the consignment was put on a Greek ship, which was then requisitioned by the Greek Government and discharged at the Pireaus whae it was again transhipped to Constantinople. The Postmaster had now made arrangements with the Customs by which the Post Office collected duty and any dues, and the last consignment of nearly 2,000 parcels was disposed of in 3 days.

The Secretary was instructed to ask the Postmaster to meet merchants by opening an Office in Stamboul.

hasarlı damgaların masraflarının karşılanması gibi birçok ilerleme ve basitleştirmenin olduğunu ifade etmiştir.

Sekretere koli posta servisi gecikmeleri ile ilgili olarak ne yapıldığı soruldu. Posta Müdürlüğü'nün gümrük sıkıntıları, malları almayan konsinyeler, kısıtlı depolamaya bağlı olarak kolilerin teslim edilmesinde kaçınılmaz gecikmeler yaşandığının kabul edildiğini belirtti. Yukarıda uğraşılan sebeplere bağlı olarak, bazı zamanlarda iki bin kolinin teslimatının buraya varışından önce üç hafta kadar geciktiği olmuştur. Özellikle bir sevkiyat hükümet gemisi ile gönderilmiş, güzergâhı Alessandria olarak değişmiş, oradan teslimat bir Yunan gemisine verilmiş, bu gemi Yunan hükümeti tarafından çağrılmış malı Pire Limanı'nda tahliye etmiş ve buradan tekrar İstanbul'a gönderilmiştir. Posta Müdürlüğü şu anda gümrükle, gümrük ve liman vergilerini toparlamak üzere bir düzenleme yapmış ve yaklaşık iki bin parti malın teslimatı üç gün içerisinde elden çıkarılmıştır.

Sekreter, İstanbul'da bir ofis açarak tüccarlarla buluşmayı Posta Müdürlüğü'ne sorması için görevlendirildi.

118

The meeting then separated.

Secretary Chairman.

Minutes of a Council Meeting held in the office of the Chamber on Wednesday, February 23rd 1921. at 10.30. a.m.

Present:- Messrs. F. Douglas - Watson, P.H.C. Leste, R. Whitehall Colonel Procter in the Chair.

Minutes:- The Minutes of the meeting of January 20th were read and approved.

1. London Chamber asks that relaxations be made in the interests of Anglo-Turkish trade in the regulations prohibiting export of gold from Turkey.

The Secretary read the letter received from the London Chamber of Commerce on the subject of the removal of the embargo on the export of gold in the interest of Anglo-Turkish trade and exchange. Colonel Procter mentioned the proposals made by the Banks to the High Commissioners for permission to export gold without any profit to the Banks, but merely to provide exchange for the market. The Temporary Financial Commissioner was strongly adverse to any relaxation of the prohibition. It was decided to communicate the letter of the London Chamber to the High Commissioner mentioning the fact that gold was being shipped

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Başkan Sekreter

23 Şubat 1921, Çarşamba, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Beyefendiler F. Douglas-Watson, P.A.C. Leete, R. Whittall

Tutanaklar

20 Ocak toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

2. **Londra Odası Türkiye'den Altın İhracını Engelleyen Düzenlemelerde İngiliz-Türk Ticaretinin Menfaatine Hafifletmeler Yapılabilir mi Öğrenmek İstiyor**

Sekreter, Londra Ticaret Ofisi'nden gelen ve İngiliz-Türk ticareti ve alışverişi menfaatine olacak altın ihracatı üzerindeki ambargonun kaldırılması konusunda yazılan mektubu okudu. Albay Proctor, bankaların hiçbir kâr amacı gütmeden sadece piyasada döviz alışverişi sağlamak amacıyla altın ihracatı izni almak için yüksek komiserlere yaptığı tekliflerden bahsetti. Geçici Finansal Komisyon yasaklamaların hafifletilmesine şiddetle karşıydı. Londra Odası'nın, yasalara uyan bankalara haksızlık edilerek altının gizlice sevk edildiğinden

119

Chamber which was obviously unfair to those Banks who observed the laws.

2. Eastern Telegraph Co. prepared to meet commerce by remaining open until midnight. At present they do not wish to press the matter of accepting telegrams in Stamboul

Referring to a recent Communication from the French Chamber of Commerce The Secretary stated the result of his interview with Captain Wright of the Eastern Telegraph Company Captain Wright was quite prepared to meet the wishes of the commercial public by remaining open until midnight if the number of telegrams taken over the counter of the Company warranted it and promised to again extend the hour at the end of the month. As regards the question of accepting telegrams in Stamboul Captain Wright had already broached the matter of the High Commissioner, but was adverse to pressing the matter at present unless the Chamber insisted. It was decided that the facility of being able to hand in telegrams at Stamboul was of the greatest importance and the matter should be pressed. It was suggested that an extra fee might be collected for the transmission of telegrams from Stamboul, which would be handed to Turkish authorities. An office in Stamboul was essential where telegrams could be handed in with the certainty that they would be submitted to Pera by messenger or wire for which a reasonable fee

bahsettiği mektubun yüksek komiserliğe bildirilmesine karar verildi.

2. **Şark Telgraf Şirketi, Gece Yarısına Kadar Açık Kalarak Ticaretin Arzusunu Karşılamaya Hazır, İstanbul'da Telgrafları Kabul Etmek Hususunda Şu An Konunun Üzerine Gidilmemesini Diliyor**

Fransız Ticaret Odası ile yakın zamanda kurulan iletişime bağlı olarak sekreter, Şark Telgraf Şirketi'nden Yüzbaşı Wright ile yaptığı istişarenin sonuçlarından bahsetti. Yüzbaşı Wright, devralınan telgrafların sayısı hususunda şirketin bankosu teminatını verirse, şirket gece yarısına kadar açık kalarak, ticari topluluğun dileklerini yerine getirmeye hazırdı ve ay sonunda tekrar çalışma saatlerini uzatmaya söz verdi. İstanbul'a telgrafların kabul edilmesi mevzusunda ise, Yüzbaşı Wright hâlihazırda konuyu yüksek komisere sunmuş durumda, fakat oda ısrar etmediği sürece şu anda bu konuyu zorlamaya karşıdır. İstanbul'da telgrafların teslim alınma olanağının çok büyük bir öneme sahip olduğuna ve ısrar edilmesine karar verildi. Telgrafların İstanbul'dan yayını için ekstra bir vergi ödenebileceği ve bu verginin Türk yetkililere verilebileceği önerildi.

Telgrafların Pera'ya kesinlikle bir haberci ya da hat vasıtasıyla -bunun için mantıklı

120

was justifiable.

3. British Postmaster asked for a grant for Office in Stamboul. The Secretary stated that he had had an interview with H. M's Postmaster, and that he had been informed that a grant had been asked for with a view of opening an office in Stamboul. It was suggested that the Secretary again see the Postmaster on the subject and point out how necessary it was for even a Temporary arrangement - either by Pillar Box or an office where letters would be handed in.

4. Candidates for Election. The following four British firms were elected to Membership.

3. Ogilvie Flour Mills Co., Ltd., Millers, Montreal, Canada.
4. Wade & Co., William, Staff Manufacturers 6, Ivy Holt Street, Bradford.
5. Baker, Arthur Warden, 340, Grande Rue de Pera.
6. Back & Mason, Underwriters & Insurance Brokers, Yiltiz Han, Galata.

The Council decided that the election of Messrs. Nogueira & Co., as Cotton Textile Manufacturers, Bursa, would be contrary to the Articles of Association of the Chamber.

5. The Meeting of the Association of British Chambers of Commerce. The Secretary stated that he had started to draft a Memorandum on the general subject to be discussed at that Meeting, but found that he was practically duplicating the recommendations made by the Foreign

bir vergi mazur görülebilir- teslim edileceğinden emin olunulan İstanbul'da bir ofisin olması elzemdir.

3. İngiliz Posta Müdürü'nün İstanbul'daki Ofisler İçin Hibe İstemesi

Sekreter, Majestelerinin posta müdürü ile bir görüşme yaptığını ve İstanbul'da bir ofis açılması için hibe istenildiği konusunda bilgilendirildiğini belirtti. Sekreterin bu konuda yeniden posta müdürünü görmesine ve bunun ne kadar gerekli olduğuna; ihtiyacın posta kutusu gibi geçici bir düzenleme mi, yoksa mektupların teslim edileceği bir ofis mi olduğuna dikkat çekmesi istendi.

4. Seçim İçin Adaylar

Aşağıdaki dört İngiliz firması üyelik için seçilmiştir:

3. Ogilvie Hour Milles Co. Ltd. Millers, Montreal, Canada
4. Wade & Co, William, Kereste Üreticileri, Nonfolk St. Bradford
5. Baker, Arthur Wardeu, 340 Grande Rue de Pera
6. Back & Masou, Yüklenici ve Sigorta Simsarları, Yıldız han, Galata

Konsey, Noguera & CO. en. Com. Tekstil Üreticileri, Barcelona şirketinin odanın derneğinin maddelerine uygun olmayacağına karar verdi.

5. İngiliz Ticaret Odaları Derneği Toplantısı

Sekreter bu toplantıda tartışılacak konularla ilgili bir taslak memorandum başlattığından bahsetti, fakat devamlı olarak Dışişleri

121

Office Commission on British Communities Abroad, whose report was to be studied at that meeting. It was decided that the recommendations of that Commission amply covered all matters affecting this community and any delegate of the Chamber to that Meeting would require no other brief prepared for him.

The meeting then separated.

Chairman Secretary.

Minutes of a Council Meeting held in the offices of the Chamber of Commerce on Wednesday, March 2nd, 1921, at 10.30 a.m.

Present:- Messrs. R.C.A. Routh, J. Douglas Watson, W. Seager, Harold Thompson, J.C. Thomson, R.A.C. Routh, H.M's. Postmaster also attended, Colonel Foster in the Chair.

Minutes:- The Minutes of the meeting of February 23rd were read and approved.

1. Arbitrary method of British Military and Naval Authorities boarding British Steamers and taking possession of goods which they claim as their own.

Mr Seager explained that the case to which he had referred at a previous Quarterly Meeting, whose goods had been removed from his

Ofisi Komisyonu'nun, bu toplantıda üzerine çalışılacak, yurt dışındaki İngiliz topluluklarıyla ilgili önerilerini tekrarladığını fark etmiştir. Bu komisyonun önerilerinin topluluğu etkileyen bütün konuları yeterince kapsadığına ve bu toplantıya gidecek herhangi bir odanın temsilcisinin başka bir ön hazırlığa ihtiyaç duymayacağına karar verilmiştir.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Başkan Sekreter

28 Mart 1921, Çarşamba, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Beyefendiler P.C.A. Leete, F. Douglas-Watson, W. Seager, Harold Thompson, J.C. Thomson, R.A.C. Routh,

Majestelerinin posta müdürü ve toplantı başkanı, Albay Proctor da ayrıca katılım göstermişlerdir.

Tutanaklar

23 Şubat toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

1. İngiliz Askerî ve Deniz Kuvveti Yetkililerinin İngiliz Gemilerine Binmekteki İhtiyari Davranışları ve Kendilerinin Olduğunu İddia Ettikleri Mallara El Koymaları

Mr. Seager geçen Çeyrek Yıl Toplantısı'nda göndermede bulunduğu durumu açıkladı;

122

Transit Stores under them by the Military, had not yet been settled, but he was treating the matter direct. In discussion, however, it appeared that goods were being taken possession of in an irregular manner, vide Mr Howell's case in which his firm was acting as Agents for Pitt & Scott, Forwarding Agents, and that of C. Laughton & Co., acting for G. W. Wheatley & Co., Forwarding Agents. In the case of Forwarding Agents the matter was especially serious as it often happened that goods were consigned through them for collection of cost of goods on delivery. It was decided to address a letter to the High Commissioner with the request that the Army & Naval Authorities be asked to claim goods addressed to officers in a regular manner through Ships' Agents.

2. Goods sequestered by Agents of S.S. "Christoforos" although freight had been paid in advance to charterer Edward Downing.

The Secretary read a letter received from Messrs. Blaabled & Macarthur in which they complained that goods to the value of £1,943. 0.6 had been sequestered by the Agents of S.S. "Christoforos", although freight had been paid in advance to Chartering Agent, Mr. Edward Downing, of 16, Water Street, Great Tower Street, London, E.C.3. It appeared that this Chartering Agent had not fulfilled the clauses of the Charter Party and consequently the Ship had a perfect lien upon the Goods carried. The Secretary had

transit depolarındaki mallarının askeriye tarafından kendisinden tehdit altında alındığını, konuyla ilgili henüz bir çözümleme olmadığını fakat konuyu direkt olarak ele aldığını belirtti -tartışma sırasında, görünen o ki mallar düzensiz bir tutumla ele geçirilmektedir- bkz. Mr. Nowill'in durumunda şirketi Pitt&Scott'ın işletmecilerini temsil etmekte, sevkiyat acentesi ve C. Laughton & Co.'nun durumunda onlar da G.W. Wheatley & Co'nun sevkiyat acentesi olarak temsil etmektedirler. Sevkiyat acentelerinin durumunda, genellikle olduğu gibi ücretinin teslimatta alınacağı mallar onlar üzerinden konsinye edildiğinden konu daha ciddi bir hâl almıştır. Yüksek komiserliğe, Ordu ve Deniz Kuvvetleri yetkililerinin askerlere yollanan malları gemi yetkilisinden düzenli bir şekilde talep etmesinin istenildiği bir mektup yazılmasına karar verildi.

2. Gemiyi Kiralayan Edward Downing'e Nakliyat Ücretinin Önceden Ödenmesine Rağmen Mallara S.S. Christoforos Temsilcileri Tarafından El Konulması

Sekreter, Bay Blacklock & Macarthur'dan gelen, gemiyi kiralama temsilcisi Edward Downing'e (16 Water Street, Great Tower Street, Londra, ECS) nakliyat ücretinin önceden ödenmesine rağmen, kendilerinin £ 1943, 5,6 değerindeki mallarına S.S. "Christoforos" temsilcileri tarafından el konulduğu için Bay Blacklock & Macarthur'un şikâyette bulundukları mektubu okudu. Görünen odur ki; bu gemi kiralama temsilcisi kendi tarafının şartlarını yerine getirmemiş ve sonuç olarak gemi, taşınan mallar üzerinde hak iddia etmiştir. Sekreter

123

acknowledged the receipt of the letter, and had seen Commander Rogers who was familiar with the case. The matter had now been referred to Mr Lamb, Consular Section, H. M's High Commissioner. It was decided to await Mr Lamb's reply and advise the firm. The Secretary had also addressed letters to Messrs. La Fontaine, & Whittall who had been similarly placed. Messrs. La Fontaine acting under instructions from their principals were compromising and obtaining release of 11 tons merchandise on payment of £320 (inclusive of freights to Metelin port of destination). Messrs. Whittall had also compromised and further stated that the Ship was perfectly regular.

3. British Postal facilities in Stamboul.

In view of the presence of Mr Routh, H. M's. Postmaster, the question of a Post Office was again raised. Mr Routh stated that the Postmaster General had not sanctioned the opening of an Office in Stamboul owing to the very high rent. He, however, undertook to place a Post Office Box in a British Office in Stamboul, and would try to arrange for the sale of stamps. The Chamber would be advised when arrangements were complete and members could be advised by Circular.

4. Complaint referred to Chamber for its opinion by Commercial

The Secretary read Captain Mcmurdo's letter with its

mektubu aldığını bildirmiş ve konuyu bilen Komutan Roger'ı görmüştür. Konu şimdi Mr. Waugh'a, Majestelerinin yüksek komisyonu, konsolosluk kısmına havale edilmiştir. Mr. Waugh'un cevabının beklenmesine ve şirkete tavsiyede bulunulmasına karar verildi. Sekreter aynı zamanda benzer konumlarda olan Bay La Fontaine ve Whittall'a da mektup göndermiştir. La Fontaine, üstlerinin yönergelerine göre hareket ederek, uzlaşmalarda bulunmuş ve £ 320 ödeme üzerine bütün malı almışlardır (Varış limanı olan Metelin'e[33] nakliye ücreti dâhil olmak üzere). Mr. Whittall da anlaşmaya varmış ve geminin tamamen nizami olduğunu ifade etmiştir.

3. **İstanbul'daki İngiliz Posta Tesisleri**

   Majestelerinin Posta Müdürü Mr. Routh'un varlığına binaen, posta ofisi konusu yeniden açıldı. Mr. Routh, Posta Bakanı'nın çok yüksek olan kiralardan dolayı İstanbul'da bir ofisin açılmasını henüz tasdik etmediğini söyledi. Aynı zamanda, kendisi İstanbul'da bir İngiliz ofisine bir posta ofisi kutusu yerleştirmeyi üstlenmiştir ve pul satışını düzenlemeyi deneyecektir. Düzenlemeler bittiği zaman odaya haber verilebilir ve oda da bir sirküler vasıtasıyla üyelerine haber verebilecektir.

4. **Atina Bankası Tarafından Kliring[34] ve Depolaması Yapılan Beş Kasa Çayla Bağlantılı Olarak Gider Hesabı Üzerine Odanın Görüşünün Alınması İçin Ticari Sekreter Yüzbaşı Munroe Tarafından Gönderilen Mektup**

   Sekreter, Mr. Munroe'nun mektubunu eklediği belgelerle birlikte okudu

33. İsmin kontrol edilmesi gerekmektedir. Bir liman adıdır (ç.n.).
34. Metinde "Clearing" şeklinde geçmektedir. Devletler arası Kliring anlamına gelebileceği gibi, gümrükleme anlamına da geliyor olabilir (ç.n.).

124

Secretary of an Account of Expenses in connection with clearing and storing of five cases of Tea by Banque d'Athens.

enclosures and the Account questioned was taken item by item. The item £T 52.26 paid by Customs for duty and storage by Bank could not be audited and the Secretary undertook to see this account. As regards the storage in Customs it was pointed out that the Chamber had approved the increase of these charges four-fold with a view of inducing importers to take delivery of their goods. These charges had subsequently been increased ten-fold, but were later again reduced. The item £T 12 to Dedouanneur Said Effendi was evidently paid for clearing the goods. The other items did not call for any special comment. (See Reply to Captain Munroe dated April 1st.)

5. Non-Payment of Salaries of Customs officials for four months.

Mr Seager stated that Customs employees had been to British Steamship Agents and stated that no salaries having been paid them for four months, and as a consequence there was every probability of an increase in the theft of goods in Customs. After some discussion it was decided to address H. M's High Commissioner, and Sir Adam Block, British Delegate on Temporary Financial Commission requesting that salaries of the Customs officials should be paid from duties collected before the funds are handed over to Treasury as the non-payment of their salaries was a serious menace, and an inducement to the robbery of goods lying in Customs.

ve söz konusu olan hesap madde madde ele alındı. Gümrük tarafına vergi olarak £T 82,25 ödenen ve banka tarafından depolanan parça analiz edilememiştir, sekreter bu hesabı görme işini üstlenmiştir.

Gümrükte depolanması meselesine gelince, ithalatçıları mallarını teslim almaya teşvik etmek için oda bu ücretlerin dört kat artışını onaylamıştır. Bu ücretler akabinde on katına çıkmış, sonra tekrar azalmıştır. Parça £T 12, Sait Efendi gümrükçüye açıkça malların gümrüklenmesi için ödeme yapmıştır. Diğer parçalarla ilgili özel bir yorum olmamıştır (Bkz. 1 Nisan tarihli Yüzbaşı Munroe'ya Verilen Cevaba).

5. Dört Aydır Gümrük Çalışanlarının Maaşlarının Ödenmemesi

Mr. Seager gümrük çalışanlarının İngiliz gemicilik temsilcileri ile görüştüklerini, dört aydır maaşlarının ödenmediğini, sonuç olarak gümrüklerde çalınan mal sayısının artması için her türlü ihtimalin olduğunu ifade etti. Fonlar hazineye devredilmeden gümrüklerde toplanan vergilerden maaşların ödenmesi için öneride bulunup, maaşların ödenmemesinin ciddi bir tehdit oluşturacağını belirten ve bunun gümrüklerde yatan malların çalınmasına teşvik etmesinden bahsederek Majestelerinin yüksek komiserliğine ve Geçici Finansal Komisyon'un İngiliz temsilcisi Sir Adam Block'a başvurulmasına karar verildi.

125

6. Election of members:- The following twenty British Candidates were elected to membership.

4. Byron Steamship Co., Ltd., (M. Embiricos) London, Represented by Pairgeus & Yannopoulo, Hassan Pasha Han, No 4. Galata.
5. Bennett, C. Taylor, Steamship Agent & Banker, W. Seager & Co.
8. Humphreys, John, Gary Tobacco Co., Inc. Constantinople.
10. Roebuck, Alfred E. Telephone Traffic Superintendent, Telephone Han Stamboul.
11. Kent, Henry Robert, Merchant Representative, Dowrea 13, Galata.
12. Paskell, Walter T. Motor Engineer, Bonsonti Bursy Feribotu.
13. Merchant Trading Co., Ltd. 245, Gresham House, Old Broad-Street, London, E.C. 2.
14. Griffiths Thomas, Representative of Corn Products Refining Co. of New York, C/o. J. W. Whittall & Co., Ltd. Sanasser Han, Stamboul.
15. Wooster, Arthur Williams, Secretary, Marine Insurance Co., Ltd., British P. O. Box, 14. Constantinople.
16. Robson, Frederick Blackwood, Accountant- Marine Insurance Co., Ltd. British P. O. Box. Cuffle
17. Cochrane, Richard, Manager Textile Mill, British P. O. Box, 139.
18. Absalom & Co., Co. J. Manufacturers' Agents & Merchants, Passage Louloudo, Salonica.
19. Harrison, Frederick, Chef de Bureau des Service

6. Adayların Seçimi

Aşağıdaki yirmi İngiliz aday üyeliğe alınmıştır:

7. Byron Steamship Co. Ltd. (M.Embricos), London, Represented by Parigoris&Yanacopoulo, Hassan Pasha Han, No.4, Galata
8. Bennett, C.Taylor, Steamship Agent, & Banker, W Seager&Co.
9. Humphreys, John, Gary Tobacco &Co., Imc. Constantinople
10. Roebuck, Alfred E., Telephone Traffic Superindent, Telephone Han, Stamboul
11. Kent, Henry Robert, Merchant Representative, Douannette, 13. Galata
12. Gaskill, Walter T. Motor Engineer, Bomonti Brewery, Ferikeuy
13. Merchant Trading Co., Ltd. 245. Greshaw House, Old Broad St., London, EC2
14. Griffiths, Thomas, Representative of CornProducts Refining Co., New York, C/O. J.W. Whittall & Co., Ltd. Samassar Han, İstanbul
15. Wooster, Arthur William, Secretary Marine Maintention Co., Ltd., British PO Box 14,Constantinople
16. Robson, Frederick Blackwood, Accountant Marine Maintention Co., Ltd. British PO, Box.Courple?
17. Cochrane, Richard, Manager Textile Mill, British PO Box 139
18. Absalom &Co. , W.J. Manufacturers Agents & Merchants, Passage Lombardo, Salonica
19. Harrison, Frederick, Chef du Bureau des Services du Mouvement General des Sous et des Billets de Monnaie à la Dette Publique Ottomane, Stamboule, Ausfer?

126

du Mouvement Général des Fonds et des Billets de Monnaie à la Dette Publique Ottomane, Stamboul, Empire.

20. Buchanan, James & Co., Ltd. Scotch Whisky Distillers, 26, Holborn, London, E. C. 1.

21. Coombe, Victor Blackler, Manager Cookson Budd & Co. Ltd., Manassi Cousins Han, Sahte Kale, Stamboul.

22. Binning, George Arthur, Merchant; C/o Edwards & Sons, (Near East) Ltd, Gulbenkian Han, Stamboul.

23. Hardy, George Henry, C/o Messrs. J. & W. Whittall & Co., Ltd., Saroussar Han, Stamboul.

24. Howell & Co., Ltd., Henry, Manufacturers of Walking Sticks and Umbrella Sticks, 183, 6th Street, London, E. C. 1.

25. Papayanopulo & Co. L. J. (Associate).

26. Price, Jones, Ernest, Société Anonyme Ottomane des Telephones de Constantinople, Empire.

27. Lioudis & Co., Ltd., General Merchants, Contractors, Importers & Exporters, Ship Brokers & Shipping Agents, 16, Quay Buildings, Salonica.

The Meeting then separated.

Secretary. Chairman.

20. Buchanan, James &Co. Ltd. Scotch Whisky Distellers, 26, Holborn London EC1
21. Coombe, Victor Blackler, Manager Cookson & Budd Co., Ltd., Manasse Cousins Han, Tahta Kale İstanbul
22. Binning, George Adrian, Merchant, C/O Edwards & Sons, (Near East), Ltd., Gulbanbian Han, Stamboul
23. Harty, George Henry, C/O, Mess. J.W. Whittall & Co., Ltd., Samassar Han, Stamboul
24. Howell & Co. Ltd., Henry, Manufacturers of Walking Sticks and Umbrella Stocks, 180, Old Street London EC1
25. Papayanopulo & Co., L.J. (Associate)
26. Price-James, Ernest, Société Assume?? Ottomane des Telephones de Constantinople, Cousple
27. Lionda & Co. Ltd., General Merchants, Contractors, Importers & Exporters, Shipbrokers &Shipping Agents, 16, Quay Buildings, Salonica

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

127

Minutes of a Council Meeting held in the Offices of the Chamber on Wednesday, April 6th, 1921, at 10.30. a.m.

Present:- Colonel Procter in the Chair, Messrs. G. Douglas-Carlson, Stephen Howell, Harold Thompson, and W. Seager.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting held on March 23rd were read approved.

Arrears of Salary of Customs officials. In reference to the question in the Minutes which had just been read, Colonel Procter stated that he had seen Sir Adam Block on the matter who informed him that the Customs officials had been paid up to the end of January, had received part of February, and on the day following the interviews were to receive the balance of February salary. As a matter of fact the Customs employés are paid proportionally.

Heavy Charges for Storing Goods. Complaint transmitted by Capt: Munroe for opinion of the Chamber. The Secretary stated that from the date and number of the Customs receipt in the possession of the Banque d'Athènes for the one item £T 82.20 paid at the Customs House, he was able to trace that this amounted represented.

Customs Duty B. 910
nearly 3 months storage " 3675
October " 3640 No other item

in the Account submitted called for particular enquiries as being excessive, and the Secretary had written to Captain Munroe under date April 1st.

6 Nisan 1921, Çarşamba, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Toplantı Başkanı Albay Proctor

Beyefendiler F. Douglas-Watson, Stephen Nowill, Harold Thompson ve W. Seager.

Tutanaklar

28 Mart toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

1. **Gümrük Yetkililerinin Maaş Bakiyeleri**

   Hızlıca okunan tutanaklardaki konuyla bağlantılı olarak Albay Proctor, bu hususta Sir Adam Block ile görüştüğünü iletti. Sir Adam Block, kendisini; gümrük yetkililerine Ocak ayının sonuna kadar ödeme yapıldığı, Şubat'ın bir kısmını aldıkları ve görüşmeyi takip eden günün ertesinde Şubat ayının hesabının kapatılacağı konusunda bilgilendirmiştir. Gerçek şudur ki, gümrük çalışanları ayrıcalıklı olarak ödeme almaktadır.

2. **Malların Depolanması İçin Ağır Ücretler, Odanın Görüşünü Almak Üzere Yüzbaşı Munroe Tarafından İletilen Şikâyetler**

   Sekreter, Gümrük'te £T 82,25 ödenen parça için, Atina Bankası'nın sahip olduğu makbuzdan, gümrük numaraları ve tarihinden izini sürebildiğini ve aşağıdaki bedellere ulaştığını ifade etmiştir:

   Gümrük Vergisi Ps. 910

   Yaklaşık 3 Ay Depolama Ps. 3645

   Şehre Giriş Vergisi Ps. 3640

   Başvurulan hesaptaki herhangi başka bir parça fiyatları aşırı olduğu için özel inceleme gerektirmemiştir ve Sekreter 1 Nisan tarihinde Yüzbaşı Munroe'ya

128

explaining the above.

Draft of Annual Report. The Draft was taken page by page and with the addition of a foot note explaining that a separation charge of £1. 1. per ton weight is now made in connection with the discharge of goods ex British ships, and a number of minor corrections, also the change of one paragraph pointed out by Mr Leete by letter, the Report was passed.

Annual General Meeting. The date of the meeting was fixed for May 20th.

Election of Members. The following firms were elected to membership:-

25. Goodwin, R. H. & Co. f. to. Whittall & Co., Ltd, Stamboul, Constn.
29. Phipps & Son, Ltd. Manufacturers & Suppliers of articles for Boot & Shoe Manufacturers. Guildhall Road, Northampton.
30. Debenham & Company. Merchants (Textiles) 91. Wimpole Street, London W. 1.
31. Wallace, Bevis Wallace, Assistant-Manager, Levant-Branch, Royal Exchange Assurance C/o. J. W. Whittall & Co. Ltd., Stamboul, Constantinople.
32. Samuel & Hudson (London) Ltd. Hat, Cap & Raincoat-Manufacturers, 4-6 Fell Street, Wood Street, London, E.C. 2.

The meeting then separated

Secretary Chairman.

yukarıdakileri açıklayarak yazmıştır.

2. Yıllık Rapor Taslağı

Taslak, bir ton ağırlığa £T 0,5 olan ayrılma ücretinin İngiliz gemilerinden direkt satılan malların boşaltımıyla bağlantılı olduğuna dair bir alt notun eklenmesi, bir dizi küçük düzeltme ve Mr. Leete tarafından mektupla bildirilen bir paragrafın değişmesi ile sayfa sayfa ele alındı.

3. Yıllık Genel Toplantı

Yıllık toplantının tarihi 20 Mayıs olarak belirlendi.

4. Üyelerin Seçimi

Aşağıdaki firmalar üyeliğe alınmıştır:

28. Goodwin, R.H. Co. & J.W. Whittall & Co. Ltd. İstanbul, Cousper
29. Phillips & Son Co., Ayakkabı ve Bot Malzemesi üreticileri, Guildhall Road, Northampton
30. Debenham & Company, Tüccarlar (Tekstil), 91 Lerinpole Street, Londra W.1.
31. Wallace, Bevis Wallace, Assistant Manager, Levant Şubesi, Royal Exchange Insurance, Co. J.W. Whittall & Co. Ltd., İstanbul
32. Gannt & Hudson, (London, Ltd. Hal, Cap & Raiveval Üreticileri, 4-5 Fell Street; Wood Street London EC2

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

129

Minutes of a Council meeting held in the Offices of the Chamber on Wednesday, April 20th, 1921. at 10.30. a.m.

Present:- Colonel Baster in the Chair, Messrs. Stephen Howell Harold Thomson, H. Douglas-Watson, Capt. Munroe, H. M.'s Commercial Secretary, also attended.

Minutes:- The Minutes of the meeting of April. 6th were read and approved.

Statement of Account:- After examination of certain items the accounts were passed.

Fees for Certificates:- Arising out of the accounts it was proposed by Mr. S. Howell and seconded by Mr. Douglas. Watson that the fee for certificates issued by the Chamber be raised to £T 1/2.

Purchase of Typewriter:- The immediate purchase of a new typewriter was authorised.

Claims of British Subjects:- Mr. A.C. Selley, a former Vice. President of the Chamber who attended the meeting, explained the steps he had taken personally with the London Chamber of Commerce, with members of Parliament, on this matter, and stated that if a representative body like the Chamber of Commerce expressed its opinion on the non-payment of indemnities as affecting the commercial community, it would have a good effect. It was decided that the Chairman, Mr. Selley and the Secretary form a sub-Committee to draft a letter to the Controller of Foreign

20 Nisan 1921, Çarşamba, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Toplantı Başkanı Albay Proctor

Beyefendiler Stephen Nowill, Harold Thompson, F. Douglas-Watson ve Majestelerinin ticari sekreteri Yüzbaşı Munroe katılım göstermiştir.

Tutanaklar

6 Nisan toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Hesapların Bakiyesi

Bazı parçaların incelenmesinden sonra hesaplar geçmiştir.

Sertifikalar İçin Ücretler

Hesaplardan ortaya çıkarak, Mr. Nowill'in önerisi ve Mr. F. Douglas-Watson'ın desteklemesi ile oda tarafından verilen sertifikaların ücretlerinin £T 1,5'a yükseltilmesine karar verildi.

Daktilo Satın Alımı

Daktilo ihtiyacı için acilen satın alımın yapılmasına izin verildi.

İngiliz Vatandaşlarının Hakları

Toplantıya katılan odanın eski başkan yardımcısı A.C. Silley, bu konuda parlamento üyeleri, İngiliz Ticaret Odası ile kendisinin şahsen attığı adımları açıkladı ve Ticaret Odası gibi temsilci niteliğe sahip bir yapının tazminatların ödenmemesinin ticareti etkilediği yönündeki görüşlerini paylaşmanın iyi bir etkisini olacağını belirtti. Başkan, Mr. Silley ve sekreterden oluşan bir alt komitenin Yabancı

130

Claims Department, that this letter be also communicated to H. M.'s. High Commissioner, to the London Chamber of Commerce. Mr Sidey asked for several copies of the letter in order that he might press the matter further on his return to the United Kingdom.

Insurance Claims for theft of water damage of goods Responsibility of Customs for wrong delivery of goods

The Secretary read letters from three firms relating to present difficulties and was instructed to reply.

Election of Candidates: Letters from Wood-Milne, Ltd.

The following five British firms and individuals were elected to Membership.

33. Lovestcott & Lawrence Line Ltd., Ingram Court, Fenchurch Street, London. E. C.
34. Sanders, Rehders & Co., Ltd. General Merchants and Engineers, 198, Fenchurch Street, London, E. C. 3.
35. J. M. Thompson & Co. Woollen Manufacturers, 21, Barbican, London E. C. 1.
36. John B. Thirsk, Produce Merchant, Mewache Kimra Han, Tahta Kale, Stamboul, Constantinople.
37. Archibald C. Gregory, Audit-Clerk, 16, Fenchurch Place

The meeting then separated.

Secretary

Chairman.

Tazminat Departmanı müfettişine bir mektup taslağı oluşturmasına, bu mektubun aynı zamanda Majestelerinin yüksek komiserine ve Londra Ticaret Odası'na gönderilmesine karar verildi.

Mallardaki Su Hasarı ve Hırsızlık İçin Sigorta Alacağı Talebi, Yanlış Teslimatta Gümrüğün Sorumlulukları

Sekreter mevcut zorlukları ele alan, üç firma tarafından gönderilen mektupları okudu ve cevap vermesi için görevlendirildi.

Adayların Seçimi

Aşağıdaki İngiliz firmaları ve kişiler üyelik için seçilmiştir:

33. Westcott & Lawrence Line Ltd., Ingram Court, Fenchurch St. London EC
34. Sanders Rehders &Co. Ltd. General Merchants ve Engineers, 198, Fenchurch St. London EC3
35. J.M. Thompson & Co., Yün üreticileri, 21, Barbican, London EC1
36. John B.Think, Produce Merchant, Menache Kanza Han, Tahta Kale, İstanbul, Constantinople
37. Archibald & Gregory, Audit Clerk, 15, Mektep Pasha

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

131

Minutes of the Thirty-third annual General Meeting of the Chamber held in the Offices of the Chamber on May 24, 1921, Colonel Procter, Chairman of the Council in the Chair.

Mr. W. F. A. Rattigan, C.M.G., His Majesty's Acting High Commissioner, honoured the meeting with his presence.

Mr. A. T. Waugh, C.M.G., and Captain C. H. Courthope-Munroe, His Majesty's Commercial Secretaries, also attended.

There was a fair attendance of Members and Associates.

The Minutes of the previous Annual General Meeting, which appeared in the June issue of the Chamber's Monthly Trade Journal, were taken as read and approved.

Colonel Procter, in addressing the meeting, referred to the last Annual General Meeting, when Admiral Sir Richard Webb, His Majesty's Assistant High Commissioner was present, with Sir Adam Block in the Chair.

"At that Meeting," stated Colonel Procter, "a resolution was passed authorising your Council to modify the Articles of Association with a view to closer co-operation between H.M. Government and the Chamber. This has now been done, and I am happy to be able to announce to you that Sir Horace Rumbold, our High Commissioner, has agreed to become an Honorary President of the Chamber. His letter of acceptance reads as follows:

I have the honour to acknowledge the receipt of, and to thank you for, your letter of the 21st instant, inviting me to become Honorary President of your Chamber.

I have much pleasure in accepting this invitation, and desire to express my appreciation of the action of the Chamber in inviting me to become its Honorary President. I also wish to assure the Chamber, through you, that as long as I am at Constantinople I shall take a lively interest in its proceedings and welfare.

I greatly regret that my departure on leave on the 25th instant will prevent me from presiding at the Annual General Meeting of the Chamber which is to be held on the 27th instant.

"I am conveying to His Excellency in your name, our appreciation of the great honour he has conferred upon us, and I sincerely hope that at our next Meeting he will be here to take the chair. (Applause.)

In the meantime, Mr. Rattigan, our Chargé d'Affaires, has kindly consented to honour us by his presence, and it is unnecessary for me to say that I am speaking for all in extending to him a most sincere welcome. (Applause.)

Mr. Waugh and Captain Munroe have been Honorary Members of your Council for some time, they now, however, become *de facto* regular Members, and the

27 Mayıs 1921, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen, Odanın 33. Yıllık Genel Toplantısı Tutanakları

Toplantı Başkanı Konsey Başkanı Albay Proctor

Majestelerinin Yüksek Komiseri Vekili Mr. W.F.A Rattigan, C.M.G. da katılım göstermişlerdir. Mr. A.T. Waugh, C.M.G. ve Majestelerinin Ticari Sekreteri Yüzbaşı C.H. Courthope-Munroe da katılmıştır.

Üyelerin ve müttefiklerin yeterli sayıda katılımı olmuştur.

Odanın aylık ticari gazetesinde Haziran ayında yayımlanan bir önceki Yıllık Genel Toplantı tutanakları okunup onaylanmıştır.

Albay Proctor toplantıya seslenerek, Majestelerinin asistan yüksek komiseri Amiral Sir Richard Webb'in bulunduğu ve Sir Adam Block'un toplantı başkanı olduğu geçen yıllık toplantıdan bahsetti.

"O toplantıda Majestelerinin hükümeti ve oda arasında daha yakın bir iş birliği olması amacı ile konseye derneğin maddelerini değiştirme yetkisi veren bir karar alındı. Şu anda bu gerçekleşti ve size bildirmekten memnuniyet duyarım ki Sir Horace Rumbold, Yüksek Komiserimiz, odanın fahri başkanı olmayı kabul etmiştir. Kabul mektubu aşağıdaki gibidir:

'İçinde bulunduğumuz ayın 21'i tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekten onur duyar, bu mektup ve beni odanızın fahri başkanı olmaya davet ettiğiniz için teşekkür ederim.

Bu daveti kabul etmekten ve odanın beni fahri başkanı olmaya davet etmesi eyleminden duyduğum minnettarlığı ifade etmekten büyük memnuniyet duyarım. Ayrıca sizin vasıtanızla, İstanbul'da bulunduğum süre boyunca odanın refahı ve ilerlemesi ile yakından alakadar olacağımın güvencesini vermeyi dilerim.

Ayın 25'indeki gidişimin, ayın 27'sinde gerçekleştirilecek odanın Yıllık Genel Toplantısı'ndan beni alıkoyacak olmasından dolayı üzüntü duymaktayım.

Ekselanslarına sizin adınıza, bize bahşettiği bu büyük onur için duyduğumuz minnettarlığı ileteceğim ve bir sonraki toplantıda sandalyedeki yerini almak için burada olacağını içtenlikle umarım.' (Alkış)

'Bu arada Mr.Rattigan, maslahatgüzârımız, varlığıyla bizi onurlandırma rızasını göstermiştir ve ona en samimi dileklerimizle hoşgeldiniz derken herkes adına konuştuğumu söylemek gereksiz olacaktır.' (Alkış)

'Mr. Waugh ve Yüzbaşı Munroe bir zamandır konseyin fahri üyeleridir, fakat şimdi bilfiil düzenli üyeleri hâline gelmiş ve

132

are doubly welcome on account of the very active and efficient co-operation that they have already given us. Mr. Waugh is specially interested in the compilation of the 'Form K' Scheme, or Trade Index, on behalf of the Department of Overseas Trade, with which we are assisting him, and I will ask him kindly to explain this scheme to the meeting later.

Sir Adam Block outlined to you at our last meeting the plans we had for the development of this Chamber to which, amongst other things, were to be added a Reading Room, Library, Meeting Hall, etc. This, however, requires money, and the scheme was dependent upon a Government subsidy. It is with extreme regret, therefore, that I have to inform you that while the Foreign Office Commission appointed to investigate these matters, entirely endorsed our scheme, they decided unfavourably as regards a subsidy and made no alternative suggestion as to how it was to be financed. Thanks to the initiative of Mr. Waugh, however, we have been able to rent this office from the Government, subject to termination at six months' notice, and we are at least better installed than we were. We are, nevertheless, forced to be more modest in our ideas, though I may add that our financial position is quite sound and I think we may take an optimistic outlook of the future.

From the words of Sir Adam Block at our last Meeting, it has been the duty of the Chairman to give a short resumé of events past, present and future, but before attempting to do so I would wish to express to him our appreciation of his many years' work for the Chamber and in the interests of British Commerce in Turkey. While his arduous duties do not allow him to take the active part he used to do in our affairs, fortunately he is still with us and we may count on having a friend at Court.

It is none the less difficult for me to replace so able and experienced a predecessor, and this is not made easier by the trying times through which we have been passing.

During the first three months of last year, or one might say nearly up to the time of last year's Meeting, trade was active. The repercussion on the world's markets, after the high prices ruling since the Armistice, had not commenced, and the demand for goods, caused by the cessation of production during the years of war, had not yet been satisfied.

Traders, therefore, had some cause for confidence, and orders were given on a somewhat generous scale. Unfortunately, it was difficult to forecast, and perhaps not sufficient consideration was taken of the political situation. In the first place many goods had been ordered for South Russia, and as a result of the deplorable situation there, these goods were left on the hands of traders in Constantinople. To add to this difficulty, the political situation in Turkey had gone from bad to worse, and in March last year it was decided by the Allied Powers to occupy effectively the City of Constantinople. From the financial and commercial aspect this has been disastrous. Anatolia, which is our main outlet for trade, was to all intents and purposes cut off, and trade was stopped.

In view of the rising prices of commodities at the sources of production, however, the full effect of these conditions was not at first seriously felt. Although the local market was closed, the commercial community hoped that thi would only be temporary. Unfortunately, however, Peace became more and more uncertain as the year advanced, added to which prices at the ruling centres, which attained their maximum in April, fell with increasing rapidity until by the Autumn the present economic crisis in the world's markets was in full sway. The effect upon the Constantinople market was to cause complete stagnation. Goods bought at high prices could not be realised, in many cases even without reserve, and there has been no option but to sit down and await better times.

However, this attitude would appear to flourish in the Constantinople climate, as we have no serious failures to report, which is very far from the case in other centres. At the same time it cannot be overlooked that our friends at home have some legitimate cause for complaint in the delay which, generally speaking, has taken place in the taking up of their goods.

Since the Armistice it has become the fashion at financial and commercial meetings to give a discourse learned, or otherwise, upon the exchanges. I do not want to be in the fashion, at the same time, in view of the violent fluctuations of exchange in Constantinople and their effect upon trade, a short reference is called for.

During the course of last year, the Sterling exchange, which we may take as the standard, ranged between :

384 and 420 in January last year,
407 and 495 in March and April,
410 and 455 from May to October,
465 and 605 in November and December,

oldukça aktif ve etkili olan işbirlikleri adına onları iki misli içtenlikle karşılamaktayız. Mr. Waugh özellikle Denizleraşırı Ticaret Departmanı adına, bizim de kendisine destek verdiğimiz 'Form K' şeması ya da Ticari Dizin'in redaksiyonuyla ilgilenmiştir ve kendisinden kibarca daha sonra bu şemayı toplantıya açıklamasını isteyeceğim.

Sir Adam Block son toplantımızda odanın gelişimi için yaptığımız planların altını çizmiştir; ki bu planlar, diğer şeylerin yanı sıra, odaya bir çalışma odasının, kütüphanenin, toplantı salonunun vb. eklenmesi ile ilgiliydi. Fakat bu durum para gerektirmektedir ve tasarı hükümet sübvansiyonuna bağlıdır. Büyük bir üzüntüyle sizi bilgilendirmem gerekir ki, dışişleri komisyonu bu konuları incelemek için atanmışken, tasarımızı tamamen onaylamış, sübvansiyon ile ilgili ise olumsuz yönde karar vermişlerdir ve nasıl finansal olarak desteklenebileceği ile ilgili alternatif bir öneri sunmamışlardır. Bununla birlikte Mr. Waugh'un girişimi sayesinde, altı aylık ihtar süresinin bitişine bağlı olarak, devletten bu ofisi kiralayabildik ve en azından şu anda eskiden olduğundan daha iyi bir yere yerleşmiş durumdayız. Yine de düşüncelerimiz konusunda daha alçakgönüllü olmaya zorlanmış durumdayız ama finansal durumumuzun oldukça sağlam olduğunu ve geleceğe iyimser bir şekilde bakabileceğimizi düşünüyorum.

Geçen toplantımızda Sir Adam Block'un sözlerinden yola çıkarak, geçmiş, şimdi ve gelecek olayların kısa bir özetini yapmanın başkanın görevi olduğunu biliyorum, ama bunu yapmaya kalkışmadan önce Türkiye'deki İngiliz ticaretinin menfaatleri ve uzun yıllar boyunca oda için yaptığı çalışmalar adına duyduğumuz minneti ifade etmeyi dilerim. Zorlu görevi eskiden bizim işlerimizde pay sahibi olduğu aktif rolü almasına müsaade etmese de, şansımıza hâlâ bizimle beraber ve bu mecliste bir arkadaşımız olduğuna güvenebiliriz.

Benim için bu kadar yetenekli ve deneyimli bir selefin yerini almak zor, yaşadığımız bu uğraştıran zamanlar da bunu kolaylaştırmıyor.

Geçen senenin ilk üç ayı süresince ya da geçen senenin toplantısına kadar da denebilir, ticaret aktifti. Ateşkesten beri domine eden yüksek fiyatlardan sonra dünya piyasalarındaki geri tepme başlamamıştı ve savaş yılları süresince üretim olmadığından oluşan mal talebi tatmin edilmemişti.

Tüccarların, bu sebeple, kendilerine güvenmek için sebebi vardı ve bir şekilde siparişler cömert bir ölçüde veriliyordu. Ne yazık ki, tahminde bulunmak güçtü ve belki politik durum üzerine yeteri kadar ele alınmamıştı. İlk olarak, Güney Rusya için birçok mal sipariş edildi ve oradaki acınacak durumun sonucu olarak, bu mallar İstanbul'daki tüccarların elinde kaldı. Bu zorluğa ek olarak, Türkiye'deki politik durum kötüden en kötüye ilerledi ve geçen sene Mart ayında İtilaf Devletleri tarafından İstanbul'un etkili bir şekilde işgal edilmesine karar verildi. Finansal ve ticari bakımdan bu bir felaketti. Anadolu, bizim ticaret için ana pazarımız, bütün niyetlere ve amaçlara kapandı ve ticaret durdu.

Üretim kaynaklarında emtiaların artan fiyatları göz önünde bulundurulduğunda, bu şartların etkileri başlangıçta ciddi bir şekilde hissedilmedi. Yine de yerel pazar kapanmıştı, ticari topluluk bunun geçici olacağını umdu. Ne yazık ki, yıl ilerledikçe barış daha belirsiz bir hâl almaya başladı, buna yönetim merkezlerindeki fiyatlar eklendi; ki bu fiyatlar Nisan'da tavana ulaşmış, Ağustos'a kadar hız kazanan mevcut ekonomik kriz dünya piyasalarını tamamen sarsmışken fiyatlar mahvolmuştur. İstanbul piyasasındaki etkisi tamamen durulmaya sebep olmasıdır. Yüksek fiyatlarla alınan mallar paraya çevrilememiş, hatta çoğu vakada elde para bile olmadan oturup daha iyi zamanların gelmesini beklemekten başka seçenek kalmamıştır.

Yine de, diğer merkezlerdeki vakalardan çok farklı olarak, rapor edecek daha büyük kayıplarımız olmadığı için, bu tutum İstanbul iklimini zenginleştirmekte gibi gözükmektedir.

Aynı zamanda, evdeki arkadaşlarımızın, genel olarak konuşursak mallarını almalarındaki gecikmelerle ilgili şikâyet edecek haklı sebepleri olduğunu gözden kaçıramayız.

Ateşkesten beri finansal ve ticari toplantılarda öğrenilmiş döviz kurları üzerine bir konuşma yapmak moda oldu. Modanın bir parçası olmak istemiyorum, aynı zamanda İstanbul'da döviz kurlarının şiddetli dalgalanmaları ve ticaret üzerindeki etkisi göz önüne alındığında, küçük bir atıfta bulunmak kaçınılmaz oldu. Geçen senenin akışı içerisinde, bizim standart olarak ele alabileceğimiz sterlin kuru şu değerler arasında değişti:

384 ve 420 geçen sene Ocak,
407 ve 495 Mart ve Nisan'da,
410 ve 455 Mayıs'tan Ekim'e,
465 ve 605 Kasım ve Aralık'ta,

133

and 495 and 605 during the opening months of this year, the rate being now in the neighbourhood of 500.

We all know the evil effects of the violent fluctuations of the exchanges on trade and it is therefore unnecessary for me to mention them.

I think it is our duty, however, to study as far as possible the economic reasons which cause these fluctuations and attempt to assist in finding a remedy.

It has often been said, and not without reason, that in view of the increase in circulation made during the war by the issue of paper currency, the Pound Turkish must necessarily be depreciated. However, I contend that the Turkish circulation has not been exaggerated if compared with some other Allied countries, and, at least, the issue is limited. The Turkish circulation has been increased by an issue of £T160,000,000 paper against pre-war gold circulation estimated at £T40/50,000,000, or approximately fourfold. Against this, I think I am right in saying that the British circulation has been increased approximately threefold and the French sixfold. On the basis of circulation, therefore, the par value of the Pound Turkish should be little inferior to the Pound Sterling and better than the Franc. It may be said that the contraction of the Turkish Territories accounts for the abnormal depreciation, but I hardly think this is correct. I do not question the "Quantity Theory of Money," or in other words, that the purchasing value of a currency depreciates as the circulation increases in relation to the quantity of goods for disposal, but there is another factor of a far more dominating influence than the "Quantity Theory of Money" and that is "Foreign Trade" or the exchanges.

If we take a common denominator, say the Pound Sterling, Turkey, or I might say Constantinople, as that appears to be all that is of practical interest to us at present, is the most expensive City in the world. I place the reason for this as being that in all other countries a proportion of the supply of necessities is provided locally, and the "Quantity Theory of Money," or excess circulation, has very little comparative influence on the purchasing value of these currencies, as compared with the cost of foreign supplies, which is dependent upon the supply and demand for exchange.

We, in Constantinople, are dependent almost entirely upon our imports for the necessities of life, and in consequence we have to pay for our requirements in a foreign currency.

Now, owing to the lack of exports, the commercial demand for foreign currency is much greater than the supply, with the result that we have to pay more in Pounds Turkish for our necessities which have to be paid for in Pounds Sterling, or its equivalent in Dollars, etc.

The purchasing value of the Pound Turkish is therefore mainly influenced by the supply and demand for foreign Exchange and not by the excess note issue, and I qualify the "Quantity Theory of Money" by saying that the purchasing value of a currency is dependent upon the balance of Foreign Trade together with the amount of its circulation in relation to local Trade.

On this theory, at least in Constantinople, we must look more to our imports and exports than to our circulation for the reasons of the fluctuations in the purchasing value of the Pound Turkish.

It is very difficult to find even approximate figures for the foreign Trade of Turkey as no regular statistics are kept. I have, however, the estimated figures for 1919, as, Imports £T91,000,000 and Exports £T37,000,000, showing a great excess of imports. During 1920, the excess of imports greatly increased, and in view of the enormous excess of imports in comparison to exports, the question arises as to why the Pound Turkish has not depreciated to a very much greater extent than it has.

I put it down to the following reasons:

In the first place Constantinople is normally the financial centre of Turkey, and exports from Smyrna, Cilicia and elsewhere provide an excess of exchange which is disposed of in Constantinople. This is specially marked in the autumn on the movement of the crops, and in 1919 a considerable quantity of exchange was provided by Smyrna on account of export of stocks which had accumulated during the war.

In 1920, however, owing to the Greek occupation of Smyrna and the Nationalist troubles in Cilicia, the balance of trade in these centres was adverse, and Smyrna has called for, instead of providing, exchange. On the other hand the Allies' Authorities have accounted for a considerable monthly supply of exchange, and again there has been a considerable outflow of gold, probably £500000 a month in spite of legal restrictions.

If we add to this the operations of speculators, we find a state of demoralization in our currency and exchanges entirely detrimental to trade and to the well being of us all.

The question therefore arises as to how matters can be improved, and if it is not possible to find some means

ve 495 ve 605 bu yılın açılış aylarında, şu anda 500 civarındaseyretmektedir.

Hepimiz şiddetli kur dalgalanmalarının ticaret üzerindeki kötücül etkisini biliyoruz ve bundan bahsetmem gereksizdir.

Yine de, bu dalgalanmalara sebep olan ekonomik sebepleri bulup bir çözüm üretmek için destek olmaya girişmenin bizim görevimiz olduğunu düşünüyorum.

Sık sık söylendiği gibi, ki sebepsiz yere söylenmemiştir, savaş sırasında sirkülasyon artışının tedavüldeki kâğıt para tarafından yapıldığı göz önüne alındığında, Türk lirası kesinlikle değer kaybetmelidir. Yine de ileri sürüyorum ki, Türk sirkülasyonu diğer müttefik ülkelerle karşılaştırıldığında fahiş değildir ve en azından, tedavülde olan para sınırlıdır. Türk sirkülasyonu £T40/50.000.000 değerindeki savaş öncesi altına karşılık, £T 160.000.000 piyasaya sürülen kâğıt kadar artmıştır ya da yaklaşık olarak dörde katlamıştır. Bu duruma karşı İngiliz sirkülasyonunun üç katı kadar, Fransız sirkülasyonunun altı kat kadar arttığını söylersem doğru olacağını düşünüyorum. Sirkülasyonun temelinde, Türk lirasının yaklaşık değeri sterlinin biraz altında ve franktan iyi durumdadır. Türk topraklarının azalmasının bu anormal düşüşü açıklayabileceği söylenebilir fakat bunun doğru olmadığını düşünüyorum. Paranın Miktar Teorisi'ni sorgulamıyorum ya da başka bir deyişle, bir paranın satın alım değeri, elden çıkarılan mal sayısı ile bağlantılı olarak, sirkülasyon arttıkça düşer; fakat Paranın Miktar Teorisi'nden daha baskın bir etkisi olan bir diğer etken vardır ve o da yabancı ticaret ya da dövizdir.

Eğer tek bir paydaya alırsak sterlin, Türkiye veya İstanbul diyelim, şu anda hepsi bizim için objektif menfaatler olarak gözüküyor, İstanbul dünyadaki en pahalı şehirdir. Bu mantığı şuna dayanarak söylüyorum; diğer bütün şehirlerde olan ihtiyaçların arzının bir kısmının yerel olarak sağlanması ve de Paranın Miktar Teorisi ya da fazla sirkülasyonun, yabancı malların bedeli ile karşılaştırıldığında (ki bu da döviz için arz ve talebe bağlıdır), bu para birimlerinin satın alım değeri üzerinde orantılı olarak çok az bir etkisi var.

Biz, İstanbul'da, neredeyse tamamen hayati ihtiyaçlar için ithal ettiklerimize bağlıyız ve sonuç olarak gereksinimlerimiz için yabancı bir para biriminde ödeme yapmak zorundayız.

Şimdi, ihracat eksikliğine bağlı olarak, yabancı döviz için ticari talep arz edilenden çok daha fazla, bunun sonucu olarak sterlin olarak ya da bunun eşiti dolar üzerinden ödenen ihtiyaçlarımız için daha çok Türk lirası kullanmalıyız.

Türk lirasının satın alım değeri çoğunlukla döviz için oluşan arz ve talep tarafından etkilenmektedir, fazladan tedavülde olan paradan değil ve Paranın Miktar Teorisi'ni bir paranın satın alım değeri yabancı ticaret dengesine ve bununla birlikte yerel ticarete bağlı olarak ne kadar dolanımda olduğuna bağlıdır diyerek nitelendiriyorum.

Bu teoride, en azından İstanbul'da, Türk lirasının satın alım değerindeki dalgalanmaların sebepleri için sirkülasyondan çok, ithalat ve ihracatımızla ilgilenmeliyiz.

Sıradan istatistikler tutulmadığı için, Türkiye'de yabancı ticaretle ilgili yaklaşık rakamlar bile bulmak çok zor... Yine de, ben de 1919'un tahmini rakamları var, şu şekilde; ithalat £T 91.000.000 ve ihracat £T 37.000.000, ithalatın büyük fazlalığını gösteriyor. 1920 süresince, ithalat fazlalığı büyük ölçüde arttı ve ithal edilenlerin ihraç edilenlere göre aşırı artışı göz önüne alındığında, Türk lirasının neden bundan daha fazla değer kaybetmediği sorusu ortaya çıkıyor.

Takip eden sebepleri açıklıyorum:

İlk olarak, İstanbul normal olarak Türkiye'nin finansal merkezi ve İzmir'den, Antalya'dan ve diğer yerlerden ihracatlar bir döviz fazlalığı sağlıyor; bu da İstanbul'da elden çıkarılıyor. Bu özellikle sonbaharda ekinlerin hareketinde ve 1919'da savaş sırasında birikmiş stokların ihracat hesapları ile İzmir tarafından sağlanan önemli orandaki döviz miktarıyla belirtilmiştir.

Buna rağmen 1920'de, İzmir'de Yunan işgaline bağlı olarak ve Antalya'da milliyetçi sıkıntılardan dolayı, bu merkezlerdeki ticaret dengeleri tersine dönmüştür ve İzmir döviz sağlamak yerine döviz ihtiyacı duymuştur. Öte yandan, İtilaf Devletleri yetkilileri yüksek miktarda aylık döviz arzına sebep olmuş ve tekrar dışarı taşan büyük bir altın miktarı olmuştur, yasal kısıtlamalara rağmen muhtemelen aylık £ 500.000.

Eğer buna spekülatörlerin operasyonlarını eklersek, para birimimizde bir umutsuzluk hâli ve dövizlerin ticarete ve bizim iyiliğimize bütünüyle zararlı olduğunu görürüz.

Hâliyle bu meselelerin nasıl iyileştirilebileceği sorusu doğuyor, döviz kurlarını dengelemek için ya da en azından onları

134

to stabilise the exchanges, or at least keep them within bounds of reason.

In the absence of an international currency, such as gold, which existed before the war, the matter becomes complicated, but for a country like this, where the foreign debt liability is in Sterling and the majority of the Trade is British, a solution beneficial both to the country as well as to traders might be found in stabilization on the Pound Sterling. I may mention that a scheme for the stabilization of the exchanges within the Empire on the basis of Sterling was addressed to the Congress of Chambers of Commerce of the British Empire at Toronto in September last by Mr. Darling, a General Manager of the London City and Midland Bank. I sincerely hope that there is serious possibility of this being undertaken as being of the utmost value to trade and unity within the Empire. I see no reason, however, why this principle should not be extended to other countries, where possible, and why we should not endeavour to reinstate London as the financial " pivot " of the world.

I am afraid I am appropriating rather much of your time, as I hope that Mr. Rattigan will be kind enough to address a few words to the Meeting. There is one point that I have not touched upon, and that is the most difficult—to prognosticate the future. I am afraid I have very little to say on this subject, and that not of the nature I could wish. The commercial outlook here is almost entirely dependent at present upon the political situation, which is very far from brilliant, and I think you will agree with me when I call attention to the caution recommended by Sir Adam Block at out last Meeting. (Applause.)

Mr. Rattigan, His Majesty's Acting High Commissioner, then addressed the Meeting and stated that it gave him great pleasure to be present.

" As your Chairman has pointed out," continued Mr. Rattigan, "it is very satisfactory to note the great strides which the Chamber has made during the past year. Progress of this kind is not only a proof of the vigour of the British community, but also reflects great credit upon the efficient organization work of your Committee and especially on the effidency and energy of your Secretary.

It is essential that all British firms doing trade with Turkey should be brought to realise the importance of becoming members of the British Chamber of Commerce. As your Annual Report points out there are countless ways in which British firms can derive invaluable aid from a properly constitnted Chamber of Commerce, and the stronger the membership the greater will be the prestige of the Chamber.

Your Chairman has called attention to the fact that owing to the cutting off of trade with the two important markets of South Russia and Anatolia and to other circumstances, the last year has been a difficult one. But we may congratulate ourselves in that, so far as I am aware, British firms have uniformly been able to weather the storm and I believe there has been no instance of failure. The state of things still calls for prudence and foresight, but I think there is now a hope that the clouds are beginning to break, and your patience and determination will, I hope, be rewarded by an improvement in the general situation at a not very distant date.

German trade, which was in pre-war days the most serious competitor to British trade, has to a great extent, disappeared. We have had our opportunity to capture it and prove the superiority of British goods, and I trust tbat after the ratification of the Treaty we shall succeed in holding this market.

At the commencement of the year 1920 there were numerous complaints as to the lack of both postal and telegraphic facilities. I understand that these have considerably improved at present and that the Orient Express is shortly to run daily at an accelerated rate, which will bring home manufacturers much closer to their agents in this country.

Negotiations have been proceeding with the Ottoman Government with regard to a return to the 11 per cent. *ad valorem* tariff, and I trust that they may shortly be brought to a successful conclusion. It is estimated that the adoption of this measure will mean a monthly increase of some £T200,000 in the Customs receipts. I am convinced that although a return to this system may mean for the moment an increase in your direct expenditure, you will all be in agreement that it is urgently necessary for the future of this country that all possible measures may be taken without delay to put its finances on a sounder basis. Ultimately British trade cannot but derive benefit from any steps which are calculated to ease the financial strain.

The British Chambers of Commerce in Roumania and Bulgaria are both prospering satisfactorily, and should eventually prove a great assistance in developing British trade in the Near East.

sınırlar içerisinde tutmak için yöntemler bulunabilir mi?

Uluslararası bir para biriminin yokluğunda, altın gibi, ki savaştan önce vardı, konu karmaşıklaşıyor, fakat bunun gibi dış borçları sterlin olan ve ticaretin İngiliz olduğu bir ülke için, sterlinin istikrarının sağlanması adına ülke için de tüccarlar için de, iki tarafın da çıkarına olacak bir çözüm bulunabilir. İmparatorluk içinde dövizin istikrarı için sterlin temelinde bir tablonun, London City ve Midland Bankası Genel Müdürü Mr. Darling tarafından geçen Eylül Toronto'daki İngiliz İmparatorluğu Ticaret Odaları Kongresi'nde sunulduğundan bahsedebilirim. Bunun imparatorluk içindeki birlik ve ticaret için, ciddi bir şekilde en son değer olarak üstlenilmesi ihtimali olduğunu içtenlikle umarım. Yine de bu prensibin mümkün olan bütün ülkelere yayılmaması ve Londra'yı dünyanın finansal ekseni olarak yeniden eski durumuna getirmek adına uğraşmamamız için bir sebep göremiyorum.

Korkarım ziyadesiyle vaktinizi aldım, aynı zamanda Mr. Rattigan'ın toplantıya birkaç kelime söyleyecek kadar kibar olduğunu umuyorum. Üstüne eğilmediğim bir nokta var ki en zor olanı; geleceğe dair öngörüde bulunmak. Korkarım bu konu üzerine söyleyecek çok az şeyim var ve olmasını dilediğim nitelikte değil. Ticari bakış açısı şu anda neredeyse tamamen politik duruma bağlıdır ve parlak olmaktan çok uzaktır ve Sir Adam Block tarafından geçen toplantıda yapılan ikazlara dikkat çekmek istesem benimle aynı fikirde olacağınızı düşünüyorum.'" (Alkış)

Mr. Rattigan, Majestelerinin yüksek komiserlik vekili, sonrasında toplantıya seslendi ve burada olmanın kendisine büyük bir zevk verdiğini ifade etti.

"Başkanınızın belirttiği gibi," diyerek devam etti Mr. Rattigan, "geçen sene süresince odanın attığı büyük adımları fark etmek çok tatmin edicidir. Bu şekilde bir ilerleme sadece İngiliz toplumunun coşkusunun kanıtı değil, aynı zamanda komitenizin etkili kuruluş çalışması ve özellikle sekreterinizin liyakatı ve enerjisi kazandığınız itibarı yansıtmaktadır.

Türkiye ile ticaret yapan bütün İngiliz firmalarının İngiliz Ticaret Odası'nın üyesi olmasının öneminin bu firmalara fark ettirilmesi şarttır. Yıllık raporunuzun belirttiği gibi İngiliz firmalarının düzgün kurulmuş bir ticaret odasından edinebileceği paha biçilemez yardımı elde etmesinin sayısız yolu vardır, üyelik ne kadar güçlü olursa odanın prestiji de bir o kadar büyük olacaktır.

Başkanınızın dikkat çektiği üzere iki önemli pazarla, Güney Rusya pazarı ve Anadolu ile, olan ticaretin başka şartlara dayanarak kesilmesine bağlı olarak, geçen sene zor bir sene oldu. Fakat bununla kendimizi tebrik edebiliriz, bildiğim kadarıyla İngiliz firmaları birlik hâlinde fırtınayı savuşturmuş ve inanıyorum ki hiçbir başarısızlık vakası olmamıştır. İşlerin durumu hâlâ ihtiyatlı ve öngörülü olmayı gerektirmektedir ama şu anda bulutların dağılmaya başlayacağına dair bir umut olduğunu düşünüyorum ve umuyorum ki çok uzak olmayan bir tarihte azminiz ve sabrınız genel durumun gelişmesi ile ödüllendirilecektir.

İngiliz ticaretinin savaş öncesi tarihlerde en büyük rakibi olan Alman ticareti büyük bir alanda yok oldu. Bunu yakalayıp İngiliz mallarının üstünlüğünü kanıtlama imkânı bulduk ve antlaşmanın onaylanmasından sonra bu pazarı tutarak başarılı olacağımıza güvenim tam.

1920'nin başında posta ve telgraf servislerinin olmamasından dolayı birçok şikâyet oldu. Şu anda bunların oldukça ilerlediğini ve Doğu Ekspresi'nin yakın bir zamanda günlük olarak ve hızlandırılmış süratte çalışacağını ve evdeki üreticileri bu ülkedeki acentalarına yakınlaştıracağını anlıyorum.

Osmanlı hükümeti ile %11'lik ad valorem tarifesini geri getirmek üzerine olan istişareler sürüyor ve yakın zamanda başarılı bir şekilde sonuçlanacağına güveniyorum. Bu yöntemin benimsenmesinin, gümrük makbuzlarına aylık olarak £T 200.000'lik bir artış getireceği tahmin ediliyor. Bu sisteme geri dönülmesinin sizin doğrudan harcamalarınızda bir artış anlamına geleceğine eminim; bu ülkenin mali durumunun sağlam bir temele oturtulması için mümkün olan bütün önlemlerin gecikmeden alınması, bu ülkenin geleceği için söz konusu sistemin acilen gerekli olduğu konusunda hepiniz benimle hemfikir olacaksınızdır. Sonuç olarak, İngiliz ticareti finansal gerginliği rahatlatmak için hesaplanmış herhangi bir adımdan tabii ki fayda sağlayacaktır.

Romanya ve Bulgaristan'daki İngiliz ticaret odaları, tatmin edici bir şekilde muvaffak olmuşlardır ve en sonunda Yakındoğu'da İngiliz ticaretini geliştirmek üzere büyük bir destek sağlayacaklardır.

135

The question of claims submitted by British traders to the Reparation Claims Department, in respect of losses arising out of the war, is, of course, a serious one. The decision of Germany to meet the Allied demands should, however, result, in the near future, in the allocation of a considerable sum for the payment of all just claims of this nature.

It is unnecessary for me to assure you that this High Commission is fully alive to the importance of obtaining a prompt settlement of these claims. Indeed, one of the last acts of the High Commissioner, before he went on leave, was to recommend strongly to His Majesty's Government that no time should be lost in effecting a settlement of the claims referred to in the letter you recently addressed to the Reparation Claims Department.

With regard to these premises, I am glad that it has for the present been found possible to put them at your disposal, but I feel it my duty to add a word of warning to the effect that, the question of the definite allocation of the premises is still under consideration and it may eventually be found necessary to take over the building for the use of the Embassy or Consular Staffs. At the same time, the High Commission fully appreciates the advantage of housing under one roof the various British Commercial Intelligence Services, and these premises seem well suited for the purpose. Moreover, the Foreign Office Report on the means of promoting the solidarity of British Communities abroad laid special stress on this point, and it would be only the necessity of finding lodging for the staff which would force thy High Commission to upset the present arrangement.

I would, in conclusion, add that Sir Horace Rumbold wished me to express to you his regret at his inability, owing to his departure on leave, to be present to-day. I can only say that his loss has been my gain as it has enabled me to get into touch with the British community. In this connection I may assure you that whatever may have been the mistakes of the past, it is now the firm wish, not only of the British Government but of their Representatives abroad, to maintain the closest contact and understanding with British Commerce, and to assist it by all proper means in their power. Speaking for this High Commission, I can assure you that we shall at all times be ready to support and advance your just interests to the fullest extent of our power. (Applause.)

Mr. Waugh then explained the origin and development of the "K" Form, as well as its object and working. As the discussions and the conclusions of Committees of various Associations and Chambers of Commerce concerning this scheme of Trade Intelligence work are of a confidential nature, we do not propose to enter into any details regarding this. Mr. Waugh incidentally mentioned that in the preparation of the required information, in which the Secretary was assisting, he had been struck by the fact that certain British manufactures were insufficiently represented on this market, and then proceeded to mention a few:—Brassware, Cinema Films, Cutlery (cheap) Chinaware, Clothing, Fishing Tackles and Nets, Glassware, Musical Instruments, (Gramophone and Accessories), Window Glass, Harness and Saddlery, Jewelry (imitation), manures, etc.

The Chairman then referred to the order of the day:

(a) The Report of the Council which had been addressed to all Members, and Associates was taken as read and approved.

(b) In putting the Accounts to the Meeting, Colonel Procter stated that although these showed a deficit on last year's working, he was optimistic as to the future. Of the £139 appearing in the Balance Sheet for uncollected subscriptions he believed that £60 would still be collected. 47 New Members to date had been elected, of these six were local firms paying £5, so that this represented an increase of £75 over last year. The cost of advertisements in the Journal had been increased all round by 25 per cent., whereas special positions were being charged at practically 50 per cent. increase on last year. During the whole of last year £135 had been collected for certificates issued, whereas to date just over £120 had been collected so far. The accounts were then approved.

(c) The election of nine Members of the Council to confirm to the new Articles of Association was then proceeded with by ballot with the following result:—Colonel Procter, Messrs. Reginald Whittall, W. G. Middleton Edwards, Douglas T. Binns, Arthur E. Hill, H. P. Kerney, A. W. Sellar, A. J. Cunningham, and Harold Madge.

This having completed the Agenda, the Chairman invited any questions.

Mr. A. J. Hayden suggested that the Monthly Journal contain a summary of the work of the Council at each meeting, as it might often occur that a Member had particular information, or had had some experience bearing on questions discussed which he could then bring to the notice of the Council. This proposition was seconded by Mr. H. P. Kerney and approved.

This brought the business of the Meeting to a close.

Savaş sonucunda ortaya çıkan kayıplarla ilgili alacaklar konusunda, ki tabii ki önemli bir sorundur, İngiliz tüccarlar tarafından Alacak Telafi Departmanı'na başvurulmuştur. Müttefiklerin taleplerini karşılamak konusunda Almanya'nın kararı, sadece bu tabiattaki haklar ve alacakların ödenmesi için hatırı sayılır derecede bir tutarın tahsis edilmesi yönünde yakın zamanda sonuçlanmalıdır.

Sizi bu konuda temin etmem gereksiz olacaktır ama yüksek komiserlik tamamen bu hakların hızlı bir şekilde ödenmesinin öneminin farkındadır. Hatta yüksek komiserin izne ayrılmadan önceki son eylemlerinden biri, Majestelerinin hükümetine sizin Alacak Telafi Departmanı'na gönderdiğiniz mektuba göndermede bulunarak alacakların tediyesinin bir sonuca erdirilmesi için hiçbir vakit kaybedilmemesini şiddetle önermek olmuştur.

Bu yerleşkelerle ilgili olarak, şimdilik sizin kullanımınıza sunulabilmesinden hoşnudum, ama etkileyebilecek bir uyarıda bulunmanın görevim olduğunu hissediyorum, yerleşkelerin kesin olarak kime tahsis edileceği konusu hâlâ görüşülmektedir ve en sonunda elçilik ya da konsolosluk çalışanlarının kullanımı için binayı geri almak gerekli olabilir. Aynı zamanda yüksek komiserlik, İngiliz ticari istihbarat servisleri ile tek çatı altında olmanın avantajının kıymetini bilmektedir ve bu yerleşkeler söz konusu amaç için oldukça uygundur. Dahası, yurt dışındaki İngiliz topluluklarının birliğini destekleme yolları üzerine olan Dışişleri Raporu bu konuyu vurgulamıştır ve sadece çalışanlara kalacak yer bulma gerekliliği yüksek komiserliği mevcut düzenlemeyi bozmaya zorlayabilir.

Eklemek isterim ki, Sir Horace Rumbold izne ayrılışından dolayı, burada olamaması sebebiyle sizlere üzüntülerini aktarmamı istedi. Sadece onun kaybının benim kazancım olduğunu ve İngiliz topluluğuyla temas kurmama imkân tanıdığını söyleyebilirim. Bu bağlamda, sizi temin ederim ki, geçmişin hataları ne olursa olsun, sadece İngiliz hükümetinin değil ama aynı zamanda yurt dışındaki temsilcilerinin de, en sağlam dileği, İngiliz ticareti ile yakın ilişkilerini ve uzlaşmayı korumak, güçleri yettiğince ona destek olmaktır. Bu yüksek komiserlik adına konuşarak, gücümüzün tamamen yayılması için her zaman sizin menfaatlerinizi desteklemek ve ilerletmek için hazır olacağımıza sizi temin ederim." (Alkış)

Sonrasında Mr. Waugh "K" formunun kökenini ve gelişimini açıkladı,

aynı zamanda amacını ve çalışmasını da. Bu ticaret istihbarat tablosu çalışması ile ilgili derneklerin komitelerinin tartışmaları ve sonuçları gibi bilgiler gizli kalmalıdır, buna ilişkin detaylara inmeyi önermiyoruz. Mr. Waugh, istenilen bilgiler hazırlanırken, ki bu konuda sekreter destek olmaktadır, bazı İngiliz üreticilerin bu pazarda yeteri kadar temsil edilmediği gerçeği ile vurulduğundan tesadüfen bahsetmiştir; sonrasında birkaçını sayarak devam etmiştir: Pirinç Eşya, Sinema Filmi, Çatal Bıçak, (Ucuz) Porselen, Müzik Enstrümanları, (Gramofon ve Aksesuarları), Pencere Camı, Koşum ve Saraciye, Mücevherat (Taklit), Gübre vb.

Sonrasında başkan günün gündem konularına geçmiştir:

a. Konsey raporu bütün üyelere ve ortaklara gönderildi, okunmuş ve onaylanmış olarak kabul edildi.
b. Toplantıya hesapları sunarken, Albay Proctor geçen yılın çalışmasında bu rapor bir zarar göstermese de, gelecek için iyimser olduğunu ifade etti. Toplanmamış gözüken £ 139'luk üyelik aidatından £ 50'sinin hâlâ toplanabileceğine inanmıştır. Bugüne kadar kırk yedi yeni üye seçilmiştir, bunların altısı £5 ödeyen yerel firmalardır; dolayısıyla bu geçen yıla göre £ 75'lik bir artışı temsil etmektedir. Gazetedeki reklamların maliyeti genel olarak %25'lik bir artış göstermiştir, hâlbuki özel konumlandırmalar hemen hemen %50 civarında artışla ücretlendirilmektedir. Geçen senenin tamamı boyunca çıkan belgelerden £ 135 toplanmıştır, hâlbuki şu anda bugüne kadar £ 120 üzerinde toplanmıştır. Sonrasında hesaplar onaylanmıştır.
c. Derneğin yeni maddelerine uygun olarak konseyin dokuz üyesinin oylamayla seçimi ile devam edildi, bu şekilde sonuçlandı; Albay Proctor, Reginald Whittall, W.G. Middleton Edwards, Douglas T. Binns, Arthur E. Hill, H.P. Kerney, A.W. Sellar, A.J. Cunningham ve Harold Madge.

Bu toplantı gündemini kapatırken başkan soruları sormaya davet etmiştir.

Mr. A.J. Hayden aylık gazetenin konseyin her toplantıdaki çalışmasının bir özetini içermesini önerdi, bir üye özel bir bilgiye sahip olabilir ya da tartışılan konularla ilgili bazı deneyimleri olmuş olabilir ve sonrasında bunu konseyin dikkatine sunabilir. Bu öneri Mr. H.P. Kerney tarafından desteklendi ve onaylandı.

Bu, toplantı meselelerini sona erdirdi.

136

Minutes of a Council meeting held in the Offices of the Chamber, on Friday, May 28th 1921, following the Annual General Meeting.

Present:- Colonel Procter, Messrs. Walter Seager, Lo. C. Middleton Edwards, A. Lo. Sellar, H. P. Kerney, Douglas J. Binns, and Harold Madge.

Election of Officers:- Mr Edwards proposed and Mr Kerney seconded the re-election of Colonel Procter as Chairman of the Council. Mr Kerney proposed and Mr Sellar seconded the election of Mr Walter Seager as Vice-Chairman of the Council. Both resolutions were carried unanimously.

Minutes:- The minutes of the meeting of the Council of April 20th were read and approved.

"Black List" or Trade Reference List: A letter from the Birmingham Chamber of Commerce was read inviting the Chamber's observations on the proposed compilation of a Black List or Trade Reference List of foreign traders who had violated their contracts or had refused to receive goods ordered and shipped to them. After discussion a Sub-Committee consisting of Walter Seager, Mr Edwards and Mr Binns was elected to study the question.

Disinfection of Turkey Mohair. Prevention of Anthrax. The Secretary read correspondence exchanged between the Bradford Chamber and this Chamber on this subject; and referred to letters received from two local members in reply to a Circular issued to exporters of mohair and Shipping Agents. After discussion it was decided to call

27 Mayıs 1921, Cuma, Oda Ofisinde Yıllık Genel Toplantı'yı Takiben Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor

Beyefendiler Walter Seager, W.G. Middleton Edwards, A.W. Sellar, H.P. Kerney, Douglas T. Binns ve Harold Madge

Yetkililerin Seçimi

Mr. Edwards, Albay Proctor'ın yeniden konsey başkanı seçilmesini önerdi ve bu, Mr. Kerney tarafından da desteklendi. Mr. Kerney, Mr. Walter Seager'ın yardımcı başkan olarak seçilmesini önerdi ve bu, Mr. Edwards tarafından da desteklendi. İki karar da oy birliği ile alındı.

Tutanaklar

20 Nisan konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

"Kara Liste" ya da Ticaret Referans Listesi

Birmingham Ticaret Odası'ndan gelen ve odayı, kendilerine gönderilen ve sipariş edilen malları almayan ya da kontrat tarihini geçiren yabancı tüccarların derlendiği Ticari Referans Listesi veya Kara Liste ile ilgili görüşlerini paylaşmaya davet eden bir mektup okundu. Tartışmadan sonra Mr. Walter Seager, Mr. Edwards ve Mr. Binns'ten oluşan bir alt komite bu konu üzerine çalışmak için seçildi.

Türkiye Tiftiğinin Dezenfekte Edilmesi, Şarbon Önlemi

Sekreter bu konuda Bradford Odası ve bu oda arasında, söz konusu mesele üzerine yapılan yazışmaları okudu ve tiftik ihracatçıları ve deniz nakliyecileri tarafından gönderilen bir bildiriye cevaben iki yerel üye tarafından gönderilen mektuplara atıfta bulundu. Biraz tartışıldıktan sonra

137.

a meeting of members engaged in the trade to consider the questions involved.

Imperial Council of Commerce. The annual subscription of £4. 4. 0 was approved.

Consignment of Cutlery:- The Chamber has been approached by the Sheffield Chamber as also by the manufacturer regarding the disposal of a parcel of goods for Southern Russia, now lying in Constantinople. It was decided to recommend the firm to put the matter in the hands of Messrs. S. Howell & Co. who might deal with it wholesale, or Messrs. P. & A. Baker Ltd., retail. Without documents, for which the Secretary had written, or a catalogue, it was impossible to trace the goods or find the types of the articles ~~invoiced~~ invoiced. Mr Walter Seager stated that if it were decided to return the goods, it might be possible to get the Director of Customs to forego the storage charges.

Cotton Taxe on Tea:- The question of this tax affecting a British import as compared with the lighter tax on coffee was considered and the Secretary was instructed to prepare data for next Meeting.

Agenda of Meetings. Mr Edwards suggested that it would be helpful to the Directors and lead to a saving of time at Meetings if the agenda was sent out in advance of the Council Meeting, to enable the Directors to study questions coming up for discussion. This was approved.

konuya dâhil olan sorunları tartışmak üzere ticaretle uğraşan üyelerle bir toplantı düzenlenmesine karar verildi.

İmparatorluk Ticaret Konseyi

Yıllık üyelik ücreti olan £4.40 onaylandı.

Çatal Bıçak Sevkiyatı

Sheffield Odası ve üretici tarafından, şu anda İstanbul'da yatan Güney Rusya için olan bir parsel malın elden çıkarılması ile ilgili odaya başvurulmuştur. Firmaya konuyu toptan satışla ilgilenebilecek Beyefendiler S. Nowill & Co.'nun ya da Beyefendiler G&A Baker Ltd. perakende satışın ellerine bırakmasını önermeye karar verildi. Belgeler ya da katalog olmadan, ki bunlar için sekreter daha önceden yazmıştı, faturalanan malların tiplerini bulmak ya da izini sürmek imkânsızdır. Mr. Walter Seager malların geri gönderilmesine karar verilirse, gümrük müdürünü depolama masraflarını bırakmaya ikna etmenin mümkün olabileceğini söyledi.

Çayın Üzerindeki Oktrua Vergisi

İngiliz ithalatını etkileyen bu verginin durumu kahve üzerindeki Mavna Vergisi ile karşılaştırılarak düşünülmüş ve sekreter bir sonraki toplantı için verileri hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Toplantı Gündemi

Mr. Edwards, konsey toplantısından önce gündemin yöneticilere gönderilmesinin yararlı olabileceğini, bunun yöneticilerin gelecek sorular üzerine çalışmasına izin vereceğini ve zaman kazandıracağını önerdi. Onaylandı.

138

Election of Candidates:-

38. Bonathan William Eric, Accountant, C/o Constantinople Telephone Ltd., P. O. Box 36.
39. Blair, John L., General Shipping Contractor, Babek, Caucasus.
40. Wills, Sam S. C/o Messrs. Blair, Campbell & Co.
41. Bailey Charles Henry, C/o Charles D., Basiotti, Marine Hall
42. Walker, Edward (Capt.) 15-16, Yoroudoukhian Han Stamboul
43. Asroprodi & Son, A., Tobacco, Cigar and Cigarette Importers, 25, Rue de la Douane. Galata.
44. Bethel & Co., T. B., Elastic Web Manufacturers, Tolleshill.
45. Central Insurance Co., Ltd., Cornhill London, E. C. 3.

For meeting these separated.

Secretary. Chairman.

Minutes of a Council Meeting held in the offices of the Chamber on Friday, June 24th 1921, at 10.30 a.m.

Present:- Colonel Foster in the Chair, Captain Courthope, Messrs. A. W. Sellar, D. F. Binns, F. Douglas, Lorimer, James Gatheral, Harold Monro, Harold Thompson, Arthur E. Hill, A. J. Cunningham.

Minutes:- The Minutes of the Council meeting of May 24th were read and approved.

Disinfection of Turkey Mohair As a result of a meeting

Seçim İçin Adaylar

38. Bonathan William Eric, Muhasebe Co., İstanbul Telefon co., P.G. Kutu 36
39. Blair John L., General Shipping Girişimci, Bebek, boussfle?
40. Wills Sam & Co, Messieurs Blair Campbell &Co.
41. Bailey Charles Henry, Co. Charles G., Basiotte, Marine Han
42. Walker, Edward (Capt.) 15.16, Foundouklian Han, İstanbul
43. Amropardi & Sam, A., Tabacco, Cigar ve Cigarette
44. Bethel & Co., T.B., Elastik Ağ Üreticisi, Foleshill
45. Centrale Insurance Co., Ltd. Cornhill, London, E.C.3

Sonrasında toplantı dağıldı.

Sekreter Başkan

24 Haziran 1921, Cuma, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Yüzbaşı Courthrope-Munroe

Beyefendiler A.W. Sellar, D. T. Binns, F. Douglas Watson, James Gatheral, Harold Madge, Harold Thompson, Arthur E. Hill, A.J. Cummingham

Tutanaklar

27 Mayıs konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Türkiye Tiftiğinin Dezenfekte Edilmesi, Şarbon Önlemi

139

Prevention of Anthrax. Of Shippers of Mohair called by the Secretary, the following form of Declaration to be signed by regular shippers was submitted:-

We, the undersigned, do conscientiously declare that the following Shipment.

X._____

_____

_____

has been packed under our own supervision and complies, to the best of our belief and ability, with the requirements of the Anthrax Prevention Act, 1919.

Signature _____

This Declaration to be endorsed by the Chamber and the form to be obtainable only from the Chamber.

The extent to which the Chamber could endorse this Form, without assuming responsibility, while giving the Declaration sufficient weight to meet the suggestions put forward by the Bradford Chamber, and at the same time the non-recognition of a Guild or close Corporation of exporters was discussed by all the Members of the Council at great length. Eventually it was decided to refer the matter back to the shippers for further consideration.

Octroi Taxe on Tea:- The question of the octroi taxe of 20 piastres per kilo on tea, compared with 10 piastres on coffee, as affecting an article of British produce, and a memorandum which had been prepared on the subject;

Sekreter tarafından çağrısı yapılan tiftik deniz nakliyecileri toplantısının sonucu olarak, aşağıdaki beyan formu düzenli nakliyeciler tarafından imzalanmak üzere ibraz edildi.

Biz, aşağıda imzası bulunan, bilinçli olarak beyan ederiz ki aşağıdaki sevkiyat

X_____

_____

_____

bildiğimiz ve elimizden geldiği kadarıyla, Şarbon Önlem Yasası 1919'un gerekliliklerine uygun olarak, bizim kendi gözetimimiz altında paketlenmiştir.

İmza _____

Bu beyanat oda tarafından desteklenmekte ve form sadece odadan alınabilir olacaktır.

Sorumluluk almadan, odanın bu formu destekleyebileceği boyut, Bradford Odası'nın öne sürdüğü ihtarlara karşı koymak için beyanata gerekli ağırlık verirken, aynı zamanda ihracatçıların Halka Açık Olmayan Şirket[35] ve Giuld'in[36] resmî olarak tanınmaması konseyin bütün üyeleri tarafından uzun uzadıya tartışıldı. Sonuç olarak, daha detaylı düşünülmesi için konunun deniz nakliyecilerine sevk edilmesinde karar kılındı.

Çay Üzerindeki Oktrua Vergisi

Çay üzerindeki kilo başına 20 kuruş Oktrua Vergisi konusu, kahve üzerindeki kilo başına 10 kuruş ile karşılaştırıldı ve İngiliz ürünlerinden birini etkilemesi, bu konu üzerine hazırlanmış bir memorandum,

35. Metinde "Close Corporation" olarak geçmektedir. Farklı bir anlamı olabilir (ç.n.).
36. Anlamı bulunamamıştır (ç.n.).

140

as well as correspondence with importers was considered. Captain Munroe produced table statistics bearing on the subject. It was suggested that as the price of tea had fallen quite 50 per cent. since the tax was imposed, importers, who complained of the present heavy burden of the tax, be invited to meet and put their case clearly, when the matter would be referred to the High Commissioner asking that an ad valorem tax not greater than the original tax at the time of its imposition be substituted.

Light Dues paid by British Shipping during the Balkan Wars when Turkish Lighthouses were extinguished.

A letter was read enquiring how the matter stood in reference to the Board of Shipping enquiry made in 1914. Captain Munroe stated that he had caused enquiries to be made at the Embassy, but the matter had not yet been heard. It was decided to address the Board of Trade on the subject.

Inter-relationship of British Chambers of Commerce in Foreign Countries.

The Secretary read a letter received from a British firm in Marseilles, recommended by the British Chamber in that city, who desired information concerning this market which would permit the development of trade in certain goods of French manufacture. In view of the fact that our line might be in direct competition with goods of British origin, the Secretary had addressed a letter to the British Chamber in Marseilles on the subject of the

aynı zamanda ithalatçılarla yazışılması dikkate alındı.

Yüzbaşı Munroe bu konuya dayanan istatistikleri gösterdi. Vergi konulduğundan beri çayın fiyatı %50 kadar düştüğü için, verginin yükünden şikâyetçi olan ithalatçıların toplantıya davet edilmesine ve kendi durumlarını açıkça ifade etmelerine, o zaman konunun yüksek komiserliğe danışılabileceğine karar verildi ve asıl vergiden daha yüksek olmayacak bir "ad valorem" verginin bunun yerine uygulanıp uygulanamayacağının sorulması önerildi.

Türk Deniz Fenerleri Yok Edildiğinde, British Shipping'in Balkan Savaşı Sırasında Işık Ödemesi[37]

1914'te yapılan Gemicilik Kurulu incelemesi ile bağlantılı olarak konunun nasıl yürürlülükte kaldığının incelendiği bir mektup okundu. Yüzbaşı Munroe, elçilikte araştırmaların yapılmasına etken olduğunu belirtti, ama henüz konunun izi sürülmedi. Bu konu üzerine ticaret kuruluna yazılmasına karar verildi.

Yabancı Ülkelerdeki İngiliz Ticaret Odalarıyla İç İlişkiler

Sekreter, Marseilles'deki, bu şehirdeki bir İngiliz odası tarafından önerilen, bir İngiliz firmasından gönderilip Fransız üreticilerin bazı malları ile ticaretin gelişmesine izin vermek için bu pazarla ilgili bilgi isteyen mektubu okudu. Bir hattın İngiliz kökenli mallarla direkt rekabet içerisinde olacağı gerçeği göz önüne alınarak, sekreterin Marseille'deki İngiliz odasına konuyla ilgili,

37. "Due" şeklinde geçmektedir. "Vergi" ya da "direkt ödeme" anlamında olabilir (ç.n.).

141

principle involved, which appeared to be contrary to the Memorandum of association of the Chamber. After discussion it was decided to accept the reply of the Chamber in Marseilles.

Importation of Goods of German origin through Neutral countries.

A letter was read calling attention to the considerable quantity of goods of German origin now arriving in this country. A definite ruling was desired whether such goods coming through neutral countries became de-nationalised and what authority was watching and controlling the arrival of German goods. It was recognised that while direct trade with Germany was forbidden goods of German origin could be imported through Allied and neutral countries. The Secretary was instructed to address the Allied Port Authorities on the subject. It was stated that the French Section controlled the arrival of German goods.

Preferential Bulgarian Duties on goods of British origin passing Constantinople in Transit, without having been placed on Turkish Open Market.

The Secretary read a letter received from Captain Munro enclosing a communication from Mr. Francis Rodd, H.M. Acting Commercial Counsellor at Sofia, in which the approval was notified by Bulgarian Ministry of Finance of two forms of Certificates of Origin for British goods exported to Bulgaria from

odanın birlik[38] memorandumuna ters düşebileceği gibi prensipleri konusunda yazmasına karar verildi. Bazı görüşmelerden sonra Marseilles'deki odanın cevabının beklenilmesine karar verildi.

Alman Kökenli Malların Tarafsız Ülkeler Üzerinden İthal Edilmesi

Alman kökenli malın kayda alınır miktarda bu ülkeye geldiğine dikkat çeken bir mektup okundu. Kesin bir hükmün verilmesi arzu edildi: Tarafsız ülkeler üzerinden gelen bu mallar herhangi bir ülkeden bağımsız hâlde mi geliyor,[39] Alman mallarının gelişini hangi otorite izliyor ve kontrol ediyor? Almanya yasaklıydı, Alman kökenli mallar İtilaf Devletleri ya da tarafsız ülkeler üzerinden ithal edilebilirdi. Sekreter bu konuda müttefik liman yetkililerine yazılması için görevlendirildi. Alman mallarının gelişini Fransız bölümünün kontrol ettiği belirtildi.

Türk Pazarında Yerini Almadan İstanbul'u Transit Geçen İngiliz Kökenli Mallar İçin Ayrıcalıklı Bulgar Vergileri

Sekreter, Yüzbaşı Munroe'dan gelen ve Majestelerinin Sofya'daki ticari danışmanının vekili Mr. Francis Rodd ile yaptıkları yazışmaları çerçeveleyen mektubu okudu. Bu mektupta; Türk gümrük yetkililerinin kontrolü altında kalan, İstanbul'dan Bulgaristan'a

38. "Memorandum of Association" demektedir. Birliği ya da derneği ifade ediyor olabilir (ç.n.).
39. Metinde "De-nationalized" şeklinde geçmektedir (ç.n.).

K2

Constantinople which had remained under the control of the Turkish Customs Authorities. He acknowledged Captain Munroe's letter, which invited observations. The Secretary noted the approval of forms of Certificate for transit goods, the drafts of which had been shewn him by Mr Rodd on a recent visit to Constantinople. At the same time the Secretary asked if the renewal of the present Conventional Tariff were negotiated some regard be made in regard to goods re-exported from Turkey from warehouse after clearance through Turkish Customs, if said goods had not been manufactured or manipulated and could be still be identified by marks and numbers on the bales or other packings as being of British origin, which the Chamber held were still entitled to preferential treatment as goods of British origin, and this view had the approval of the Board of Trade under Reference C. R. T. 4792. C 14234/24 C/19 of December 19th 1920.

Stabilization of Exchange: – Owing to the lateness of the hour, this question was carried over to next Meeting.

Election of Candidates: –

46. Brokebridge, George Gordon. Solicitor, 5, Grays Inn Square, London, Private – 46, Wimpole Street, Cavendish Square, London, W.

47. H. J. Graham & Co. Ltd. 34-38, Chapel Street, Bradford, Yorks.

48. British & Foreign Trade Protection & Investigation Agency, 11-15, Omer Abed Hani, Galata.

49. James Hadkinson & Sons, Insurance & Commission

ihraç edilen İngiliz kökenli mallar için iki tip menşei şehadatnamesinin Bulgar Finans Bakanlığı tarafından onaylandığı ilan edilmiştir. Yüzbaşı Munroe'nun görüş bekleyen mektubuna karşılık olarak sekreter, transit mallar için onaylanan şehadatname formlarının, Mr. Rodd İstanbul'a yakın zamanda ziyarete geldiğinde Yüzbaşı Munroe'ya kendisi tarafından gösterilenler olduğuna dikkat çekti. Sekreter mevcut Akdi Gümrük Tarifesi'nin müzakere edilip edilmediğini sordu. Türk gümrükleri vasıtası ile gümrükleme işlemi yapıldıktan sonra antrepodan, Türkiye'den yeniden ihraç edilen mallarla ilgili olarak bir koşul koyulduğu, malların üretilip üretilmediği ya da işlenip işlenmediği ve hâlâ İngiliz kökenli olarak diğer kutuların üzerindeki rakamlar ve işaretlerle tanımlandırılabiliyorsa, İngiliz kökenli mallar olarak imtiyazlı muamele görmeye hakkı vardır ve bu görüş ticaret kurulunun 19 Aralık 1920 tarihli bu referansı altında onaylanmıştır: C.R.T.4792, C14234/ 245 / 19

Döviz Kurlarının Dengelenmesi

Saatin geç olması sebebiyle bu konu bir sonraki toplantıya ertelendi.

Seçim İçin Adaylar

46. Buckridge George Gordon, Solicitor, 5, Grays Inn Square, London, Private, Wivepole Street, Covendish Square, London W
47. H.I.Greshaw & Co. Ltd 34-38 Chapel Street Bradford, England
48. British & Foreign Trade Protection & Investigation Agency, 11-15, Omer Abid Han, Galata
49. James Hadkinson & Sons, Insurance & Commission Agents, Silipna, Asia Minor

143

Agents, Smyrna, Asia Minor.

60. Albrecht & Albrecht Ltd., Piece Goods Export Merchants, 42, Briar Lane Bradford, England.

61. Edward Lewis Simpson, Accountant Constantinople Telephone Co., Constantinople.

62. James Leggatt Wood. 1, Mesrah Kiarsa Han, Galata Kalé - Stamboul.

63. William A. Dowst. Captain, 45, Buyuk Déré Djadessi, Chiehli.

64. John R. Hoak, Tonnage & Lighterage & Coaling expert 160, Yeuer Djadessi, Djebali, Stamboul.

65. Reckitt & Sons, Ltd. Blue manufacturers, Dansom Lane, Hull.

66. Sanitary Pottery Co. Sanitary Earthenware in Lobito. Gory Limited, Cane & Lobito, etc. Longport; Stoke-on-Trent.

67. Hubert Simmons Sub. Chief Exchange Department. Imperial Ottoman Bank, Galata, Constantinople.

68. Charles Nicol. Assistant Manager Orient Transport Ltd., Bagdad Han, Galata, Constantinople.

69. Ernest S. Hoagland. National Bank of Turkey Constantinople.

The Meeting then separated.

Secretary. Chairman.

50. Albrecht &Albrecht Ltd., Piece Goods Export Merchants 42, Vicar Lane, Bradford, England
51. Edward Lewis Simpson, Muhasebeci, Constantinople, Telephone Co. Constantinople
52. James Legatte Wood, Menache Kavra han, Tahta Kale, Stamboul
53. William A. Doust, Captain, 45, Buyuk Dere Djadessi, Chichli
54. John R. Nock, Towage & Lighterage &Coaling Expert, 160, Fener Djadessi, Djubali, Stamboul
55. Reckitt & Sons, ltd. Blue Manufacturers, Dawson Lane, Hull
56. Saintary Pottery Co., Saintary Earthware In White Ivory Printed, Cane & White etc.Longport Stoke on Trent
57. Hubert Summous, Sub Chief Exchange Department, Imperial ottoman Bank, Galata, Constantinople
58. Charles Nicol, Assistant Manager Orient Transport Ltd., Bagdad Han, Galata, Constantinople
59. Ernest S Howland, National Bank of Turkey, Constantinople

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

144

Minutes of the Council meeting held in the offices of the Chamber on Friday, August 5th, 1921.

Present:- Mr. Walter Seager, Vice Chairman in the Chair, Commander Throushead R.N.R. British Captain of the Port, Messrs. Wm. E. Hill, James Fatheral, C. Seager, Harold Thompson, P. C. H. Leeb, H. J. Cunningham, Harold Madge, Douglas Binns, C. P. Middleton Edwards, F. Douglas-Watson.

Minutes:- The minutes of the Council meeting of June 24th were read and approved.

Following the reading of the minutes, Mr Seager appealed to Commander Throushead for any information on the subject of Importation of German Goods. Commander Throushead stated that German Goods which have passed through the Customs of a neutral or Allied country were allowed to enter Turkey. That a British Naval Examination Officer examined the Manifests of all Ships which touch at a German Port and no goods shipped at such a port were permitted to land. Commander Throushead further stated that a examination of such Manifests was then made by a French Customs Control officer.

Specification of Turkey Mohair. The Council after hearing Prevention of Outrage. the result of the second meeting held with the exporters of Mohair, decided to communicate to the Bradford Chamber the following suggested form of certificate to be signed by the Shippers.

"We hereby declare that the Mohair covered by

5 Ağustos 1921, Cuma, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Mr. Walter Seager, başkan yardımcısı, toplantı başkanı

Kumandan Townshend R.N.R.,[40] limanın İngiliz kaptanı

Beyefendiler Arthur E. Hill, James Gatheral, W. Seager, Harold Thompson, P.C.A. Leete, A.J. Cummingham, Harold Madge, D. T. Binns, W.G. Middleton Edwards, F.Douglas Watson

Tutanaklar

24 Haziran konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Tutanakların okunmasını takiben Mr. Seager, Komutan Townshend'e Alman mallarının ithal edilmesi ile ilgili konuda hiçbir bilgi olup olmadığını sordu. Komutan Townshend, tarafsız ya da müttefik bir ülke toprağından geçmiş Alman mallarının Türkiye'ye girme izninin olduğunu, bir İngiliz denizcilik denetleme memurunun bir Alman limanına dokunan bütün gemilerin gümrük beyannamelerini denetlediğini ve bu tarz bir limandan gönderilmiş hiçbir malın iniş izni olmadığını ifade etti. Komutan Townshend bu tarz bir gümrük beyanname incelemesinin, sonrasında bir Fransız gümrük kontrol memuru tarafından da yapıldığını söyledi.

Türkiye Tiftiğinin Dezenfekte Edilmesi, Şarbon Önlemi

Konsey, tiftik ihracatçıları ile yapılan ikinci toplantının sonucunu duyunca, Bradford Odası'na deniz nakliyecileri tarafından imzalanması için takip eden belge formunu önerdiler.

"Biz işbu belge[41] ile güvence altına alınmış olan tiftiğin

40. Royal Naval Reserve: Kraliyet Deniz Teşkilatı (ç.n.).
41. "Certificate" kelimesi geçiyor, "lisans" anlamına da geliyor olabilir (ç.n.).

145

this Certificate has been sorted & packed under our supervision in Constantinople, up correctly and to the best of our belief and ability does comply with the requirements of the Antiraxa Prevention Act: 1919:

(signed .....

Marks & Nos. .....

Bales. .....

Steamer .....

The Chamber of Commerce to Certify to the signature of the exporting firm.

As an alternative it was decided to put forward the proposed nomination of experts to be duly sworn before His Majesty's Consul General, who would sign the certificate for the exporting firm a) of which they were members, b) by whom they might be engaged. The Chamber to certify to the signature of the sworn expert.

Claims of British Subjects arising out of the War.

The Secretary read a letter received from the British Chamber of Commerce in Paris on the subject of H.M. Government's attitude concerning the claims of British subjects in the devastated regions of France as compared with the advances made by the French Government to French claimants enabling them to re-establish their work and business, and the consequent detriment to British interests. Note was made of the action taken and representations made by the

İstanbul'da, iç kesimlerde, kendi gözetimimiz altında çıktığını ve paketlendiğini, bildiğimiz ve elimizden geldiği kadarıyla, Şarbon Önlem Yasası 1919'un gerekliliklerine uygun olduğunu beyan ederiz.

(İmzalanmış)

İşaret ve Numara: _____

Balyalar: _____

Gemi: _____

İhraç eden firmanın imzasını Ticaret Odası tasdik edecektir.

Bir alternatif olarak, Majestelerinin başkonsolosu önünde usulüne uygun olarak yemin etmiş uzmanların seçimi önerildi, bu uzmanlar belgeleri ihraç eden firma için imzalayabilir;

a) bu firmanın üyeleri olabilirler, b) onlar tarafından işe alınabilirler. Yeminli uzmanın imzasını oda tasdik edecektir.

İngiliz Vatandaşların Savaştan Dolayı Doğan Alacakları

Sekreter bu konuda Paris İngiliz Ticaret Odası'ndan gönderilmiş bir mektubu okudu.

Fransa'nın mahvolmuş bölgelerindeki İngiliz vatandaşlarının alacakları ile ilgili yüksek komiserliğin tavrı, Fransız hükümetinin, İngiliz manfaatlerini zarara sokarak, Fransız alacaklılara kendi işlerini ve şirketlerini yeniden kurmak için yaptığı ilerlemeler. Yapılan eylem dikkate alındı ve temsilciler

146

British Chamber in Paris. The Secretary also read the reply received from the Board of Trade (Commercial Relations and Treaties Department) to the Council's communication on this subject; in which it was stated that H. M. Government had decided that no advances could be made to British nationals in respect to their claims against the Turkish Government for requisitioned goods and damages to their property owing to enemy occupation, as it would be difficult to justify preferential treatment in the respect of British nationals carrying on business abroad. If no advance had been made in respect to damage by air raid or bombardment in the United Kingdom. In this connection it was noted that British nationals residing in the United Kingdom were able to insure under the Government scheme of Insurance against such damage, whereas those British subjects residing or carrying on business abroad and whose goods had been requisitioned or their property occupied, carried away, or damaged, were unable to avail themselves of the said National Scheme of Insurance. The Secretary to reply in this sense.

These letters had already been communicated to the Committee representing British subjects in Constantinople having Claims arising out of the war.

Import Trade on Alcohol:- A British merchant-importer enquired that he had been made to pay the

Paris'teki İngiliz Ticaret Odası'ndan seçildi. Sekreter ayrıca ticaret kurulundan konseyin bu konudaki iletişimine istinaden gelen mektubu okudu. (Ticari İlişkiler ve Antlaşmalar Departmanı); bu mektupta Majestelerinin hükümetinin, İngiliz vatandaşlarının, düşman işgali yüzünden el konulan malları ve hasar gören mülkleri dolayısıyla alacakları için Türkiye hükümetine karşı hiçbir ilerleme yapılamayacağına karar verdiğine, çünkü yurt dışında iş yürüten vatandaşlar için yapılacak ayrıcalıklı bir uygulamanın gerekçelendirilemeyeceğine, İngiltere'de hava saldırısı ve bombardımanlar dolayısıyla oluşan hasarla ilgili hiçbir gelişme kaydedilmediğine dair olan cevabı okudu. Bu bağlantıda, Birleşik Krallık'ta ikamet eden İngiliz vatandaşlarının bu tarz bir zarara karşı Hükümet Sigorta Planı altında sigortalanabildikleri, oysaki yurt dışında ikamet eden ya da iş yapan, mallarına ya da mülküne el konulmuş, malları alınmış veya hasar görmüş bu İngiliz vatandaşlarının belirtilen Hükümet Sigorta Planı'ndan yararlanamadıklarına dikkat çekilmiştir. Sekreter bu yönde cevap verecektir.

Bu mektuplar, savaş sebebiyle alacakları doğan İstanbul'daki İngiliz vatandaşlarını temsil eden komiteye zaten gönderilmiştir.

Alkol Üzerindeki Miri Vergisi

Amerika'dan alkol ithal eden bir İngiliz tüccarın tam vergi ödemek zorunda bırakıldığı için

147

full tax which Allied subjects had been instructed by their respective High Commissioners to pay, whereas his competitors American citizens, did not pay this increased tax because the United States had not accepted the same. The Secretary was instructed to obtain confirmation of the facts and to follow the matter.

Storage of Petroleum and Inflammables:- Arising out of the discrimination mentioned under the preceding paragraph, the Chairman drew a parallel with Transit warehouses some of which were paying Quay Dues for goods which did not cross the Quay & while under similar conditions others were not. Mr Leete cited the danger of permitting the handling and storage of large quantities of petroleum in the city, and the action taken by the Insurance Syndicate. If details were furnished, the Council agreed to support the views of the Syndicate in this matter.

Thefts from Customs:- A letter from the Levant Electric Company was read advising that 2 Bales discharged by them into the Custom House had been withdrawn by means of a forged receipt and without the accomplishment of the usual formalities. The communications of the "Union Permanente" mentioned in a late paragraph on this subject were fully entered and were to form the subject of a letter to H. M. High Commissioner. The Secretary to ascertain the indentity of the consignees of the

şikâyeti oldu; müttefik ülkelerin vatandaşları kendi yüksek komiserleri tarafından bu vergiyi ödemeleri yönünde talimat almışlardır; oysaki bu tüccarın rakipleri, Amerikan vatandaşları, bu artan vergiyi ödememişlerdir; çünkü Birleşik Devletler aynısını kabul etmemiştir.

Sekretere bu gerçeklerle ilgili onay elde etmesi ve konuyu takip etmesi için talimat verildi.

Petrol ve Yanıcı Maddelerin Depolanması

Bir önceki paragrafta bahsedilen ayrımcılıktan yola çıkılarak, transit antrepoları ile ilgili konuda bir paralellikten bahsedildi; bunların bazılarında limanı geçmeyen mallar için liman vergisi ödemesi yapılırken, aynı şartlarda olan diğer mallar için yapılmamaktadır. Mr. Leete, büyük miktarlarda petrolün şehirde depolanması ve elleçleme yapılmasına izin verilmesinin tehlikesinden ve Sigorta Sendikası tarafından alınan aksiyonlardan bahsetti. Eğer detaylar verilirse, konsey bu konuda sendikanın görüşlerini desteklemeyi kabul etmiştir.

Gümrüklerden Hırsızlık

Levant Stevedoring Company'den gelen bir mektup, kendileri tarafından gümrüğe boşaltılan iki balyanın her zamanki formaliteler tamamlanmadan, sahte bir makbuz ile alındığı bilgisini vermekteydi. "Daimî Birlik" ile yapılan ve sonraki paragrafta bahsedilen bu konudaki yazışmalar tamamen desteklenmiş ve yüksek komisere yazılacak bir mektubun konusunu şekillendirmiştir. Sekreter yukarıdaki mektupta bahsedilen iki balyanın konsinyelerinin

148

2 Bales mentioned in the above letter.

Greek Customs Duty on Goods from Constantinople:- A British firm of importers reported that they have been informed by their correspondent in Smyrna that the Greek authorities are imposing an import duty on goods coming from Constantinople which have already paid duty. The Secretary was instructed to refer the matter to H. M. Consulate for information on the subject.

Union Permanente des Délégues de Commerce de l'Entente:- Two communications made by the Union to the Allied High Commissioner asking relief in certain Customs matter, viz. high rate of Storage, and the responsibility of the Customs House for goods lost or stolen as also the request for the permission to re-export all foreign merchandise imported were read. It was decided to address H. M. High Commissioner on the subject of the Customs House questions independently of the action taken by the Union.

Election of Candidates:- The following firms and individuals were elected to membership and associateship.

60. Harty, Harry B., 24, Tepe Bachi, Pera, Constantinople.
61. Karapian Frères, General merchants, Angora Han 4, Stamboul.
62. Jarrett, Raimford & Laughton Ltd., Manufacturers of pins, Brass-slides, Hair-pins, Hinged Tie-pins, etc. Alexandra Works, Kent Street, Birmingham.
63. Bettle, Richard William, Manager Olympus Aerated Water Factory, 16, Rue Feredj, Taxim.

kimliğini ortaya çıkaracaktır.

İstanbul'dan Gelen Mallar Üzerine Yunan Vergileri

Bir İngiliz ithalat firması, İzmir'deki bayileri tarafından, Yunan yetkililerin İstanbul'dan gelen ve zaten vergisi ödenmiş mallar üzerine bir İthalat vergisi koyduklarına dair bilgi aldıklarını rapor etti. Konu üzerine bilgi almak için sekreter, meseleyle ilgili Majestelerinin konsolosluğuna başvurmak üzere görevlendirildi.

Antlaşmanın Ticaret Delegelerinin Daimî Birliği

Birlik tarafından İtilaf Devletleri Yüksek Komiserliği'ne; bazı gümrük konularında indirim yapılması sorulduğu, depolama yüksek oranları, çalınan ve kaybolan mallar için gümrüklerin sorumlu tutulması, aynı zamanda ithal edilen tüm yabancı malın yeniden ihraç edilebilmesi için izin talebi konuları ile ilgili yapılan iki yazışma okundu. Gümrük konusu ile ilgili, birliğin eylemlerinden bağımsız olarak Majestelerinin yüksek komiseri ile iletişim kurulmasına karar verildi.

Adayların Seçimi

Aşağıdaki firmalar ve kişiler üyeliğe ve iş ortaklığına seçilmiştir:

60. Harty, Henry B., 27, Tepe Bachi, Pera, Constantinople
61. Kassapian Frères, General Merchants, Angora Han,7 İstanbul
62. Tarrett, Rainsford & Laughton Ltd., Manufacturers of pins, Press Studs, Hair Pins, Hinged Tie-Pins etc.
63. Buttle, Richard William, Manager Olympus Aerated Water Factory, 10, Rue Ferede, Taxim

149

64. Mr. George, Imperial Ottoman Bank, Commercial Department, Stamboul.
65. S. Paley, M. Libar & Co. Ltd. Cloth Manufacturers, 28.29, Birinji Bazouf Han, Stamboul.
66. Swan, Victor, General Commission and Shipping Agents, 138. Rue Djebel, Harbie, or B.P.O. Box 129.
67. Athinson, Edward, Engineer, 14, Tchinar Sokak, Yeni-Keuy, Bosphorus.
68. Imperial Ottoman Bank, Banking, (Stamboul Branch) Constantinople.
69. Palmer, S.R. Bank official, Imperial Ottoman Bank, Galata.
70. Schenkir & Sons, G. Steamship Owners, Agents, Brokers & Merchants, Kotchoglou Han, 9.10. Galata.
71. Athanassiades Co. & A. Bandjidis, Commercial & Assurance Agents 4, Turkia Han, Stamboul.
72. Whitaker & Son, J. Whitaker Almanack, Warwick Lane, Paternoster Row, London, E.C. 4.
73. London Guarantee & Accident Company, Ltd. (Foreign Fire Department) 20-21-22 Lincoln's Inn Field, London, W.C. 2.
74. Scottish Union & National Insurance Company. Constantinople Agency, Germania Han, 32.36. Stamboul.
75. Livingstone, J. Scottish Mission, British School. Constantinople.

Publicity through the Orient Hour:- The Secretary mentioned

64. Arr. George, Imperial Ottoman Bank, Commercial Department, Stamboul
65. S. Paley, M. Liber &Co. Ltd. Cloth Manufacturers 28-29, Birindjie Vacouf Han, Stamboul
66. Swan, Victor, General Commission and Shipping Agents, 13B Rue Djebel, Harbie or BPO Box 129
67. Atkinson Edward, Engineer, 14, Tchivar Sokak, Yenikeuy Bosphorus
68. Imperial Ottoman Bank, banking (Stamboul Branch) Constantinople
69. Paluer S.R. Bank Official, Imperial Ottoman Bank, Galata
70. Schembi &Sons, G. Steamship Owners, Agents, brokers & Merchants, Kestchoglou Han, 9. 10. Galata
71. Athanassedes C.& N. Pandjidis, Commercial & Assurance Agents, 4, Turkia Han, Stamboul
72. Whitaker & Son, J. Whitaker Almanach, Warwick Lane, Patermaster Row, London EC4
73. London Guarantee & Accident Company Ltd. (Foreign Five Department) 20-21-22 Lincoln's Sum Field, London WC2
74. Scottish Union & National Insurance Company Constantinople Agency, Germania Hani 32-36 Stamboul
75. Livingston &J. Scottish Mission, British School Constantinople

Doğu Haberleri Vasıtasıyla Reklam

Sekreter

150

a conversation he had had with Colonel Procter, which the Chairman had intended to bring up at this Meeting. The Council approved that the decision of the business of the meeting should be communicated to the Client Banks, with the suppression of names. Such press, however, to be submitted to the Chairman for approval.

Black List or Trade Reference Letter:- The report of the sub. Committee was read. The Secretary to circularise British members asking for specific cases of clients who have failed to take up their goods

Day for Meeting:- In view of the difficulty of meeting the convenience of individual members in the choice of a day for the meeting of the Council, it was decided that in future the Monthly Meetings called for the 2/3d. day of the month, excepting when such day fall on the Saturday or Sunday, when the Meeting would be called for the Monday immediately following.

Stabilization of Exchange:- The consideration of this question was left for the presence of Colonel Procter.

The Meeting then separated.

Secretary. Chairman.

Albay Proctor ile, başkanın bu toplantıda açmak istediği bir konuda yaptığı bir konuşmadan bahsetti. Konsey, toplantı meselelerinin bir özetinin, isimlerin silinmesi ile Orient News'a bildirilmesini onayladı. Bu hülasa yine de onayı için başkana sunulacaktır.

Ticaret Referans Listesi ya da Kara Liste

Alt komitenin raporu okundu. Mallarını almayı başaramadıkları müşterilerle ilgili özel durum yaşamış birileri olup olmadığını öğrenmek için sekreterin İngiliz üyelere bir bildiri göndermesine karar verildi.

Toplantı İçin Gün

Her bir üyenin kişisel olarak uygun olmayışlarından dolayı konsey toplantısı için bir gün seçilmesinde yaşanan zorluk göz önünde bulundurularak; gelecekte aylık toplantının ayın 21'inde yapılmasına karar verildi. Sadece bugün Pazar'a ya da Cumartesi'ne denk geldiğinde, o zaman toplantı çağrısı izleyen Pazartesi yapılacaktır.

Döviz Kurlarının Sabitlenmesi

Bu konu, Albay Proctor'ın huzurunda görüşülmesi için bırakıldı.

Sonrasında toplantı dağıldı.

Sekreter Başkan

151

Minutes of the Council Meeting held in the offices of the Chamber on Monday, August 22nd 1921.

Present:- Mr. Walter Seager, Vice Chairman in the Chair. Messrs. F. Douglas Watson, Harold Thompson, James Fothergill, Douglas T. Binns, C. J. Cunningham, and Reginald Whitehead.

Minutes:- The Minutes of the Meeting of August 6th were read and approved.

The Secretary read correspondence arising out of the business discussed at last Meeting.

Disinfection of Turkey Mohair. A letter had been written to the Bradford Chamber embodying the proposals of the Council for its consideration and requesting that the opinion of the Authorities be obtained in the matter. The Bradford Chamber's ruling was invited as to the interpretation of imports (Raba) in respect to the soiled skirting of fleece mohair.

Precautions of Authority:-

Claims of British Subjects arising out of the war:- A letter had been addressed to the Board of Trade Commercial Relations and Treaties Department expressing the views that there was a marked difference between the war damages sustained by British Nationals residing in the United Kingdom, who were able to insure against such damages under the Government scheme of Insurance, and British Nationals carrying on business, or residing abroad, who were unable to avail themselves of the said Scheme of

22 Ağustos 1921, Pazartesi, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Mr. Walter Seager, başkan yardımcısı, toplantı başkanı

Beyefendiler F. Douglas Watson, Harold Thompson, James Gatheral, Douglas T. Binns, A.J. Cunningham ve Reginald Whittall

Tutanaklar

5 Ağustos toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Sekreter geçen toplantıda tartışılan meselelerden doğan yazışmayı okudu.

Türkiye Tiftiğinin Dezenfekte Edilmesi, Şarbon Önlemi

Bradford Odası'na değerlendirmeleri için yazılmış, geçen toplantının önerilerini içeren ve bu konuda yetkililerin görüşlerinin alınmasını rica eden bir mektup okundu. Tiftik yününün lekelenmişlerinin ayrıştırılması[42] ile ilgili olarak adi malların[43] yorumlanmasına gelince Bradford Odası'nın kararına başvurulmuştur.

İngiliz Vatandaşlarının Savaştan Doğan Hakları

Birleşik Krallık'ta ikamet eden ve savaş zararlarına karşı Hükümet Sigorta Planı altında teminat verilebilen vatandaşların maruz kaldığı bu tarz zararlar veya yurt dışında ikamet eden ve bahsedilen Kamu Sigortası Planı'ndan

42. "Skirting" kırkılma işleminden sonra yününelle temizlenme işlemi için kullanılan bir terimdir (ç.n.).
43. Cümlede "inferiors" olarak bahsedilen, "inferior goods", yani "adi mal" anlamına gelebilir ya da direkt "kalitesiz ürün" denmek istenmiş olabilir (ç.n.).

152

National Insurance. The Council's request for an advance against Corps claims was again submitted for consideration.

Increase on Alcohol:- Since the last meeting H. M. Counsel General had notified the Chamber that in view of the fact that the payment of the increased taxes on alcohol had not been admitted by the American Government the Public Debt Administration had been advised that allied subjects would henceforth be required to pay only the pre-war taxes.

Thefts from Customs. Responsibility of Customs:- High rate of Storage.

A letter was addressed to H. M. High Commissioner in which, while endorsing the views of the Union Permanente des Delégués de Commerce de Constantinople expressed in their communications to the Allied High Commissioners on "Customs Matters", the Council requested His Excellency to obtain for merchants the privilege of a week's grace in which to withdraw their goods without storage charges, as before the war, and a reduction of the charges for storage during the first month to their lowest rate. The present high rate of storage were introduced at a time when it was desired to force certain importers, who were using the Custom House as a warehouse, to withdraw their goods.

Quick Customs Duty on goods from Constantinople:- The Consulate General had been addressed for information concerning the conditions of a second Custom Duty by

fayda sağlayamayanlar arasında belirgin bir fark olduğuna dair görüşleri ifade eden bir mektup Ticaret Kurulu, Ticari İlişkiler ve Antlaşmalar Departmanı'na yazıldı. Konseyin yerel haklara karşı bir ilerleme gösterilmesi[44] talebi tekrar değerlendirilmesi için sunuldu.

Alkol Üzerindeki Miri Vergi

Son toplantı sonrasında Majestelerinin başkonsolosu, odayı bilgilendirmiştir ki; alkol üzerindeki artmış verginin ödemesinin Amerikan Hükümeti Kamu Borcu İdaresi tarafından kabul edilmediği göz önünde bulundurularak, müttefik vatandaşların bundan sonra sadece savaş öncesi vergiyi ödemesi tavsiye edilmiştir.

Gümrüklerden Hırsızlıklar- Gümrüklerin Sorumlulukları- Yüksek Depolama Ücreti

Majestelerinin yüksek komiserliğine bir mektup gönderilmiştir, bu mektupta Antlaşmanın Ticari Delegelerinin Daimî Birliği'nin "Gümrük Meseleleri" ile ilgili yüksek komiserliklerle yaptıkları yazışmalarda ifade ettikleri görüşlerini destekleyerek konsey, Ekselanslarından, savaş öncesindeki gibi, tüccarlar için eşyalarını depolama ücreti olmadan alabilecekleri bir hafta sürelik bir ayrıcalık tanınmasını ve ilk ay süresince depolama ücretlerinin en düşük seviyeye indirilmesini talep etmişlerdir. Şu anki depolamanın ücret yüksekliği, gümrük binasını depo gibi kullanan bazı ithalatçıları eşyalarını teslim almaları için zorlamak arzusuyla başlatılmıştı.

İstanbul'dan Gelen Mallar Üzerindeki Yunan Gümrük Vergisi

Başkonsolosluğa, İstanbul'da zaten vergisi ödenmiş İngiliz mallar üzerine Yunan yetkililer tarafından,

44. "advance" kelimesi "ilerleme" ya da "ön ödeme" anlamına da gelebilir (ç.n.).

153

the Greek authorities in Smyrna on British goods which had already paid duty in Constantinople. Until the political and economic status of Smyrna is definitely settled this action appeared to be irregular.

Stabilization of Exchange:- The Secretary read a letter from Mr Douglas Reims in which it was pointed out that exchange fluctuations were seriously hampering import trade, particularly British. The writer cited an example where owing to fluctuation, while prepared to sell at the same price per yard, he was unable to compete with goods he had himself sold on the previous day. The discussion of this question became general by all members of the Council. Mr Arnold Thompson referred to the steps taken by the Banks to prevent depreciation by the limitations of advances on Stock Exchange. This undoubtedly had some effect while it lasted, but the Banks having withdrawn from the pact the arrangement fell to the ground. The continued export of gold saved the situation to a certain extent in view of the adverse balance of imports over exports, which according to valuable figures was over a half million Liras in June 1921. In further discussion Mr Reims pointed out that the question he had raised was not that of depreciation, but fluctuation, and suggested that some means be devised to stop speculation.

Mr Thompson said that another meeting of

ikinci bir gümrük vergisi konulması konusu ile ilgili teyit edilmesi için yazıldı. İzmir'in ekonomik ve politik statüsü düzenlenene kadar bu faaliyet düzensiz olacak gibi gözükmektedir.

Döviz Kurunun Sabitlenmesi

Sekreter, Mr. Douglas Binns'ten gelen bir mektubu okudu; mektupta kur dalgalanmalarının ithalata, özellikle İngiliz ithalatına köstek olduğu işaret edilmektedir. Yazar bir örnekten alıntı yapmıştır; bu örnekte dalgalanmaya bağlı olarak, alan[45] ürün başına aynı fiyattan satış yapmaya hazırken, bir önceki gün kendisi tarafından satılan mallarla rekabet edememiştir. Konseyin bütün üyeleri ile bu konunun tartışması genelleştirildi. Mr. Harold Thompson değer kaybının engellenmesi için sabit kurdan alınan avansların sınırlandırılmasıyla bankalar tarafından atılan adımlara atıfta bulundu. Süregeldiği zaman boyunca bunun şüphesiz bir etkisi olmuştur, fakat iki bankanın antlaşmadan çekilmesi ile düzenleme yerle bir olmuştur. 1921 Haziran'ının altı buçuk milyon lira olan güvenilir rakamlarına göre, ithalatın ihracat üzerine bilanço açığı göz önüne alındığında devam etmiş altın ihracatı durumu bir derece kurtarmıştır. Daha sonra tartışmalarda Mr. Binns, ortaya attığı konunun değer kaybı değil, dalgalanmalar olduğuna işaret etmiştir ve bazı yöntemlerin spekülasyonu durdurmak amacıyla yeniden gözden geçirilmesini önermiştir.

Mr. Thompson

45. Metinde "per yard" olarak ifade edilmektedir. Ticarette kullanılan "Container Yard" anlamına gelebilir. Bu da "konteynerlerin gemiye yüklenmeden önce ya da boşaltıldıktan sonra depolandığı alan" anlamına gelmektedir. Aynı zamanda "bir milyar" değerini ya da hacmini de ifade etmek için kullanılmış olabilir (ç.n.).

154

of Banks was to take place to study the question and he was requested to convey to that meeting the fact that the British Chamber of Commerce was seriously concerned as to the effect of fluctuation on British trade, but was for external reasons unable to frame a definite suggestion at that Council Meeting.

The matter was left over for further discussion at the next Council Meeting, when it was hoped that Colonel Procter, who had been unwell, would be present to express his views.

Smelter Tax:- A letter was read from a British firm in which they asked for the Chamber's views and the attitude of other British firms regarding the collection of this tax from their employés, Ottoman subjects, for the Turkish Government. In view of the decision of the Allied High Commissioners and the definite instructions issued by H.M. High Commissioner on this subject, it was decided that this was a matter in which the Chamber could not intervene.

Election of Candidates:-

The following members were elected:-

46. Mac. Andrews & Forbes Company, Smyrna.

44. Charles Miller., Departmental Manager, Imports, Anglo-Continental Produce Co., Messrs. A. Am. Fleck, Galata.

45. Robert Rew Bond. Clerk, Imperial Ottoman Bank. Galata.

bu konu üzerine çalışmak için başka bir bankalar toplantısının gerçekleştirileceğini ve kendisinden şu konuları toplantıya iletmesi talep edilmiştir; bu dalgalanmaların İngiliz ticareti üzerindeki etkilerine gelince, oda ciddi bir şekilde endişelenmektedir fakat iç sebeplerden dolayı bu konsey toplantısında kesin bir öneride bulunulamamaktadır.

Konu, rahatsız olan Albay Proctor'ın görüşlerini ifade etmek üzere katılımının umulduğu gelecek konsey toplantısında görüşülmek üzere ertelendi.

Gemette[46] Vergisi

Bir İngiliz firmasından gelen ve içerisinde; Osmanlı vatandaşı çalışanlarından Türk hükümeti için alınan vergi ile ilgili odanın görüşlerini ve diğer İngiliz firmalarının tavırlarını öğrenmek istedikleri mektup okundu. Müttefik yüksek komiserliklerin kararı ve Majestelerinin yüksek komiseri tarafından verilen kesin yönergeler doğrultusunda bunun odanın müdahale etmemesi gereken bir konu olduğuna karar verildi.

Adayların Seçimi

Takip eden adaylar seçilmiştir:

76. Mac Andrews & Forbes Company, Smyrna
77. Charles Miller, Departmental Manager, Imports, Anglo Continental Produce Co., Mesaadet Han, Stamboul
78. Robert-Guy Boud, Clerk, Imperial Ottoman Bank, Galata

46. Metinde ne yazdığı tam okunamamaktadır. Verginin ismi anlaşılamamıştır (ç.n.).

155

79. Brown & Bolton Grindrod & Gradwin Co., 44. Bethnal Green Road, London E.C.1.

80. Mc Vitie & Price, Ltd. Biscuit and Cake Manufacturers, The Edinburgh Biscuit Works, Willesden, London N.W.10.

The following associates were elected:-

87. C. Tropiano & Son, Guarantee Agents, Mahmud Ali Pasha Khan, 21. Galata, Constantinople.

The meeting then separated.

Secretary. Chairman.

Minutes of the Council meeting held in the offices of the Chamber on Wednesday, September 21st at 10.30. a.m.

Present:- Colonel Boden, in the Chair, Messrs. W. T. Burns, J. Douglas Loxton, Arthur C. Hill, Harold Thompson, James Gatheral, Reginald Whittall, A.J. Cunningham, Harold Hodge, C.O. Seager, C.J. Middleton Edwards. Captain Courthope Munro expressed regret at being unable to attend, owing to a meeting at the French High Commission to study the new Ad Valorem Duty. Mr Kalis excused himself by letter having to attend an Insurance Syndicate Council Meeting of which he is the Chairman.

Minutes:- The minutes of the Council Meeting of August 21st were read and approved.

79. Brown & Bolton Transport & Trading Co., 14, Cockspur Street, London SW1

80. Mc. Bitie & Price, Ltd. Biscuits & Cake Manufacturers, The Edinburgh Biscuits Works, Willesden, London NW10

Takip eden iş ortakları seçilmiştir:

81. C. Serofian & Son, Insurance Agents, Mehmed Ali Pasha Han, 24 Galata, Constantinople

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

21 Eylül, Çarşamba, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Beyefendiler A.W. Sellar, D. T. Binns, F. Douglas Watson, Arthur E. Hill, Harold Thompson, James Gatheral, Reginald Whittall, A.J. Cummingham, Harold Madge, W. Seager, W.G. Middleton-Edwards

Yüzbaşı Courthrope-Munroe Fransız Yüksek Komiserliği'nde yeni "ad valorem" vergisi için çalışmak üzere yapılan toplantı dolayısıyla katılamadığından üzüntülerini iletti. Mr. Leete başkanı olduğu Sigorta Sendikası Konsey Toplantısı'na katılmak zorunda olduğunu mektupla belirterek izin istedi.

Tutanaklar

22 Ağustos konsey tutanakları okunup onaylandı.

156

Stabilisation of Exchange:— The further discussion of this question, held over from last meeting owing to the absence of the Chairman who was unwell, was resumed. Colonel Procter explained that the cause of the present rise of Sterling was due to the excess of imports over exports. Recent figures showed that imports amounted to between twelve and fourteen million Turkish Liras monthly, whereas exports were only Lt. 1,200,000. Further, at this time of the year, when the first crop was exported, Smyrna usually placed large sums of Sterling exchange on this market; this year, owing to legislation forbidding the export of drachmas (but not their import), Smyrna had become buyers of Sterling instead of sellers. The speculation of exchange brokers on this market was cited, and while it was admitted that their dealings might accentuate the fluctuation, the main cause was the adverse balance of trade. The restriction of the activities of the speculative exchange brokers was discussed, but in the absence of an agreement by all the local banks to deal directly with the importer alone, no remedy was found for these parasites.

Storage of Petrol in the town:— Copies of confidential correspondence on this subject furnished by Mr Peet were read and noted, but this absorbed the matter was held over.

Disinfection of Turkey Mohair:— The Secretary read a letter received from the Bradford Chamber of Commerce acknowledging the declarations proposed by the Chamber in connection with the export of mohair, and stating that these proposals had been considered by those interested and

Kurun Sabitlenmesi

Rahatsızlığından dolayı başkanın toplantıda bulunmamasından dolayı ertelenen bu konunun ilave müzakereleri kaldığı yerden devam etti. Albay Proctor sterlinin şu anki artış sebebinin ithalatın ihracata göre artış göstermesi olduğunu açıkladı. Son rakamlar göstermiştir ki ithalat aylık on iki ve on dört milyon Türk lirası tutarında gerçekleşmekteyken, ihracat sadece £T 1.200.000'dir. Dahası, yılın bu zamanında, meyve mahsulü ihraç edilirken, İzmir genellikle bu pazarda yüksek meblağlarda sterlin değişimi yapmaktaydı; bu sene Drahmi'nin ihraç edilmesini yasaklayan yasadan dolayı (ama ithalatını değil), İzmir sterlin satıcısı olmaktan çok alıcısı konumuna gelmiştir. Bu piyasadaki döviz simsarlarının[47] spekülasyonlarından bahsedilmişti ve onların ticari işlemlerinin dalgalanmayı artırabileceği kabul edilse de asıl sebep ticaretin olumsuz dengesidir. Spekülatif döviz simsarlarının işlemlerinin kısıtlanması tartışılmıştı, fakat ithalatçılarla doğrudan iş yapılması için bütün yerel bankalar tarafından yapılacak bir düzenlemenin yokluğunda bu parazitler için bir çare yoktur.

Şehirde Petrol Depolanması

Mr. Leete tarafından sağlanan bu konu üzerine olan gizli yazışmaların kopyaları okundu ve dikkate alındı, fakat toplantıda bulunmadığından konu ertelendi.

Türk Tiftiğinin Dezenfeksiyonu

Sekreter, tiftik ihracatı ile bağlantılı olarak Bradford Odası'nın gönderdiği, bu odanın sunduğu beyannameleri kabul ettiklerine dair olan ve bu önerilerin ilgilenenler tarafından değerlendirildiğini

47. "Borsa simsarı" olarak da anılabilir (ç.n.).

157

forwarded to the proper Government Department. Mr Edwards stated that on his visit to Bradford he had seen Mr Hardy, the Chairman of the Hair Committee, and gathered that the Chamber's first proposition met with their approval and further that in the ruling issued from Bradford in regard to the interpretation of imprisonment in respect to boiled hair, yelluses would not be considered to be impurities.

Octroi Taxes on Tea:- The Secretary read the reply received from H. M.'s High Commissioner on the subject of this exorbitant tax on a British article of export. His Excellency, while expressing appreciation of the force of the Chamber's arguments against the tax as discriminatory against a purely British trade, stated that the maintainance or suppression of the consumption taxes on tea, coffee, and sugar, had formed the subject of considerable discussion between the High Commissioners and the Sublime Porte, but, while the present abnormal situation lasted, and for reasons which we need not here enumerate, he could hold out little prospect of their abolition. His Excellency stated, however, that the contents of the Chamber's letter would be borne in mind in any further discussions that might place both in connection with the taxes themselves and the re-introduction of the ad-valorem Customs tariff. The Council decided, in acknowledging the High Commissioner's communication, to express the hope that, in the negotiations now taking place, the removal of these taxes would be made a

ve ilgili hükümet departmanına iletildiğini belirten mektubu okudu. Mr. Edward Bradford'a yaptığı ziyarette, Tiftik Komitesi'nin[48] Başkanı, Mr. Hardy'yi gördüğünü ve odanın ilk teklifinin onların onayını aldığı sonucunu çıkardığını; hatta Bradford'dan davet edilen kararda, kirlenmiş yün hususunda, adi malların yorumlanması ile ilgili olarak, sarıların[49] adi mallar olarak değerlendirilmeyeceğini belirtmiştir.

Çay Üzerindeki Oktrua Vergisi

Sekreter, bir İngiliz ihracat malı üzerindeki fahiş vergi konusunda Majesterinin yüksek komiserinden gelen cevabı okudu. Ekselansları, tamamen İngiliz olan bir ticarete karşı ayrımcı olduğundan, bu vergiye karşı odanın argümanlarının gücünden duyduğu memnuniyeti belirtirken; kahve, çay ve şeker üzerindeki istihlak vergilerinin baskısının ve sürdürülmesinin yüksek komiserler ve Bâbıâli arasında dikkate değer tartışmaların konusu olduğunu; fakat mevcut olağanüstü durum sürdüğü sürece ve saymaya ihtiyacımızın olmadığı nedenlerden ötürü, yürürlülükten kaldırılmaları ihtimali konusunda az ümit verebildiğini belirtmiştir. Ekselansları bildirmiştir ki; yine de, ad valorem gümrük tarifelerinin uygulanması hakkında ya da vergilerle, her ikisi ile de bağlantılı olarak oturulacak daha sonraki herhangi bir tartışmada odanın mektubunun içerikleri aklında olacaktır. Konsey, yüksek komiserin yazışmasını onaylayarak, şu an gerçekleşen müzakerelerde,

48. "Hair Commitee" olarak yazılmıştır. "Hayvan kılı" anlamına gelen "animal hair"dan bahsedilmek isteniyor olabilir. Ya da direkt "Mohair" kelimesinden hareketle tiftik komitesinden bahsediliyor olabilir (ç.n.).
49. "Yellows" şeklinde geçmektedir. Sarı tiftik yününden bahsediliyor olabilir (ç.n.).

158

conditions for the acceptance of the Decree establishing the ad valorem duty.

Turkish Light Dues:- The Secretary read a letter from the Rose Line Agents, together with copies of correspondence exchanged between Shipowners, Shipping Associations, and the Board of Trade re stipulations for the renewal of the Light House concession. A Sub-Committee consisting of Mr Walter Seager, Vice-Chairman and Mr Reginald Whittall was appointed to consider this matter and to frame a recommendation which the Chamber could put forward in the interests of British Shipping.

Ottoman Light Dues Collected during the Italian and Balkan Wars:- This question, which concerned the claims for Dues collected when many Lights were extinguished, was embodied in the former item of the Agenda.

Smyrna Customs Duty on Goods from Constantinople:- The Secretary read a further letter of complaint of British merchants regarding the imposition of a second Customs Duty by the Greek authorities in Smyrna on British goods they had already paid duty in Constantinople. The Allied High Commissioners have addressed a joint-note to the Sublime Porte on the subject of dual duties being imposed in these two zones.

Decree re 11 per cent: Ad Valorem Customs Duty:- The Council understood that the Decree published in the "Official Gazette" on September 13th was still under discussion by the High Commissioners

bu vergilerin yeniden hayat bulmasının, ad valorem tarifesini kuran kararın onaylanması adına bir koşul oluşturması umutlarının ifade edilmesine karar verildi.

Türk Işık Vergileri

Sekreter, deniz feneri imtiyazının yenilenme taahhütleri hakkındaki; gemi sahipleri, gemi dernekleri ve ticaret kurulu arasında geçen yazışmaların kopyaları ile birlikte Moss Lines temsilcilerinden gelen bir mektubu okudu. Başkan yardımcısı, Mr. Walter Seager ve Mr. Reginald Whittall'dan oluşan bir alt komite bu konuyu değerlendirmesi ve İngiliz gemiciliği menfaatleri adına odanın öne sürebileceği bir öneri şekillendirmesi için atandı.

İtalyan ve Balkan Savaşları Süresince Toplanan Osmanlı Işık Vergileri

Çoğu deniz feneri yok olmuşken toplanan vergiler için talep edilen alacakları ilgilendiren bu konu toplantının bir önceki meselesine dâhildir.

İstanbul'dan Gelen Mallar İçin İzmir Gümrük Vergileri

Sekreter, İzmir'de Yunan yetkililerin İstanbul'da zaten vergisi ödenmiş İngiliz malları üzerine ikinci bir vergi koyması ile ilgili İngiliz tüccarların şikâyet mektubunu da okudu. Müttefik yüksek komiserler, bu iki bölgede uygulanan çift vergi konusunda Bâbıâli'ye ortak bir nota[50] vermişlerdir.

Yüzde 11 Ad Valorem Gümrük Tarifesi Hakkında Karar

Konsey, 13 Eylül'de *Resmî Gazete*'de yayımlanan karar ile ilgili yüksek komiserliklerin

50. Joint-note: Aynı zamanda "ortak senet" anlamına da gelmektedir (ç.n.).

159

and had not been accepted as it stood. The Council was of opinion that it was imperative merchants should be advised the day of the entry of this Law into force in order to enable them to give instructions regarding the shipment of all goods on order, and it was therefore necessary for the delays mentioned under Art. 6 of the Decree to be excluded from one month from date of acceptance of the Law. If the Art. 2 were accepted, the Council wished to lay the greatest emphasis on the necessity for retaining as a safeguard the option to pay duty in kind in case of dispute. It was decided to communicate the Council's views to H. M.'s High Commissioner with the request that the Chamber be kept advised of the conditions and date of the acceptance of the Decree.

Departure of Mrs Trethowan:- The Secretary stated that Mrs Trethowan was shortly leaving the country and permission was given to engage a young man who would be available temporarily at the same salary.

Extension of British Consular Jurisdiction:- The Council noticed with extreme satisfaction, in the absence of the Mixed Courts, the extension of the jurisdiction of the Supreme Consular Court to Ottoman subjects in cases of claims brought by British subjects. It was decided to address H. M.'s High Commissioner expressing satisfaction at this decision, which was of the utmost importance and far-reaching in its effect upon British Commercial interests, and also to

hâlâ tartıştıklarını ve mevcut hâliyle henüz onaylanmadığını anlamıştır. Konsey şu görüştedir ki; bütün malların sevkiyatının düzenli olarak yapılması ile ilgili yönergelerin verilebilmesi için tüccarların yasanın yürürlüğe giriş tarihi konusunda bilgilendirilmeleri zorunludur ve bu sebepledir ki kararın 6. bendinin altında bahsedilen gecikmelerin, bu yasanın kabul ediliş tarihinden itibaren bir ay olarak uzatılması gereklidir. Eğer 2. bent kabul edilirse konsey, güvenceye almak için, ihtilaf durumunda verginin ayni olarak ödenmesi seçeneğinin saklanması ihtiyacını ciddi bir şekilde vurgulamaktadır. Odanın şartlardan ve kararın kabul edilme tarihinden haberdar edilmesi talebiyle konseyin görüşlerinin Majestelerinin yüksek komiserliğine yazılmasına karar verilmiştir.

Mrs. Trethowen'ın Ayrılışı

Sekreter, Mrs. Trethowen'ın kısa bir süreliğine ülkeyi terk ettiğinden ve aynı maaşa geçici olarak çalışacak bir genç adamın işe alınması için izin verildiğinden bahsetti.

İngiliz Konsolosluk Yargı Sınırlarının Artırılması

Konsey, karma mahkemelerin yokluğunda, Osmanlı vatandaşlarına İngiliz vatandaşlar tarafından getirilen alacak davalarında Yüce Konsolosluk Mahkemeleri'nin yargılama yetkisinin artırıldığı bilgisini büyük bir memnuniyetle aldı. Son derece önemli, İngiliz ticari menfaatleri üzerinde geniş bir etkisi olan bu karardan duyulan memnuniyetin Majestelerinin yüksek komiserine yazılmasına

160

express the hope that the assistance of the allied Police (British Section) could be invoked in the execution of judgments rendered by the Court against Ottoman subjects and corporations.

Thefts from Customs etc:- The Secretary read the communication by H.M.'s Commercial Secretary of a copy of a reply of the High Commissioners to the Union Permanente in the matter of reduction in storage charges and thefts in Customs, which question had had the support of this Chamber. In the matter of the reduction of storage charges, the High Commissioners did not share the views of the Union in regard to the reduction of storage charges, but were of opinion that the Customs warehouses were not intended for the storage of goods for long periods, it being in the interests of trade generally that goods be cleared through the Customs with the least possible delay. As regards the responsibility of the Customs administration for goods lost or stolen in the Custom House, there would be no two views about this, and any claim of allied Commerce for such losses would have the support of the High Commissioners.

Floating Exhibition:- It was decided to approach the promoters of the British Empire Trade Ship with a view to the inclusion of Constantinople in the itinerary of this floating exhibition.

The following candidates for membership were duly elected.

82: Barlian, Dispos C. Merchants in Turkey Carpets. Kirkpinar

ve aynı zamanda müttefik polis desteğinin (İngiliz Bölümü) Osmanlı vatandaşlarına ve kurumlarına karşı verilen kararların infaz edilmesinde talep edilmesi umudunun ifade edilmesine karar verildi.

Gümrüklerde Hırsızlık vb.

Sekreter, depolama ücretlerinin düşmesi ve odanın desteğini almış gümrüklerdeki hırsızlıklar konusunda Majestelerinin ticari sekreteri tarafından, yüksek komiserlerin Daimî Birlik'e cevaplarının bir kopyasının yazışmasını okudu. Depo ücretlerinin düşmesi ile alakalı olarak yüksek komiserler birliğin görüşünü paylaşmamıştır; fakat gümrük antrepolarının malların uzun süre depolanması için planlanmadığı ve mümkün olan asgari sürede gümrükteki malların boşaltılmasının genel olarak ticaretin menfaatine olduğu görüşündedirler. Gümrük binasında kaybolan ya da çalınan mallar için gümrüklerin idaresinin sorumluluğu ile ilgili olarak, bunun hakkında ikinci bir görüş olmayacaktır; bu şekildeki kayıplar için müttefik ticaretin herhangi bir hak talebi yüksek komiserlerin desteğini alacaktır.

Yüzen Fuar

Yüzen fuarın güzergâhına İstanbul'un dâhil edilmesi maksadıyla İngiliz İmparatorluk Ticaret Gemisi girişimcileri ile görüşülmesine karar verildi.

Takip eden adaylar usulüne uygun olarak üyeliğe seçilmiştir:

82. Bailian, Erepos C., Türkiye Halılarında Tüccarlar, Djidjins

161

and Subscriptions, Beirut. Yeni Han, Stambul, Constantinople.

D. General Accident Fire & Life Assurance Corporation, Ltd. Perth.

The names of Goffredy & Brown, who were elected at a previous meeting were suspended pending the issue of litigation between Mr Goffredy and his late partners Messrs. J. Calassi.

Quarterly General Meeting:- A Quarterly General Meeting of the members was fixed for Tuesday, October 11th at 2.30.p.m.

The meeting then separated.

Secretary Chairman.

A Quarterly General Meeting was held in the Offices of the Chamber on Tuesday, October 11th at 2.30 p.m., which was well attended by members of representative British firms, as also by some Foreign associates.

Minutes:- The Minutes of the annual General Meeting, which appear in our June Journal, were taken as read.

The Chairman in addressing the meeting stated that the summary of the business considered at Council Meetings was now published in our monthly Journal, and there therefore remained little for him to explain.

Amongst the more important questions studied and to which the Chairman briefly referred were

ve işletmeler, Büyük Yeni Han, İstanbul, Constantinople

83. General Accident Fire & Life Assurance Corporation, Ltd. Perth

Bir önceki toplantıda seçilmiş Joffredy & Brown isimleri, Mr. Joffredy ve eski partnerleri W. ve J. Colassi arasındaki dava sebebiyle askıya alınmıştır.

Çeyrek Yıl Genel Toplantısı

Üyelerin Çeyrek Yıl Genel Toplantısı 11 Ekim Salı, saat 14.30 olarak belirlenmiştir.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

11 Ekim, Salı, Saat 14.30'da, Ticaret Odası Ofisinde Gerçekleştirilen Çeyrek Yıl Genel Toplantı Tutanakları

İngiliz firma temsilcilerinin üyeleri ve bazı yabancı ortaklar tarafından iyi katılım gösterilmiştir.

Haziran gazetemizde yayımlanan Yıllık Genel Toplantı tutanakları okunmuş sayılmıştır.

Başkan toplantıya seslenerek, konsey toplantısında değerlendirilen gündemin özetinin şu anda aylık gazetede yayımlandığını ve kendisine açıklamak adına az bir konunun kaldığını belirtmiştir.

İrdelenen daha önemli konular arasından, başkanın da atıfta bulundukları

162

the following:—

Disinfection of Turkey Mohair.
Heavy Extra Tax on Tea.
Thefts from Customs.
Dual Duties imposed by authorities on Goods
to and from Smyrna.
Stabilization of Exchange.
Ottoman Light Dues.
Customs Ad Valorem Duty.

Mr. A. T. Clough, H. M.'s Consul General, explained the actual position in the matter of the Ad. Valorem Duty. The High Commissioner had made certain stipulations and the delays mentioned in the published Decree would only commence from the date of the acceptance of the Sublime Porte of these stipulations.

Questions raised by members which were discussed were the serious handicap of trade of the non-acceptance of telegrams in code, and the irksome and unnecessary formalities in the matter of allied Passport Control, which, apart from the heavy cost of the allied visas, were the cause of very great delay to business men.

The Meeting then separated.

Secretary

Chairman.

şunlardır:

Türk Tiftiğinin Dezenfeksiyonu

Çay Üzerindeki Ağır Oktrua Vergisi

Gümrüklerdeki Hırsızlıklar

İzmir'e Giden ve İzmir'den Gelen Mallar Üzerine Yetkililer Tarafından Koyulan Çift Vergi

Kurun Dengelenmesi

Osmanlı Işık Vergileri

Gümrükler "Ad Valorem" Vergisi

Majestelerinin büyükelçisi Mr. A.T. Waugh, Ad Valorem Vergisi konusunda gelinilen mevcut konumu açıkladı. Yüksek komiserler bazı şartlarda bulunmuşlardır ve yayınlanan kararda bahsedilen gecikmeler, sadece bu şartların Bâbıâli tarafından onaylanması tarihi itibariyle başlayabilir.

Üyeler tarafından ortaya atılan ve görüşülen konular; kodla yazılın telgrafların kabul edilmeyişinin ticarete ciddi bir engel oluşturması ve müttefik vizelerinin ağır ücretleri haricinde, müttefik pasaport kontrol konusundaki işlemlerin gereksizliği ve usandırıcılığının iş adamları için çok büyük gecikme sebebi oluşudur.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

168

Minutes of a Council meeting held in the Offices of the Chamber on Wednesday, September 21st at 10.30 a.m.

Present:- Colonel Procter, in the Chair, Messrs. W. T. Binns, J. Douglas-Watson, Arthur E. Hill, Harold Thompson, James Gatheral, Reginald Whittall, A. J. Cunningham, Harold Madge, W. Seager, W. G. Middleton Edwards, Captain Courthope-Munroe

Minutes of a Council meeting held in the Offices of the Chamber on Friday, October 21st 1921 at 10.30 a.m.

Present:- Colonel Procter in the Chair, Captain Courthope-Munroe, H. M.'s Commercial Secretary, Messrs. Douglas-T. Binns, A. J. Cunningham, W. G. Middleton Edwards, James Gatheral, Arthur E. Hill, Harold Madge, A. W. Sellar, and R. Whittall.

Minutes:- The minutes of the Council meeting of September 21st were read and approved.

Ad Valorem Customs Duty:- Captain Courthope-Munroe stated that the Turkish Government had accepted the High Commissioners' conditions in connection with the reversion to the ad valorem duty. A meeting of the High Commissioners had taken place the preceding evening on the matter, but he was not yet in a position to state the date from which the new decree would come into force.

Turkish Light Dues:- The Secretary read the recommendations of the Sub. Committee on this subject, which were approved. The Sub. Committee were of opinion that while

21 Ekim, Cuma, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Majestelerinin Ticari Sekreteri Yüzbaşı Courthope-Munroe

Beyefendiler Douglas T. Binns, A.J. Cummingham, W.G. Middleton-Edwards, James Gatheral, Arthur E. Hill, Harold Madge, A.W. Sellar ve R. Whittall

Tutanaklar

21 Eylül konsey tutanakları okunup onaylandı.

Ad Valorem Gümrük Vergisi

Yüzbaşı Courthope-Munroe, Türk hükümetinin, Ad Valorem Vergisi'nin eski hâline çevrilmesi ile bağlantılı olarak yüksek komiserlerin şartlarını kabul ettiğini belirtti. Bir önceki gece bu konu hakkında yüksek komiserler bir toplantı yapmıştır, fakat yeni kararın hangi tarihten itibaren yürürlüğe gireceğini söyleyebilecek konumda değildir.

Türk Işık Vergileri

Sekreter alt komitenin bu konudaki önerilerini okudu; bunlar onaylandı. Alt komite şu görüştedir ki;

164

the moment was not opportune to arrive at a definite solution in regard to a new tariff of light dues, owing to the unsettled political situation in this country, the improbability of the various governments interested being able to arrive at a solution at the present moment; and further the instability in the value of the Turkish currency, as well as the poor prospects for shipping in the Black Sea, the Chamber should nevertheless take steps to press upon H. M.'s. Government the necessity of studying the financial position between the Turkish Government and the concessionaires in the light of the express reserves made by Great Britain in April 1863, when accepting the original concession granted in August 1860 for a period of twenty years and again in 1896.

That in view of Great Britain's preponderant interests, the recognition of the right of British Shipping to exercise some control by representatives of the owners in the administration of the concession and the lighthouse service be insisted upon.

It was further recommended that a definite assurance be obtained from H. M.'s Government that the Chamber will be consulted before any fresh arrangements with the concessionaires are finally agreed to.

British Floating Exhibition:— The Secretary read the reply received from the Company which is organising this venture to the effect that, while the itinerary of the proposed voyage is not finally settled, the points raised in the Chamber's letter would be very carefully considered when the time was

bu ülkedeki istikrarsız politik durum, ilgilenen çeşitli hükümetlerin mevcut zaman içerisinde bir çözüme ulaşmasının olasılık dışı oluşu ve hatta Türk kurunun değerinin sabit olmayışı, aynı zamanda Karadeniz'de gemicilik adına zayıf bir manzara olmasına bağlı olarak, şu anda ışık vergilerinin yeni tarifesi ile ilgili kesin bir çözüme ulaşmak için elverişli olmasa da, oda en azından, Büyük Britanya tarafından Ağustos 1860'ta ve sonrasında tekrar 1896'da yirmi yıllık bir süre için taahhüt edilen asıl imtiyazı kabul etmiştir. Ancak Nisan 1863'te koyulan özel şartlar ışığında Türk hükümeti ve imtiyaz sahipleri arasındaki finansal durumun incelenmesinin gerekliliği konusunda Majesteleri-nin hükümetine baskı yapmak için adımlar atmalıdır.

Büyük Britanya'nın baskın çıkan menfaatleri göz önüne alındığında, İngiliz gemiciliğine; gemi sahiplerinin temsilcileri aracılığıyla imtiyaz idaresinde ve deniz fenerinde kontrol uygulama hakkının tanınması konusunda ısrarcı olunacaktır.

Sonrasında Majestelerinin hükümetinden, imtiyaz sahipleri ile herhangi bir yeni düzenleme yapılmadan önce odaya danışılması ile alakalı kesin bir teminat alınması önerilmiştir ve sonuç olarak buna karar verilmiştir.

İngiliz Yüzen Fuar

Sekreter bu girişimi organize eden şirket tarafından kabul edilmiş mektubu okudu; kısaca, önerilen seyahatin güzergâhı tamamen belirlenmediğinden, odanın mektubunda öne çıkan noktalar

165

to finally settle the route. The Secretary had written offering to furnish any further information that might be required on the subject of trade conditions.

The Council noted that a German Trade Ship carrying samples is sailing this month for a four months cruise to the Mediterranean ports of Southern Europe, and that a vigorous propaganda is already in progress.

Stabilisation of Exchange:- The Secretary read the minutes of the meeting held at the Ottoman Chamber of Commerce at which Messrs. Douglas J. Sims, and Harold Thompson members of the Council, had attended representing this Chamber.

While recognising the economic causes of the fluctuation of exchange, it was agreed that this was further aggravated by speculation, and the Directors of local Banks were requested to meet and remedy this evil by limiting exchange operations to commercial transactions based on authentic documents.

Colonel Procter stated that a meeting had already been held at the Imperial Ottoman Bank, and that the agreement of the Banks, which had existed early in this year had been renewed with slight modifications.

Claims arising out of the war:- A letter was read from the Secretary of the British Chamber of Commerce in Belgium enclosing a confidential memorandum on the subject

rotanın nihayet belirleneceği zaman geldiğinde dikkatlice değerlendirilebilecektir. Sekreter, ticaret şartları konusunda gerekli olabilecek detaylı bilgiyi sağlamayı teklif ederek yazmıştır.

Konsey, numuneler taşıyan bir Alman ticaret gemisinin Güney Avrupa'nın Akdeniz limanlarına dört aylık bir seyir için bu ay denize açıldığına ve etkili bir propogandanın yapıldığına dikkat çekmiştir.

Kurun Dengelenmesi

Sekreter, Osmanlı Ticaret Odası'nda gerçekleştirilen, konsey üyeleri, Douglas T. Binns ve Harold Thompson'ın bu odayı temsil etmek üzere katıldığı toplantının tutanaklarını okudu.

Döviz dalgalanmasının ekonomik sebeplerini dikkate alırken, bu durumun spekülasyonlar tarafından daha da kötüleştirildiği konusunda karar kılınmıştır ve yerel bankaların müdürlerine, görüşmek ve döviz değişimini özgün belgelere dayanan ticari hareketlerle sınırlandırarak bu kötülüğe bir çare bulmak için talepte bulunulmuştur.

Albay Proctor, Bank-ı Osmanî Şahane'de zaten bir toplantı düzenlendiğini ve bu yılın başında var olan bankaların anlaşmasının, üzerinde hafif değişiklikler yapılarak yeniden gözden geçirildiğini bildirdi.

Savaştan Doğan Hak Talepleri

Belçika'daki İngiliz Ticaret Odası sekreterinden

166

of a personal interview with the Comptroller of the Reparation Department as the result of a special journey made to London for the purpose. The substance of the interview was to the effect that the total claims to be paid amounted to approximately fifty million pounds, and it was practically certain that these would have to be met out of the five millions mentioned by the Chancellor of the Exchequer in May last as having been set aside for the purpose.

A copy of this letter had been furnished the special Committee attending to this matter.

Suggested re-establishment of Branch of Chamber in Athens:- It was decided that in view of the existence of a recognised British Chamber in Athens there was no need for this Chamber to maintain a Branch office.

Criticism of article on Fire Insurance notes in last Journal:- The Secretary read two letters received on the subject of the article on Fire Insurance which appeared in our September Journal. The Council decided that these letters should be printed in our next issue.

Election of Candidates:- The following candidates were elected to Membership.

84. Consuls & Goldstein, Commission Agents, Rue Molle Tashi, Topaliane Han, 34, Galata, Constantinople.

85. Edinburgh Rope & Sailcloth Co., Ltd., Ropes, Sailcloth & Tarpaulins, Leith.

86. Coltman & Sons, Ltd., H. Hosiery Manufacturers, St. Margaret's Works, Leicester.

bu amaçla Londra'ya yapılan özel bir seyahatin sonucu olarak Savaş Tazminatı Departmanı[51] müfettişi ile yapılan özel bir mülakat konusundaki gizli bir memorandumu içeren bir mektup okundu. Mülakatın özü, kısaca, ödenecek tazminat taleplerinin yaklaşık olarak beş milyon pound tutması ve neredeyse kesin olarak bunların geçen Mayıs ayında Maliye Bakanı tarafından bu amaçla kenara koyulduğu bahsedilen beş milyondan karşılanması gerektiğidir.

Bu mektubun bir kopyası, bu konuya atanmış komiteye sağlanmıştır.

Odanın Atina'daki Kolunun Önerilen Yeniden Kuruluşu

Atina'da resmî olarak tanınmış bir İngiliz odasının bulunması göz önüne alınarak, bu odanın bir şubeyi muhafaza etmesine gerek olmadığı yönünde karar alınmıştır.

Son Gazetedeki Yangın Sigortası Üzerine Olan Makalenin Eleştirisi

Sekreter, Eylül gazetemizde yayımlanan Yangın Sigortası üzerine olan makale konusunda alınmış iki mektubu okudu. Konsey bu mektupların gelecek sayıda basılmasına karar verdi.

Adayların Seçimi

Takip eden adaylar üyeliğe seçilmiştir:

84. Cornfield & Goldstein, Commission Agents, Rue Molle Tachi, Topalian Han, 34, Stamboul, Constantinople
85. Edinbourgh Roperie & Sailcloth Co., Ltd., Ropes, Sailcloth, 7 Torpailins, Leith
86. Corah & Sons, Ltd., h., Hosiery Manufacturers, St. Margarets Works, Leicester

51. Reparation Department: Burada "department" kelimesi devlet dairesi ya da bir bakanlık için de kullanılıyor olabilir (ç.n.).

167

87. Hull Oil Manufacturing Co. Ltd., Castor Oil Manufacturers Stonebeny, Hull.

88. North British & Mercantile Insurance Co. Ltd., 61. Threadneedle Streets, London, E. C. 2.

89. Easton & Broadbent, Reliance Mills. Church Street Wolverhampton.

90. Shalom Brothers & Co., Import. Export, Emin Abid Han, Galata.

91. Caley & Son, Ltd., A. J. Manufacturers of Chocolates, Cocoa, Christmas Crakers & Stockings, Norwich. Engl.

92. Pearce & Co., T. to. E. 14 Ghalmin Rifat Han, Mouchamé, Galata.

The meeting then separated.

Secretary Chairman.

Minutes of a Council Meeting held in the offices of the Chamber, on Tuesday, November 22nd, 1921. at 10. 30. a. m.

Present:– Colonel Procter in the Chair, Mr. A. T. Lamph, H. M. Consul General, Captain Courthope, Munroe Commercial Secretary to the British High Commission, Messrs. J. Pethereal Arthur E. Hill, A. J. Cunningham, L. C. Holeck and H. Hodge.

Minutes:– The minutes of the Council Meeting of October 21st were read and approved.

The Agenda of the meeting contained but two items.

87. Hall Oil Manufacturing Co. Ltd., Castor Oil Manufacturers Stoneberry, Hill
88. North British & Mercantile Insurance Co., Ltd., 61, Threaveedle Street, London, EC2
89. Easton & Broadbent, Reliance Mills, Church Street Wolverhampton
90. Shalom Brothers & Co., Import-Export, Omar Amid Han, Galata
91. Caley & Son, Ltd., A.J. Manufacturers od Chocolates, Cocoa, Christmas Crackers & Stockings, Norwich England
92. Pearce & Co., T. Lo. 8.14 Ibrahim Rifat Han, Moumhane, Galata

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

22 Kasım 1921, Salı, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Majestelerinin Ticari Sekreteri Yüzbaşı Courthope-Munroe

Majestelerinin Büyükelçisi Mr. A.T. Waugh, İngiliz Yüksek Komiserliği Ticari Sekreteri Yüzbaşı Courthope-Munroe

Beyefendiler J. Gatheral, Arthur E. Hill, A.J. Cummingham, P.C.A. Leete ve Harold Madge

Tutanaklar

21 Ekim Konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Toplantı gündemi sadece iki madde içermektedir

168

Ad Valorem Customs Duties and the Election of members.

Ad Valorem Duty:- The extended delays according to the new Firman provide that goods ordered before October 18th and shipped before November 18th be taxed upon the Specific Tariff. A Mixed Commission consisting of a Delegate each of the Customs and the Temporary Financial Control, as well as a Delegate each of the Consulate and Chamber of Commerce of the three Allied Powers and the United States of America has been formed to decide differences arising between the Customs and Importers in the matter of false declarations, and the valuation of goods subject to market fluctuations.

In a Joint Note to the Sublime Porte under date November 18th, the Allied High Commissioners outlined the following conditions for the working of this Mixed Commission:-

1). The goods being of American, British, French, or Italian origin, the importer may be of any nationality, Allied, Ottoman and Neutral. The two foreign members of the Commission shall be a representative of the Consulate and a representative of the Chamber of Commerce of the country of origin of the goods.

2). The goods originating from an allied country other than France, Great Britain, United States, and Italy.

a) If the importer be of French, British, American, or Italian nationality, or a protégé of one of these countries, the representatives of the Consulate and of the Chamber of Commerce shall be of the nationality of the importer.

b. If the importer be a subject of one of the Allied Powers,

Ad Valorem Gümrük Hükmü ve Üyelerin Seçimi.

Ad Valorem Vergisi

Yeni hükme göre uzatılan gecikmeler, 18 Ekim öncesinde sipariş edilen ve 18 Kasım öncesinde nakledilen malların bu özel tarifeye göre vergilendirilmesini sağlamıştır. Her gümrükten bir delegenin olduğu bir karma komisyon ve geçici finansal kontrol, aynı zamanda üç İtilaf devleti ve Amerika Birleşik Devletleri ticaret odaları ve konsolosluklarının her birinden bir delege; piyasa dalgalanmalarına bağlı olarak malların değerlendirilmesi ve yanlış beyanlar konusunda ithalatçılar ve gümrükler arasında doğan fikir ayrılıklarına karar vermek üzere bir araya geldi.

15 Kasım tarihi altında, Bâbıâli'ye gönderilen bir ortak notada, müttefik komiserlikler bu karma komisyonun çalışma şartları olarak aşağıdakilerin altını çizmiştir:

1. Mallar Amerikan, İngiliz, Fransız ya da İtalyan kökenli olduğu sürece ithalatçılar herhangi bir milletten olabilir; müttefik, Osmanlı ya da tarafsız. Komisyonun iki yabancı üyesi, malların köken ülkelerinden bir ticaret odası temsilcisi ya da bir konsolosluk temsilcisi olacaktır.
2. İtalya, Birleşik Devletler, Fransa ve İngiltere dışındaki müttefik ülke kaynaklı mallar

a) Eğer ithalatçı Fransız, İngiliz, Amerikalı ya da İtalyan milliyetindense ya da bu ülkelerden birinin koruması altındaysa, konsolosluk ve ticaret odası temsilcileri ithalatçının milletinden olabilir.

b) Eğer ithalatçı yukarıda bahsedilenler dışındaki İtilaf Devletlerinden birinin vatandaşı ise

169

other than the four above mentioned, or an Ottoman or neutral subject, the foreign members of the Commission shall be the representatives of Consulate and of the Chamber of Commerce of one of the four Powers, viz:- France, Great Britain, the United States of America, Italy.

3) The goods originating from a neutral country:-

(a). If the importer be a subject of one of the four Powers above mentioned, the representative of the Consulate and that of the Chamber of Commerce shall be of the same nationality as the importer.

(b). If the importer be of Allied nationality, other than the four Powers above mentioned, the representatives of the Consulate and Chamber of Commerce shall be one of the four Powers above mentioned.

C) If the importer be of Ottoman or neutral nationality the Commission has no power to act.

At a meeting of the Advisory Trade Committee at which were present the Director General and Secretary General of the Customs, as well as the nominees of the Consulates and Chambers of Commerce, the following general regulations for the working of the Mixed Commission were drawn up:-

1). The Commission will hold its meetings at the "Direction des Contributions Indirectes".

2). Meetings will take place on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, and Saturdays.

3.) The Commission will hold two sittings on each day appointed.

ya da bir Osmanlı veyahut tarafsız vatandaş ise, komisyonun yabancı üyeleri bu dört güçten birinin -viz. Fransa, Büyük Britanya, Amerika Birleşik Devletleri, İtalya- konsolosluk ve ticaret odası temsilcilerinden olacaktır.

3. **Tarafsız Ülke Kaynaklı Mallar:**

a) Eğer ithalatçı yukarıda bahsedilen bu dört güçten birinin vatandaşıysa, konsolosluk ve ticaret odası temsilcisi ithalatçının milletinden olacaktır.

b) Eğer ithalatçı yukarıda bahsedilenler dışındaki İtilaf Devletlerinden birinin vatandaşı ise konsolosluk ve ticaret odası temsilcileri bahsedilen bu dört güçten olacaktır.

c) Eğer ithalatçı Osmanlı ya da tarafsız bir vatandaşlıktansa komisyonun hareket etme yetkisi yoktur:

Gümrük genel müdürü ve genel sekreterinin; aynı zamanda konsoloslukların ve ticaret odalarının adaylarının da bulunduğu Ticaret Danışma Komitesi toplantısında, karma komisyonun işleyişi ile ilgili aşağıdaki düzenlemeler hazırlanmıştır:

1. Komisyon, toplantılarını "Dolaylı Bağışlar İdaresi'nde"[52] düzenleyecektir.
2. Toplantılar Salı, Çarşamba, Perşembe ve Cumartesileri düzenlenecektir.
3. Komisyon belirlenen her gün iki oturum gerçekleştirecektir.

52. "Direction des Contributions Indirects." (ç.n.)

170

4). The sitting will last from 10 to 12 in the mornings and from 4.30. to 6.30. in the afternoons.

5). Regulations for the Constitution of the Commissions:-

Tuesdays and Thursdays } Morning meeting:- Representatives of the United States of America.
Afternoon meeting:- Representatives of Great-Britain.

Wednesday and Saturday } Morning meeting:- Representatives of Italy.
Afternoon meetings- Representatives of France.

6). In case of indisposition, or the services of one of the delegates being available, the consulate or the Chamber of Commerce, according to the case, will nominate an additional delegate who will enjoy the same powers as the official delegates.

7). During the meeting disputes will be examined in the following order.

a). Disputes concerning goods the property of subjects of the Allied and Associated Powers. (England, France, Italy, and the United States of America.).

b). Disputes concerning the goods of subjects of other Allied Powers and Neutrals, in accordance with the note of the Allied High Commissioners, of November 16th.

8). Any dispute which cannot be settled at a particular meeting shall be referred to the subsequent meeting of the same Commissioners who examined it in the first place.

9). The person signing the Customs declaration, and not the "Clearing agent", is considered to be the importer of the goods.

10). Disputes involving litigation will be refered to the competent

4. Oturumlar sabahları saat 10'dan 12'ye ve öğleden sonraları 14.30'dan 16.30'a kadar sürecektir.
5. Komisyonun Kuruluşu İçin Düzenlemeler:

Salı - Sabah Toplantısı: Amerika Birleşik Devletleri temsilcileri

Perşembe- Öğleden Sonra Toplantısı: Büyük Britanya temsilcileri

Çarşamba- Sabah Toplantısı: İtalya temsilcileri

Cumartesi- Öğleden Sonra Toplantısı: Fransa temsilcileri

6. Rahatsızlık ya da delegelerden birinin görevi olması durumunda, davaya bağlı olarak, konsolosluk ya da ticaret odası, resmî delegelerle aynı gücü kullanabilecek fazladan bir delege seçeceklerdir.
7. Toplantı sırasında anlaşmazlıklar aşağıdaki sıraya göre incelenecektir:
   a) İtilaf Devletleri (İngiltere, Fransa, İtalya ve de Amerika Birleşik Devletleri) vatandaşlarından birinin sahip olduğu mallarla ilgili anlaşmazlıklar
   b) 16 Kasım tarihli, yüksek komiserliklerin notasına uygun olarak diğer İtilaf Devletleri vatandaşları ya da tarafsız vatandaşların malları konusundaki anlaşmazlıklar
8. Özel bir toplantıda düzeltilemeyen herhangi bir anlaşmazlık, onu ilk olarak inceleyen yüksek komiserlerin bir sonraki toplantısına atılacaktır.
9. Gümrükler bildirgesini imzalayan kişi, "gümrükleme görevlisi değil", malları ithal eden kişi sayılacaktır.
10. Hukuk davası içeren anlaşmazlıklar yetkili mahkemeye sevk edilecektir.

171

tribunal.

11). In the case of dispute the importer be permitting pending settlement to:-

a). Leave his goods in the Custom House where they will not be subject to Storage Dues during the period of settlement if the decision of the Commission is favourable to him or the opinions are divided.

b). Withdraw part of his goods, namely 89 per cent. and pay a cash deposit of 6 per cent. of the invoice value of the goods.

c). Withdraw all his goods leaving a cash deposit of 11 per cent according to taxe, leaving samples of the goods whenever possible.

12). The Customs have the right to sell goods unclaimed three days after the owners have received notification of the decision of the Commission.

13). The rate of exchange shall be that of the Imperial Ottoman Bank at mid. day on the day previous to that on which the duty is paid.

14). The merchants whose goods are in dispute and the Customs assessors may submit their arguments in person before the Commission.

15). Disputes arising in the Custom Houses in the provinces will be settled by the Constantinople Commission under the conditions detailed above.

The Council formally delegated the Secretary to attend the meetings of the Mixed Commission as the representative of the Chamber. In the case of the Secretary being prevented from attending by sickness, Captain Munro, volunteered under

11. Anlaşmazlık durumunda ithalatçı izin vererek karara bağlanması askıya alındığında:
    a) Komisyonun kararının lehine olması ya da fikir ayrılığına gidilmesi gibi karara bağlanma süresince, mallarını depolama ücretlerine tabi tutulmayacakları gümrük binasına bırakmak
    b) Malların bir kısmını çekmek, yani %89'u ve malların fatura değeri üzerinden %5'lik bir nakit depozito ödemek
    c) Malların numunelerini ne zaman mümkün olursa bırakarak, vergiye bağlı olarak %11'lik bir nakit depozito ödeyerek malların hepsini çekmek
12. Komisyonun karar beyanını mal sahipleri kabul ettikten sonraki üç gün içerisinde hak iddia edilmeyen malları gümrüklerin satına hakkı vardır.
13. Döviz kuru Bank-ı Osmanî Şahane'nin, verginin ödendiği bir önceki günün öğle saatinin kurudur.
14. Malları tartışmalı olan tüccarlar ve gümrük bilirkişileri kişisel olarak kendi çıkarımlarını komisyondan önce sunabilirler.
15. Vilayetlerdeki gümrük binalarında doğan anlaşmazlıklar, yukarıda detaylandırılan şartlar altında İstanbul Komisyonu tarafından çözümlendirilecektir.

Konsey, odanın temsilcisi olarak karma komisyonun toplantılarına katılım göstermesi için resmî olarak sekreteri delege olarak atamıştır. Sekreterin hastalık dolayısıyla toplantıya katılımının güç olduğu durumlarda, Yüzbaşı Munroe

172

such circumstances to replace him as provided for in the Regulations. The Council took note and thanked Captain Munroe for his kindly offer.

Election of members:- The following candidates were elected.

93. Turnbull jr. & Somerville, merchandise Department Malta.
94. Jackson & Sons, Ltd., Thos. S., Varnish, Colour & Wood Stain Manufacturers, Corner Wharf, Malt Stair, Old Kent Road, London, S.E.1.
95. Baliadis, J. A., Export merchant, P.O. Box 1265, Alexandria.
96. Honeyhill Brothers, Condensed Milk Manufacturers, 49, Mark Lane, London, E.C.3.
97. Flynn & Smith, General merchants, 241, Sali Bazar, Constantinople.
98. Cooper & Co., R.W., Importers & Exporters, 34, Canning Street, Calcutta.
99. Steger, John Ewen, Merchant, C/o messrs. Edwards & Sons (Han Trust) Ltd., Stamboul.
100. Arianiadis, J. Merchant, Arianiadi Han, Stamboul, Constantinople.
101. Chekerdjian, H. & A. Merchants of Cotton Manufactured goods, 40 Veliszade Han, Stamboul, Constantinople.
102. Topalian & Fils, Alexan. Cotton Goods merchants, Topalian Han, Stamboul.
103. Yacoubyan & Fils, O., Tea & Cloth merchants, Hafsal Bey Street, 12. Stamboul.
104. Topalian & Sons, Kevork, Manchester Goods, Topalian Han, Sultan Hamam, Stamboul.
105. Price's Patent Candle Co., Ltd. Battersea, London S.W.11.
106. Callinicos, P.A. Merchant, Rue des Tunnel, 36.41, Galata.
107. Lazaridis, E. & Fr. Skenderoglou, Cotton Goods, Mahmoudie Han, Stamboul.

bu tarz şartlar altında kendisinin yerine geçmek için gönüllü olmuştur. Konsey bunun notunu alarak kibar teklifi için Yüzbaşı Munroe'ya teşekkür etmiştir.

Adayların Seçimi

Takip eden adaylar seçilmişlerdir:

93. Turnbull K. & Somerville, Merchandise Department Malta,
94. Jackson & Sons, Ltd., Thos.9, Varnish, Colour & Wood Stain Manufacturera, Corner Whaaf, Malt street, Old Kent Road, London EC1
95. Valiadis, J.A. Export Merchant, P.O. Box 1265, Alexandria
96. Honeywill Brothers, Condensed Milk Manufacturers, 49, Mark Lane, London E.C.3
97. Hymm & Smith, General Merchants, 241, Sali Bazaar, İstanbul
98. Cooper & Co. R.D. Importers & Exporters, 34, Curning Street, Colentta
99. Seager, John Owen, Merchant Co. Beyefendiler Edwrds &Sons (Yakındoğu) Ltd. İstanbul
100. Amomiadis, J.Merchant, Amamiadi Han, İstanbul, Constantinople
101. Chekerdjian, D&A. Merchant of Cotton Manufactured Goods, 40, Delsizzade Han, Stamboul, Constantinople
102. Topalian & Fils, Alexan, Coton Goods Merchants, Topalian Han, Stamboul
103. Yaorouyan & Fils, G. Tea + Cloth Merchants, Djelal Bey Han,12, Stamboul
104. Topalian & Sons, Kesorte, Manchester Goods, Topalian Han, Sultan Hamam, Stamboul
105. Price's Patent Canalle Co., Ltd. Battersea, Londra, SW11
106. Collinicos, P.g. Merchant; Rue du Tunnel, 36.41, Galata
107. Lazarides, E+Th.Skenderoglou Cotton Roads, Mahmoudie Han, Stamboul

173

108 Schamdandjian & Co., M. & K. Merchants, Rue Yudyandjilar, Stamboul.

Secretary. Chairman.

Minutes of a Council meeting was held in the Offices of the Chamber on Wednesday, December 21st 1921, at 10.30 a.m.

Present:- Colonel Brooke, in the Chair, Captain Courthope Munroe, Commercial Secretary, Messrs. H. F. Kerney, A. Lo. Bellas, J. Gatheral, W. Seager, W. G. Middleton Edwards, and A. J. Cunningham.

Minutes:- The Minutes of the Council meeting of November 22nd were read and approved.

Allied Passport Control:- The Secretary read two Letters received from Lieut. General Sir C. H. Harington, K.C.B., D.S.O., the General Officer Commanding-in-Chief of the Allied Forces of Occupation, in reply to the Chamber's complaint of delay and inconvenience in the matter of Passport Regulations. In his first Letter, the Commander-in-Chief stated that it was his desire to assist trade in every possible manner, that the question of Passport Control had been discussed with the other Allied Generals before the receipt of the Chamber's Letter, when it was agreed that everything possible should be done to reduce the

108. Schandandjian + Co., M& K, Merchants, Rue Sindjandijlar, Stamboul

Sekreter Başkan

21 Aralık 1921, Çarşamba, 10.30'da, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Ticari Sekreter Yüzbaşı Courthope-Munroe

Beyefendiler H.P. Kerney, A.W. Sellar, J. Gatheral, W. Seager, W.G. Middleton Edwards ve A.J. Cunningham

Tutanaklar

22 Kasım konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Müttefik Pasaport Kontrolü

Sekreter, Müttefik İşgal Kuvvetleri Başkomutanı Kurmay Subay, Lieut. General Sir T.H. Harington, K.C.B, W.S.O. tarafından odanın pasaport yönetmelikleri konusunda güçlük ve gecikme şikâyetlerine cevaben gönderilen iki mektubu okudu. İlk mektubunda Başkomutan belirtmiştir ki, mümkün olan her yöntemle ticarete destek vermek arzusundadır ve de pasaport kontrolü konusu odanın mektubu alınmadan önce diğer müttefik generallerle de görüşülmüştür ve bu görüşmede

174

delays in connection with Allied Passport Control to a minimum. In his second letter, General Harington stated that he was recommending to Their Excellencies the Allied High Commissioners a plan by which the transit visas, indispensable for the overland route, could be remedied and the difficulty mitigated. In regard to the Control of Passports of persons arriving by sea, arrangements had been made, to take effect from December 8th, to carry out this service alongside the quay, which it was hoped would considerably decrease the delay caused to bona-fide travellers.

In the discussion which followed, Captain Crattan Mourse stated that an official from the Foreign Office had within the last week been here and gone into the question of overland visas most searchingly, and he believed it was his intention to recommend their entire abolition.

As regards the arrangements made for Passport-Control on the quay, these unfortunately broke down hopelessly within three days from their inauguration, new arrangements had then to be made. It was suggested by the Chairman that a programme of the time taken on each vessel should be kept, and this was approved. The Secretary to be informed by the International Maritime Chamber, who were carefully following the question of the results which should be communicated to General Harington

müttefik pasaport kontrolü ile bağlantılı olan gecikmelerin minimuma indirilmesi için mümkün olan her şeyin yapılmasına karar verilmiştir. İkinci mektubunda General Harington, Ekselansları müttefik yüksek komiserlere, karayollarında zaruri olan transit geçiş vizeleri için çare olabilecek ve zorlukları yatıştıracak bir plan önerdiğinden bahsetmiştir. Denizden gelen kişilerin pasaport kontrolü ile alakalı olarak, -limana da taşınacak bu servis- 8 Aralık'tan itibaren etkili olacak düzenlemeler yapılmıştır ve bunların iyi niyetli yolculara etki eden gecikmeyi büyük ölçüde azaltması umulmaktadır.

Bunları izleyen tartışmada Yüzbaşı Courthorpe-Munroe, Dışişleri'nden bir yetkilinin geçen hafta içerisinde burada olduğunu ve iyice araştırma yaparak karayolları vizeleri konusunu incelediğini ve amacının onların tamamen kaldırılmasını önermek olduğuna inandığını söyledi.

Limandaki pasaport kontrolü için yapılan düzenlemelere gelince, bu düzenlemeler maalesef yapılmış yeni düzenlemelerin yürürlülüğe girmesini takiben üç gün içerisinde umutsuzca bozulmuşlardır. Başkan tarafından her teknede geçen sürenin programının tutulması gerekliliği önerildi ve bu onaylandı. Sekreter bu konuyu dikkatlice takip eden Uluslararası Denizcilik Odası'ndan bilgi alacaktır ve bu konunun sonucu

175

in case of necessity.

The right to land Goods outside of Customs Zone after payment of duty.

A letter was read from Messrs. J. Co. Whittall & Co., Ltd., in which they complained that while the Customs Authorities permitted the clearance of goods and payment of duty while in lighter, these goods could not be discharged outside the Customs Zone, or, in their own case, at the Sirkedji landing-stage. Such goods had to be discharged within the Customs Zone with the only apparent reason of benefitting the Customs House porters, who charge Piastres 600 per ton for discharging goods on the Quays, whereas the porters at Sirkedji landing-stage charge Piastres 80 per ton for the same service. After considerable discussion it was decided to ascertain from Messrs. Whittall the particular kind of goods referred to and further to approach Colonel Woods in the matter.

Claims of British subjects for loss Damage:-

The Secretary read a which had been received from the Lille Committee of the British Chamber of Commerce Paris (Suc.) inviting joint action in again bringing this serious question before the British Government. The letter had been communicated to the Special Committee representing the British Community in this matter and the decision of this Committee to be awaited.

gerekli olursa General Harington ile paylaşılacaktır.

Vergi Ödemesinden Sonra Malların Gümrük Bölgesi Dışına İndirilmesi

J.W. Whittall &Co. Ltd.'den gelen bir mektup okundu, bu mektupta şunlardan şikâyet etmişlerdir; gümrük yetkilileri malların limandan ayrılmasına ve mavnadayken vergi ödemesinin yapılmasına izni vermişken, bu mallar gümrük bölgesi dışına boşaltılamamıştır ya da onların durumunda Sirkeci iskele platformuna. Bu şekildeki malların gümrük bölgesi içerisine boşaltılması gerekliliğinin tek mantıklı açıklaması gümrük hamallarından yararlanmaktadır, onlar da rıhtımda malların boşaltılması için ton başına 500 kuruş ücret almaktadırlar, oysaki Sirkeci iskele platformundaki hamallar aynı hizmet için ton başına 80 kuruş ücretlendirmektedirler. Dikkate alınır bir tartışmadan sonra Mr. Whittall'dan özellikle hangi tür malların söz konusu olduğuna dair olayın aslının öğrenilmesine ve dahası bu konuda Albay Woods ile görüşülmesine karar verilmiştir.

Savaş Zararına Karşı İngiliz Vatandaşların Tazminat Talepleri

Sekreter, Paris İngiliz Ticaret Odası Lille Komitesi'nden gelip bu ciddi konunun İngiliz hükümetinin önüne tekrar getirilmesi için ortak eyleme davet eden bir mektubu okudu. Mektup İngiliz Topluluğu'nu bu konuda temsil eden özel komiteye iletildi ve bu özel komitenin kararı beklenecektir.

176

Misr Tax on Alcohol: - A letter from the Commercial Secretary was read in which the Chamber was advised that in view of the refusal on the part of the United States Government to accept the proposed increased tax, all such sums in excess of the pre-war tax to the Ottoman Public Debt since February 5th last would now be restored to the Importers.

Election of Members: - The following fourteen candidates were elected to membership.

1. Asfaradourian & Co., S. Merchants, 14-15. Kaupreli Han, Stamboul, Constantinople.
2. Ruben, Sami, D. D. S. Dentist, Hayden's Passage, 449 Grand' Rue de Pera, Constantinople.
3. Lambrinides & Co., J. B. General Agents, 20, Omer Abid Han, Galata, Constantinople.
4. Abazoglou, Jean, General Merchant, 30, Abid Han, Galata, Constantinople.
5. Leis, Anastase J., Wholesale dealers in Leather & Skins and proprietor of Tanneries at Yedi-Kouli, Alessandri Han, 2. 6. Galata, Constantinople.
6. Eastern Company of Transport and Insurance Ltd., Forwarding, Insurance Agents, 1-3 & 17-20, Cité Française, Galata, Constantinople.
7. Moscopoulos, Antoine, Broker, Agent for sugar and coffee, Kemankeshe Han, 1, Tahtakale Yokouchou, Stamboul, Constantinople.
8. Kehayoglou Fils, M. Merchants, 28, Passage Hatidjoglou

Alkol Üzerindeki Vergi

Ticari sekreterden gelen ve Amerika Birleşik Devletleri hükümeti tarafından önerilen artırılmış verginin reddedilmesi göze alınarak Osmanlı kamu borcuna ödenen bütün savaş öncesi vergileri aşan tutarların ithalatçılar için şu andan itibaren eski hâline döndürüleceğini odaya bildiren mektup okundu.

Üyelerin Seçimi

Aşağıdaki on dört aday üyeliğe seçilmiştir:

1. Asfazardourian & Co., S. Merchants, 14-15 Keuprulu Han, Stamboul, Constantinople
2. Ruben, Sam, D.D.S Dentist, Hayden'a Passage, 499 Grand Rue de Pera, Constantinople
3. Lambrimides & Co., J.N. General Agents, 20, Omer Abid Han, Galata, Constantinople
4. Abazoglou, Jean, General Merchant, 30, Abid Han, Galata, Constantinople
5. Leis, Amastase J., Wholesale Dealers in Leather & Skins and Proprietor of Tammeries of Yedi-Koulé, Alesiadi Han, 2.6. Galata, Constantinople
6. Eastern Company & Transport and Insurance Ltd., Forwarding, Insurance Agents, 1-2 & 17-20, City Française, Galata, Constantinople
7. Moscopoulos, Antoine, Broker, Agent for Sugar and Coffee, Kevenfoglou Han, 1, Tomtom Youmirort, Stamboul, Constantinople
8. Kehayoglou Fils, M. Merchantsss, 28. Passage Katirdfoglou, Stamboul, Constantinople

177

Stamboul, Constantinople.

9. Commercial Company of Salonica, Ltd., Merchants in Tobacco Leafs, Assicurazioni Generali Han 33-38, Galata, Constantinople.

10. Lazopoulos, Stylianos G., Ship. Chandler, Merchant; 00. Customs House Street; Galata. Constantinople.

11. Maimos & Sons, Elias, Merchants. Tunnel Street. Galata, Constantinople.

12. Orient-Company (Danube) Ltd. Orient-House, 21. Budge Row. London, E.C. 4.

13. Constantinople Express Agence Maritime, Homico Han, 16. 19. Galata, Constantinople.

14. National Engineers (Ltd. Manufacturers of Tanks, Cisterns, Cylinders, etc., Fallow Field Road. Sunderland, England.

The Meeting then Separated.

Secretary Chairman.

Minutes of a Council Meeting was held in the Offices of the Chamber on Wednesday, January 28th when there were present:- Colonel Fearon in the Chair, A. E. Lough, Esq. H. M. Consul General, Captain Chatterton, Manager, A. Le. Commercial Secretary, Messrs. Arthur E. Hill, James Pethereal, A. Le. Sellar, W. F. Middleton Edwards.

9. Commercial Company of Saloniea, Ltd., Merchants in Tobacco Leafs, Assieurazivui General Han 35-38, Galata, Constantinople
10. Lazopoulos, Stefanos G., Ship, Chandler, Merchant, 50 customs House Street, Galata, Constantinople
11. Marinos & Sons, Elias, Merchants, Tunnel Street, Galata, Constantinople
12. Orient Company (Dammbe) Ltd. Orient House, 21, Budge Row, London, EC4
13. Constantinople Express, Agence Maritime, Nomico Han, 16-19 Galata, Constantinople
14. National Galvanizers (Ltd. Manufacturers of Toulos, Cisterns, by linders, etc., Pallion New Road, Sunderland, England

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

25 Ocak 1922, Çarşamba, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Toplantıya şu kişiler katılmıştır:
Albay Proctor, toplantı başkanı
Majestelerinin Büyükelçisi Ekselansları A.T. Waugh,
Ticari Sekreter Yüzbaşı Courthope-Munroe
Beyefendiler Arthur E. Hill, James Gatheral, A.W. Sellar, W.G. Middleton Edwards

178

G. Seager, A. L. Cunningham, R. Whittall, and H. Rimas.

Minutes — The minutes of the Council meeting of December 21st were read and approved.

Allied Passport Control:— As suggested by the Chairman at last meeting, a programme of time taken in the control of each vessel since January 1st is being kept. The Secretary referred to the proposed fine by the Allied Passport Control on vessels which were not ready to scheduled time. It was explained in discussion how difficult it was to fix a time hours in advance when a ship would be ready, owing to possible delay in the Customs in cargo reaching a vessel, and further that the question had arisen in a petty quarrel between a Control Officer and the Commander of a ship. The whole matter was being followed and would be referred to again. It was decided to address the Passport and Postal Reform Committee, on the general question of the vexatious restrictions to commercial intercourse and relations between this Country and the United Kingdom owing to passport formalities.

Refusal to allow duty paid goods to be discharged outside Customs zone:- — An unofficial letter from Blond Moods to the Secretary was read in which was given a list of all goods recognized in the "General Instructions to Customs Officers" revised by the late Sir Richard Crawford as benefitting by the "Formalities Afloat" facilities.

ve W. Seager, A.J. Cummingham, R. Whittall ve D. Binns

Tutanaklar

21 Aralık konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Müttefik Pasaport Kontrolü

Başkan tarafından son toplantıda önerildiği gibi; 1 Ocak'tan itibaren her geminin kontrolü için harcanan zamanın bir programı tutulmuştur. Sekreter, müttefik pasaport kontrolü tarafından programlanan saatlerde hazır olmayan gemiler için önerilen cezaya atıfta bulundu. Bir kargonun gemiye ulaşmasının ve olası gecikmelerden dolayı bir geminin hazır olacağı zamanın saatini belirlemenin ne kadar zor olduğunu açıklamıştır ve hatta konu bir kontrol memuru ve bir geminin komutanı arasındaki küçük bir münakaşadan ortaya çıkmıştır. Bütün konu takip edilmiştir ve tekrar ilgilenilebilir. Pasaport işlemleri yüzünden ticari münasebete ve bu ülke ile Birleşik Krallık arasındaki ilişkiye gelen sıkıcı kısıtlamalar konusunun genel itibariyle Pasaport ve Posta Reform Komitesi'ne yazılmasına karar verilmiştir.

Vergisi Ödenmiş Malların Gümrük Bölgesi Dışına Boşaltılmasına Red Kararı

Sekreter, Albay Woods tarafından yazılan "Yüzer Hâlde Olma Formaliteleri"[53] kolaylıklarından yararlanılarak merhum Sir Richard Crawford tarafından yeniden düzenlenen "Gümrük Memurlarına Genel Talimatlar"da resmî olarak tanınan malların bir listesinin verildiği gayriresmî mektubu okudu.

53. "Formalities Afloat" olarak tanımlanmıştır. "Afloat" terimi tam anlamıyla "yüzer hâlde" demektir (ç.n.).

179

These goods generally recognized as "sous palan" goods, including practically all goods except bales and cased goods. It was decided that the question of the excessive tariff of Custom House portarage should be taken up, as distinct from the question raised under this heading at the last Council meeting.

Official Contract Forms for Specific or general trade:- A reply was read from the Ottoman Chamber of Commerce to the effect that no such official forms existed

Support of British Chambers of Commerce in foreign countries The Secretary read correspondence in this matter with the Association of British Chambers of Commerce.

Hague Rules on Bills of Lading:- Correspondence was read from the Imperial Council of Commerce on this subject. The Council would follow with interest any further data issued.

Protection of British Capital Abroad:- A letter was read from the Association of British Chambers of Commerce requesting an expression of opinion on the subject of correspondence with the Board of Trade in this matter. It was decided to reply to the effect that it is of great importance when considering the re-application of the "Capitulations" with Turkey, that no clause tending to weaken the position of British Capital in this country be permitted insertion.

Bu mallar genel itibariyle "sous palan" mallar olarak tanımlanmıştır ve kutulanmış ya da balyalanmış mallar dışındaki bütün malları içermektedir. Bu başlık altında geçen toplantıda doğan konudan ayrı tutularak, gümrüğün fahiş hammaliye tarifesi konusunun ele alınmasına karar verilmiştir.

Özel ve Genel Ticaret İçin Resmî Kontrat Formları

Osmanlı Ticaret Odası'ndan bu şekilde resmî bir formun olmadığına dair cevap okundu.

Yabancı Ülkelerdeki İngiliz Ticaret Odalarının Desteği

Sekreter, İngiliz Ticaret Odaları Derneği ile yapılan yazışmayı okudu.

Konşimentolar Üzerine Belirsiz Kurallar

Divan-ı Hümayun ile bu konuda yapılan yazışmalar okundu. Daha çok bilgi sağlandığı zaman Divan konuyu ilgiyle takip edecektir.

İngiliz Sermayesinin Yurt Dışında Korunması

İngiliz Ticaret Odası Derneği'nden gelen ve ticaret kurulu ile yapılan yazışmalar konusunda bir görüş ifade edilmesini talep eden mektup okundu. "Kapitülasyonların" yeniden uygulanması dikkate alınarak, İngiliz sermayesinin pozisyonunu zayıflatmaya yönelik hiçbir hükmün eklenmesine izin verilmeyeceğinin çok önemli olduğu şeklinde cevap verilmesine karar verilmiştir.

180

Termination of Lease of Offices:-

The Secretary read a letter from the Clerk of Works terminating the Chamber's present lease at the end of June. Mr Clough explained that the Offices of the Chamber were required for the Supreme Court, but he would recommend, if the Council approved, that accommodation be offered the Chamber in the Consular Building. This proposal was unanimously approved.

Increase of Duty on imported Tobaccos and Cigarettes:- of the Advisory Trade Committee.

Captain Munroe stated that the matter had the attention

French Chamber of Commerce asks support in its complaint regarding delay in delivery of telegrams:-

This correspondence was read, but the case cited occurring on a local holiday, when most business establishments were closed, did not appear conclusive. The Secretary to see the Manager of the Eastern Telegraph Company.

French Chamber of Commerce asks support in the matter of non-recognition of original Invoices by Customs for assessment of duty:-

The correspondence was read and a case was cited confirming this. The Secretary related his experience on the Mixed Commission which was appointed to settle disputes between importers and the Customs. Captain Munroe stated that the delegates on this Commission would shortly be invited to a Meeting of the Trade Advisory Committee to discuss the working of the present regulations.

Ofislerin Kira Kontratının Bitişi

Sekreter, şantiye şefinden gelen, şu anki kira kontratını Haziran ayının sonunda bitiren mektubu okudu. Mr. Waugh, oda ofislerinin Yüce Divan için gerekli olduğunu, fakat konsey de onaylarsa Konsolosluk Binası'nda oda için bu yerleşimin teklif edilmesini önerebileceğini açıkladı.

İthal Edilen Tütün ve Sigaralar Üzerindeki Artan Vergi

Yüzbaşı Monroe bu konunun Danışman Ticaret Komitesi'nin dikkatini çektiğini ifade etti.

Telgrafların Ulaşmasındaki Gecikme Konusunda Fransız Ticaret Odası'nın Şikâyetine Destek Talebi

Yazışma okundu, fakat belirtilen olay, çoğu işletmenin kapalı olduğu yerel bir tatil gününde gerçekleştiğinden, kesin gözükmemektedir. Sekreter, Şark Telgraf Şirketi ile görüşecektir.

Vergi Tarhiyatı İçin Orijinal Faturaların Tanınmaması Konusunda Fransız Ticaret Odası'nın Şikâyetine Destek Talebi

Yazışma okunmuş ve bunu onaylayan bir olay anlatılmıştır. Sekreter, ithalatçılar ve gümrük arasındaki tartışmaları gidermesi için atanan karma komisyonla ilgili bir deneyimini konuyla ilişkilendirmiştir. Yüzbaşı Munroe bu komisyonun delegelerinin kısa bir süre içerisinde Ticaret Danışma Komitesi ile mevcut kararların uygulanmasını tartışmak üzere görüşmeye davet edileceğini bildirmiştir.

181

Stamp Tax Law:- The Secretary cited an instance of a fine imposed under the present Law for an insignificant offence, but which offence was capable of serious distortion. He though mentioned the proposed increase of the Stamp Tax. The Allied High Commissioners were not disposed to approve any new Law which did not embody the simplifications recommended and he suggested that the Council communicate to H.M. High Commissioner the views of the commercial community on the subject of the necessity for revision and simplification of the Stamp Law before any increase was accepted. It was decided to repeat the Chambers resolution of July, 1920. on the subject; as also its views concerning the Hedjaz Stamps.

Election of Members:- The following candidates were elected to Membership:-

15. Tchilinguirian, S. Manufacturers' Agent, 2-3-4 Regie Han. Stamboul, Constantinople.
16. Johnson & Sons Manufacturing Chemists Ltd., 23 Cross Street, Finsbury, London, E.C. 2.
17. Benmayor, Leidor Successeurs, Commission Agents, Merchants, Bendjara Han, 12-16. Stamboul.
18. Pantzali Freres, Merchants, Zindan Capou, 4. Stamboul.
19. Zervoudaki, Nicolas J., 60 Tustom House Street, Galata.
20 Pantazopoulos, Nicolas Th. Merchant in Colonials, etc. also Real Estate Business, Salide Sultane Han, 15. Stamboul, Constantinople.

Damga Vergisi Yasası

Sekreter anlamsız bir kural ihlali için mevcut yasa altında verilen bir ceza durumundan alıntı yaptı; fakat bu kural ihlali ciddi bir tahrifata sebebiyet verebilirdi. Mr. Waugh Damga Vergisi'nin artırılması teklifinden bahsetti. Müttefik yüksek komiserler önerilen sadeleştirilmeleri içermeyen hiçbir yeni yasayı onaylamaya meyilli değildir ve herhangi bir zam kabul edilmeden önce, Damga Yasası'nın yeniden gözden geçirilmesi ve sadeleştirilmesi konusunda ticari topluluğun görüşlerini bildirmek üzere konseyin Majestelerinin yüksek komiserliği ile iletişime geçmesini önerdi. Bu konuda odanın Temmuz 1920 tarihli kararının ve Hicaz Damgaları üzerine görüşlerinin tekrar edilmesine karar verildi.

Adayların Seçimi

15. Tchilingirian, S. Manufacturers, Agent, 2-3-4, Regie Han, Stamboul, Constantinople
16. Johnson & Sons Manufcturing Chemists Ltd., 23 Crocs Street, Linsbury, London, EC2
17. Bammgarten, Isidor, Successeurs, Commission Agents, Merchants, Bencbara Han, 12-16 İstanbul
18. Pautsali Freres, Merchants, Zindan Capou, 4, Stamboul
19. Zervandaki, Nicolas Th. Merchant in Colonials, etc.
20. Pantonopoulos, Nicolas Th. Merchant in Colonials, etc. also Real Estate Business, Valide Sultane Han, 15, Stamboul, Constantinople

182

21. Xanthopoulos, Alex. T. Merchant of Oils, Skins, Soaps & general. Tatavla Emmerab, Stamboul, Constantinople.
22. Xanthopoulos, P. B. Jewelry, Carbides & Optical goods, Perez de Hazabanq, L. Galata, Constantinople.
23. Arabian & Co., Giovanni, Merchants, Commission & Consignees, Mordjenkian Han, Stamboul, Constantinople.
24. Grioti Brothers, General Merchants, Export-Import-Lighter Supply Contractors. 124, Kara Mousteja, Galata.
25. Sir J. J. Payne Galloway, Brown & Company, Ltd., Engineers & Contractors, Turkish P. O. Box, 5. Chanak, Dardanelles.
26. Isaac Fils, J., Merchants, Commission Agents, Tchakmakdjilar Iskenkian Han, 23-25 Stamboul.
27. Hazarakis & Co., Menelas J., Merchant for foodstuffs, Kutahia Billet Han, 4, Galata, Constantinople.
28. Joffredy & Brown, Agents and Merchants, 45, Caramoustapha Ali Ekber Han, Galata, Constantinople.
29. Brown, Cecil S. Joffredy & Brown, 45, Caramoustapha Ali Ekber Han, Galata, Constantinople.

The meeting then separated.

Secretary Chairman.

21. Xanthopoulos, Alex, J. Merchhant & Fils, Olives, Soaps & Tutun Gumruk, Stamboul, Constantinople
22. Xanthopoulos, P.A. Jewellery, Watches & Optical Goods, Place de Karakoy, 11, Galata, Constantinople
23. Arabian & Co., Siroumak, Merchants, Commission & Consignees, Merdjinikian Han, Stamboul, Constantinople
24. Girseti Brothers, General Merchants, Import-Export, Water Supply Contracters, 127, Kara Moustafa, Galata
25. Sir J. F. Payne Gallway, Brown & Company, Ltd., Engineers & Contractors, Turkish P.O. Box, 8, Chamak Dardanelles
26. Jacoel Fils, S., Merchants, Commission Agents, Tchakmakdjilar Sebouhian han, 23-25, Stamboul
27. Hazarakis & Co., Menclas J. Merchhant for foof stuffs, Ketchup Millet Han, 7, Galata, Constantinople
28. Joffredy & brown, Agents and Merchants, 75, Caramoustapha Ali Ekber Han, Galata, Constantinople
29. Brown, Cecil E. Joffredy & Brown, 75, Caramoustapha Ali Ekber Han, Galata, Constantinople

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

183

Minutes of the Council Meeting held in the offices of the Chamber on Tuesday, February 22nd 1922.

Present:- Mr. W. Seager, in the Chair, A. T. Waugh, Esq., H. M. Consul General, Captain Courthope, Munro, Commercial Secretary, Messrs. F. Douglas, Watson, A. F. Cunningham, Junior Consul, F. C. A. Leete, W. T. Binns, H. Madge, and R. Whittall.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting of January 25th were read and approved.

Suggested preparation by the Union Permanente of official contracts for general and specific trade. The Secretary had communicated with the Chamber's delegates of this body, and it was decided that Mr Edwards who had brought the matter forward should be asked to draft a form of contract, which the delegates could support.

Restrictions of Customs in the matter of clearing part of a consignment from transit stores after payment of duty. A letter was read from a member complaining that he was being forced to clear the whole of a parcel of flour in transit store after having emptied the Customs formalities. The Secretary mentioned a similar case in the matter of Cotton Goods, which had been referred to Colonel Woods for his assistance some days earlier. As the interested importer had not been back, it was surmised that Colonel Woods had obtained satisfaction. The Secretary to see Colonel Woods in the matter of this regulation.

Request for abolition of Landing Charges by British Lines and The various phases of this question, not overlooking the

22 Şubat 1922, Salı, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Majestelerinin büyükelçisi Ekselansları A.T. Waugh,

Ticari Sekreter Yüzbaşı Courthope-Munroe

Beyefendiler F. Douglas-Watson, A.J. Cummingham, James Gatheral, P.C.A. Leete, D.T. Binns, H. Madge ve R. Whittall

Tutanaklar

25 Ocak konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Özel ve Genel Ticaret İçin Resmî Kontratların "Daimî Birlik" Tarafından Önerilen Hazırlığı

Sekreter bu kurumdaki oda delegeleri ile iletişime geçmiştir ve bu konuyu öne çıkaran Mr. Edwards'tan delegelerin destekleyebileceği bir kontrat formu taslağı oluşturmasının istenmesine karar verilmiştir.

Vergilerin Ödenmesinden Sonra Transit Depolarından Konsinye Malın Çekilmesi Konusunda Gümrük Kısıtlamaları

Gümrük işlemlerini tamamladıktan sonra transit depodan bütün bir parti malını çekmeye zorlanmasından şikâyet eden bir üyeden gelen mektup okundu. Sekreter, Cotton Goods hakkında, birkaç gün önce Albay Woods'tan desteğinin talep edildiği benzer bir olaydan bahsetti. İlgili ithalatçı geri dönüş yapmadığından, Albay Woods'un yeterli bir sonuç elde ettiği zannedilmektedir. Bu karar hakkında sekreterin Albay Woods'u görmesine karar verildi.

İngiliz Gemileri Tarafından Tahliye Ücretlerinin İptali ve İthalatçılara Malların Bedavaya İndirildiği Savaş Öncesi Konşimento Şartlarına Dönüş Talebi

Bu konunun farklı aşamaları,

184

reversion to pre-war conditions of Bills of Lading where goods were landed free of charge to importers.

responsibility of the Quay Company by convention to take delivery on pontoons of goods discharged from ships using the Stamboul Quays, was discussed at considerable length. In view of the desire of the Traders for a through freight incorporating the landing charges, it was decided to address a letter in this sense to the Agents of the British Liners.

Request for a quicker Parcel Post Service:-

A letter complaining of the long delay in the receipt of parcels from the United Kingdom was read, and received general approval. It was decided to ask the Postmaster that all the Liners be utilised for this service, and pending the resumption of the Constanza route, whether it were not possible to resume the Marseilles sea route.

Proposed tank installation on the Bosphorus for the storage and carriage of Petroleum in bulk:-

The proposed granting of a contract (not to use the word concession) by the Prefecture to a private individual was discussed and it was decided to communicate the information to H. M. High Commissioner asking that ~~not~~ monopoly in the matter of petroleum storage should be approved.

Election of Members:-

The following candidates were elected to membership.

30. Hanci, S. Commission Agent. 20-24 Malkoc Han, 21. Rue Tarakdjilar, Stamboul.

31 Victory Garment Manufacturers Ltd., Wholesale Manufacturers

gemilerden boşaltılan malların mavnalar üzerinde teslim edilmesi anlaşması ile Quay Company'nin sorumluluklarını göz ardı etmeden, yeterli bir süre boyunca tartışıldı. Tüccarların karaya çıkarma ücretleri konusunda iş birliğine vararak direkt nakliyat için istekleri göz önüne alınarak, İngiliz gemi hatları temsilcilerine bu eğilimde bir mektup gönderilmesine karar verildi.

Daha Hızlı Bir Paket Posta Servisi İçin Talep

Birleşik Devletler'den gelen paket postaların teslim alınmasındaki uzun gecikmelerden şikâyet eden bir mektup okundu ve genel onay aldı. Bütün Liverpool hatlarının bu servis için kullanılmasına ve posta müdürüne Constanza yolunun yeniden kullanılması askıya alındığından Marseille deniz yolunun kullanılıp kullanılamayacağının sorulmasına karar verildi.

Boğaz Üzerine Depolama için Öngörülen Tank Kurulumu ve Büyük Miktarda Petrol Gelişi

Valilik tarafından özel bir bireye teklif edilen kontrat ayrıcalığı tartışıldı ve Majestelerinin yüksek komiserliğine bilginin iletilmesine ve petrol depolanma konusunun tekelleştirilmesini onaylamaması gerektiğinin bildirilmesine karar verilmiştir.

Üyelerin Seçimi

Takip eden adaylar üyeliğe seçilmiştir:

30. Hammi, E. Commission Agent, 20-24 Malkeo Han, 21 Rue Tarakdjilar, Stamboul
31. Victory Garment Manufacturers, Ltd. Wholesale Manufacturers

185

of Waterproofs and Rainproofs for Home and Export, Albion Works, Catharine Street, Strangeways, Manchester.

32. Borg, Joseph, Import-Export Representation, 4, Palazzo Casakeuy, Galata.

33 Barnetts Perfumery Co., Perfumery & Toilet Manufacturers 126-128, Bristol Street, Birmingham.

34. La Fontaine, R. H. Cfo Messrs. J. Co. Whitall & Co., Ltd., Sanassar Han, Stamboul.

The meeting then separated.

Secretary. Chairman.

Minutes of the Council Meeting was held in the offices of the Chamber on Monday, 27th March 1922.

Present:- Mr Walter Seager, Vice-Chairman in the Chair, Mr H. E. Pears, the Chamber's delegate to, and Vice-President of, the Union Permanente des Délégués du Commerce de l'Entente, who attended by special request, Mr John Thomson, the Chamber's second delegate to the same body, and Messrs. W. T. Binns, A. J. Cunningham, F. Douglas Cortese, C. P. Middleton Edwards, J. Pethard, A. E. Hill, H. T. Kerney, P. E. A. Leete, Harold Madge, Stephen Howell, A. W. Pearce, and H. H. Thompson members of the Council. H. E. The High Commissioner, as an Honorary President of the Chamber, was invited

of Waterproofs and Rainproofs for Home and Export, Albian Works, Catherine Street, Strangeways, Manchester

32. Borg, Joseph, Import-Export, Representation, 4, Palazzo Carakeuy, Galata
33. Barmetts Perfurmery Co., Perfumery & Toilet Manufacturers, 126-128, Bristol Street, Birmingham
34. La Fontaine, R.H.G Messieurs J.W. Whittall & Co.Ltd. Savassar Han, Stamboul

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

24 Mart1922, Pazartesi, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Mr. Walter Seager, yardımcı toplantı başkanı

Antlaşmanın Ticari Delegelerinin Daimî Birliği başkan yardımcısı ve odanın delegesi Mr. H.E. Pears özel davet üzerine katılmıştır.

Odanın aynı kurumdaki ikinci delegesi Mr. John Thomson

Beyefendiler D.T. Binns, A.J. Cummingham, F. Douglas-Watson, W.G. Middleton-Edwards, J. Gatheral, A.E. Hill, H.P. Kerney, P.C.A. Leete, Harold Madge, Stephen Nowill, A.W. Sellar ve H.H. Thompson

Odanın üyeleri. Ekselansları Yüksek Komiser, odanın fahri başkanı olarak davet edilmiştir.

186

to preside at this meeting, but was prevented from attending owing to official engagements, and delegated his duties to Monsieur [illegible] of the Embassy Staff, to represent him and follow the deliberations of the Council.

Minutes:- The Minutes of the Council Meeting of February 28th were read and approved.

Capitulations:- In view of the impression that certain modifications were contemplated by the Paris Conference in respect of the treaties known as Capitulations (abrogated by Turkey on the outbreak of war) a telegram was sent to the Right Honourable The Marquess Curzon of Kedleston, K.G., G.C.S.I., G.C.I.E. Certain modifications were recognised as being to the advantage of both parties to these treaties as affecting commercial interests and the confirmation to be sent to the telegram was discussed by all the Members of the Council. A sub. Committee was appointed to express these views in a letter to be addressed to Lord Curzon. The presence of the representative of H.E. The High Commissioner at this meeting was appreciated by the Council, and his suggestions to the meeting were of great assistance in its deliberations.

Offer to print Journal in Constantinople:- The Council took note of the offer of the Armenian Oriental Company to undertake the printing of the Chamber's Monthly Journal. Certain questions concerning the quality of paper and the general setting up of the Journal were discussed, and samples of work submitted were examined. In view of the considerable saving both in the cost of printing as well

Toplantı başkanlığını yapması istenmiştir, fakat resmî yükümlülüklerinden dolayı katılamamıştır ve elçilik kadrosundan Mr. Nevill Henderson'ı kendisini temsil etmesi ve müzakereleri takip etmesi için delege olarak göndermiştir.

Tutanaklar

28 Şubat konsey toplantısı tutanakları okunup onaylandı.

Kapitülasyonlar

Basılmış nüsha göz önünde bulundurularak, Paris Konferansı tarafından kapitülasyonlar olarak bilinen antlaşmalar hakkında bazı değişiklikler tasarlanmıştır (Türkiye tarafından savaşın tezahür edilmesiyle iptal olmuştur). Saygıdeğer[54] Kedleston'lı Markiz Curzon'a K.G.,[55] G.C.S.I.,[56] G.C.I.E.[57] bir telgraf gönderilmiştir. Bazı değişiklikler, ticari çıkarları etkileyerek bu antlaşmaların iki tarafının da yararına olacak şekilde gerçekleştirilmiştir; telgraf ile gönderilecek onay konseyin bütün üyeleri tarafından tartışılmıştır. Lord Curzon'a gönderilecek mektupta bu görüşlerin ifade edilmesi için bir alt komite atanmıştır. Ekselansları Yüksek Komiser'in temsilcisinin bu toplantıda bulunması konsey tarafından memnuniyetle karşılanmıştır ve toplantıya sunduğu öneriler bu konunun müzakerelerinde büyük destek sağlamıştır.

İstanbul'da Gazete Basılması Teklifi

Konsey, Armuaire Oriental Company'nin odanın aylık gazetesinin basılması işini üstlenme teklifini dikkate almıştır. Kâğıt kalitesi ve gazetenin genel mizanpajı ile ilgili bazı konular tartışıldı ve iş örnekleri sunulup incelendi. Dikkate alınır bir şekilde baskı maliyetinin azalması

54. Right Honorable: İngiltere'de parlamento üyeleri gibi önemli yetkililere verilen unvan (ç.n.).
55. K.G.: Order of Garter; İngiltere Kralı III. Edward tarafından verilmeye başlayan en prestijli Birleşik Krallık şövalye nişanı (ç.n.).
56. G.C.S.I: Order of the Star of India; İngiltere Kraliçesi Victoria tarafından verilmeye başlayan Birleşik Krallık ve Hindistan'da görev almış subaylara verilen şövalyelik nişanı (ç.n.).
57. G.C.I.E: Order of The Indian Empire; İngiltere Kraliçesi Victoria tarafından verilmeye başlayan Birleşik Krallık ve Hindistan'da görev almış subaylara verilen şövalyelik nişanı (ç.n.).

187

as postage which result from this transfer, and the fact that the printing of the Journal in London during the past two years had resulted in a loss of about £200. The Secretary was instructed to accept the offer submitted as from May issue.

Prizes offered to Senior Classes of two British Schools for Boys for best essay on Great Britain's industrial tours:- It was proposed by Mr. Leslie that the Chamber offer two first prizes of £6 each, two second prizes of £2.10.0. each to the two British Schools in Constantinople for the best essays to be written at an examination at the end of the School year on the subject of Great Britain's industrial tours. The proposition was seconded by Mr. Gatheral and carried unanimously.

Annual Report:- The Secretary submitted a draft of the Annual Report.

Date of annual meeting:- The date of the Annual Meeting was fixed for Friday, May 6th at 11.a.m. In view of the increase of the Council last year from nine to fifteen members by the modified articles of association a ballot was taken for the two retiring members over and above those whose office had expired. As a result the following retire:- Messrs. F. Douglas Watson, P. C. A. Lee, H. H. Thompson, Harold Bradge and A. W. Sellar. These members are eligible for re-election.

Delegates to Union Commercial:- Messrs. H. S. Lewis, and

aynı zamanda bu transferden doğan posta maliyeti de azalmıştır ve Londra'da gazetenin basılmasının son iki yılda £ 200'lik bir kayba sebebiyet vermesi gerçeği göz önüne alındığında, Sekreter Mayıs sayısından itibaren işleme girmek üzere teklifi kabul etmesi için görevlendirdi.

Büyük Britanya'nın Endüstriyel Şehirleri Üzerine En İyi Deneme İçin İki İngiliz Erkek Okulu'nun Son Sınıflarına Sunulan Ödüller

Mr. Leete tarafından, odanın, Büyük Britanya'nın Endüstriyel Şehirleri konusu üzerine okul senesinin sonunda bir sınavda yazılacak en iyi denemeler için, İstanbul'daki iki İngiliz okulunun her birine £ 5 iki birincilik ödülü, £ 2.10 iki ikincilik ödülü teklif etmesi önerildi. Öneri Mr. Gatheral tarafından desteklendi ve oy çoğunluğu ile kabul edildi.

Yıllık Rapor

Sekreter yıllık raporun bir taslağını ibraz etmiştir.

Yıllık Toplantı Tarihi

Yıllık toplantının tarihi 5 Mayıs, Cuma saat 11 olarak belirlenmiştir. Konseyin sayısının geçen sene derneğin değişen maddeleri tarafından dokuzdan on beşe çıkması göz önüne alınarak, emekliliğe ayrılan iki üye ve buna ilaveten vazife süreleri sona erenler için bir oylama yapıldı. Sonuç olarak şu isimler emekli olmuştur: Beyefendiler F. Douglas Watson, P.C.A. Leete, H.H. Thompson, Harold Madge ve A.W. Sellar. Bu üyeler tekrar seçim için uygundur.

Daimî Birlik İçin Delegeler

Beyefendiler H.E. Pears ve

188

John C. Thomson were confirmed as the Chamber's delegates by acclamation.

The meeting then separated.

Secretary. Chairman.

Minutes of the Council meeting held in the offices of the Chamber on Friday, April 21st 1922.

Present:- Mr Walter Seager, Vice-Chairman, in the Chair. Messrs. James Gatheral, Henry F. Kerney, Arthur E. Hill, A.C. Millar and Douglas F. Symes.

Minutes:- The minutes of the Council meeting of March 24th were read and approved.

Capitulations:- In connection with the telegram sent to the Right Honourable, The Marquess Curzon of Kedleston, on this subject confirmed by a letter drafted by a Sub-Committee appointed to express the views of the Council as a result of the deliberations at the last Council meeting, a copy of which letter and telegram were duly communicated to His Excellency the British High Commissioner, the Secretary read a letter received from His Excellency stating that the Council's letter of March 28th had been acknowledged by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that from the pronouncement issued by the Paris Conference and published in the Press, the Chamber would

John C. Thomson övgü ile odanın delegeleri olarak onaylanmıştır.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

21 Nisan 1922, Cuma, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Mr. Walter Seager, yardımcı toplantı başkanı

Beyefendiler James Gatheral, Henry P. Kerney, Arthur E. Hill, A.W. Sellar ve Douglas T. Binns

Tutanaklar

24 Mart konsey toplantısı tutanakları okunup onaylanmıştır.

Kapitülasyonlar

Kedleston'lı saygıdeğer Markiz Curzon'a bu konuda gönderilen telgraf ile bağlantılı olarak, son konsey toplantısındaki müzakerelerin sonucunda, konseyin görüşlerini bildirmek üzere atanan bir alt komite tarafından hazırlanan bir taslak mektupla onaylanmıştır. Bu mektup ve telgrafın bir kopyası gereğince Ekselansları İngiliz yüksek komiserine iletilmiştir, sekreter Ekselanslarından gelen ve içinde şunları belirttiği bir mektubu okumuştur; konseyin 28 Mart tarihli mektubu Majestelerinin Dışişleri Bakanlığı devlet müsteşarı tarafından kabul edilmiştir. Paris Konferansı'ndan çıkan ve basında yayımlanan resmî karardan, oda

189

already be aware that the greater number of its desiderata had been endorsed, and further that copies of the Council's letter had been communicated to the Treasury and the Board of Trade for the consideration of such of its details as were not dealt with at Paris.

British Nationality:- The question of the Nationality of children born of British parents in this country, whose status is provided for by Article 3 (II) (h) of the "British Nationality and Status of Aliens Act, 1914" in places where His Majesty exercises extra-territorial jurisdiction, and their position in a certain contingency was discussed, and the Secretary was instructed to get into communication with the British Chambers of Commerce in Egypt and at Smyrna in this matter and report to the Council.

Statement of Accounts:- The Secretary placed the Accounts and Balance Sheet before the Council and explained the deficit of £. 208. 14. 0. during the year. After some discussion these were approved.

Annual General Meeting:- The Vice-Chairman suggested that the Secretary get into touch by Telegram with Basil Procter, the Chairman, who was absent with a view to postponing the Annual General Meeting to enable the Chairman to preside. This was approved.

The Association of British Chambers of Commerce. A letter was read from M. A. C. Silley, who had attended the Annual Meeting of the Association on April 4th & 5th as the

arzu ettiklerinin büyük çoğunluğunun desteklendiğinden haberdar olmalıdır ve konseyin mektubunun kopyaları Hazine ve Ticaret Kurulu'na, Paris'te üstesinden gelinemeyen detayların değerlendirilmesi için iletilmiştir.

İngiliz Vatandaşlığı

Bu ülkedeki İngiliz ebeveynlerden doğan, bulunulan ülkenin kanunları dışında Majestelerinin yargı yetkisinin bulunduğu yerlerde "İngiliz Vatandaşlık ve Yabancı Uyrukluların Statüsü Yasası, 1914"ün Madde 3'te (II) (h) belirtilen çocukların statüsü konusu ve olası neticeler dâhilinde konumları tartışıldı ve sekreter, Mısır'daki ve İzmir'deki İngiliz ticaret odaları ile iletişime geçmesi ve konseye rapor etmesi için görevlendirildi.

Hesap Bilançosu

Sekreter, konsey önüne hesapları ve bilanço tablosunu sunarak, sene boyunca £258.14.5 hesap açığını açıkladı. Bazı tartışmalar sonucunda bunlar onaylandı.

Yıllık Genel Toplantı

Başkan yardımcısı, sekreterin telgraf vasıtasıyla orada bulunmayan Başkan Albay Proctor ile toplantıyı yönetmesine olanak sağlamak için Yıllık Genel Toplantı'yı ertelemek amacıyla iletişime geçmesini tavsiye etti.

İngiliz Ticaret Odaları Derneği

4-5 Nisan'da gerçekleştirilen derneğin yıllık toplantısına odanın temsilcisi olarak katılmış M.A.T. Silley'den gelen bir mektup okundu.

190

Chamber's representative. Mr Silley stated that he had moved the Resolution of the Chamber re Turkish Lighthouses and after, at the suggestion of the President, deletion of a paragraph, which might lead to discussion and lost the unanimity of the Resolution, this was carried unanimously. Mr Silley had also supported the Resolution on British Nationality and had been able to furnish some information as it affected British Nationals in Constantinople and Smyrna. The Resolution of the Marseilles Chamber on the subject of the lack of support of British Chambers of Commerce abroad also had Mr Silley's support. The Council desired to place on record its thanks to Mr Silley for attending the Annual Meeting of the Association as this Chamber's delegate.

Election of Members:-

35. Victor Benson, Cotton Piece Goods Merchant, Amaniadi Han, Galata.

36. Allcock & Co. Ltd. 3. Fishing Tackle Makers, Mundane Works, Redditch.

37. Hewitt, A.J. Merchant, Kurtchoglou Han, 10 Galata.

38. Crawford J. Y. T. Assessor. Passes. Poplis & Harding.

39. Bertolet & Co. Via Giorgis, General Merchants, Via XX Settembre. 1-4, (Italy) Genoa.

40. Bonanoglou & Bonnar, Commission Agents, 13 Karacahoglou Han, Kurchtiler, Galata.

41. Whitehouse Leslie Edwin, Rue Cabristan Asia.

42. Commercial Bank of Greece, Voivoda, Galata.

Mr. Silley odanın Türk Deniz Fenerleri ile ilgili olan kararını taşıdığını bildirdi ve sonrasında, başkanın tavsiyesiyle, tartışmaya yöneltebilecek ve kararın fikir birliğinin kaybına yol açacak bir paragrafın silinmesi kararı oy çoğunluğu ile kabul edildi. Mr. Silley "İngiliz" vatandaşlığı üzerine olan kararı da desteklemiş, konunun İzmir ve İstanbul'daki İngiliz vatandaşlarını da etkilediğine dair bazı bilgiler sağlayabilmiştir. Marseille İngiliz Ticaret Odası'nın yurt dışındaki İngiliz ticaret odalarından destek ihtiyacı konusu da Mr. Silley'in desteğini almıştır. Konsey, odanın delegesi olarak derneğin yıllık toplantısına katıldığı için Mr. Silley'e olan teşekkürlerinin kayda geçmesini istemiştir.

Üyelerin Seçimi

35. Victor Gerson, Cotton Piece Goods Merchant, Arraviadi Han, Stamboul
36. Allock& Co. Ltd., S. Fishing Tackle Makers Standard Works, Redditch
37. Heinter, A.J. Merchant, Katchoglou Han, 10, Galata
38. Crawford, J.F.T. Assesor, Mess. Toplis & Karduir
39. Veroloet & Co., De Giorgis, General Merchants, Via XX Settembre, 1-4 (Italy) Genova
40. Donanoglou & Doucas, Commission Agents, 13 Caracachoglou Han, Kurektsiler, Galata
41. Whilihouse, Leslie Edition, Rue Cabristan, Pera
42. Commercial bank & Greece, Voivoda, Galata

191

43. Jones, Cyril Robert. Engineer, The Marine & General Engineering Co., Ltd. Sophaic.

44. Eley & Co., to. Allan, Shipping & Commission Agents, Agents Union Castle Steamship Co., 9 Mosul Han, Stamboul.

Stevenson & Wheeler, to be transferred to Stevenson & Leitch, Incorporating the Anglo-Hellenic Agency, Import & Export agents & Merchants, Chanak, Dardanelles.

R. H. Barker & Co., to be transferred to Sidney T. Baldwins, Ltd., Manufacturers of Knitting Wools, etc., Clark Bridge Mills, Halifax, England. (this firm have absorbed R. & H. Barker & Co., who were members).

Higgs, Whishaw & Co., to be transferred to Hayes & Smith & Co., Ltd., General Merchants, Token House, 14, Copthall Avenue, London, E. C.

The Meeting then separated.

Secretary. Chairman.

43. Jones, Cyril Robert, Engineer, The Marine & General Engineering Co., Ltd., Tophane
44. Elay & Co., W. Allan, Shipping & Commission Agent, Agents Union Castle, Steamship Co., 9 Moussoul Han, Stamboul

Stevenson & Wheeler, Stevenson & Leitch'e transferedilecektir. (Anglo-Yunan Ajansı ile iş ortaklığı yapılarak) Import & Export Agents & Merchants, Chamak, Dardanelles R.H. Barker & Co., Patons & Baldvins Ltd., Manufacturers of Knitting Wools, etc. Clark Bridge Mills, Halifax, England olarak transfer edilmiştir (bu şirket üye olan R & H Barker & Co.'yu kendisine dâhil etmiştir).

Higgs, Whishaw & Co., Dsyrdale Smith & Co. Ltd. General Merchants, Token House, 14 Copthall Avenue, London, E.C.'ye transfer edilmiştir.

Sonrasında toplantı dağılmıştır.

Sekreter Başkan

192

Minutes of the Council meeting held in the offices of the Chamber on Tuesday, May 23rd 1922.

Present:- Colonel Procter, Chairman in the Chair, Captain E. H. Courthope, Munroe, Commercial Secretary, Messrs. Walter Seager, James Cathcart, J. Douglas Courtois, Douglas T. Burns, A. W. Sellen, and A. P. Cunningham.

Minutes:- The Minutes of the Council meeting of April were read and approved.

Apathy of British Advertisers:- The Secretary read a letter complaining that a statement in Captain Courthope-Munroe's report on the present Economic Conditions in Turkey, which had been quoted throughout the United Kingdom, referred to the apathy of British traders who appeared "too proud to advertise" was a reflection on local British traders, whereas the advertising of our local competitors was done at the expense of the principals, - the foreign manufacturers themselves. The paragraph complained of was often quoted separate from its surrounding text in the report in question, otherwise it would have been clear that the reference was to the British manufacturer who, in very many instances to our own knowledge, prides himself that the quality of his goods enables them to sell themselves, or expects his agents to do his advertising for him on an inadequate allowance, while the foreign manufacturer is liberal and active in advertising his goods locally.

British trade handicapped by high freights:- This question was

23 Mayıs 1922, Salı, Oda Ofisinde Gerçekleştirilen Konsey Toplantısı Tutanakları

Katılımcılar

Albay Proctor, toplantı başkanı

Ticari Sekreter Yüzbaşı Courthope-Munroe

Beyefendiler Walter Seager, James Gatheral, F. Douglas-Watson, Douglas T. Binns, A.W. Sellar ve A.J. Cummingham

Tutanaklar

Nisan konsey toplantısı tutanakları okunup onaylanmıştır.

İngiliz Reklamcıların İlgisizliği

Sekreter, Yüzbaşı Courthrope-Munroe'nun mevcut "Ekonomi Şartları" üzerine olan raporundaki bir açıklama hakkında şikâyette bulunulan mektubu okudu; bütün Birleşik Krallık'ta alıntılanan bu açıklama "tanıtımını yapmak için fazla gururlu" gözüken İngiliz ticaret adamlarının ilgisizliğine atıfta bulunarak, İngiliz yerel ticaret adamları üzerine bir değerlendirmede bulunmaktadır. Öte yandan yerel rakiplerimizin reklamları, yabancı imalatçıların kendi verdikleri fiyatlar üzerinden ücretlendirilerek yapılmaktadır. Şikâyet edilen paragraf sıkça bahsedilen raporda içinde bulunduğu bağlamdan ayrı olarak alıntılanmıştır; hâlbuki bildiğimiz kadarıyla birçok durumda, mallarının kalitesinin kendi kendisini satmaya yeterli olduğuyla gurur duyan ya da yetersiz bir gelirle temsilcilerinin kendi reklamını yapmasını uman İngiliz imalatçılardan bahsedildiği gayet açıktır; oysaki yabancı imalatçı geniş görüşlü ve yerel olarak mallarının reklamının yapılması konusunda aktiftir.

İngiliz Ticaretinin Yüksek Navlun Tarafından Engellenmesi

Bu konu

193

discussed at some length and it was decided to try and obtain the rates of freights from Manchester via Amsterdam and address the British Liners on the subject.

Levant Stevedoring Company:- The Secretary read a letter received from the Company in which it was stated that owing to the fire which destroyed their offices on February 25th 1920, books, vouchers, manifests, and all records of their transactions were destroyed. Consequently an account of the difference between receipts and expenditure could not be presented. After a lengthy discussion it was decided that the Chamber, as an intermediary in the working arrangement established between importers and Shipping Agents, should, in the interests of this British Company, express to it the opinion that an endeavour be made in agreement with the Chartered accountants to establish the sum available for distribution at the time the fire occurred, and to formulate a scheme for the distribution to consignees of this sum in a certain minimum of deposit. The Chamber to enquire the date when the working arrangement in question was superseded, and whether it was possible to produce any statement from the time of the fire to that date.

Complaint of charge of Ps. 10 by Shipping Agents for Delivery Order:- In view of the fact that to meet present Customs conditions, one Bill of Lading may

bir süre tartışıldı ve Manchester'dan Amsterdam üzerinden navlun oranlarının elde edilmesinin denemesine ve bu konuda İngiliz gemi hatlarına başvurulmasına karar verildi.

Levant Stevedoring Company

Sekreter, Company'den gelip 28 Şubat 1920'de ofislerini yok eden yangından dolayı defterler, makbuzlar, mal beyannameleri ve bütün ticari işlemlerinin kayıtlarının yok olduğunu, sonuç olarak alacaklar ve giderler arasındaki bir fark hesabının sunulamayacağını bildiren mektubu okumuştur. Uzun bir tartışmadan sonra odanın ithalatçılar ve nakliyat temsilcileri arasında yapılan iş anlaşmasında bir arabulucu olarak, bu İngiliz şirketin çıkarları için, sözleşmeli muhasebecilerle birlikte yangının olduğu zamanda dağıtım için uygun olan tutarın hazırlanması ve konsinyelere bu miktarın minimum bir ön ödeme olarak dağıtımı için bir plan yapılması adına gayret edileceği fikrinde olduklarını iletmesi gerektiğine karar verilmiştir. Oda söz konusu bu iş anlaşmasının hükümsüz kılındığı tarihi[58] ve yangından o güne herhangi bir bilanço[59] çıkarılmasının mümkün olup olmadığını araştıracaktır.

Deniz Nakliyecileri Tarafından Ordinoların 40 PS (Pound Sterlin) Ücretinden Dolayı Şikâyet

Mevcut gümrük şartları göz önüne alındığında, bir konşimento

58. Metinde "hükümsüz kılmak" anlamına gelen "supersede" kelimesinin geçtiği düşünülerek çevrilmiştir. Yazı tam olarak okunmamaktadır (ç.n.).
59. *Statement* aynı zamanda "beyan" anlamında da kullanılıyor olabilir (ç.n.).

194

be split up into as many separate orders as it covered packages, it was complained that Ltq. 40 was an excessive charge for each of such orders. Mr Serger said that the matter was already before the International Maritime Chamber and a favourable decision might be expected shortly.

Customs and Quay charges on Flour in transit:- The Association of Millers complained of the heavy charges on flour which was often transhipped from ship's side to ship's side, or by lighter, without ever touching the quays. It was decided to write to the Quay Company in the matter. Captain Munroe asked for copies of correspondence in the matter when he would follow it.

Election of Members: -

45. James Lorraine & Co., Ltd., Import: Export-Agency, 3-4 Bassenit Han, Rue Achir Effendi, Stamboul.

46. E. H. Tyrrell, Assessor, Messrs. Joplin & Harding, Stamboul.

Emile Caubraine (Encashered from Bankiel and Caubraine.

The meeting then separated.

Secretary. Chairman.

birçok paketi kapsadığından pek çok ayrı ordinoya bölünebilmektedir; bu şekilde her ordino için 40 PS (pound sterlin) fahiş bir fiyat olduğundan şikâyet edilmiştir. Mr. Seager, konunun hâlihazırda Uluslararası Denizcilik Odası'nın önünde olduğunu ve yakın bir zamanda olumlu bir cevabın beklendiğini söyledi.

Transitte Saat Üzerinden Gümrük ve Rıhtım Ücretleri

Millers Derneği, genellikle gemiden gemiye ya da mavna vasıtasıyla rıhtıma değmeksizin saat üzerinden alınan ağır ücretlerden şikâyetçi olmuştur. Rıhtım Şirketi'ne (Quay Company) bu konuda yazılmasına karar verildi. Takip edeceği zaman Yüzbaşı Munroe bu konudaki yazışmaların bir kopyasını istedi.

Üyelerin Seçimi

45. James Watson & Co. Ltd. Import-Export Agency, 3-4 Basserit Han, Achir Effendi Stamboul
46. E.H.Pyeraft Assessor, Beyefendiler Tophs & Harding, Stamboul

Emile Coutraine (Besuhiel & Coutraine'den aktarılmıştır.)

Sonrasında toplantı dağılmıştır

Sekreter Başkan

195

Annual General Meeting of the Chamber.

The Thirty-fourth Annual General Meeting of the Chamber, which had been postponed owing to the absence of the Chairman of the Council, Colonel Procter, was held in the Offices of the Chamber, on Friday, June 16th, the Right Honorable Sir Horace Rumbold, Bart., P. C., K. C. M. G., M. V. O., the Honorary President of the Chamber, who honoured the Meeting with his presence, being in the Chair.

Captain C. H. Courthope-Munroe, Commercial Secretary to the British High Commission, W. D. W. Matthews Esq. H. M. Acting Consul-General, and Commander Rogers, R. N. R., were also present.

There was a good attendance of Members and Associates.

In opening the Meeting, Colonel Procter asked that the Minutes of the last Annual General Meeting, as they appeared in full in the Chamber's Journal for June, 1921, be taken as read and approved, which was agreed to.

"It is with great pleasure", said Colonel Procter, "that I have the honour to welcome in your name His Excellency Sir Horace Rumbold, our Honorary President, who is taking the chair to-day, and I wish to express to him on behalf of the British Commercial Community our great appreciation of the honour he has paid us. Previous to the war traders used to complain of neglect by our Government. That period is past, and the presence of our High Commissioner is an outward manifestation of that keen interest which he and the members of the High Commission have shown, and the valuable assistance they have always been ready to give to British Trade.

We traders in Constantinople suffer perhaps more than anywhere else in the world, not only from very keen foreign competition, but also from the many ills peculiar to our local conditions. These difficulties can only be overcome by united effort, and the presence of His Excellency is a strong source of confidence as representing the powerful co-operation of the British Government in our affairs. Now, more than at any period, mutual co-operation in the British Community is essential if we are to weather the stormy period through which we are passing, and while fair competition amongst ourselves is healthy to trade, we must present a united body in which every-one of us pulls his weight in the common interest, if we are to maintain the prestige and position of British Commerce in the Near East.

At our last Meeting I had to announce the misfortunes which attended our plans for the development of this Chamber on lines to form a centre of all British interests and activities in this city. We were forced to be more modest in our views, and to remain "in statu quo" in these offices. An endeavour was made to fight against this set-back in the formation of a British Club with a similar purpose in view, but this attempt has also met misfortune. We are now faced with eviction from the humble Offices we occupy. As stated in the report of the Council, these premises are required for the use of the Supreme Court, and we are under notice to vacate at the end of this month. Mr. Waugh, who is always anxious to help us in any way he can, has proposed to the Foreign Office that the Chamber be accomodated in the rooms at the Consulate to be vacated by the Supreme Court. His Excellency the High Commissioner telegraphed some weeks ago asking for an immediate decision in the matter, but we are as yet without a reply. Mr. Waugh, who is now in London, is taking the matter up and we hope daily to hear from him. In the meantime we have been promised some days grace after the 30th.

At the time of our last Annual General Meeting the Constantinople market had already entered into a state of stagnation, and in surveying the economic conditions which have ruled during the past twelve months nothing can be observed to have arisen to alleviate the commercial depression which had then set in.

Unfortunately the political situation, if not stationary, has become worse, and the occasional hopes which have been raised of Peace being concluded were shortlived. Normal commercial conditions may be said to have ceased to exist, and trade has been mainly confined to the Caucasus, Roumania and Bulgaria.

Odanın Yıllık Genel Toplantısı

Konsey Başkanı Albay Proctor'ın yokluğundan dolayı ertelenen otuz dördüncü yıllık genel toplantı, 16 Haziran Cuma oda of islerinde gerçekleştirilmiştir. Saygıdeğer Sir Horace Rumbold, Bart., P.C., K.C.M.G.,[60] M.V.O.,[61] odanın fahri başkanı, toplantı başkanlığını üstlenip varlığıyla toplantıyı onurlandırmıştır.

İngiliz Yüksek Komiserliği Ticari Sekreteri Yüzbaşı C.H. Courthope-Munroe, Majestelerinin Başkonsolosu temsilcisi W.D.W. Matthews Esq. ve Komutan Rogers da toplantıya katılmışlardır.

Üyeler ve iş ortakları iyi katılım göstermişlerdir.

Toplantının açılışında, en son Yıllık Genel Toplantı'nın tutanaklarının oda gazetesinin Haziran 1920 sayısında bütün olarak yayımlandığı için okunup onaylanmış olarak kabul görmesi talep edildi, kabul edildi.

"Büyük bir zevkle," dedi Albay Proctor, "sizin adınıza bugün sandalyeye geçerek toplantı başkanlığını alan, Fahri Başkanımız, Ekselansları Sir Horace Rumbold'a hoşgeldiniz deme onuruna eriştim ve İngiliz Ticari Topluluğu adına bize bahşettiği onur için duyduğumuz memnuniyeti kendisine ifade etmek isterim. Savaştan önce ticaret adamları hükümetimizin ihmalkârlığından yakınırlardı. Bu dönem geçmiştir ve şimdi yüksek komiserin varlığı, kendisinin ve yüksek komisyon üyelerinin keskin alakalarının ve İngiliz ticaretine her zaman vermeye hazır oldukları kıymetli desteğin dışa vurarak tecelli etmesidir.

Biz İstanbul'daki ticaret adamları olarak, sadece keskin yabancı rekabetten değil; fakat aynı zamanda yerel şartlara mahsus birçok sorundan dolayı dünyanın belki herhangi bir yerinden daha çok ıstırap çekmekteyiz. Bu güçlüklerin sadece birlikte gayretle üstesinden gelinebilir ve Ekselanslarının varlığı İngiliz hükümetinin bizim meselelerimizdeki iş birliğini yansıtan güçlü bir güven kaynağıdır. Şu an herhangi bir dönemden daha fazla, İngiliz topluluğunda karşılıklı iş birliği zaruridir; geçtiğimiz fırtınalı döneme karşı koymak istiyorsak ve kendi aramızda adil bir rekabet ticaret için sağlıklıyken; İngiliz ticaretinin Yakındoğu'daki prestij ve konumunu koruyacaksak, ortak çıkarlar için her birimizin var gücüyle destek verdiği olmuş bir topluluk sunmalıyız.

Geçen toplantımızda, odanın bu şehirdeki İngiliz çıkarları ve aktiviteleri için bir merkez olmasıyla bağlantılı olarak gelişimi ile ilgili planlarımızı askıya almamızı gerektiren talihsizlikleri duyurmuştum. Görüşlerimizde daha mütevazı olmaya zorlandık ve mevcut durumda bu ofislerde kaldık. Görüntürde benzer bir amaçla, bu ertelemeye karşı bir İngiliz Kulübü kurulmasına gayret edildi, fakat bu teşebbüs de talihsiz bir sonuçla karşılaştı. Şu anda meşgul ettiğimiz bu alçakgönüllü ofislerimizden tahliye edilmekle karşı karşıyayız. Konsey raporunda da belirtildiği gibi, bu yerleşkeler Yüce Mahkeme'nin kullanması için talep edilmiştir ve bu ayın sonunda burayı boşaltmamız bize ihbar edilmiştir. Yapabildiği kadarıyla bize her daim yardım etmekte istekli olan Mr. Waugh, Dışişleri Bakanlığı'na odanın Yüce Mahkeme tarafından boşaltılan konsolosluk odalarına yerleşmesini önermiştir. Ekselansları Yüksek Komiser haftalarönce bu konuda acil bir karar verilmesi için telgraf çekmiştir, fakat henüz bir cevap alamamış durumdayız. Şu anda Londra'da olan Mr. Waugh konuyu ele almıştır ve her gün kendisinden bir haber almayı ummaktayız. Bu sırada bize 30'undan sonra birkaç gün ertelenme süresi olarak izin verilmiştir.

Son yıllık toplantımız zamanında, İstanbul piyasası zaten bir durağanlık dönemine girmişti ve son on iki ayda süregelen ekonomik şartları izleyerek, bu yerleşen ticari sıkıntıyı hafifletecek hiçbir şeyin ortaya çıktığı görülmemiştir.

Maalesef politik durum durgun değil, daha kötü bir hâl almıştır ve barışın nihayete ermesine dair ara sıra doğan umutlarımızın ömrü uzun olmadı. Normal ticari durumların varlığının durma noktasına geldiği söylenebilir ve ticaret Kafkasya, Romanya ve Bulgaristan ile sınırlandı.

---

60. "Knight Commander of the Order of St. Michael and St. George" açılımıdır. Şövalyelik unvanını belirtmektedir. K.G.: Order of Garter; İngiltere Kralı III. Edward tarafından verilmeye başlayan en prestijli Birleşik Krallık şövalye nişanı (ç.n.).
61. Member of Royal Victorian Order, İngiltere Kraliçesi Victoria tarafından verilen hanedana bağlı bir şövalyelik unvanı (ç.n.).

196

In addition to the political situation, traders have been faced with a depreciation of over 50 per cent. in the value of their stocks on the prices ruling in the countries of origin in 1920. Taking this in conjunction with the violent fluctuations and depreciation in the exchanges, a state of affairs is found, in whatever direction one looks, which can only be described as calamitous.

While the depreciation of home values has severely hit the trader during the last year, this cannot be a recurrent ill, and we must console ourselves with the fact that it has placed future trade in a sounder position, both in regard to Foreign competition as well as in the encouragement of consumption.

Apart from politics, undoubtedly the chief factor to the detriment of trade has been the violent fluctuations in the exchanges, which have converted all commerce, sound in itself, into a series of speculative transactions. During the course of the last year the Sterling exchange has ranged between :—

565 and 589 during the first quarter,
498 and 583 during April, May and June,
532 and 638 during July/September,
628 and 850 during the last quarter.

During the opening months of this year the value of the Lira has appreciated to nearly 600 falling again to the neighbourhood of 700, at which it now stands.

There is not the time, nor would any useful purpose be served in going into every detail which has caused a fluctuation during the past year. Taking a general survey, however, the remarkable factor outstanding is the maintenance of the relatively high value of the Turkish Pound, when one considers the abnormal balance in trade. From Captain Munroe's report for 1921 you will have seen that the imports into Constantinople for the three quarters ending September 30th last amounted approximately to £T 85,250,000, against exports of native produce of £T 9,850,000, showing an excess of imports of £T 75,400,000, or an average excess of inports for which exchange is required of approximately £T 10,000,000 a month.

Without doubt the chief factor which has maintained the exchanges, in spite of the adverse balance of trade, has been that a large proportion of imports into Constantinople have been in transit to South Russia, and have been paid for in gold which has been exported. To this may be added the liquidation of local stocks in neighbouring countries, which have been paid for in a similar manner, or by foreign exchange.

There is another factor of extreme importance in maintaining the average value of the exchanges over a period, and that is the incidence of supply and demand. We are all aware that the daily fluctuations in the rates are caused by an immediate excess of supply or demand. This factor also rules over longer periods with the added complication that, when the rate rests for a certain time at one point, the purchasing value of the currency tends to stabilize on that rate, and it forms a fresh point of departure when the next supply or demand of any importance arises.

If we look at the Sterling exchange since the Armistice we find violent fluctuations caused by immediate excess supply or demand, but that the trend of the curb is always upwards, while the actual purchasing value of the pound Turkish is steadily depreciating. Until the balance of trade rights itself, and normal conditions are resumed, this steady depreciation must continue, leaving no solid basis of value upon which to attempt to stabilize the rates and prevent violent fluctuations.

The real source of all our troubles is that we are still at war, and until we have peace we can neither undertake to solve the exchange problem, nor find our markets.

It is extremely regrettable thatthe Conference in Paris last March has led to nothing in spite of the generous arrangements proposed, and one is inevitably led to believe that the political impasse from which we suffer has root in a state of affairs of wider significance.

However, while the outlook for the immediate future is very far from bright, we must remember that, from its geographical position alone, Constantinople must always be a trading centre of first importance. With the opening of South Russia, which inevitably will come, we will have an important market which eluded us before. Already there are signs of the movement of trade in this direction, in spite of the failure of the Genoa Conference, and though

Politik duruma ek olarak, ticaret adamları, 1920'de ihracatçı ülkelerde egemen olan fiyatlar üzerinden hisselerinin değerlerinde yüzde elliden daha fazla bir değer kaybı ile yüz yüze geldiler. Bu, döviz kurlarındaki değer kaybı ve dalgalanmalarla kesişince, hangi yöne bakılırsa bakılsın durum sadece vahim olarak tasvir edilebilir.

Geçen sene süresince yurt değerlerinin düşmesi ticaretçileri sert bir şekilde vurmuştur, bu tekerrür eden bir sorun olamaz ve gelecekteki ticareti hem yabancı ticaret hem de tüketime teşvik konusunda daha verimli bir noktaya getireceği ile kendimizi teselli etmeliyiz.

Politika dışında, şüphesiz ticaretteki zararın ana faktörlerinden biri de döviz kurlarındaki şiddetli dalgalanmalardır; bu, bütün ticareti, kendi içinde bir seri kurgusal işleme dönüştürmüş gibi gözükmektedir. Geçen yıl süresince, sterlin döviz kuru şu aralıklar arasında seyretmiştir:

565 ve 589 ilk çeyrek süresince,
498 ve 583 Nisan, Mayıs ve Haziran süresince,
532 ve 638 Temmuz/ Eylül süresince,
628 ve 850 son çeyrek süresince.

Bu yılın başlangıç ayları liranın değeri neredeyse 600 artmış ve tekrar şu anda seyrettiği 700 sınırına düşmüştür.

Şu an geçen sene dalgalanmaya sebep olan her detayın üzerinden geçmenin ne bir yararı vardır ne de öyle bir zamanımız. Fakat genel bir incelemede bulunulursa, ticaretteki anormal denge değerlendirildiğinde, öne çıkan dikkat çekici faktör Türk poundunun koruduğu nispeten yüksek değerdir. Yüzbaşı Munroe'nun 1921 için olan raporunda Eylül 30'da biten üç çeyrekte £T 9.850.000 yerel üretim ihracatına karşı, İstanbul'a ithalat yaklaşık olarak £T 85.250.000 tutarındadır; £T 75.400.000'lik bir ithalat fazlalığı göstermekte, döviz gerektiren ortalama ithalat fazlalığı için aylık olarak yaklaşık £T 10.000.000 gerektirmektedir.

Bu döviz kurlarını sürdüren ana etken şüphesiz, İstanbul'a gelen ithalatın büyük bir oranı Güney Rusya'ya transit edilmekte ve ihraç edilen altın ile ödenmektedir. Buna, komşu ülkelerde benzer şekilde ya da yabancı dövizle ödenen yerel menkul kıymetlerin paraya çevrilmesi eklenebilir.

Bir dönem süresince döviz kurlarının ortalama değerini korumakta büyük öneme sahip etkenlerden bir diğeri de arz talep durumudur. Hepimiz oranlardaki anlık dalgalanmalara, arz ve talebin anlık artışlarının sebebiyet verdiğinin farkındayız. Bu etken aynı zamanda aşağıdaki durumun karmaşıklığı eklendiğinde daha uzun sürelerde de etkili olabilmektedir; orun belli bir zaman süresince belli bir noktada kaldığında, kurun satış değeri söz konusu oranda sabitlenmeye meyillidir ve bu herhangi büyüklükte bir sonraki arz ya da talep doğduğunda yeni bir çıkış noktası oluşturur.

Ateşkesten bu yana sterlin değişimine bakarsak ani arz ve talepten doğan şiddetli dalgalanmalar görürüz, fakat Türk poundunun şu anki alış değeri düzenli olarak düşmekteyken, fren hep yukarı meyillidir. Ticaret dengesi kendisini düzeltene ve normal şartlara ulaşılana kadar, üzerinden oranları sabitlemeye teşebbüs edecek ve şiddetli dalgalanmaları engelleyecek hiçbir temel değer bırakmayarak bu düzenli düşüş devam etmelidir.

Bütün sorunlarımızın asıl sebebi hâlâ savaştır oluşumuzdur ve barış olana kadar ne döviz kuru oranını çözmeye girilebilir ne de kendi pazarımızı bulabiliriz.

Geçen Mart Paris'teki Konferans'tan, önerilen dolgun düzenlemeler dışında hiçbir şeyin çıkmaması üzücüdür ve sıkıntı duyduğumuz politik çıkmazın kökeninin daha anlamlı olan meselelere indiğini göstermiştir.

Yine de, yakın gelecek parlak olmaktan uzak gözükse de, sadece coğrafi konumundan dolayı bile, İstanbul'un her zaman öncelikli bir ticaret merkezi olması gerektiğini hatırlamalıyız. Güney Rusya'nın açılması ile, kaçınılmaz olarak gerçekleşecektir; daha önceden olduğu gibi bizi kurtaracak önemli bir pazarımız olacak. Cenova Konferansı'nın başarısızlığına rağmen, şu anda bile bu yönde hareket işaretleri vardır.

197

special precautions have to be taken under present conditions ruling in Russia, this trade must naturally develop, and with it, I hope, the prosperity of our Commercial, Community." (Applause.)

Sir Horace Rumbold, the British High Commissioner, thanked Colonel Procter for his kind words of welcome on behalf of the Members of the Chamber, and expressed his own great pleasure in attending the Meeting and taking contact with them. Last year he was prevented from being present as he had left Constantinople a few days before the date of the Meeting. Referring to the question of the Chamber's accomodation, Sir Horace stated that he had telegraphed to the Foreign Office some weeks ago supporting the Chamber's request to be permitted to occupy the rooms in the Consulate General to be vacated by the Supreme Court, but had received no reply. He realised how inconvenient it was for the Chamber not to know where it would have its offices in a few weeks from the present and would telegraph again that day pressing for a favourable reply.

Referring to trade conditions, His Excellency said that, notwithstanding hostilities, it was satisfactory to note that there was a slight tendency to revival and that a certain amount of business was being done. In a conversation he had had with Sir Alexander Roger, the London Chairman of the Constantinople Telephone Company, he learned that there was a large increase in the telephone calls by the commercial community, and this pointed to renewed activity. Sir Horace paid a tribute to traders in carrying on under the greatest difficulties and while the High Commission would always take an interest in any matter brought to its attention and render any assistance possible, British enterprise was such that assistance was rarely asked for, which was evidence that local traders did not require a wet-nurse, and were able to stand on their own legs even under adverse conditions. We were all anxious to return to what the President of the United States had called "a state of normalcy." Our Government had taken the lead at the Paris Conference in putting forward certain proposals for the establishment of Peace in the Near East, and if little had been accomplished it was not through any fault of theirs, but it must be acknowledged that the whole question bristled with difficulties. There were so many factors and interests to be considered, that only by compromise can a solution be expected.

In conclusion, His Excellency said anyone living here knew how unsafe it was to prophecy, for the situation might change from one week to another, but he hoped that when he attended the next Annual Meeting we should have reached a settlement, or be on the verge of one. A year hence seemed a long way ahead, but it must be realised that the situation in the Near East was an extremely difficult one. Sir Horace repeated that the High Commission was always ready and willing, in the future as they had been in the past, to render British traders in Turkey every possible assistance. (Applause.)

Colonel Procter said he was sure he was voicing the feelings of the Meeting in thanking Sir Horace Rumbold for his kind remarks about British traders here. (Applause.)

The Agenda of the Meeting was then proceeded with.

a) The Report of the Council which has been addressed to all Members and Associates was taken as read and approved.

b) In putting the Accounts to the Meeting, Colonel Procter called attention to the deficit on the year's working, £ 258.17.5., of which £ 165 was represented by a loss on the publication of the Journal, and asked the Secretary to give some explanation of the financial position of the Chamber.

The Secretary explained that during seven months of 1921, the Monthly Journal, which was now double the size of the first re-issue after the war, had cost an average of £ 140 per issue, but had been reduced to about £ 90 per issue by December. During 1922, the first four issues had been further reduced to about £ 80. The printing of the first issue in Constantinople, when the whole Journal had to be re-set, had cost £ 55, and future issues would cost about £ 35 per issue. There was also a saving on the distribution of local copies. Of the reserve allowed for outstandings to December, 1921, £ 134.0.0., we had already collected a certain sum, further that Members elected during the last month of 1921, had been carried on our books as from January, 1922. The new Members

ve Rusya'da egemen olan koşullar için özel önlemler alınmak zorunda olsa da, bu ticaret ve bununla birlikte bizim ticari topluluğumuzun refahı da doğal olarak gelişecektir." (Alkış)

İngiliz yüksek komiseri Sir Horace Rumbold, Albay Proctor'a oda üyeleri adına ettiği nazik karşılama sözcükleri için teşekkür etti ve onlarla iletişime geçtiği, toplantıya katıldığı için duyduğu büyük memnuniyeti ifade etti. Geçen sene toplantı tarihinden birkaç gün önce İstanbul'dan ayrılmak zorunda kaldığı için katılımı engellenmişti. Odanın yerleşkesi konusuna atıfta bulunarak Sir Horace Rumbold, Yüce Mahkeme tarafından boşaltılacak başkonsolosluktaki odaların, oda tarafından kullanılmasına izin verilmesi talebini destekleyerek birkaç hafta önce Dışişleri Bakanlığı'na telgraf çektiğini, fakat henüz bir cevap alamadığını belirtti. Oda için bugünden itibaren birkaç hafta içerisinde ofislerinin nerede olacağını bilememenin ne kadar uygunsuz olduğunu fark etmiştir ve olumlu bir cevap için baskıda bulunarak bugün tekrar telgraf çekecektir.

Ticaret şartlarına gelince, Ekselansları demiştir ki, karşıtlıklara rağmen yeniden ayaklanma için hafif bir eğilim olduğunu fark etmek ve belirli miktarda işin yapılması tatmin edicidir. İstanbul Telefon Şirketi Londra Başkanı Sir Alexander Roger ile yaptığı bir sohbette, ticari topluluk tarafından yapılan telefon görüşmelerinde büyük bir artış vardır ve bu, canlanan faaliyetlere işaret etmektedir. Sir Horace, gücü gücüne devam etmekte olan ticaret adamlarını takdirle anmıştır ve yüksek komisyon dikkatine sunulan her konu ile her zaman ilgilenebilecekken, İngiliz işletmesi öyledir ki nadiren destek talebinde bulunulmaktadır, bu yerel tüccarların bir bakıcıya ihtiyaç duymadığının ve en olumsuz koşullarda bile kendi ayaklarının üzerinde durabildiklerinin kanıtıdır. Birleşik Devletler Başkanı'nın adlandırdığı şekilde "olağan durum"a dönüş yapmak konusunda hepimiz endişeliydik. Hükümetimiz, Yakındoğu'da barışın sağlanması için bazı önerileri öne çıkarıp Paris Konferansı'nda liderliği ele almıştır ve çok az bir kısmı sonuçlanmışsa da bu onların suçu değildir, fakat bilinmelidir ki bütün konu zorluklarla doludur. Sadece fedakârlık yapılarak bir çözümün umut edilebileceği çok fazla sayıda etken ve çıkar vardır.

Sonuç olarak, Ekselansları dedi ki burada yaşayan herkes, durum bir haftadan diğerine değişebilir olduğu için, öngörüde bulunmanın sağlıklı olmadığını bilmektedir; fakat gelecek yıllık toplantıya katıldığı zaman bir anlaşmaya varılmış ya da varılmak üzere olunacağını umut etmektedir. Bu andan itibaren bir yıl önümüzde uzun bir yol gibi gözükmektedir, fakat Yakındoğu'daki durumun oldukça zor olduğunun farkına varılması gerekmektedir. Sir Horace, yüksek komisyonun geçmişte olduğu gibi gelecekte de, Türkiye'de İngiliz ticaret adamlarına mümkün olan her türlü desteği sağlamak adına her zaman hazır ve istekli olduğunu tekrar etti. (Alkış.)

Albay Proctor, buradaki İngiliz ticaret adamları için nazik yorumlarından dolayı Sir Horace Rumbold'a teşekkür ederken toplantının hislerini dile getirdiğinden emin olduğunu söyledi. (Alkış.)

Toplantı gündemi şu konularla ilerledi:

Bütün üyelere ve iş ortaklarına iletilen konsey raporu okunup onaylanmıştır.

Toplantıya hesapları sunarken Albay Proctor, bu yılın işleyişinde çıkan zarara dikkat çekti; £ 258.17.5. Bunun £ 165'i gazetenin basımında harcanan olarak gözükmektedir ve sekreterden odanın mali durumu ile ilgili açıklama yapmasını talep etti.

Sekreter, 1921'in yedi ayı boyunca, savaş sonrası ilk basımının şu anda iki katı büyüklüğünde olan aylık gazetenin sayı başına ortalama £ 140 tuttuğunu, fakat Aralık'tan itibaren sayı başına £ 90'a düşürüldüğünü açıkladı. 1922'nin dört ayı daha da fazla düşürülmüştür, £80 sterlin. Bütün gazetenin yeniden düzenlenmesini gerektiren İstanbul'da basılan ilk sayı £ 55 tutmuştur ve gelecek sayılar sayı başına £ 35 tutacaktır. Fonumuzun Aralık 1921'deki £134.0.0 hesap açığı karşılanabilmiştir, zaten bir miktarını toplamış bulunmaktayız; dahası 1921'in son ayında seçilen üyeler, Ocak 1922'den itibaren hesaplarımızı yürütmüştür.

198

elected since the commencement of the year, 47 in all, represented 27 subscriptions at £ 5 and 20 at £ 1.

The accounts were then approved.

c) The election of five Members of the Council was then proceeded with by ballot. (While this was being done, Sir Horace Rumbold, who had attended at personal inconvenience, having another engagement, took leave of the Meeting).

The result of the ballot was as follows :—Messrs. F. Douglas-Watson, (re-elected), P.C.A. Leete, (re-elected), W. J. H. Whittall, Bernard Tubini, and A. W. Sellar, (re-elected).

This having completed the Agenda, Colonel Procter invited any questions.

Mr. W. G. Middleton Edwards. — Mr. Chairman, it was decided at last Committee Meeting of the Claims Committee that the question of our Claims against the Turkish Government be brought up at the Meeting of the Chamber and that a Resolution be put before the Meeting, such resolution to be handed in due course by a deputation from the Chamber to the High Commissioner.

I now therefore submit the following Resolution for the consideration of the Meeting :—

" That this Meeting of the British Chamber of Commerce of Turkey desires to place on record that it is over a year since a General Meeting of the Claimants against the Turkish Government for losses arising out of the war sent a deputation to H. E. The High Commissioner to point out the hardships suffered by many of these claimants and to request that an advance of 60% of the approved damages be made to them by the British Government. That during this period the Committee then appointed has continuously and constantly appealed to the Government through members of Parliament and through every other available means to obtain the payment asked for. That in view of the exceptional position of the High Commission of knowing the evil effect the loss of capital has had upon British trade, of knowing also the suffering of many of the claimants, this Meeting earnestly calls upon His Excellency to again use his influence to obtain for the claimants the payment on account they have applied for".

When I had finished drafting this Resolution it came upon me that I was really not the proper person to propose it. The impression the meeting may get that because I am doing the talking to-day I have done the work during the last year I wish to correct at the outset. The claimants have to thank two gentlemen specially for giving much of their time to pushing their case : Mr. Silley in London, and Mr. James La Fontaine here. To them is the credit due of the work done, and of which I, who have done little but attend Meetings, will give you a brief outline.

At the General Meeting of claimants against the Turkish Government held at the Offices of the British Chamber of Commerce on the 11th May, 1921, a Committee of five persons was appointed to act on behalf of British subjects having claims against the Turkish Government and to interest themselves generally in the matter of such claims. Mr. Silley was elected Chairman and acted in this capacity until his departure for London in June, 1921, where he has since represented the Committee in the United Kingdom.

The Committee here has held twenty-one full Meetings, at intervals of approximately one fortnight, when the various questions arising in connection with claims were attended to.

During the past twelve months five reports, dealing with the question of claims and setting forth the activities of the Committee, have been printed. Some of these reports have been distributed among claimants here, copies also being handed to various Members of Parliament and other Government officials, both locally and in the United Kingdom, as also to the local Chamber of Commerce, and the Chamber in Paris. The first Memorandum, setting forth the views of the Meeting of British subjects referred to above, was handed to the British High Commissioner on the 21st May, 1921, by a Deputation consisting of the Members of the Committee, Colonel Procter, and Captain Courthope-Munroe, Commercial Secretary.

An exchange of correspondence has taken place from time to time between the Committee and Commander Carle, of the British Reparation Claims Commission, members of the Committee have had interviews with him and mutually satisfactory discussions on various points regarding the method of payment of claims, etc., have taken place.

The F. B. I. has shown a keen interest in the matter of Reparations, and the Committee is indebted to the Federation for its assistance in this connection.

An extensive propaganda with regard to the plight of British claimants against the Turkish Government has been undertaken through the medium of

Sene başlangıcından beri yeni üyeler seçilmiştir, tam olarak kırk yedi; yirmi yedi kişi £ 5 üye aidatı, yirmi kişi £ 1 sunmuştur.

Sonrasında hesaplar onaylanmıştır.

c) Sonra oylama ile konseyin beş üyesinin seçimi gerçekleşti (Sir Horace Rumbold, bu gerçekleştiği sırada, başka bir sözü olduğundan kişisel olarak uygun olmadığından toplantıdan ayrıldı).

Oylamanın sonucu aşağıdaki şekildedir:

Beyefendiler F. Douglas-Watson (yeniden seçildi), P.C.A. Leete (yeniden seçildi), W.J.H. Whittall, Bernard Turbini ve A.W. Sellar (yeniden seçildi).

Toplantı gündemini tamamlayan bu hususlar sonra Albay Proctor soruları talep etti:

Mr. W.G. Middleton-Edwards-Bay Başkan, Savaş Tazminatı Komitesi'nin son komite toplantısında, odanın toplantısında Türk hükümetine karşı tazminat talepleri konusunun açılmasına ve toplantıya bir karar sunulmasına, bu kararın vakti gelince delegeler vasıtasıyla odadan yüksek komisere iletilmesine karar verilmiştir.

Dolayısı ile takip eden kararı toplantının dikkatine sunarım:

"Türkiye İngiliz Ticaret Odası'nın bu toplantısı kayda geçmesini arzu eder ki; Türk hükümetine karşı tazminat sahiplerinin genel toplantısı, savaştan doğan kayıplardan dolayı, birçok alacaklı tarafından yaşanan zorluklara dikkat çekmek ve onaylanan zararların %50 ön ödemesinin İngiliz hükümeti tarafından karşılanmasını talep etmek için Ekselansları Yüksek Komiser'e bir yıldan fazla bir zaman önce bir delege göndermiştir. Bu dönem süresince, istenilen ödemenin elde edilmesi için, o zaman atanan komite devamlı ve sürekli olarak parlamento üyeleri ve mevcut bütün diğer yöntemler vasıtasıyla hükümete başvuruda bulunmuştur. Yüksek komiserin istisnai konumu göz önüne alındığında, İngiliz ticaretinin üzerinde olan sermaye kaybından, kötü etkiden ve çoğu alacaklının ızdırabından haberdar olarak bu toplantı, Ekselansları Yüksek Komiser'den, ısrarla, alacaklıların başvurdukları mahsuben ödemeyi onlar adına elde etmek için tekrar etkisini kullanmasını istemektedir."

Bu kararın taslağını yazmayı bitirdiğimde, gerçekten bunu önerecek doğru insan olmadığımı fark ettim. Toplantı bugün bu konuşmayı ben yaptığım için geçen sene boyunca işi benim yaptığım gibi bir izlenime sahip olabilir, öncelikli olarak bunu düzeltmek isterim. Talep sahipleri davalarını sürdürmek adına zamanlarının çoğunu verdikleri için özellikle iki beyefendiye teşekkür etmeliler:

Londra'dan Mr. Silley ve buradan Mr. La Fontaine. Yapılan iş için takdirler onlara sunulmalıdır ve az iş gerçekleştirmiş ama toplantılara katılmış olan ben size kısaca bir özet geçeceğim.

11 Mayıs 1921'de, İngiliz Ticaret Odası ofisinde gerçekleştirilen Türk hükümetine karşı alacaklıların genel toplantısında, Türk hükümetine karşı hak iddia eden İngiliz vatandaşları adına hareket etmek ve genel olarak bu tarz hak iddiaları ile ilgilenmek üzere beş kişi görevlendirilmiştir. Mr. Silley başkan seçilmiş ve Haziran 1921'deki Londra'ya gitmek üzere ayrılışına kadar bu yetki ile hareket etmiş, o zamandan beri Birleşik Krallık'ta komiteyi temsil etmiştir.

Buradaki komite iki haftalık aralıklarla, alacaklılarla bağlantılı konularla ilgilenmek üzere yirmi bir tam toplantı gerçekleştirmiştir.

Geçen on iki ay boyunca, alacaklılar konusuyla ilgilenen ve komitenin faaliyetlerini ortaya koyan beş rapor basılmıştır. Bu raporların bazıları buradaki alacaklılar arasında dağıtılmıştır, aynı zamanda kopyaları yerel olarak ve Birleşik Krallık'ta, her iki yerde de parlamentonun çeşitli üyelerine ve diğer hükümet yetkililerine, yerel ticaret odasına ve Paris'teki odaya da iletilmiştir. Yukarıda bahsedilen İngiliz vatandaşlarının toplantısının görüşlerini ortaya koyan ilk memorandum, 21 Mayıs 1921'de, komite üyelerinden oluşan bir delege tarafından -Albay Proctor ve Ticari Sekreter Yüzbaşı Courthope-Munroe- İngiliz yüksek komiserine iletilmiştir.

İngiliz Tazminat Talepleri Komitesi'nden Komutan Carle ve komite arasında zaman zaman karşılıklı yazışmalar olmuştur; komite üyelerinin onunla görüşmeleri olmuş ve alacakların ödenme yöntemleri konusundaki çeşitli noktalar üzerine tatmin edici tartışmalar gerçekleştirmişlerdir.

The FBI tazminatlar konusuna aşırı ilgi göstermiş ve komite bu bağlantıdaki desteğinden dolayı federasyona borçlanmıştır.

Türk hükümetine karşı İngiliz alacaklıların durumu ile ilgili İngiliz basını

199

the English Press, and many strong articles have appeared from time to time in the principal British Journals.

The Committee's U. K. representative has been untiring in his efforts to further the cause of claimants. Many questions, about 30 to 40, have been asked in the House as a result of Mr. Silley's perseverance in bringing the matter of Claims before the competent authorities; also by Members of Parliament interested in the question of Reparations, and a number of private interviews with various M.P's. have been held. A Deputation was received at the Treasure by Mr. Hilton Young, consisting of several Chambers of Commerce and of the F. B. I., and several claimants against the Turkish Government. While the deputation was sympathetically received, the result of the interview could not be considered as satisfactory from the claimants points of view.

A Committee — The Turkish Reparations Committee — has been formed in England, of which Mr. Silley is Chairman of the Executive Committee:—

Some M. Ps.) On Turkish
Eric Paterson, of Smyrna) Reparation
(Two) Constants, of London) Committee.

On the 2nd May, 1922, a Meeting of the Turkish Reparations Committee was held at the Offices of the Association of British Chambers of Commerce, with Ed. Manville, Esq. M. P., in the Chair. Mr. Silley gave a resumé of the whole position, and a resolution was passed, deploring the fact that after 3½ years no compensation had as yet been received, and recommending H. M. Government to make an immediate advance of 50 per cent. of approved claims. A condensed report of this meeting was sent to Mr. Austin Chamberlain and acknowledged by him, and he has been asked to receive a deputation in this connection.

We look to support and help from the High Commissioner who has an exceptional opportunity of knowing the effect of the loss of all the capital represented by our claims — we look for this help and guidance not occasionally, but constantly and continuously — and trust that the further work of the Committee will receive not only the sympathy, we know we have that, but the active support which we venture to believe we have some right to call for.

Mr. Edwards' remarks were received with marked approval. Colonel Procter asked Mr. Edwards if he would again read his Resolution. This was seconded by Mr. Douglas T. Binns and carried unanimously. It was decided that the Resolution be handed to His Excellency the High Commissioner by a deputation which would wait upon him for the purpose.

Major J. C. Thomson called attention to the new poll tax and other taxes to be collected by the Ottoman Government from Allied subjects, and while not raising any objection to the principle of the tax, proposed that the payments should not be made by British subjects direct through the Ottoman tax collectors, but that such payments should be made through the Consulate or the High Commission, so that it would not be necessary for foreigners to come into contact with the Ottoman fiscal authorities. Indeed, the proposal that these payments should be collected direct by Turkish tax collectors seemed to trench on the privilege conferred by the Capitulations, and it was undesirable that a precedent should be formed in this case. He therefore strongly recommended that the taxes in question should be paid only through the British Authorities.

Mr. W. G. M. Edwards said that while Major Thomson's proposal was before the Meeting, he would ask to be allowed to make a few observations concerning the question of the "Temettu" tax of Ottoman subjects employed by British firms and corporations. A Meeting had taken place the previous week of a number of leading firms to discuss this matter, when, as the elected Chairman of the Meeting, he had addressed the following letter to H. M. Consul General :—

Sir,

— Re Collection of "Temettu" Tax.

With reference to the summons to appear at the Consulate issued to certain British firms, when they were notified that they should send in to the Ottoman fiscal authorities a return showing salaries and allowances paid to their Ottoman employees, a Meeting was held to-day of a number of leading British Firms in this city when the following matters were discussed :—

1. The principle of British subjects coming into direct contact with the Ottoman fiscal authorities. Such principle being in opposition to the rights enjoyed under the Capitulations.

ve başlıca İngiliz gazetelerinde yayımlanan birçok güçlü makale vasıtasıyla yaygın bir propaganda üstlenildi.

Komitenin Birleşik Krallık temsilcisi talep sahiplerinin davası için gayretlerini daha da ileri götürmüştür. Mr. Silley'nin talepler konusunu iktidarlı yetkililer önüne getirmesindeki ısrarının sonucu olarak 30 ilâ 40 arasında, çok sayıda soru parlamentoda sorulmuştur; ayrıca savaş tazminatı konusu ile ilgilenen parlamento üyeleri ve çeşitli parlamento üyeleri ile birtakım özel mülakatta bulunulmuştur. Mr. Hilton Young tarafından birçok ticaret odası ve FBI'dan[62] ve Türk hükümetine karşı alacaklılardan oluşan bir heyet hazinede ağırlanmıştır. Heyet anlayışlı bir şekilde karşılanmışsa da, alacaklıların bakış açısından görüşme o derece tatmin edici olarak değerlendirilememiştir.

Bir komite -Türk Savaş Tazminatları Komitesi- İngiltere'de kurulmuştur, bu komitenin yönetici komitesinin başkanı Mr. Silley'dir.

Birtakım Parlamento Üyeleri

İzmir'den, Eric Paterson

Londra'dan (iki) sadık üyeler, Türk Savaş Tazminatı Komitesi'nde.

Savaş Tazminatları Komitesi İngiliz Ticaret Odaları Derneği'nde düzenlenmiştir, Ed. Manville Esq. M.P. başkanlık yapmıştır. Mr. Silley bütün durumun bir özetini anlatmıştır, üç buçuk yıl geçmesine rağmen hiçbir tazminatın henüz alınmadığından yakınan ve Majestelerinin hükümetine derhâl onaylanan taleplerin, %50'lik ön ödemesinin yapılmasını öneren bir karar geçmiştir. Bu toplantının kısaltılmış bir raporu Mr. Austin Chamberlain'a gönderilmiş, kendisi tarafından alındığı kabul edilmiş ve bu bağlantıda bir heyeti kabul etmesi kendisinden istenmiştir.

Tazminat taleplerimiz tarafından tasvir edilen; sermayenin tamamının kaybının etkisini bilme imkânına sahip yüksek komiserlikten destek ve yardım beklemekteyiz- bu destek ve rehberliği zaman zaman değil, sürekli ve devamlı olarak aramaktayız ve komitenin daha ileri deki işlerinin sadece anlayış değil -buna sahip olduğumuzu biliyoruz- ama isteme hakkımızın olduğuna inanma cüretini gösterdiğimiz aktif desteği alacağına güveniyoruz.

Mr. Edward'ın yorumları dikkat çekici bir şekilde onay aldı. Albay Proctor, Mr. Edward'a kararını tekrar okuyup okumak istemediğini sordu. Bu, Mr. Douglas T. Binns tarafından desteklendi ve oy birliği ile kabul edildi. Bu kararın Ekselansları Yüksek Komiser'e bu amaç doğrultusunda ziyaret edecek bir heyetle sunulmasına karar verildi.

Mr. J.C. Thomson, müttefik vatandaşlardan Osmanlı hükümeti tarafından toplanan kelle vergisi ve diğer vergilere dikkat çekti ve verginin genel ilkesine herhangi bir itiraz göstermeyerek, ödemelerin İngiliz vatandaşları tarafından direkt olarak Osmanlı vergi tahsildarları aracılığıyla değil, yabancıların Osmanlı mali makamları ile iletişime geçme gereksinimi olmaması için konsolosluk ya da yüksek komiserlik vasıtasıyla yapılmasını önerdi. Doğrusu, bu ödemelerin Türk vergi tahsildarları tarafından toplanması teklifi, kapitülasyonlar tarafından sağlanan ayrıcalıklara saldırıldığı izlenimini uyandırmaktadır ve bu olayda bir emsalin oluşturulması sakıncalı olacaktır. Bu sebeple söz konusu vergilerin sadece İngiliz makamları vasıtasıyla ödenmesini şiddetle önerdi.

Mr. W.G.M. Edwards, Binbaşı Thomson'ın önerisi hazır toplantıya sunulmuşken, İngiliz firmalar ve kuruluşlar tarafından işe alınmış Osmanlı vatandaşlarının "Temettu" Vergisi konusuyla ilgili olarak birkaç gözlemde bulunmasına izin verilmesini istedi. Belli sayıda önde gelen şirketler bu konuyu tartışmak için geçtiğimiz hafta bir toplantı düzenlemiştir; aynı zamanda toplantının seçilmiş başkanı olarak kendisi başkonsolosa aşağıdaki mektubu göndermiştir:

Efendim,

-Temettu Vergisi'nin Yeniden Toplanması-

Konsolosluktan çıkan ve bazı İngiliz firmalarına dağıtılan çağrılara ilişkin olarak, Osmanlı mali makamlarına, Osmanlı vatandaşı çalışanlarının aylıklarını gösteren belgeleri beyan etmeleri gerektiği onlara bildirildiği vakit, bu şehirdeki belli sayıda önde gelen İngiliz firmaları tarafından bugün bir toplantı düzenlenmiş ve aşağıdaki meseleler görüşülmüştür:

1. İngiliz vatandaşlarının Osmanlı mali makamları ile direkt temasa geçmesi yöntemi. Bu tarz bir yöntemin kapitülasyonlar altında yararlanılan haklara ters düşmesi.

62. FBI: *Federation of British Industries*'in (İngiliz Endüstrileri Federasyonu) kısaltması olabilir (ç.n.).

200

2. The principle of vital decisions being taken by our authorities affecting the British Community as a whole without first deliberating with recognized representative bodies, such as the British Chamber of Commerce of Turkey.

The Meeting resolved to request you not to take any immediate action with respect to the returns asked for, as a reasoned memorandum is being prepared at the instigation of the Meeting by the British Chamber of Commerce on the whole subject for submission to our Authorities.

Yours faithfully,
(Signed) W. G. Middleton Edwards
Chairman of the Meeting.

Constantinople,
7th June, 1922.

Under date of February 9th, 1921, continued Mr. Edwards, Their Excellencies the High Commissioners of France, Great Britain, and Italy, notified the Turkish Ministry of Foreign Affairs that they saw no *inconvenience* why Banks, Insurance Companies, and other foreign establishments should not be invited to give to the fiscal authorities lists of their employees of Ottoman subjection, with a view to the collection of income tax (temettu) deducting such tax from salaries of such employees and handing to the tax collectors the sum assessed by the latter.

At the same time Their Excellencies made the proviso that this condition should apply only to the permanent staff of such establishments, and implied no right of control of the records of such establishments by the Ottoman authorities. This decision was advised the Allied subjects through their respective Chambers of Commerce.

While this direct contact by Allied subjects with Ottoman fiscal authorities, until such time as the Capitulatory regime of Turkey is definitely settled by the Allied Governments, places such Allied subjects in a position which is to be regretted, there are other very serious objections raised by certain branches of traders, which objections the Chamber considers well-founded and deserving of careful consideration, and a reversal of Their Excellencies opinion that there is no *inconvenience* in the method proposed.

The tax represents about 7 % of the employees annual income, or about 84 % of the monthly salary. So large a portion of a month's salary to be paid at once, in a country where subordinate workers live from hand to mouth, is pratically impossible, and obliges employers to pay in full deducting a portion of each monthly payment over six or twelve months.

That foreign establishments should act as the intermediaries for the Ottoman fiscal authorities, and make such payments for their Ottoman staff, is not to be expected for many reasons :—

a) In the first place this involves the outlay of capital which brings no return.

b) Payments are to be made in advance, therefore it involves, keeping a personal account with each employee, correspondence and disputes with Government officials, as also questions of exchange, which must inevitably occur. This accountancy and correspondence on the account of subordinate staff is contrary to all business principles and not to be expected.

c) There are, however, other more important reasons why foreign establishments cannot accept this responsibility in the interest of the Ottoman authorities. Change of nationality is one such reason, the decease of an employee after payment of a year's taxes has been made, is another. In this particular instance large banks may be covered by a pension fund, but the deduction of three or four hundred Liras, or even more, from a fund established for the benefit of dependents would be not only an inhuman act, but illegal, we believe, by the laws of this country. But perhaps the most important reason of all is touched in Their Excellencies own proviso "permanent staff". What are the qualifications or definitions of permanent staff? A servant of even long standing may be instantly dismissed for dishonesty, gross carelessness involving his employers in a serious loss, not to mention numerous other minor offences, insolence, inattention to instructions, unpunctuality, of an employee of shorter service. One important firm has changed 170 employees in less than two years, some have proved incompetent and been dismissed, others have found more congenial employment and resigned. What remedy have employers against such cases? Are they to be involved in litigation? And this not in their own interest but merely as tax collector for the Government.

While foreign establishments and traders object, on principle, to act as the tax collectors of the Turk-

2. İngiliz Topluluğu'nu etkileyen kendi yetkililerimiz tarafından hayati kararların, bir bütün hâlinde resmî olarak tanınmış, İngiliz Ticaret Odası gibi temsilci makamlarla görüşülmeden alınması yöntemi

Bütün bu konuda makamlarımıza sunmak adına gerekçeli bir memorandumun İngiliz Ticaret Odası tarafından düzenlenen toplantının teşviğiyle hazırlanmasından dolayı; toplantı, rica edilen geri dönüşlere ilişkin olarak acele eyleme geçilmemesini sizden talep etmeyi kararlaştırmıştır.

Saygılarımla,
(İmzalanmıştır.) W.G. Middleton Edwards, Toplantı Başkanı
İstanbul,
7 Haziran 1922

"9 Şubat 1921'de," Mr. Edwards devam etmiştir, "Ekselansları Fransa, İngiltere ve İtalya yüksek komiserleri Türk Dışişleri Bakanlığı'nı şu konuda bilgilendirmiştir; gelir vergisinin (temettu) bu işçilerin maaşlarından verginin düşürülerek toplanması ve bu sonuncudan elde edilen toplamın vergi tahsildarlarına teslim edilmesi amacıyla; bankaların, sigorta şirketlerinin ve diğer yabancı kurumların Osmanlı vatandaşlığına mensup çalışanlarının listelerini mali yetkililere vermeye neden davet edilmemesi gerektiği ile ilgili bir uygunsuzluk görmemişlerdir.

Aynı zamanda Ekselansları şu şekilde bir şart koşmuştur; bu koşul sadece söz konusu kurumların daimî personeline uygulanmalıdır ve Osmanlı yetkililerine bu kurumların kayıtları üzerinde hiçbir kontrol hakkı tanımaz. Bu karar müttefik vatandaşlara kendi ticaret odaları tarafından bildirilmiştir.

Osmanlı mali yetkilileri ile müttefik vatandaşlar tarafından yapılan direkt temas, Türkiye'nin kapitülasyonlarla ilgili yönetim biçimi müttefik hükümetler tarafından düzene sokulana kadar, bu müttefik vatandaşları pişman olunulacak bir konuma getirmiştir; ticaret adamlarının bazı kolları tarafından ortaya sunulan başka çok ciddi itirazlar da vardır. Oda bu itirazların sağlam bir temele dayandığını ve dikkatle değerlendirilmeyi hak ettiğini ve yüksek komiserlerin önerilen yöntemde bir uygunsuzluk olmadığı görüşünün tersine çevrilmesi gerektiğini düşünmektedir.

Vergi, çalışanların yıllık gelirinin %7'sine tekabül etmektedir ya da aylık maaşının %84'üne. Aylık maaşın bu kadar büyük bir bölümünün tek seferde ödenmesi, işçilerin kıt kanaat geçindiği bir ülkede hemen hemen imkânsızdır ve işverenleri her aylık maaştan, altı ya da on iki ayda, kesinti yapılarak; tamamını ödemeye zorlamaktadır.

Yabancı işletmeler Osmanlı mali yetkililerin arabulucuları gibi hareket etmek durumundadır ve Osmanlı vatandaşı personelleri için ödeme yapmak aşağıdaki sebeplerden dolayı beklenilmemelidir:

a) İlk olarak bu, sermayenin geri dönüşü olmayan bir şekilde harcanması demektir.

b) Ödemeler önceden yapılmalıdır; bu sebeple söz konusu durum, her çalışan için kişisel bir hesap tutmayı, hükümet yetkilileriyle yazışmalar ve tartışmaları ve de kaçınılmaz bir şekilde gerçekleşecek döviz kuru değişimi konusunu içerecektir. Ast personelin adına yazışmalar yapılması ve hesap tutulması bütün iş ilkelerine aykırıdır ve beklenmemelidir.

c) Neden yabancı işletmelerin Osmanlı yetkililerinin çıkarı için bu sorumluluğu kabul edemeyeceği ile ilgili daha önemli sebeplervardır. Farklı vatandaşlığa geçilmesi bu sebeplerden biri, bir yılın vergisi ödendikten sonra o çalışanın vefat etmesi bu sebeplerden bir diğeridir. Bu özel durumda büyük bankalar bir emeklilik fonu ile korunabilir, fakat 300 ya da 400 liranın azaltılması veya dahası, başkasına muhtaç kimselerin yararı için ayrılmış bir fondan alınması sadece insanlık dışı bir eylem olmaz, inanıyoruz ki bu ülkenin yasaları tarafından da yasadışı olacaktır. Fakat bunların arasındaki en önemli sebep, Ekselanslarının kendi ön şartı "daimî personel"dir. Daimî personelin nitelikleri ve tanımı nedir? Uzun süreli bir geçmişi olan bir hizmetkâr bile dürüst olmadığı için ânında işten çıkarılabilir, işverenlerini ciddi bir kayba sürükleyen büyük bir ihmalkârlık ya da daha kısa süreli bir çalışanın sayılarca küçük kusurundan bahsetmek bile yersiz; küstahlık, talimatlara dikkat etmeme, belirlenen zamanda yapmama gibi. Önemli bir firma iki yıldan az bir sürede yüz yetmiş çalışan değiştirdi, bazıları yetersiz bulunup çıkarıldı, diğerleri getirisi daha yüksek başka bir iş bulup istifa etti. Bu durumlara karşı işverenlerin ne tarz bir çözümü vardır? Ve dava açıldığında onlar da müdâhil olacak mı? Ve bu onların kendi çıkarı değil fakat hükümet için çalışan vergi tahsildarlarının çıkarları içindir.

Yabancı kurumlar ve ticaret adamları prensipte, Türk yönetiminin vergi tahsildarları gibi görev yapmaya itiraz ettiklerinde,

201

ish Administration, they likewise object on principle to be made parties to a fraud on the Turkish Government. They cannot constitute themselves judges of an employee's nationality, hitherto character or recommendations have been the sole essential of a person seeking employment. The Chamber would extremely regret any ban or embargo being imposed against Ottoman subjects as employees, but it is to be feared that this will be the result of any action to enforce the present method of tax collection.

Two main principles involved in the proposed method of collecting taxes from Ottoman subjects in the employ of British nationals come up for consideration, quite apart from the practical reasons why the proposal is not acceptable to the members of this Chamber.

a) By it British nationals come into direct contact with the Ottoman Tax collector under circumstances which do not appear to be admitted by the Capitulations, and until such time as these are modified by Treaty the membres of the Chamber do not think they should be asked to assist the Turkish Government in creating a precedent for which it has been looking assiduously for years.

b) The members of the Chamber do not admit that the principle should be established that British nationals shall act as tax collectors for the Turkish Government, and when the time comes for amending the terms of the Capitulations, trust that any amendment will carefully see that this point is properly safeguarded.

Mr. Edwards remarks were interrupted by frequent murmurs of approval and applause.

Colonel Procter said that the two questions now before the Meeting must be kept separate. He explained that while the Municipal authorities were to collect the Poll and other taxes, the sums collected were, he understood, under the sole control of the Temporary Financial Commission.

An objection was raised to the Poll tax itself, but Colonel Procter pointed out that this was a matter which it would serve no good purpose to discuss, we were faced by a *fait accompli* under a decision of the Military Authorities. Major Thomson moved as a Resolution that the payment of the Poll tax and other taxes should be made by British subjects to their own authorities, the High Commission, or the Consulate General, for transmission to the Turkish fiscal authorities, and this in order to safeguard the privileges of the Capitulations, which it had always been sought to maintain. This Resolution was seconded by Mr. Gatheral and carried unanimously.

Mr. Edwards then moved the Memorandum he had just read on the subject of the Temettu Tax of Ottoman subjects in the employ of British firms as a Resolution, which was seconded by Major Thomson and carried unanimously. It was decided that in view of the somewhat slower machinery of the Union Permanente des Délégués du Commerce Etranger, this resolution be communicated direct to the French and Italian Chambers of Commerce in this city, with a request for their joint action in the matter.

Colonel Procter asked if any other Members had any questions to ask. There being no response the Meeting was declared closed.

Colonel Procter asked the Members of the Council to remain for a little time to attend to pressing business.

aynı zamanda Türk hükümeti üzerindeki bir sahtekârlığın parçası olmaya da itiraz etmektedirler. Kendileri bir çalışanın milliyetine göre hüküm veremezler, şimdiye kadar iş arayan birinin yegâne özelliği tavsiyeler ve karakteri olmuştur. Oda çalışan olarak Osmanlı vatandaşlarına gelecek bir yasaklama ya da ambargodan büyük bir pişmanlık duyacaktır, fakat mevcut vergi tahsilat yöntemini dayatacak herhangi bir eylemin sonucunun bu olmasından endişe duyulmaktadır.

Bu önerinin neden odanın üyeleri tarafından kabul edilemez oluşuna dair pratik sebeplerden çok ayrı olarak; İngiliz vatandaşları tarafından istihdam edilen Osmanlı vatandaşlarından vergi toplanması yöntemi olarak önerilen ve değerlendirilmesi için ortaya çıkan iki ilke vardır.

a. Bu yöntem vasıtasıyla kapitülasyonlar tarafından kabul edilemez gözüken koşullar altında İngiliz vatandaşları Osmanlı vergi tahsildarları ile direkt temasa girecektir ve antlaşma tarafından bunların değiştirileceği müddete kadar oda Türk hükümetine yıllardır ısrarla beklediği şekilde bir emsal yaratılması için kendilerinden destek olmasının istenilmemesi gerektiğini düşünmektedir.

b. Oda üyeleri İngiliz vatandaşlarının Türk hükümeti vergi tahsildarları şeklinde faaliyet göstermesi prensibini kabul etmemektedir ve kapitülasyonların koşullarını değiştirmeye gelince, herhangi bir değişiklik bu noktanın tam anlamıyla korunduğunu gösterecektir.

Mr. Edward'ın yorumları sık sık onay mırıldanmaları ve alkışlarla bölündü.

Albay Proctor, şu anda toplantının önünde olan iki konunun ayrı tutulması gerektiğini söyledi. Belediye yetkililerinin kelle vergisi ve diğer vergileri toplayacak olduklarını, anladığı kadarıyla, tutarların sadece Geçici Finansal Komisyon'un kontrolünde toplanacağını açıkladı.

Kelle vergisinin kendisine bir itiraz yükseldi, fakat Albay Proctor tartışmanın iyi bir amaca hizmet etmeyeceği bir konu olduğuna işaret etti, askeri makamların kararı altında "olup bitmiş" bir durum ile karşı karşıyayız. Binbaşı Thomson bir karar olarak kelle vergisinin ve diğer vergilerin, her zaman korunması amaçlanan kapitülasyon ayrıcalıklarının güvence altına alınması için; İngiliz vatandaşlar tarafından, Türk mali yetkililere iletilmesi için yüksek komiserlik ya da başkonsolosluk gibi kendi yetkililerine ödenmesini sunmuştur. Bu karar, Mr. Gatheral tarafından desteklenmiş ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Sonrasında Mr. Edwards okuduğu İngiliz firmalar tarafından istihdam edilen Osmanlı vatandaşlarının Temettu Vergisi konusunda bir karara varılmasını sunmuş; bu, Binbaşı Thomson tarafından desteklenmiş ve oy birliği ile kabul edilmiştir. Yabancı Ticaret Delegeleri Daimî Birliği'nin işleyişi bir şekilde daha yavaş olduğu için, bu kararın direkt olarak bu şehirdeki Fransız ve İtalyan ticaret odalarına gönderilmesine ve onlardan ortak eyleme geçilmesinin talep edilmesine karar verilmiştir.

Albay Proctor başka üyelerin soracak sorusu olup olmadığını sordu. Cevap olmamasından dolayı toplantı kapanmış ilan edildi.

Albay Proctor konsey üyelerinden aciliyeti olan işler için biraz daha kalmalarını istedi.

"Elinizde tuttuğunuz kitap önemli bir tıpkıbasım. Yüz yıl önce vuku bulan işgal yıllarında İngiliz Ticaret Odası'nın İstanbul'da tuttuğu kayıt defteri. İçerisinde Ekim 1919-Haziran 1922 arasındaki tutanaklar ve önemli toplantı notları var. Toplantılara katılan müşavirler tanınan kimseler. Biri Çarikov (Nikolai V. Tcharykow). Çarlık Rusya'nın İstanbul'daki son sefiri. Harp ilan edildiğinde İstanbul'u terk eden Büyükelçi Çarikov, 1917 Devrimi'nden sonra bu şehre mülteci olarak geldi. Kayıtlardan anlaşıldığına göre İngiliz Ticaret Odası'nın Rus Alt Şubesi'nin komisyonlarında bulunmuş. Mütalaalar ve kayıtlar çok enteresan. Şüphesiz ticaret için bu kozmopolit bölgede önemli bir oluşum söz konusu. Ticari, siyasi ve askerî anlamda ciddi bilgi ve belge mevcut. Göze batıyor ki burada artık çökmüş, zapt edilmiş bir memleketi, ileride sınırları yeniden düzenlenecek bir bölgeyi her anlamda düzenlemeye çalışıyorlar ve Ticaret Odası önemli bir misyon yükleniyor. Sonraki aylardaki gelişmeler ise onların hayallerinin gerçekleşmeyeceğini gösteriyor. Mustafa Kemal Paşa önderliğindeki Milli Mücadele Hareketi sayesinde tüm planları sekteye uğruyor. Kurtuluş Savaşı'nın hangi zorluklarla kazanıldığını daha kolay anlamak için bu tür önemli yayınların neşri çok faydalı, tarihseverlere tavsiye ederim."

İLBER ORTAYLI

Birleşik Krallık ile ticari ilişkimiz ne zaman başladı? Ticari menfaatler hangi sebeplerle siyasi, askerî, ekonomik ve iktisadi yaptırımlara dönüştü? Osmanlı Devleti'nin parçalanmasının ivme kazandığı ve sömürgeciliğin gittikçe önem kazandığı Birinci Dünya Harbi'ne doğru ilişkiler ne yönde ilerledi? Harbin sonunda yenilmiş kabul edilen Osmanlı Devleti'nin toprakları gizli antlaşmalarla paylaştırılırken ne tür ticari menfaatler gözetildi? Mondros Mütarekesi'nin ardından başlayan işgal sırasında İngilizlerle ticaret ne durumdaydı?

El yazısından tıpkıbasım olarak Türkçeye çevrilen bu tutanaklarla ticari ilişkilerin gölgesinde gizlenen siyasi, askerî ve iktisadi planları keşfedecek; adı geçen şahısların ülkeleri adına hangi emelleri gerçekleştirmek üzere ne tür roller oynadıklarını öğrenecek; ülkemizin yakın tarihini derinlemesine etkilemiş bir dönemin iklimine kaynağından tanıklık edeceksiniz.

Kronik
₺ 100,00
KDV'den muaftır
kronikkitap.com kronikkitap
ISBN: 978-605-7635-38-9
9 786057 635389